

*ЕРЕВАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ*

# **РУССКИЙ ЯЗЫК**

**для факультетов с армянским  
языком обучения**

(восьмое, стереотипное издание)

**ИЗДАТЕЛЬСТВО ЕРЕВАНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА  
ЕРЕВАН-2003**

УДК 808.2(07)  
ББК 81.2Ря73  
Р 894

Авторы: Э. Р. Арзумян (Лексика, Тексты по специальности), Л. Х. Израелян (Тексты), И. М. Мелик-Оганджян (Упражнения), Р. А. Тер-Аракелян (Грамматика), Н. А. Хачатурян (Тексты для перевода), Р. М. Шахбазян (Фонетика, Словообразование).

**Под общей редакцией Л. М. МКРТЧЯНА**

Редактор: **И. О. Степанян**

Издательский редактор и корректор: **Н. И. Мартирян**

Компьютерный набор и верстка **Регины Оганян**

Русский язык: Учебник для факультетов с армянским языком обучения.

Р894 филол. фак. Под общей редакцией Л. М. Мкртчяна  
-Ер: Изд-во Ереван. ун-та,                   стр. 487.

Задача учебника - развитие навыков устной и письменной речи, обучение языку специальности, редактирование и углубление знаний по практической грамматике, стилистике и переводу. На функциональной основе представлены разделы: синтаксис, морфология, фонетика, лексика, словообразование.

460201000)-14  
Р \_\_\_\_\_ -15-84  
704 (02)

ББК 81.2Ря73

© Издательство Ереванского университета

## РУССКИЙ КАК НАЦИОНАЛЬНАЯ НЕОБХОДИМОСТЬ

Нет в мире хороших и плохих языков. Все языки мира гениальны. Но есть языки, на которых еще не написана, не переведена Библия, на которых еще не представлена или слабо представлена мировая культура, мировая наука. Язык, как бы он ни был гениален, не может развиваться автономно. И в той мере, в какой язык не развит, не поддержан другими языками, в такой же мере не развит народ, думающий, созидающий на этом языке.

Отцы армянского народа, создавая в начале V века письменность, завещали нам познавать мудрость и наставление, понимать изречения разума. Отцы нации заботились о том, чтобы на армянском языке была написана-переведена Библия, чтобы армянский язык обогащался книгами, созданными на других языках. Так развивался язык и развивался народ, приобщаясь к цивилизации.

Национальные языки развиваются благодаря книгам, написанным на данном языке и благодаря всем тем языкам, с которых осуществлялись переводы.

Ни один язык, ни один народ не может существовать без книг, созданных другими народами на других языках.

Армянский язык испытал влияние всех тех языков, на которых были написаны книги, переведенные на армянский язык.

Нет в мире такого народа, который бы не зачах, если бы не обращался к культурным и научным достижениям других народов мира. Цивилизация возможна как результат творческого гения не одного, а многих народов мира. Приобщиться к мировой цивилизации можно двумя путями: либо знать иностранные языки, либо переводить-перевозить в свой язык, в свою страну все наиболее ценное, что создано другими языками в других странах. И, конечно, самому при этом творить. В древние времена, в средние века путь перевода был наиболее плодотворным. В средневековой Ар-

мени существовали переводческие школы. Переводчики, как сказано в одной армянской рукописи 1240 года, “постоянно изучали творения всех народов, и полезное, отсутствующее в нашей литературе” старательно переводили. И люди, говорящие и пишущие на армянском языке, не были людьми отсталыми, а были развитыми людьми своего времени. И дети, которые учились в армянских школах и вузах, не были детьми отсталыми. Язык обеспечивал им достойное образование. Язык приобщал их к мировой культуре и науке. Гомер был известен в Армении в V веке. На него ссылается Мовсес Хоренаци. Он же, Хоренаци, писал: “Смело могу назвать Грецию матерью и кормилицей наук”

Перевод - защитная функция нации. Это определение, принадлежащее болгарскому поэту Антанасу Далчеву, представляется мне наиболее верным. Переводы защищают народ от местечковой ограниченности и скудости знаний, от тупого провинциализма. Но если мало или вовсе не переводят, то родной язык не обеспечивает достаточного уровня развития народа, подрастающего поколения. Народ отстает в своем развитии. И только отдельные представители народа могут в таком случае через другой язык, в котором хорошо представлена мировая цивилизация и наука, быть на уровне века, могут работать в той или иной области и могут достичь соответствующих современности результатов. Народ же в целом и страна в целом безнадежно отстают от научного и культурного уровня, заданного временем.

Почему же, спрашивается, не ввести в свой язык через переводы достижения мировой цивилизации и быть тем самым на уровне века? В современном мире, как оказалось, многие народы не могут обогатить родной язык переводными книгами, новейшими идеями научно-технического прогресса, так как это им не по карману. Очень уж велик теперь объем подлежащих переводу научных текстов. Необходимы колоссальные расходы на перевод и издания множества книг по самым разным научным направлениям. Я был удивлен, прочитав в середине 80-х годов, что за последние 70 лет наука дала 90 процентов знаний, полученных за все время человечеством. Оказалось, что удвоение знаний происходит в целом за 10 лет, при этом в биологии - за 5 лет, в генетике - за 2 года, в ядерной физике и космонавтике - за 1,5 года. Это вам не средние века.

С годами темпы развития науки увеличиваются. Значит, надо все больше и больше переводить-перевозить с других языков. Но

далеко не все языки материально обеспечены. Дай Бог, чтобы в Армении хватило средств на переводы и издания художественной литературы, мировой классики, чтобы дети, которые учатся в армянских школах, могли читать на армянском наряду с Егише, Нарекаци, Кучаком, Туманяном, Чаренцом... Гомера и Данте, Шекспира и Толстого, Достоевского, Хэмингуэя и Маркеса... Но на всю необходимую литературу по математике, физике, химии, медицине... (основополагающие труды, конечно же, мы будем издавать) денег уже не хватит. Мы должны это понимать и не должны этого стыдиться. Даже “тем ученым, которые ограничиваются английским языком, все труднее держаться в курсе последних достижений в своей области знаний” (Дж. Слокум). Но ведь на английском, как и на русском, имеется богатейшая оригинальная и переводная научная литература. Английский сейчас даже превосходит русский, так как важнейшая литература по компьютерной технике и программам имеется на английском языке и бедна на русском.

Я с сожалением думаю о том, что пишущие машинки так и не стали повседневной принадлежностью учащейся молодежи Советской Армении и Армении современной. Вплоть до 60-х годов пишущие машинки были на учете в Комитете государственной безопасности. Я помню, как в дни праздников спецотделы собирали в учреждениях пишущие машинки, чтобы никто не вздумал вдруг напечатать на них нечто антисоветское. Потому и сожалею, что сейчас перейти от пишущей машинки к компьютеру было бы куда легче, чем от авторучки или ручки шариковой.

Чтобы преодолеть компьютерную отсталость, нам нужны и средства, и знание компьютерного языка.

Российской науке предстоит (надеюсь, в скором времени) ввести полностью в русский язык все огромное разнообразие компьютерной техники. Ввести и развить. Мы в этом заинтересованы, так как русским языком мы все-таки владеем лучше английского, а главное, наши библиотеки (государственные и личные) хорошо укомплектованы литературой на армянском и русском языках. Переукомплектовать библиотеки невозможно за короткое время. По замечанию директора Библиотеки Конгресса США Джеймса Биллингтона, “библиотека - это работа столетий” Он же пишет о том, что мы “вступили в век, когда нам придется жить не столько благодаря силе, сколько благодаря разуму. Информация и знание - это богатство страны еще большее, чем золото”. Да и в Биб-

лии сказано: “Лучше знание, нежели отборное золото” (Прит., 8.10).

В современном мире только очень богатые страны могут тратиться в должной мере на информацию, на знания, только богатые страны могут национальные языки и, следовательно, свои народы обеспечивать переводами необходимых книг и статей. Что же делать странам небогатым, не отказываться же от материнского языка? Конечно же, нет. Материнское надо хранить как зеницу ока. Андрей Битов говорит, что у русских нет ничего более русского, чем русский язык. И у нас с вами нет ничего более армянского, чем армянский язык. Отцы нации сохранили и развили его как язык мировой культуры, мировой цивилизации. И оставили нам в наследство великий язык. Мы должны хранить и беречь его, должны тратиться, как это делали наши предки, чтобы армянский оставался языком мировой культуры. Но чтобы и наука была на уровне, мы должны быть как минимум народом двуязычным, мы должны обладать ключом, открывающим сокровищницы мировой науки, мировой цивилизации.

Глупо было бы думать, что хорошие армяне изучают армянский язык, а плохие хотят изучать еще и русский, еще и английский, еще и французский...

Люди недалекие, случайные в начале 90-х годов решили, что надо употребить власть и попреридержать в Армении изучение русского языка. Несколько позже они заговорили об английской опасности. Им невдомек, что изучение русского языка, как и других языков, следует всячески поощрять, всячески приветствовать.

Армянские школы и вузы должны обеспечивать добротное двуязычие учащихся. Билингвизм - веление времени. А наши умники завалили в армянских школах изучение не только русского, но и армянского. А ведь клялись, что все делается во имя материнского армянского языка.

Армяне со времен средневековья хорошо владели иностранными языками - греческим, сирийским, латинским, арабским... А с благословенного 1828 года армяне широко пользуются русским языком, всем его художественным и научным богатством.

Встают еще и вопросы общественные, политические. “Уже давно, - писал Валерий Брюсов, - судьбы древней Армении связаны с судьбой великой России”

Актуален сегодня и наш гениальный Ованес Туманян. “Тем лучше, - писал он, - если интересы могучей России совпадают с

интересами армянского народа. Это и есть причина русской помощи армянскому народу, причина его последовательности”

Я как-то уже говорил о том, что функция русского языка в Армении всегда сводилась и сводится к поддержке и пропаганде армянской национальной культуры, армянской науки, а следовательно, и армянского языка.

Помню, как Вильям Сароян сказал Размику Давояну:

Ты, Размик, знаешь русский язык, и это должно тебе помогать писать по-армянски.

Сароян, конечно же, имел в виду, что русский - это язык великой литературы. В октябре 1976 года он пришел в Ереванский государственный университет и сказал армянским студентам, что в русской литературе есть великий смысл и, чтобы понять армянскую литературу и литературы других народов, надо знать книги русских писателей.

Духовное величие России полнее всего проявилось в ее культуре, в ее языке. В. Розанов приводит чрезвычайно глубокое замечание Н. П. Гилярова-Платонова: “Есть совесть в русском языке” А я, грешный, подумал об армянском, о Григоре Нарекаци, совести армянского языка...

Трудно сказать, была ли когда-либо Россия страной демократической. Но со времен Пушкина, Достоевского и Толстого по демократизму, по высокой совестливости ее литературы она была и остается первой в мире. Русская литература, русский язык - страна величайшей демократии. Нет в мире другой такой страны. И о правах человека заявлено здесь громко, как нигде в мире, и с величайшим состраданием к человеку.

...Русский язык помогал и помогает многим армянам, армянской интеллигенции. Изучение русского языка для нас, армян, национальная необходимость.

**ЛЕВОН МКРТЧЯН**







Обращаясь к Богу, в “Книге скорби”, Григор Нарекаци кается в грехах и просит Бога простить его и ближних, помочь им искупить грехи и ниспослать им спокойствие:

*Пусть вьюги станут лёгким дуновеньем,  
Пусть пагубных не будет бурь морских,  
Пусть покаянье станет искупленьем,  
А вечный страх - лишь призрачным виденьем...  
И пусть ладья, влекомая теченьем,  
Придёт туда, где ураган затих.*

(Перевод Наума Гребнева)

### Формы предложений в сослагательном наклонении

Прошу, чтоб когда-нибудь, когда станет старенькой моя мама, *она бы увидела*, как она мне нужна, именно в старости своей, именно в немощи. когда я смогу возратить ей задолженное.

Я скажу своим детям: “*Знайте, мама моя - самый мудрый, самый главный для меня человек*”

*Я бы посадила* ее во главе стола. *Я бы* ей первой *подавала* тарелку супа и первой *наливала* чашку чая, *я бы завела* в своём доме её культ и недовольных *бы изгоняла*.

*Я бы укрыла* узкие зябкие плечи лёгким большим пуховым платком, чтобы сделалось ей тепло и уютно...

Неужели так трудно природе услышать мою просьбу, моё в конце концов требование: *разрежьте мне вернуть* свой долг!..  
*Пусть мне только позволят...*

По Н. Кожевниковой

### Формы предложения в желательном наклонении

#### В разлуке

Расстались гордо мы; ни словом, ни слезою

*Я* грусти признака тебе не подала.

Мы разошлись навек... но *если бы с тобою*

*Я встретиться могла!*

Без слёз, без жалоб *я* склонилась пред судьбою.

Не знаю: сделав мне так много в жизни зла,

Любил ли ты меня... но *если бы с тобою*

*Я встретиться могла!*

(Курочкин)

# МОРФОЛОГИЯ

## Парадигма склонения существительных

Именительный падеж	кто? что?
Родительный	кого? чего?
Дательный	кому? чему?
Винительный	кого? что?
Творительный	кем? чем?
Предложный	о ком? о чём?

## Основные типы существительных в именительном падеже единственного и множественного числа

Единственное число			Множественное число		
нуль	-а/-я	-о/-е	-ы/-и/-а	-ы/-и	-а/-я
стол, дом	страна	окно	столы, дома	страны	окна
конь	земля	поле	кони	земли	поля
плащ	юноша	ружьё	плащи	юноши	ружья
герой	статья	платье	герои	статьи	платья
санаторий	армия	здание	санатории	армии	здания

## Немногочисленные типы существительных

1. Группа существительных женского рода с основой на мягкий согласный (при нулевом окончании): *речь, печь, ночь, боль, степь, тетрадь, кровь, лошадь* и др. (мн. ч. -и).

2. Десять существительных среднего рода: *время, имя, знамя, племя, семя, стремя*, (мн. ч. - ена), *пламя, бремя, вымя, темя* (мн. ч. нет).

3. Существительное муж. р. *путь* (мн. ч. - пути).

4. Существительные общего рода: *коллеги, плакса, неряха, подлиза, умница, сирота, запевала* (мн. ч. -ы/-и).

Обратите внимание на особые формы множественного числа у некоторых существительных:

друг - друзья, брат - братья, муж - мужья;

сын - сыновья, стул - стулья, дерево - деревья;  
 сосед - соседи, чёрт - черти;  
 армянин - армяне, крестьянин - крестьяне, гражданин - граждане;  
 ежонок - ежата, котёнок - котята, щенок - щенята;  
 человек - люди, ребёнок - дети.

### Падежные формы личных местоимений и возвратного местоимения себя

#### Единственное число

И.	я	ты		он, оно	она
Р. и В.	меня	тебя	себя	его(него)	её(неё)
Д.	мне	тебе	себе	ему(нему)	ей(ней)
Т.	мной(ою)	тобой(ою)	собой(ою)	им (ним)	ею (нею)
П.	обо мне	о тебе	о себе	о нём	о ней

#### Множественное число

И.	мы	вы	они
Р. и В.	нас	вас	их (них)
Д.	нам	вам	им (ним)
Т.	нами	вами	ими (ними)
П.	о нас	о вас	о них

## НАКЛОНЕНИЕ ГЛАГОЛА

### Формы изъявительного наклонения

#### НЕСОВЕРШЕННЫЙ ВИД

#### СОВЕРШЕННЫЙ ВИД

#### Настоящее время

работа- жив- слышу- строго-	} } } } }	-у, -ю
		-ешь (ёшь)
		-ет (ёт)
		-ем (ём)
		-ете (ёте)
		-ут, -ют

Будущее сложное

Будущее простое

буду

будешь  
будет  
будем  
будете  
будут

жить  
работать  
слышать  
строить

поработа-  
пожив-

} -у, -ю  
-ешь (ёшь)  
-ет (ёт)  
-ем (ём)  
-ете (ёте)  
-ут, -ют

услыш-  
постро-

} -у, -ю  
-ишь  
-ит  
-им  
-ите  
-ат, -ят

Прошедшее

(по) жи-  
(по) работа-  
(у)слыша-  
(по)строи-

-л, -ла, -ло, -ли

**Формы сослагательного наклонения**

Формы глагола на

-л  
-ла  
-ло  
-ли

+ бы

увидел бы, увидела бы, увидело бы, увидели бы

**Формы повелительного наклонения**

ед. ч.

мн. ч.

-и  
-й  
-ь

иди-идите  
играй-играйте  
встань-встаньте

Особые случаи: поезжай-поезжайте, ешь-ешьте, ляг-лягте, пой-пойте.

Частицы: да, пусть, пускай+3 л. ед. или мн. ч.

Да будет мир! Пусть будет так. Пускай он спит;

-те, давай, давайте

споёмте, давай споём, давайте споём (побуждение к совместно-му действию)

## УПРАЖНЕНИЯ

Переведите на русский язык. Какие формы наклонений вы использовали?

*Երբ ծանր արտին հասավ, հենվեց կայծրարով հրացանին, միտք արեց: Սոնան այստեղ մի ամառ քաղիան էր անում, կրանում էր ցորենների վրա, մատները փուշ էին մտնում: Սոնան հնձվորի համար հաց էր բերում, քրտնում էր արևի տակ, և քրտինքից շապիկը փակչում էր լանջին:*

*Լինե՛ր, այնպես լինեք, որ ինքը հնձվոր լինեք, նրանց արտը հնձեք, Սոնան հաց բերեք իրեն, շապիկը քրտնեք, և քրտնած նստեք կողքին:*

*Ետ նայեց Դիլան դային, եկած ճանապարհին նայեց: Մարդ չկար, աշնան մերկ դաշտերն էին: Ու միայն մասրեճու կարմիր թփերն էին, և փայլուն մատրնները դեղնած տերևների արանքում:*

*Ալսե՛լ Բակունց*

**Упражнение 1. В следующем отрывке охарактеризуйте предложения по составу. Выпишите существительные и поставьте их в именительном падеже единственного числа. Переведите на армянский язык.**

Итак, мы стояли на обрыве и любовались Севаном с этой орлиной высоты. Надо было двигаться дальше.

Просторы каменной лавовой пустыни, нагромождения седых камней снова окружили нас. Мы шагали как будто на зов разноцветных вулканов... На всём лежал тусклый свет, и от этого света возникала какая-то неопределённая грусть.

- Какая необыкновенная земля, - сказал Вольф.

- В ней есть что-то загадочное! Как будто она хранит какие-то тайны, и человек должен их разгадать... Какие краски, какие пустынные дали! Она создана для труда и раздумья...

**Упражнение 2.** Замените форму именительного падежа субъекта формами косвенных падежей. Слова из скобок используйте в качестве предиката.

1. Мы без труда говорим по-русски (не трудно). 2. Арам большой любитель толковать слова (нравится). 3. Мы не смогли сделать этот перевод (не получился). 4. Я сразу запомнил это правило (запомнилось). 5. Мать немного нездорова (нездоровится). 6. Учёные до сих пор не могут объяснить это таинственное явление (не удаётся). 7. При переводе текста мы смогли обойтись без словаря (удалось). 8. Прохожий услышал знакомую мелодию и вспомнил родной город (послышалась).

**Упражнение 3.** Слова, стоящие в скобках, поставьте в именительном падеже множественного числа.

1. (Армянин) шумно толпились в тесных улицах. 2. На воде лежат белые (лилия). 3. (Цыган) шумною толпою по Бессарабии кочуют. 4. Иногда пробежит крыса, пропищат (мышонок). 5. А (рассвет) прекрасны, а (ночь) глухи. 6. (Слово) ребенка так свежи, как будто в мире нету лжи. 7. (Глаз) у неё были большие-большие, а (губа) чёрные и дрожали. 8. (Мальчишка) наперебой стали рассказывать мне, что никто лучше белок не умеет собирать сосновые шишки. 9. (Путник) расположились у ручья отдыхать и кормить лошадей. 10. (Петух) клюются, (кошка) царапаются, крапива жжётся, (мальчишка) дерутся. 11. (Мать) ненавидят оружие нападения, признавая только то, которым защищается жизнь. 12. (Человек), пролежавшие долго в одном госпитале, встречаются потом, как братья: 13. (Улица) были пусты, точно все вымерли.

**Упражнение 4.** Подберите к существительным определения. Напишите полученные словосочетания во множественном числе.

а) Статья, деревня, станция, музей, трамвай, крестьянин, англичанин, армянин, хозяин, волчонок, котёнок, козлёнок, цыплёнок, брат, стул, звено, дерево, перо, крыло, время, имя, знамя, муравей, соловей, воробей.

после ж, ч, ш, щ, г,  
к, х, не -ы, а -и

б) Карандаш, товарищ, роща, нож, дорога, врач, фабрика, нога, враг, плечо, овощ, луч, каша, лодка, юбка, подушка, петух, старуха, пастух, ёж, задача.

**Упражнение 5. Охарактеризуйте предложения по составу. В двусоставных выделите состав подлежащего и состав сказуемого.**

Строго говоря, олимпиадой называется период, который наступает в год очередных Олимпийских игр и продолжается четыре года - до следующих.

Однако словом "олимпиада" все давно привыкли называть сами соревнования. Побиваются рекорды, уходят победители мировых и континентальных первенств, только олимпийские чемпионы остаются навсегда. Звание это присваивается навечно.

Праздник мирового любительского спорта. Символ мира и дружбы. В подготовке к играм 1980 года участвуют архитекторы и конструкторы, строители, рабочие заводов и фабрик, учёные, художники, артисты, музыканты... Всех и не перечислишь!

Москва - столица Игр XXII Олимпиады.

**Упражнение 6. Измените предложения по образцу.**

Образец: Составьте конспект этой статьи. - Законспектируйте эту статью.

Сделайте перевод научного текста. Подберите заглавие к этому рассказу. Сделайте разбор простого предложения. Окажите поддержку товарищу. Проведите консультацию с заочниками. Произведите расследование этого дела. Внесите изменения в ваш проект.

**Упражнение 7. Ответьте на вопросы, употребляя слова, данные в скобках. Обратите внимание на предлоги.**

1. Куда ты идёшь сейчас? (лекция, театр, концерт, рынок, студенческий клуб, товарищ).
2. Откуда ты пришёл так поздно? (концерт, театр, лекция, кино, товарищ).
3. Куда поедет брат нынешним летом? (Крым, Кавказ, Сибирь, Урал, Эстония).
4. Откуда приехали туристы? (Чехословакия, Болгария, Дальний Восток, Урал).
5. Куда бежит этот малыш? (двор, детская площадка, сад, мать, горка).
6. Откуда возвращаются школьники? (школа, урок, стадион, библиотека).



7. Куда везут эти персики? (Север, Прибалтика, Москва).  
 8. Откуда привезли эти фрукты? (Армения, юг, Грузия, Украина, Октемберян).

**Упражнение 8.** Составьте диалоги на тему “В магазине”, используя приведённые ниже слова и выражения.

- а) Будьте добры, пожалуйста, прошу, будьте любезны, спасибо, благодарю Вас, простите, можно Вас попросить;  
 б) сахар, сыр, колбаса, огурцы, помидоры, яблоки, груши, виноград, банка мёду, бутылка минеральной воды, буханка хлеба, килограмм мяса, триста граммов.

**Упражнение 9.** Замените глаголы изъявительного наклонения глаголами сослагательного. Скажите, как изменился смысл предложения.

1. Студенты нашей группы записались в кружок альпинистов и совершили восхождение на гору Арагац. 2. Старый воин с удовольствием встретился со своим фронтовым другом. 3. Товарищ хотел посмотреть выставку произведений известного художника. 4. Ашот играл в шахматы с младшим братом.

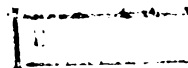
**Упражнение 10.** От данных глаголов образуйте формы повелительного наклонения единственного и множественного числа.

	пишут	читают	кинут
	несут	строят	встанут
•	говорят	мечтают	нарежут
-и	навестят	проверяют	бросят
-й	сложат	кушают	услышат
-ь	возьмут	слушают	ударят

**Упражнение 11.** Спишите текст. Глаголы из скобок поставьте в повелительном наклонении.

## Спортивный марш

Ну-ка, солнце, ярче (брызнуть),  
 Золотыми лучами (обжигать)!  
 Эй, товарищ! Больше жизни!  
 (Поспевать), не (задерживать), (шагать)!



Чтобы тело и душа были молоды,  
Были молоды, были молоды,  
Ты не (бояться) ни жары и ни холода.  
(Закаляться), как сталь!

*В. Лебедев-Кумач*

**Упражнение 12.** Допишите предложения. Измените их, употребляя в сказуемом формы множественного числа. Обратите внимание на выражение просьбы, совета, предложения.

1. Принеси мне, пожалуйста,      2. Будь добр, поставь на место  
3. Сделай одолжение, отнеси      4. Если тебе нетрудно, походи  
5. Будь любезен, позвони ...      6. Окажи любезность, передай  
7. Разреши позвонить      8. Позволь пригласить      9. Не откажи в любезности, прочитай

Устно составьте несколько диалогов, используя эти формы.

**Упражнение 13.** Переведите на русский язык. Охарактеризуйте предложения по составу.

### *ԱՐԵՎԻ ՀՈՎՏՈՒՄ*

*Հայոց զարմանահրաշ բնության այս անկյունը հնում կոչել են Արևիկ: Ասում են, թե ճմռանը արևն այստեղ է հանգրվանում: Արևիկց են սնունդ առնում Մեղրու արևահամ բարիքները: Խաղող: Աշխարհում ոչ մի տեղ ժայռի վրա խաղողի վազ չի աճում:*

*Հավանաբար քչերը գիտեն, որ աշխարհի ամենահամեմտ գեղեցիկ դեղձը աճում է այս հովտում: Բայց ինչո՞ւ միայն դեղձը: Նոան հայրենիքն է Մեղրին: Այստեղ կարելի է հանդիպել մրգերի համարյա այնքան տեսակների, որքան աճում են մեր մալորակի արևադարձային գոտու բոլոր լայնություններում. սուշ, մարինը, թուզ, ձիթապտուղ և այլն:*

### ИЗЛОЖЕНИЕ-МИНИАТЮРА

В Саакянской семинарии в Бейруте я увидел на сцене обломок простого туфа. Я с удивлением спросил: “Что это?”

И мне рассказали. Да, это туфовый камень из Армении, из Артика. В 1930 году какой-то купец вывез несколько таких облом-

ков и продал местным армянам. Переплатив, потому что желающих было очень много, один из камней купила Саакянская семинария. С того дня туф лежит на сцене. Во время торжеств оратор становится на эту плиту, как бы ощущая под ногами родину. Я не смог сдержать слёз, когда мне показали камень, и теперь не могу думать об этом без волнения.

Нас, наверное, мог бы понять только Антей.

*По В. Петросяну.*

## ФОНЕТИКА

Звук - кратчайший элемент произносимой речи. Буква - графический знак, служащий для обозначения звука на письме.

В русском алфавите 33 буквы. Они обозначают соответствующие звуки. Например, в слове *нам* три буквы, которым соответствует три звука: [н], [а], [м]. Однако один и тот же звук может обозначаться на письме разными буквами и, наоборот, одна и та же буква может служить для обозначения разных звуков. Например, две разные буквы *з* и *с* на конце слов *роз* и *рос* произносятся как один звук [с], а одна и та же буква *о* в слове *окно* обозначает два звука: в первом слогом звук, близкий к [а], а во втором слогом [о].

Звуки и буквы не совпадают по количеству. Звуков значительно больше, чем букв. Так, для 12 пар согласных по твёрдости-мягкости, т. е. для [б][б'], [п][п'], [в][в'], [ф][ф'], [д][д'], [т][т'], [з][з'], [с][с'], [р][р'], [л][л'], [м][м'], [н][н'] имеется всего 12 букв: б, п, в, ф, д, т, з, с, р, л, м, н.

Ввиду того, что между русскими буквами и звуками нет полного соответствия, при изучении звуковой стороны языка используется особый способ записи звучащей речи **фонетическая транскрипция**, основанная на строгом соответствии между обозначающим знаком и обозначаемым звуком.

Каждый элемент фонетической транскрипции является знаком реально произносимого звука.

**Запомните:**

Знаки **а** и **и** обозначают звуки 1-го предударного слога: **а**-звук, близкий к [а]: вода [вада], трава [трава]; **и**-звук, средний между [и] и [э]: дела [д'шла], взяла [вз'шла]!

Знаки **ъ** и **ь** обозначают очень краткие гласные всех остальных

предударных и заударных слогов: ъ-звук, средний между [а] и [ы]: молоко [м'ылако], наградить [н'ѣград'ит'], мало [ма'ль]; ъ-звук, близкий к [и]: человек [ч'ѣлав'эк], поле [пол'ѣ].

Мягкость согласных обозначается знаком ' справа выше буквы соответствующего согласного: день [д'эн'].

Долгота согласного обозначается знаком над буквой: гамма [гаѿъ].

Знаками ј и і соответственно обозначаются звуки (йот) и (и неслоговой): ярко [јаркъ], мой [моі].

**Задание 1.** Повторите русский алфавит.

**Задание 2.** Назовите буквы, а затем звуки в следующих словах. Укажите, сколько звуков и букв в них.

Родина, солнце, тень, счёт, восемь, пять, могучий, вологодский, ереванский, ясный, всякий, рассказать, отдохнуть.

**Задание 3.** Запишите в алфавитном порядке фамилии известных вам русских и армянских писателей.

## УРОКИ АРМЕНИИ

Я очень мало знаю Армению и ни на что не претендую. Поэтому-то и возникла форма уроков начальной школы, учебник своего рода.

Мы шли по ереванской улице с братом моего друга, журналюгой. И вдруг из моей речи он понял, что я приехал не просто в гости к его брату, а в командировку от газеты.

- И ты будешь про нас писать? - сказал он. - Только не пиши, пожалуйста, что Армения - солнечная, гостеприимная страна.

Помолчал и добавил: - Я вот сколько тут живу и пишу, а всё не написал, какая она.

- Знаешь, - сказал я искренне, - это же меня и мучит. Я даже думаю, что ничего писать не буду. Что я увижу за две недели? Что пойму? Серьёзно не напишешь, а несерьёзно об Армении я уже писать не могу...

И вот кончилось моё путешествие, вот я дома, вот я мучился, гуляя вокруг стола, и вот всё-таки сел за машинку. И что же я вы-

вел в первой фразе? “Армения - солнечная, гостеприимная страна” И что же я вдруг услышал?

- Чэ, чэ, чэ! Чэ, Андрей, чэ!

- Да, но это же так! - Я покраснел. Я поднатужился: “Армения - горячая, многострадальная земля”

- Чэ.

- Ну, какая же она, твоя Армения? - взвился я.

- Знал бы, сам написал.

- Ну скажи хоть лучше, чем я! Смотри, я сказал: горячая... Разве сразу найдёшь такое слово? Тут всё горячо: небо, земля, воздух, солнце, люди, история, кровь, та, что в людях, и та, что из людей...

- Чэ, Андрей.

Ну скажи лучше, попробуй!

- Попробую... Армения - моя родина.

- Ты прав. Но не моя же! Я не могу так писать!

- Зачем же пишешь?

- Но я же очерк пишу! Не стихи, не рассказы! Очерк. Путевые заметки приезжего человека. Заметки не армянина.

- А очерк по-армянски знаешь как? Акнарк. Акнарк по-русски знаешь что? Намёк.

\* \* \*

Я не обращал внимания на наш алфавит, не замечал его, более вслушиваясь в слова, чем всматриваясь в него. Задумался я об этом, лишь присмотревшись к армянскому алфавиту и наслушавшись чужого звучания речи.

Это великий алфавит по точности соответствия звука графическому изображению. Тут все цельно и образует круги. Цепкость армянской речи (“дикая кошка-армянская речь”) так соответствует ковности армянских букв, что слово - начертанное - звякнет как цепь. И так ясно представляются мне эти буквы выкованными в кузнице... Или буквы эти стоило бы вытёсывать из камня, потому что камень в Армении столь же естествен, как и алфавит, и плавность и твёрдость армянской буквы не противоречит камню. И так же точно подобна армянская буква своим верхним изгибом плечу древней армянской церкви (Рипсиме) или её своду (Герхард), как есть эта линия в очертаниях её гор, настолько всеобщее для Армении это удивительное сочетание твёрдости и мягкости, жёсткости и плавности, мужественности и женственности и в

пейзаже, и в воздухе, и в строениях, и в людях, и в алфавите, и в речи... И всё это соответствует звуку, который она изображает. Передо мной был только звук и его изображение, а смысл речи был за моими пределами.

Этот алфавит был создан гениальным человеком с поразительным чувством родины - был создан однажды и навсегда - он совершенен. Тот человек был подобен богу в дни творения. Создав алфавит, он начертал первую фразу:

*Ծիծառի գիծառը լինի եւ գիրտը, իմանալ գրիւն իմանալ:*

На этот раз фраза то и значила, что было ею начертано:

*Познай мудрость, проникни в слова гениев.*

Начертав (именно не написав, не нарисовав), он обнаружил, что не хватает одной буквы. Тогда он создал и эту букву. И с тех пор стоит армянский алфавит.

Я испытал удивление и чувство неловкости. В течение одного дня я знал об истории армянского алфавита больше, чем об истории русского. Мне пришлось приблизить к себе никогда не волновавший меня вопрос...

Я слушал чужую речь и пленялся ею. Действительно, что за соединение жёсткого, сухого, прокалённого и удивительно мягкого! Как жёсткая, прожжённая земля и сочный плод, созревающий на ней... Хич - россыпь мелких камней, джур - вода, журчит в этих камнях, шог - жара над этим камнем и водой, чандж - муха, звенит в этой жаре. Хич, джур, шог, чандж - и вдруг среди этого логик - помидор.

Хич, кар - конечно, это не наш камень, это их камень. Что камень? Лежит на дороге... Джур - это их вода, она холодная и журчит под этими камнями, и её мало... Что им наша вода? Так много воды в этом слове, и сверху и снизу. Чандж - разве это наша нарисованная муха? Дехц - персик. Тут же есть кожа персика, в этом слове, его пушок, ворсинки! А что такое персик? От перса. Просто иностранный фрукт.

\* \* \*

- Андрей, что лучше: кав или глина? Арагил или аист? Журавль или крунк?

И, действительно, что лучше? Подумать только, журавль! - и не подозревал, что так красиво. Или - крунк... До чего хорошо! Я влюбляюсь в слова: армянские благодаря русским и в русские благодаря армянским...

- Что лучше: цов или море?

И вдруг не чувствую “море”, в нём не волнения, зеркало, и вдруг сочувствую слову “цов”-вижу в нём волну набегающую..., но волна, как оказывается, вовсе не “цов”, волна - “алик”, нежно лижет берег. Но если бы “цов” было только море! А “цов” это и море, и тишина, “цов” - это тоска в красивых глазах и просто красота, “цов” - это народ толпою и просто “много”

СОЗВУЧИЯ: майр-мать, сирд-сердце, серм-семя, мис-мясо, ги-ни-вино. Но камар - это вовсе не комар, камар - это арка. А арка - это вовсе не арка, арка - это царь. А цар - это вовсе не царь, цар - это дерево. Пар - танец, пляска, гол - тепло, цех - грязь. Но парение есть в пляске, голое и тепло - так близко... Дерево, конечно же, царственно, и всё это натяжка, а вот что цех это грязь - точнее не скажешь.

- У вас есть слово “атаман”, - говорит мне друг, - а у нас “атам” - это зуб, клык. Поэтому, когда я в детстве книжки читал, все думал, что атаман - это человек с клыками...

- А я думал, что он на оттоманке лежит, - говорю я.

- У вас есть слово “хмель”, - объясняет мне друг рано утром на первом уроке, а “хмел” по-армянски значит “выпить” Поэтому у нас прижилось ваше слово “похмелье”

- Андрей, аствац - что такое? Это хорошо или плохо? - строго спрашивает друг.

- Аствац - это хорошо, - говорю, - аствац - это отец.

- А ведь верно! - удивляется друг. -Кенац!

\* \* \*

Я написал любовно и идеально чужую мне страну, но люблю-то я не Армению, а Россию. Свою-то родину я знаю постольку, поскольку я в ней родился и прожил столько, сколько живу на свете,-а как ещё что-нибудь можно знать лучше? По сути, эта моя Армения написана о России. Потому что с чем сравнивает, чему удивляется путешественник? Сравнивает с родиной, удивляется несходству: тому, чего у него нет. Тому, чего ему не хватает, тому, что есть, но мало. И лишь после этого уже тому, что одинаково, что сходится...

Но уж и Армении я обязан! И если я вернул тебе, Армения, хоть каплю той любви, которой ты меня даже не одарила, а научила, а именно - любви к своей родине, то я выполнил хоть и не первую, но и не последнюю свою задачу. Во всяком случае, если бы я родился снова, родился бы армянином на твоей земле, я бы безумно любил тебя, свою родину...

По А. Битову.

претендовать - иметь претензии, домогаться, требовать чего-либо.  
поднатужиться - напрягаться, прилагать усилия.  
цепкость - способность хвататься и крепко держать что-либо  
кованость - от “ковать”, обрабатывать раскалённый металл молотом  
начертанный - от “чертить”, написать, изобразить буквами  
звякать - издать короткий звонкий звук при ударе  
свод - криволинейное перекрытие для соединения стен, опор здания  
вытесывать от “тесать”, рубя вдоль, снимать поверхностный слой  
прокалённый - подвергнутый сильному нагреванию  
россыпь - все, что рассыпано, обилие чего-нибудь ценного, напр. золота  
парение - держаться в воздухе, лететь, не теряя высоты  
натяжка - неправомерное допущение чего-нибудь  
оттоманка - широкий мягкий диван с подушками вместо спинки  
хмель - опьянение  
похмелье - плохое самочувствие после выпивки накануне

## ЗАДАНИЯ

1. Что чаще всего привлекает внимание путешественников в Армении? Что вы сами можете рассказать о своей стране? (Взгляд извне и изнутри).
2. Почему автор озаглавил свои очерки “Уроки Армении”?
3. Что вам известно о родстве индоевропейских языков? Дополните ряд родственных слов армянского и русского языков.
4. Имеют ли звуки значение? Существует ли связь звуков со смыслом в слове?  
Как автор воспринимает значение слов чужого языка через его звучание?
5. Проанализируйте звуковой строй стихотворения В. Терьяна “Осень”. Укажите явления звукоподражания, аллитераций, ассонансов. Каково их назначение в стихе?
6. Подготовьте информации о Месропе Маштоце и его эпохе, создании армянской письменности, особенностях армянского алфавита, древних текстах.
7. Напишите сочинение на тему: “Моя Армения”.



## Письмо в Армению

*Сильве Капутикян*

Опять над Араратом в небе рваном  
В один поток смешая времена,  
Из тёмных туч мелькает ятаганом  
Холодная и острая луна.

Не в первый раз ты терпишь неудачу,  
Не в первый раз гнетёт тебя печаль.  
И я с тобой об этом вместе плачу,  
В твоей судьбы заглядывая даль.

Там всё опять на прежнее похоже.  
И эта ночь о будущем скорбит.  
И возникает, как мороз по коже,  
Ошеломлённый кровью Сумгаит.

Нам память жжёт любви душа земная  
Своею страстью вечно молодой.  
Но жизнь летит, всё на пути сменяя  
И не считаясь с нашею бедой.

А мы ещё в душе лелеем сад свой  
И спорим с обнажённою тоской,  
А мы ещё надеемся на братство  
И откровенье совести людской.

*Михаил Дудин*

### Армения

2

Ты красок себе пожелала-  
И выхватил лапой своей  
Рисующий лев из пенала  
С полдюжины карандашей.

Страна москательных пожаров  
И мёртвых гончарных равнин,  
Ты рыжебородых сардаров  
Терпела средь камней и глин.

Вдали якорей и трезубцев,  
Где жухлый почил материк,  
Ты видела всех жизнелюбцев,  
Всех казnelюбивых владык.

И, крови моей не волнуя,  
Как детский рисунок просты,  
Здесь жёны проходят, даруя  
От лвиной своей красоты.

Как люб мне язык твой зловеший.  
Твои молодые гроба,  
Где буквы - кузнечные клещи  
И каждое слово - скоба.

6

Орущих камней государство-  
Армения! Армения!  
Хриплые горы к оружию зовущая-  
Армения! Армения!  
К трубам серебряным Азии вечно летящая-  
Армения! Армения!  
Солнца персидские деньги щедро раздаривающая-  
Армения, Армения!

11

Я тебя никогда не увижу,  
Близорукое армянское небо,  
И уже не взгляну, прищурясь,  
На дорожный шатёр Арарата,  
И уже никогда не раскрою  
В библиотеке авторов гончарных  
Прекрасной земли пустотелую книгу,  
По которой учились первые люди.

*О. Э. Мандельштам.*

москательный - химические вещества (клей, краски и др.) как предмет торговли

трезубец - жезл с тремя зубцами, символ - знак Посейдона (Нептуна), бога морей

жухлый - тусклый, жёсткий

почить - успокоиться, уснуть, умереть

зловеший - предвещающий несчастье

шатёр - большая палатка, крытая тканью  
пустотелый - полый, пустой внутри

1. Какие образы находит поэт для передачи своих чувств, своих впечатлений от Армении? Какие ощущения преобладают при описании - зрительные, слуховые, образы внутренних ощущений?

2. Раскройте тематический смысл образов Арарата, неба, камня, крови.

Какие образы чаще всего повторяются в стихах об Армении?

## ЛЕКСИКА

Лексикология - раздел языкознания, который изучает словарный состав языка. В круг проблем, рассматриваемых лексикологией, входит слово и его значение, синонимы, антонимы, паронимы, слова старые и новые, русские и заимствованные, общеупотребительные и необщеупотребительные, фразеологизмы.

Лексикология занимается также изучением лингвистических словарей разного типа.

Мы рекомендуем вам в процессе учёбы пользоваться следующими словарями:

Ожегов С. И. Словарь русского языка. М., 1978.

Александрова З. Е. Словарь синонимов русского языка. М., 1969.

Вишнякова О. В. Словарь паронимов русского языка. М., 1984.

Львов М. Р. Школьный словарь антонимов русского языка. М., 1981.

Молотков А. И. Фразеологический словарь русского языка. М., 1967.

### Задание 1.

С выделенными словами составьте другие словосочетания:

*познать мудрость, ценить дружбу, создать алфавит, начертать букву, звякать цепью, плениться речью, чувствовать слово, взвиться от удивления, влюбиться в слово, чувство родины, изгиб буквы, рассыпать камней, море людей, дружба бескорыстная, страна гостеприимная.*

### Задание 2.

А. Битов изображает Армению как страну контрастов. Какими словами он выражает эту мысль? Найдите их в тексте.

### Задание 3.

Составьте словосочетания со словами *дружеский, дружественный, дружный*. Переведите их на армянский язык.

Слова для справок: *отношения, связи, круг, компания, вечеринка, беседа, совет, пожелание, тон, улыбка, шутка, шарж, участие, внимание, помощь; страна, республика, народ, нация, классы, политика, обстановка, атмосфера, акт, визит; семья, коллектив, курс, команда, работа, усилия, отпор, смех, хохот.*

### Задание 4.

Однокоренные слова *целый* и *цельный* различны по своему значению и употреблению. *Целый* обозначает *весь, значительный, невредимый, без изъяна*; *цельный* обозначает *сплошной, монолитный, неразбавленный*.

Составьте словосочетания с ними.

*целый* (час, день, арбуз, стакан, кусок, эпоха, ряд вопросов);  
*цельный* (кусок, гранит, молоко, образ, характер, чувство).

Переведите эти словосочетания на армянский язык.

### Задание 5.

Какими словами и словосочетаниями создается впечатление подавленности, чувство опасности, нависшей над армянским народом, в стихотворении М. Дудина “Письмо в Армению?”

## ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ?

### КАК МЫ ГОВОРИМ

Взять на себя (ответственность).  
Владеть собой  
Вывести из себя  
Прийти в себя  
Уйти в себя  
Вне себя  
Себе на уме

### И КАК МЫ ПОНИМАЕМ

Обязаться выполнить  
Уметь сдерживать себя  
Привести в состояние крайнего возбуждения  
Выйти из обморочного состояния, успокоиться  
Быть поглощённым своими мыслями: становиться необщительным, замкнутым  
Быть в крайнем возбуждении или раздражённом состоянии  
Скрытен, хитёр

Приведите армянские соответствия данных выражений.

## ТЕКСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

Հայերենը հայ ժողովրդի ազգային լեզուն է: Պատկանում է հնդեվրոպական լեզվաընտանիքին և կազմում առանձին ինքնուրույն ճյուղ: Համեմատաբար մերձավոր առնչականություն ունի իրանական, բալթիկ-սլավոնական լեզուների և հունարենի հետ: Կազմավորվել է որպես հայ էթնոսի լեզու հնդեվրոպական, կովկասյան, խորի-ուրարտական մի շարք լեզուների հետ սերտ շփումների պայմաններում: Աստիճանաբար տարածվել է և Ուրարտական պետության անկումից հետո (մ. թ. ա. VI դ.) տիրապետող է դարձել ամբողջ Հայաստանի տարածքում: Հելլիսական դարաշրջանում ձևավորվել է որպես հայբնակվայրերի ընդհանուր խոսակցական լեզու և նախքան գրի առնվելը մշակվել է բանավոր գեղարվեստակա՝ ստեղծագործության, թատերական ներկայացումների, պաշտամունքային արարողությունների, արքունական կյանքի ոլորտներում, այնուհետև քրիստոնեության տարածման շրջանում՝ նաև բանավոր քարոզչության ընթացքում: Գրավոր հուշարձաններով ավանդված է մ. թ. V դարի՝ հայ գրերի գյուտից անմիջապես հետո ստեղծված ինքնուրույն քարգմանական հարուստ մատենագրությամբ:

Հայոց լեզվի զարգացման գրավոր փուլն ընդունված է բաժանել երեք շրջանի. հին հայերեն, V-XI դ.դ., միջին հայերեն, XII-XVI դ.դ. և նոր հայերեն կամ աշխարհաբար, XVII դարից մինչև մեր օրերը: Հայկական գիրը ստեղծել է Մեսրոպ Մաշտոցը V դարի սկզբում:

## ЗАДАНИЯ К ПЕРЕВОДУ

### 1. Переведите на русский язык

ա) Մայրենի լեզու, օտար լեզու, կենդանի լեզու, մեռած լեզու, ազգային լեզու, չար լեզու, օձի լեզու

բ) Լեզու արձակել, լեզու գտնել, լեզու թափել, լեզու ունենալ, լեզվի ծայրին (ծերին) լինել, լեզվին զոռ տալ, լեզվին փականք դնել, լեզուդ չորանա, լեզուն բացվել, լեզուն բերանի մեջ չի դառնում, լեզուն երկար, լեզուն երկարել է, լեզուն իրեն պահել (քաշել), լեզուն կապվել, լեզուն կծել, լեզուն կտրել, լեզուն հանած, լեզուն փոխել, լեզուն փորը ընկնել, լեզուն քոր է գալիս:

2. Объясните смысл предлагаемых выражений, используйте их в предложениях:

Боек на язык, длинный язык, злой язык, эзопов язык. Высунув язык, держать язык за зубами (на привязи), находить общий язык,

попадать на язык, придержать (прикусить) язык, проглотить язык, распускать язык, типун тебе на язык, тянуть за язык, укоротить язык, чесать язык. Язык заплетается, язык не поворачивается, язык отнялся, язык хорошо (плохо) подвешен, язык прилип (присох) к гортани, язык сломаешь. Без языка, не сходить с языка, сорваться с языка, говорить на разных языках, вертеться на языке, как корова языком слизала, говорить русским языком, черт дернул за язык, давать волю языку, притча во языцех.

3. Подберите русские эквиваленты к армянским пословицам о языке:

*Աշխարհը շինվոյ ու քանդողը լեզուն է: Թոյի կտրածը կրականա, լեզվի կծածը չի լափանա: Լեզվի տակ ասեղ չկա: Լեզուն մարդուն Բաղդադ կհասցնի: Լեզուն մեղր, սիրտը թույն:*

Для справок: Язык без костей; язык до Киева доведет; не ножа бойся, а языка; язык поит и кормит, и спину порет; на языке медок, под языком ледок; язык мой-враг мой.

## \* ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

### Бессмертное дело

Самым крупным явлением в истории культуры древней Армении, обусловившим дальнейшее мощное развитие интеллектуальной жизни армянского народа, было изобретение национального алфавита.

Армянский алфавит, созданный гением замечательного учёного и просветителя Месропа Маштоца, поражает даже современного лингвиста своей стройностью и продуманностью: он удивительно точно отражает звуковой состав древнеармянского языка.

Понятно, изобретение алфавита в самом начале V века и быстрое его распространение среди населения было не случайным и не неожиданным явлением. Вся предшествующая многовековая государственная и культурная жизнь армянского народа подготовила почву для этого.

Историческая миссия Месропа Маштоца заключалась в том, чтобы создать национальное орудие для дальнейшего самостоя-

<sup>1</sup> Здесь и всюду задания, отмеченные звездочкой (\*), предназначены для студентов филологических факультетов.

тельного культурного развития родного народа. И эту миссию он выполнил блестяще. Для Месропа, его сподвижников и учеников создание алфавита и на его базе письменности было необходимо прежде всего для укрепления национального самосознания, для духовного объединения армянского народа, тогда политически расчленённого и разъединённого.

И армянская письменность это своё историческое назначение выполнила уже в V веке. Спустя почти четырнадцать столетий, т. е. уже в нашу эпоху, стало очевидно, что древнеармянская письменность имеет не только чисто национальное значение, но является также ценным вкладом в общечеловеческую культуру. Древнеармянские исторические и географические труды содержат существенные сведения по истории Грузии, Азербайджана, Персии, Византии, арабов, монголов и т. д. Эти труды являются важным источником для всеобщей истории. Известно также, что в древнеармянской письменности сохранился ряд переведённых с греческого и сирийского языков философских и литературных сочинений, подлинники которых или сохранились в отдельных отрывках, или вовсе утрачены. Таким образом, эти древнеармянские переводы дают единственно достоверные сведения о некоторых ценных памятниках философской мысли древнего мира.

Вот почему с глубочайшей благодарностью вспоминают Месропа Маштоца не только его прямые потомки, современные армяне, но и все те, кому близки и дороги человеческая культура и взлёты творческой мысли одарённого учёного и общественно-го деятеля.

По С. Г. Бархударову

интеллектуальный - ինտելկտ

просветитель - լուսավորիչ

миссия - միտքի փոխանակ

достоверный - անսխալ

Задание 1. Ответьте на вопросы:

1. Чему способствовало изобретение национального алфавита?
2. В чём причина быстрого усвоения и распространения национального алфавита среди армянского народа?
3. Какую историческую миссию выполнили Месроп Маштоц и

его сподвижники?

4. Почему армянская письменность считается ценным вкладом в общечеловеческую культуру?

5. Каково отношение наших современников к Месропу Маштоцу?

Задание 2. Статья “Бессмертное дело” имеет схему, включающую тезис (констатация факта), аргументацию (основные вопросы текста) и вывод (оценку). Разделите текст на части соответственно схеме.

Прочитайте абзац, соответствующий констатации факта. Какой факт констатируется в этом абзаце? Запишите ваш ответ.

Прочитайте абзац, соответствующий аргументации факта. Чем отличается армянский алфавит? Каково значение армянского алфавита в национальной и общечеловеческой культуре? Запишите ваш ответ.

Прочитайте абзац, соответствующий выводу. Как современники оценивают труд Месропа Маштоца? Запишите ваш ответ.

Задание 3. Перескажите текст. Используйте при этом следующие словосочетания:

*дальнейшее мощное развитие интеллектуальной жизни армянского народа; изобретение армянского алфавита; звуковой состав древнеармянского языка; многовековая государственная и культурная жизнь; подготовить почву; историческая миссия; укрепление национального самосознания; духовное объединение народа; ценный вклад в общечеловеческую культуру; источник для всеобщей истории; ряд переведённых с греческого и сирийского языков философских и литературных сочинений; достоверные сведения; одарённый учёный и общественный деятель.*



# УРОК ВТОРОЙ

## СИНТАКСИС

**Главные члены двусоставного предложения. Выражение подлежащего. Простое глагольное сказуемое.**

**Согласование сказуемого с подлежащим.**

**Несогласуемые формы простого глагольного сказуемого**

Прочитайте текст. Выделите в предложениях их предикативную основу - **подлежащее+сказуемое**. Обратите внимание на согласование сказуемого с подлежащим.

Весь день *мы с отцом работали* в поле. Возвращаясь домой, *мы сели* отдохнуть на невысоком бугре. Вдруг слышу - шорох в траве. Прямо под ноги нам *выбежали пять ежей* - *ежиха* и *четыре ежонка*. *Ежи поднялись* на макушку бугорка. *Ежиха приборматывала* что-то, *молодые играли, пыжились*. Но вот *ежиха свернулась* в клубок и кувырком *скатилась* с горки. *Скатывание повторялось* несколько раз. Потом и *ежата* клубочком *покатились* под горку, подражая матери.

**Подлежащее** в двусоставном предложении выражается существительными или личными местоимениями в именительном падеже единственного и множественного числа. В роли подлежащего могут выступать также другие части речи, если они употреблены как существительные. Подлежащим могут быть и сочетания слов: *Мы с отцом сели отдохнуть*; *Прямо под ноги нам выбежали пять ежей*; *Один из ежей* поднялся на бугорок.

**Простое глагольное сказуемое** выражается личной формой глагола несовершенного или совершенного вида. Оно согласуется с

подлежащим в лице и числе (в настоящем и будущем времени), в роде и числе (в прошедшем времени): Студент сдаёт экзамен. Студент будет сдавать/сдаст экзамен. Студент(ка) сдал(а) экзамен.

### **\*Несогласуемые формы простого глагольного сказуемого**

В разговорной речи встречаются сказуемые, выраженные инфинитивом:

И царица *хохотать*,  
И плечами *пожимать*,  
И *подмигивать* глазами,  
И *прищёлкивать* перстами,  
И *вертеться* подбочась,  
Гордо в зеркальце глядясь.

(Пушкин)

Такие сказуемые не согласуются с подлежащим, так как инфинитив - неизменяемая форма глагола.

Не согласуются с подлежащим также сказуемые, выраженные особой краткой - усечённой - формой глагола, которая обозначает неожиданное, мгновенное действие и отличается экспрессией - выразительностью, что сближает её с междометием (*дшшшрлшрлшрлш*).

### **Словарик усечённых форм глагола**

прыг - прыгнуть  
стук - стукнуть  
толк - толкнуть  
хлоп - хлопнуть  
цап - цапнуть  
щёлк - щёлкнуть  
звяк - звякнуть

хватъ - схватить  
бух - упасть, бросить  
бац - упасть, ударить  
плюх - упасть в воду  
дзинь - звенеть  
топ-топ - шагать  
ах, ах - вздыхать

Сказуемое не согласуется с подлежащим в некоторых предложениях с количественным значением, в которых подлежащее выражено формой родительного падежа: *Народу собралось! Дел накопилось! Воды прибыло.*

## \* Осложнённые формы простого глагольного сказуемого

Для разговорной речи и устного народного творчества характерны осложнённые формы простого глагольного сказуемого, которые придают речи особую выразительность:

А собака <i>как зарычит</i> .	неожиданность действия
А кот <i>пыжился, пыжился</i> да <i>как зашипит</i> .	продолжительность действия, неожиданность действия
Я <i>поймал было</i> мышку, но кто-то схватил меня за руку.	прерванность действия
<i>Пойди узнай,</i> <i>Сбегай посмотри,</i> что делает мой сынишка.	движение и его цель
<i>Сидела себе</i> птица на дереве.	независимость действия от
<i>Федюня знай идёт</i> своей дорогой.	внешних условий
А слезы у девочки <i>так и бегут</i> .	интенсивность, полнота действия

## МОРФОЛОГИЯ

### Вид глагола

Вид глагола характеризует *способ* протекания действия во времени. Различают глаголы несовершенного и совершенного вида.

Глаголы *несовершенного вида* обозначают:

а) длительное, непрерывное, неограниченно продолжающееся во времени действие: Земля *вращается* вокруг солнца; Я *возвращался* домой после долгой прогулки; На деревьях нежно *белели* цветы; По вечерам ветер *будет доносить* с полей запах луговых трав;

б) повторяющееся действие: Я много раз *перечитывал* это письмо; Мяч весело *подпрыгивает*; Дождь монотонно *будет постукивать* к вам в окно, и протяжно *будет завывать* ветер.

К глаголам несовершенного вида относятся бесприставочные **глаголы движения** типа *бежать-бегать, идти-ходить, лететь-летать, плыть-плавать*, которые, кроме отмеченных значений, выражают также и другие дополнительные значения:

целенаправленное движение в одном направлении - *Вон летит к гнезду ласточка*; ненаправленное движение на каком-нибудь участке - *Низко над водой летали ласточки*; разнонаправленное движение (туда и обратно) - *Каждый день он ходит на занятия; По субботам он ездит в деревню.*

Глаголы **совершенного вида** обозначают:

а) единичное завершённое действие - *Я ещё раз перечитал это письмо*;

б) недлительное, мгновенное, однократное действие - *Мяч весело подпрыгнул.*

### Видовые пары глаголов

Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид
	<b>приставки</b>	<b>суффиксы</b>
петь	запеть      за-	запевать      -ва-
писать	записать    за-	записывать    -ыва-
кричать	вскричать    вс-	вскрикивать    -ива-
	<b>суффиксы</b>	
кричать	крикнуть    -ну-	
решать	решить        -и-	
	<b>ударение</b>	
разреза́ть	разре́зать	
ссыпа́ть	ссыпа́ть	

## Видовые пары глаголов с разными корнями

несовершенный вид	совершенный вид
брать	взять
говорить	сказать
класть	положить
ловить	поймать
ложиться	лечь

Глаголы несовершенного вида имеют три формы времени: настоящее, прошедшее и будущее сложное - *играет, играл, будет играть* (*իշղում է, իշղում էր, իշղում է*).

Глаголы совершенного вида имеют только две формы времени: прошедшее и будущее простое: *поиграл и поиграет* (*իշղեց, լիշղի*).

\* Будущее простое нередко носит “вневременной” характер и употребляется в одном ряду с глаголами настоящего времени для обозначения обычных, повторяющихся действий:

*Бывает, тишина приходит* в лес просто, и всё *смакает*, и сам *замрёшь* где-нибудь на пеньке. А *бывает*, деревья, кусты, травы, птицы как будто *сговорятся* друг с другом, *скажут*: “Будем молчать!” *Не шевельнется* ни одна веточка, ни один листик *не дрогнет*. (*Пришвин*)

## УПРАЖНЕНИЯ

Прочитайте стихотворение Бориса Пастернака. Укажите глаголы несовершенного вида. Какие значения они выражают? Подготовьте подстрочный перевод стихотворения на армянский язык.

Цветы ночные утром спят.  
Не прошибает их поливка,  
Хоть выкати на них ушат.  
В ушах у них два-три обрывка  
Того, что тридцать раз подряд  
Пел телефонный аппарат.  
Так спят цветы садовых гряд  
В плену своих ночных фантазий.  
Они не помнят безобразья,

Творившегося час назад.  
Состав земли не знает грязи,  
Всё очищает аромат,  
Который льёт без всякой связи  
Десяток роз в стеклянной вазе...

Переведите на русский язык. Обратите внимание, что формам անցյալ կատարյալ соответствует совершенный вид, а անցյալ անկատար - несовершенный вид

Չին բարձրացրեց գլուխը. կաղնին կանգնած էր հանգիստ. ժայռը կեցած էր մի տեսակ քնածի պես. քուռակը մասրենուց հոտ էր քաշում: Արևը ջերմացնում էր, և խոտը համեղ էր, հարկավոր էր արածել: Չին գլուխը կախեց արածելու, մի երկու բերան խոտ պոկեց, բայց անհանգստացնող ինչ-որ բան կար, և ձին գլուխը բարձրացրեց:

Ամեն ինչ առաջվա պես էր. կաղնին կեցած էր հանգիստ, ժայռը նիրհում էր, քուռակը թռչկոտում էր մասրենու մոտ...

Բայց կարմիր ձին մտուրը շիջեցրեց մինչև գետին, գլուխը կտրուկ վեր նետեց և սպասեց ականջները սրած որսալու համար հովտի բոլոր թաքուն ձայները... Թիթեռները շրշում էին, բզեզները երգում էին, առուն խոխոզում էր, վիզը ձգած քուռակը պտտվում էր թիթեռի ետևից մասրենու շուրջը:

ՀՐԱՆՏ ՄԱԹԵՎԱՍՅԱՆ

Упражнение 1. Выделите предикативные основы. Обратите внимание, чем выражено подлежащее.

а) 1. Танцующие теснились и толкали друг друга. 2. Часовые дремали на ящиках, дневальные выметали вагоны. 3. Все вокруг загудели, споря друг с другом, волнуясь, вскрикивая. 4. В песчаных степях аравийской земли три гордые пальмы высоко росли. 5. Купаться в море всем нравится. 6. Вот раздалось “ау” вдалеке. 7. Далече грянуло “ура”

б) Прочитайте шутку и перескажите её.

Однажды два друга были в гостях на праздничном обеде. На столе стояла горчица. Друзья в первый раз видели горчицу и не знали, что это такое.

Они заметили, что все гости едят мясо, колбасу и берут немного горчицы.

- Наверное, горчица очень дорогая и вкусная, - подумали они.

Один из них взял большую ложку горчицы и съел её. И вдруг он заплакал.

Что случилось? Почему ты плачешь? - спросил его товарищ.

Я вспомнил своего дядю, который умер 10 лет назад. Мне жаль его.

Потом второй взял большую ложку горчицы, съел её и тоже заплакал. Тогда его товарищ засмеялся и спросил:

Что случилось? Почему ты плачешь?

Он ответил: - Я думаю о твоём дяде. Мне тоже его очень жаль.

**Упражнение 2. Сравните данные словосочетания. Употребите их в предложении в группе подлежащего.**

Часовые стрелки часовые Родины; рулевой механизм - смелый рулевой; будущее поколение-светлое будущее; рабочий день-передовой рабочий; дежурная сестра-дежурная по общежитию; мастерская работа-сапожная мастерская; учёные записки-молодые учёные; мороженое мясо-вкусное мороженое; учительская конференция-просторная учительская.

**Упражнение 3. Слова из скобок поставьте в нужном числе и падеже. Отгадайте загадки.**

1. Четыре (брат) одним (кушак) подпоясаны, под одной (шапка) стоят. 2. Пять (мальчик), пять (чуланчик). Каждый мальчик в свой чуланчик. 3. Семьдесят (одёжка), и все без застёжек. 4. Два (братец) в воду глядятся, а всё не сойдутся. 5. Два (конец), два (кольцо), посередине гвоздик. 6. Две (голова) и шесть (нога), четыре ходят, а две смиренно лежат. 7. Стоит чудо в семи (шуба), кто ни взглянет, всяк заплачет. 8. Вышел Старик-Годовик в поле и стал выпускать из рукава птиц. Махнул он рукавом четыре (раз) и пустил двенадцать (птица), всякий раз по три. Полетели первые три: повеял мороз. Полетели вторые три: снег тает, лужок зацветает. Как третья тройка вспорхнула, стало жарко, а вылетела четвёртая тройка - подул холодный ветер и полили дожди. А птицы-то не простые, у каждой по четыре (крыло), и в каждом крыле семь (перо).

Ответы: перчатки; капуста; стол; всадник; времена года, месяцы, недели, дни; лук; ножницы; берега.

#### **Упражнение 4. Вместо точек вставьте глаголы движения.**

1. Утром школьники в школу. Дети и играют во дворе (бежать-бежать). 2. Студенты филологического факультета на лекцию. Я по парку, наслаждаясь прохладой летнего вечера (ходить-идти). 3. Мой брат отлично Лодка вниз по реке (плавать-плыть). Я обычно на работу пешком, а он на троллейбусе или на трамвае. Туристы в поход, а студенты отдыхать (ходить, ездить - идти, ехать).

**Упражнение 5. Сгруппируйте данные глаголы в два столбца: в первый-глаголы однонаправленного движения, во второй-разнонаправленного движения. Составьте с этими глаголами предложения. С глаголами первой группы употребите слова *сегодня, сейчас*, с глаголами второй группы-слова *часто, каждый день, обычно*.**

Идти, ползать, ездить, бежать, ходить, летать, плыть, ехать, бегать, лететь, плавать, ползти.

**Упражнение 6. Вместо точек вставьте глагол *шёл* с разными приставками.**

1. Руководитель семинара в аудиторию. 2. Сегодня я в университет за час до начала занятий. 3. Чтобы дать дорогу экскурсоводу, мы в сторону. 4. Лодка подплыла к берегу, и охотник из нее. 5. Путешественники очень устали и едва до гостиницы. 6. Машина остановилась на перекрестке, и к ней милиционер. 7. Ребенок осторожно улицу. 8. Вчера после уроков мы в кино. 9. Сегодня по дороге домой я к моему школьному другу. 10. Дежурный по общежитию все комнаты.

**Упражнение 7. Вместо точек вставьте глаголы *нести и везти* в прошедшем времени с разными приставками.**

I. 1. Мы из кабинета все ненужные вещи и новый шкаф со словарями. 2. Мать чистые тарелки, а грязную посуду на кухню. 3. Студент свою курсовую работу к машинистке печатать. 4. Бабушка воды и поставила самовар. 5. Зрители юби-



ляру цветы. 6. Почтальон все газеты, журналы и письма и только после этого пошел домой. 7. Чемодан был такой тяжёлый, что я еле его. 8. Мы свои вещи с первого этажа на второй. 9. По дороге в университет Миша книгу товарищу. 10. Во время демонстрации по улице ... много плакатов.

II. 1. В магазин фрукты и овощи. 2. Пустые бочки и ящики со склада. 3. Автобус туристов в аэропорт. 4. Летом детский сад на отдых в Крым. 5. Спектакль кончился поздно, и всех участников по домам. 6. Отдыхающих до самого санатория. 7. Наши соседи уже вещи на новую квартиру. 8. По дороге домой он гостинцы матери друга.

**Упражнение 8. Прочитайте текст. Найдите глаголы движения, объясните их употребление. Перескажите текст.**

Я люблю ездить на поезде. Быстро идёт поезд, за окном проносятся поля, леса, деревни. Высоко в небе летают птицы. Журавли летят на юг, к теплу.

Из окна вагона видно шоссе. Там всё в движении. Едет колонна грузовиков, на них картофель и капуста. Это крестьяне везут с поля свой богатый урожай. Мчатся легковые машины, в удобном автобусе едут любители путешествий.

Скоро станция, поезд идёт тише. По шоссе ходят люди. Идёт мужчина, несёт полную корзину грибов. За ним бежит собака. Бегают дети, ремонтные рабочие несут стройматериалы.

Поезд идёт по мосту. У берега плавают рыбацьи лодки, плывёт пассажирский пароход.

А вот и жёлтый домик у переезда. Перед домиком ходят куры и гуси, бегают собаки. В небольшом пруду плавают утки, на берегу пруда стоят ребята и машут вслед поезду рукой.

**Упражнение 9. Образуйте формы настоящего, прошедшего и будущего сложного времени глаголов несовершенного вида (См. стр. 12-13).**

зажигать	ждать	видеть	помнить
спрашивать	обходить	смотреть	знать
пробегать	думать	удивляться	создавать
искать	плакать	говорить	оставаться
возбуждать	ходить	слушать	вздыхать

**Образуйте формы прошедшего и будущего времен глаголов совершенного вида.**

понять	остановиться	заставить	закрыть
взвесить	заметить	убить	сделать
сказать	взять	спросить	попасть
попросить	заговорить	положить	остаться

**Упражнение 10.** Выберите из скобок глагол нужного вида, поставьте его в прошедшем времени. Перескажите текст.

В XVI веке носовые платки были эффективным дополнением туалета. (Делать - сделать) их из батиста, (украшать - украсить) дорогой вышивкой и кружевом и носили в руках как нарядное украшение. Носовые платки (передавать - передать) по наследству.

Формы платков были очень разнообразными: овальные и круглые, квадратные и продолговатые.

Людовик XVI (устанавливать - установить), что во всём королевстве длина носового платка должна (бывать - быть) равна его ширине. С тех пор маленький квадрат (становиться - стать) самой распространённой формой носового платка.

**Упражнение 11.** В данных предложениях конструкцию за+винительный падеж замените конструкцией с винительным падежом без предлога. Соответственно измените вид глагола.

Образец. Бригада освоила новые машины *за десять дней*. - Бригада осваивала новые машины *десять дней*.

1. Этот завод построили *за два года и три месяца*. 2. Роман "Война и мир" Л. Толстой написал *за шесть лет*. 3. *За неделю* я подготовил доклад для студенческой научной конференции. 4. Спортсмен пробежал дистанцию *за пять минут двенадцать секунд*. 5. Самолёт долетит до Москвы *за два часа тридцать минут*. 6. Редакция стенной газеты подготовила материал для праздничного номера *за десять дней*. 7. Мой товарищ написал курсовую работу *за два месяца*. 8. Иностранец изучил русский язык *за один год*. 9. Новое здание Московского университета построили *за четыре года*. 10. Знаменитый хирург сделал эту трудную операцию *за полтора часа*.

**Упражнение 12. Спишите предложения, вставляя вместо точек глаголы нужного вида в повелительном наклонении.**

1. ежедневно все лекции, потому что учебник трудно достать. мой адрес. (записывать - записать).
2. всё решение ещё раз: где-то ты ошибся. медленно, не торопясь. (проверять - проверить).
3. о своей дочери. подробнее, я её давно не видела. (рассказывать - рассказать).
4. ..., пожалуйста, как добраться до театра? громче: здесь ничего не слышно. (говорить - сказать).
5. глаголы несовершенного вида. глаголы красным карандашом. (подчёркивать - подчеркнуть).

**Упражнение 13. Вместо точек вставьте глагол нужного вида.**

Однажды один известный математик опасно (болел - заболел). Его друзья (собирались - собрались) у него дома. Они (спрашивали - спросили) его, как он себя чувствует, но больной так ослабел, что ничего не (отвечал - ответил) на их вопросы.

- Он уже не дышит,- (говорил - сказал) кто-то.

- Подождите,- перебил другой.- Я спрошу его. Скажи, сколько будет двенадцать в квадрате.

- Сто сорок четыре,- тихо (отвечал - ответил) больной.

**Собиратель слов**

(Изложение-миниатюра)

Сколько слов знает обычно человек? Предполагают, 10-12 тысяч. Подсчитано, что Пушкин использовал более 20 тысяч слов. В словаре Даля - более 200 тысяч. Даль до тонкостей знал каждое слово, все значения, к нему относящиеся.

Беседуя с Пушкиным, Даль как-то спросил, знает ли поэт, как называется старая кожа змеи, то есть шкурка, которую ежегодно сбрасывают змеи. Пушкин не знал. "Выползина",- ответил Даль. Пушкину новое слово очень понравилось, и он заметил с грустью: "Да, вот мы пишем, зовёмся тоже писателями, а половины русских слов не знаем!.." За несколько дней до смерти Пушкин пришел к Далю в новом сюртуке и сказал: "Эту выползину я теперь не скоро сброшу" В нём Пушкин был и на дуэли. Простреленный, с небольшой дырочкой чёрный сюртук - выползина - достался Далю после смерти Пушкина как память, реликвия.

## ФОНЕТИКА

Слоги в русском языке могут быть ударными и безударными.

Гласные ударных слогов произносятся с большей длительностью и напряжённостью, а гласные безударных слогов - кратко и с меньшей напряжённостью. Например: слово, родник, дело, лесник, старый, страна и др.

В ударных слогах четко различаются гласные **а, о, у, э, и, ы**: сл[а]ва, р[о]за, д[у]ма, [р'э]ки, [с'и]ла, р[ы]ба.

В безударных слогах не все гласные сохраняют свое основное качество.

Гласные **у, и, ы** почти не изменяются в безударных слогах и сохраняют свое основное качество: х[у]дожник, гл[у]боко, [л'и]цо, [с'и]ловой, д[ы]мок, д[ы]мовой.

Гласные **а, о, э** изменяются в безударных слогах. Они произносятся как более краткие и вялые звуки, то есть редуцируются.

Ударным гласным **а, о** (на месте букв **а** и **о**) после твёрдых согласных в первом предударном слоге соответствует один и тот же звук, который произносится как краткое и вялое **а**:

сам-сама [сам]-[сама], дом-дома [дом]-[дама]

Во всех других предударных и заударных слогах после твёрдых согласных этим же гласным **а** и **о** соответствует ещё более краткий и ослабленный звук [ъ], средний между [а] и [ы]:

сарафан [сърафан], борода [бърада], роза [роъ]

Ударным гласным **э** и **я** (на месте букв **е** и **я**) после мягких согласных в первом предударном слоге соответствует [и], звук средний между [и] и [э]: ряд-ряды [р'ат]-[р'иды], лес-леса [л'эс]-[л'иса].

Во всех других предударных слогах после мягких согласных этим же гласным **а** и **э** соответствует еще более краткий и ослабленный звук [ь], близкий к [и]: ряд-рядовой [р'ат]-[р'ьдаво́й], лес-лесовод [л'эс]-[л'ьсаво́д].

В заударных слогах после мягких согласных гласному [а] и [э] соответствуют [ъ] и [ь]: дыня [дынъ], поле [полъ].

**Задание 1.** Прочитайте вслух следующие слова. Следите за произношением ударных гласных.

[а]	[о]	[у]	[э]	[и]	[ы]
са ми	сло во	чув ство	пле чи	ми лость	мы сли
кам ни	спо ры	сум ка	ле вый	кни ги	ры ба
на ши	но чи	ру ки	де ло	пи ща	сы на
да ли	го ры	ду мы	бе лый	ли стья	мы ло

Задание 2. Прочитайте вслух следующие слова. Следите за произношением безударных а и о в первом предударном слоге.

а		о	
гл а за	з а крыть	т а лпа	к а рмить
н а род	н а йти	п а ляк	п а ить
ж а ра	д а вать	сл а ва	р а дить
з а ря	з а петь	б а льшой	п а нять
с а ды	п а лить	р а дни	д а гнуть

Задание 3. Прочитайте вслух следующие слова. Следите за произношением безударных а и о во втором предударном слоге после твёрдых согласных.

а	о
н[ъ]зывать	д[ъ]стижение
гр[ъ]мматический	п[ъ]стоянный
м[ъ]стерская	к[ъ]нференция
з[ъ]бывать	п[ъ]строение
н[ъ]градить	м[ъ]лодые

Задание 4. Прочитайте вслух следующие слова. Следите за произношением а и о в заударных слогах после твёрдых согласных.

а	о
природ[ъ]	громк[ъ]
зимовк[ъ]	грустн[ъ]
родин[ъ]	словн[ъ]
лексик[ъ]	больн[ъ]

Задание 5. Прочитайте вслух следующие слова. Следите за произношением безударных гласных в первом предударном слоге после мягких согласных.

[п'и]ти

п[р'и]мой

[р'и]ды

[ч'и]сы

г[л'и]деть

[л'и]гко

[л'и]сник

[м'и]ня

[р'и]ка

[п'и]йзаж

Задание 6. Прочитайте вслух следующие слова, следите за произношением безударных гласных во 2-м предударном слоге после мягких согласных.

[ч'ь]совой

[р'ь]довой

п[р'ь]мота

[т'ь]жело

[д'ь]ловой

[с'ь]ребро

[ч'ь]ловец

[б'ь]лизна

Задание 7. Прочитайте вслух следующие слова. Следите за произношением гласных в заударных слогах.

неде[л'ь]

до[л'ь]

ту[ч'ь]

кап[л'ь]

мо[р'ь]

го[р'ь]

по[л'ь]

счас[т'ь]

## РОДНИК В МЕЛКОЛЕСЬЕ

Многие русские слова сами по себе излучают поэзию, подобно тому как драгоценные камни излучают таинственный блеск. Трудно примириться с мыслью, что внутри камня, откуда льются сияющие лучи, нет собственного источника света. Это относится ко многим камням, даже к такому скромному, как аквамарин. Аквамарин считается по своему имени камнем, передающим цвет морской волны. В прозрачной его глубине есть оттенки мягкого зеленоватого цвета и бледной синевы. Но все своеобразие аквамари-

на заключается в том, что он ярко освещён изнутри совершенно серебряным огнем. Кажется, что если взглядеться в аквамарин, то увидишь тихое море с водой цвета звёзд.

Сравнительно легко объяснить происхождение “поэтического излучения” многих наших слов. Очевидно, слово нам кажется поэтическим в том случае, когда оно передает понятие, наполненное для нас поэтическим содержанием.

Но действие самого слова (а не понятия, которое оно выражает) на ваше воображение, хотя бы, к примеру, такого простого слова, как “зарница”, объяснить гораздо труднее. Само звучание этого слова как бы передает медленный ночной блеск далёкой молнии.

Конечно, это ощущение слов очень субъективно. На нём нельзя настаивать и делать его общим правилом. Бесспорно лишь то, что большинство таких поэтических слов связано с нашей природой.

Русский язык открывается до конца в своих поистине волшебных свойствах и богатстве лишь тому, кто кровно любит и знает “до косточки” свой народ и чувствует сокровенную прелесть нашей земли.

Особенно ясными для меня стали эти мысли после встречи с одним лесником. Шли мы с этим лесником по мелколесью. В незапамятные времена здесь было большое болото, потом оно высохло, заросло, и сейчас о нем напоминал только глубокий вековой мох, небольшие окна-колодцы в этом мху да обилие багульника.

В мелколесье много прелести. Юные деревца всех пород - ель, сосна, осина и берёза - растут дружно и тесно. Здесь каждый стебелёк и веточка живут своей отдельной живописной жизнью и поэтому особенно заметны и хороши. Там всегда светло и чисто, как в прибранной к празднику крестьянской горнице.

Кое-где по мху попадались маленькие круглые окна-колодцы. Вода в них казалась неподвижной. Но если приглядеться, то можно было увидеть, как из глубины оконца всё время поднимается тихая струя и в ней вертятся сухие листики брусники и жёлтые сосновые иглы.

Мы остановились у одного такого оконца и напились воды. Она пахла скипидаром.

- Родник! - сказал лесник, глядя, как из оконца всплыл и тотчас пошёл на дно неистово барахтавшийся жук. - Должно, Волга тоже начинается из такого оконца?

- Да, должно быть,- согласился я.

Я большой любитель разбирать слова,- неожиданно сказал лесник и смущённо усмехнулся.- И вот скажи на милость! Бывает же так, что пристанет к тебе одно слово и не даёт покоя.

Лесник помолчал, поправил на плече охотничье ружьё и спросил:

Вы, говорят, вроде книги пишете?

- Да, пишу.

- Значит, соображение слов у вас должно быть обдуманное. А я вот как ни прикидываю, а редко какому слову найду объяснение. Идёшь по лесу, перебираешь в голове слово за словом,- и так их прикинешь, и этак: откуда они взялись? Да ничего не получается. Познаний у меня нет. Не обучен. А бывает, найдёшь слову объяснение и радуешься. А чему радоваться? Мне не ребят учить. Я лесной человек - простой обходчик.

А какое слово привязалось к вам сейчас?- спросил я.

- Да вот этот самый "родник" Я это слово давно приметил. Всё его обхаживаю. Надо думать, получилось оно оттого, что тут вода зарождается. Родник родит реку, а река льётся - течёт через всю родину, кормит народ. И все эти слова как бы родня между собой. Как бы родня!- повторил он и засмеялся.

Простые эти слова открыли мне глубочайшие корни нашего языка. Весь многовековой опыт народа, вся поэтическая сторона его характера заключалась в этих словах.

*К. Паустовский*

излучать - испускать, производить лучи

воображение - способность мысленно представить образ, картину

зарница - отдалённая мгновенная вспышка молнии на небосклоне

настаивать - (здесь) утверждать свое мнение, упорно стоять на своём

сокровенный - скрытый, тайный

живописный - красочный, изображённый красками

барахтаться (жук) - делать беспорядочные движения, пытаться

выплыть

неистово - очень сильно.

## ЗАДАНИЯ

1. Какой случай помог писателю понять красоту и богатство



родного слова? Как лесник разбирал слова, пытаясь объяснить и понять их значение? Правильно ли он объяснил слово “родник”? Какой новый смысл приобрело это слово в тексте?

2. Как К. Паустовский объясняет значение слова “мелколесье”? Какие картины связывает он с образом этого слова? Какая картина заставила лесника задуматься над словом “родник”?

3. Как вы понимаете выражение “поэтическое излучение слов”? Объясните значение слов “излучение” “сокровище” (ср. скрыть, сокровенный), “зарница” (ср. заря, озарить, лучезарный), “струиться” (ср. струя). Объясните переносное употребление слов: драгоценные камни излучают блеск радий излучает гамма-лучи слова излучают поэзию; корень слова - корень дерева.

4. Приведите примеры поэтических слов, передающих понятия с поэтическим содержанием (например, роза, соловей, дева, юноша, уста, очи); слова, в звучании которых отражается значение слова (журчание ручья, зарница, заря, озарять, лучезарный; струя-струиться; ветер веет, дуновенье).

### Молитва

В минуту жизни трудную  
Теснится ль в сердце грусть:  
Одну молитву чудную  
Твержу я наизусть.

Есть сила благодатная  
В созвучье слов живых,  
И дышит непонятная  
Святая прелесть в них.

С души как бремя скатится,  
Сомненье далеко -  
И верится, и плачется,  
И так легко, легко...

*М. Ю. Лермонтов*

### Весенняя гроза

Люблю грозу в начале мая,  
Когда весенний первый гром  
Как бы резвяся и играя,  
Грохочет в небе голубом.

Гремят раскаты молодые,  
Вот дождик брызнул, пыль летит,  
Повисли перлы дождевые,  
И солнце нити золотит.

С горы бежит поток проворный,  
В лесу не молкнет птичий гам,  
И гам лесной, и шум нагорный -  
Всё вторит весело громам.

Ты скажешь: ветреная Геба,  
Кормя Зевесова орла,  
Громокопящий кубок с неба,  
Смеясь, на землю пролила.

Ф. Тютчев

Геба - дочь Зевса, олицетворение вечной молодости

Можете ли вы определить звуковую картину грозы по Тютчеву?

## ЛЕКСИКА

Слова могут быть однозначными и многозначными.

Однозначные слова называют какое-либо одно понятие, одно явление, один признак и т. д.

Многозначные слова называют два и более понятия, явления, признака и т. д.

Основное значение слова называется прямым (*холодная вода, тяжёлый чемодан*); другие значения называют переносными (*холодные отношения, тяжёлый характер*).

Задание 1. Объясните значения выделенных слов. Определите, в каком значении прямом или переносном - употреблены эти слова.

1. Солнце *излучает* интенсивный свет. Многие русские слова сами по себе *излучают* поэзию. 2. Сын *привязался* к своим новым товарищам. А какое слово *привязалось* к вам сейчас? 3. Колочка *пристала* к платью. Бывает же так, что *пристанет* к тебе одно слово и не дает покоя. 4. Лунный свет *озарил* поляну. Улыбка *озарила* его лицо. 5. Из оконца *всплыл* и тотчас пошел на дно жук. При проверке *всплыли* все недочёты в работе. 6. Отец долго *пере-*

*бирал* старые бумаги. Идёшь по лесу, *перебираешь* в голове слово за словом. 7. Простые эти слова открыли глубочайшие корни нашего языка. Молодые саженцы пустили *корни*, зазеленели.

Задание 2. Как вы понимаете значения следующих словосочетаний? В каких из них слова *родник*, *ключ*, *источник* могут быть названы синонимичными, а в каких нет? Почему? Найдите прямые и переносные употребления их.

Вода из родника, родник знаний;

Три ключа пробились из-под земли; горный ключ, дверной ключ, скрипичный ключ, ключ к шифру, ключ к сердцу;

Источник минеральной воды, нефтяной источник, источник всех бед, источник для научных исследований.

Задание 3. Обратите внимание на речь лесника, изобилующую словами разговорного стиля. Подберите к ним замены из слов, данных ниже.

1. *Должно*, Волга тоже начинается из такого оконца? 2. Вы, говорят, *вроде* книги пишете? 3. Значит, *соображенье* слов у вас должно быть обдуманное. 4. *Перебираешь* в голове слово за словом, и так их *прикинешь*, и этак 5. Я это слово давно *приметил*. Все его *обхаживаю*. 6. Вы глядите, как *складно* выходит.

Слова для справок: казаться; думать, обдумывать; хорошо, разумно; наверное; понимание, употребление; заметить.

Задание 4. Обратите внимание на речь автора, богатую словами книжно-поэтического стиля: *излучать поэзию*, *излучать таинственный блеск*, *волшебные свойства*, *сокровенная прелесть земли*, *поэтическая сторона характера народа*.

В речи автора наблюдаются также элементы научного стиля: *передавать понятие*, *наполнить поэтическим содержанием*, *поэтическая сторона языка*. Употребите их при пересказе текста.

Задание 5. Выпишите из текста слова с корнем *род*. Объясните значение этих слов.

Задание 6. Объясните, какие значения приобретут прилагательные и глаголы, сочетаясь с существительными, приведёнными

ми в скобках. Составьте с ними предложения.

*Узкий* (платье, круг друзей, взгляды); *корень* (дуба, зла, слова); *ставить* (книги, голос, памятник); *навести* (красоту, порядок, справки).

## ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ?

### КАК МЫ ГОВОРИМ

Брать слово (с кого?)

Давать слово (кому?)

Владеть даром слова

Игра слов

За словом в карман не лезет  
Последнее слово (чего? )

Новое слово (в чем?)

### И КАК МЫ ПОНИМАЕМ

Получать от кого-либо обещание

1. Обещать что-либо. 2. Пре-  
доставить слово кому-  
либо (на собрании)

Обладать способностью вы-  
разительно, красноречиво  
говорить

Остроумная шутка, основан-  
ная на употреблении одного  
слова вместо другого, калам-  
бурное выражение

Находчив в разговоре, споре  
Самое высшее достижение,  
открытие

Последнее новейшее (науч-  
ное, техническое) достиже-  
ние.

## ТЕКСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

*Ուստա Մկրտիչը համոզված էր, որ երբ ավարտի իր քառասուներորդ աղբյուրը, պիտի մեռնի: Նա դիտմամբ էր նպատակ դրել այդպիսի մեծ թիվ, որպեսզի հնարավորին չափ հեռու հրեք իր կյանքի վերջում կանգնած մթին ստվերը՝ մահը:*

*Երբ նա դեռ քսանվեց տարեկան էր և ավարտեց առաջին աղբյուրը, քառասունը նրան թվաց այնքան շատ... Կատուցելով ևս չորս աղբյուր՝ նրան նույնիսկ թվաց, թե ինքը երեք չի հասնի վերջինին... Եվ նա սկսեց գոջալ, որ երդվել էր կատուցել քառասուն աղբյուր և ոչ թե յոթ կամ տասներկու:*

*Սակայն տարիներն ու աղբյուրներն աննկատելի շարվեցին, և նա մի օր մեծ զարմանքով նկատեց, որ արդեն կատուցել է քսաներորդ աղբյուրը...*

*Երեսուցորսերորդի վրա նա հիվանդացավ և հույսը կտրեց... Իսկ երբ անողջացավ, նա ամենայն պայծառությամբ գիտակցեց, որ այժմ արդեն հարկ չկա շտապելու:*

*Եվ նա փորձեց շտապել: Փորձեց, բայց ապարդյուն:*

*Եվ նա շարունակեց կառուցել ու ավաստայ, որ երիտասարդ տարիներին նպատակ էր դրել քառասուն աղբյուր և ոչ թե յոթանասունյոթ կամ հարյուր ու մեկ: Այժմ նա համոզված էր, որ եթե նույնիսկ եռասպատկեր աղբյուրների թիվը, դարձյալ կիրականացնե՞ր այն: Եվ նույն աղբյուրի ներշնչումը, որը պահպանել էր նրա կյանքը քառասուն աղբյուրների համար, կպահպանե՞ր նաև հարյուր քսանի համար:*

*Ըստ Սյրտիչ Արմենի*

## ЗАДАНИЯ К ПЕРЕВОДУ

1. Случайны ли приведённые в отрывке числа? Существуют так называемые “магические числа” Что вы о них знаете? Дайте свои примеры устойчивых оборотов с приведёнными в тексте числами (напр., “семь раз отмерь - раз отрежь”).

2. Все ли числа-символы совпадают в армянском и русском языках? Есть ли такие несовпадающие числа в приведённом тексте?

3. Какую роль играет в “Роднике Эгнар” образ родника? Что он символизирует? Все главные события повести происходят у родника. Перечислите их. Случайно ли это в реальном, бытовом плане? В символическом плане?

4. Почему в память об умерших часто ставят памятник-родник?

### \* ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

#### Язык поэзии и поэзия языка

Русский словарь сохранил в своем составе осколки мёртвых языков - санскрита, греческого, латыни. Теперь эти осколки корни обиходных слов, не менее живые для нашего слуха, чем природные или те, что мы приняли от соседей или чужеземных гостей - желанных и нежеланных. Словарь каждого народа исполнен своей поэзии, выражает душу своего народа и даже более: словарь - душа народа.

Слово, написанное или напечатанное, только что произнесён-

ное или ещё не произнесённое, но хранимое памятью... Что оно? Что за удивительное тельце, в котором так живо пульсирует сердце? Что это за фонарь, полный вибрирующего света?

В старых книгах мы читали: Земля - пылинка мироздания, человек - пылинка на пылинке. Человек - пылинка? О нет, что же это за пылинка, - в чьей памяти - словарь, а в словаре - вся Вселенная с её пламенем и величием? О нет, у человека - лучшее место во Вселенной: мы - посередине мира.

Нашим чувствам и уму открыты и метagalактики, и микрочастицы. Всё, и малое и большое, живёт или будет жить в нашем - человеческом - языке.

(По *Арсению Тарковскому*).

Размышления А. Тарковского о языке это эссе, т.е. очерк, трактующий литературные, философские и другие проблемы не в научном виде, а в свободной форме.

## ЗАДАНИЯ

1. Эссе А. Тарковского состоит из трёх частей и заключения. Найдите их и составьте цитатный план, т.е. используйте отдельные выражения из текста.

2. Какие отрывки использовали бы вы как афоризмы?

3. Выскажите своё мнение об эссе А.Тарковского.

4. В чём созвучны рассказ "Родник в мелколесье" К. Паустовского и эссе "Язык поэзии и поэзия языка" А.Тарковского?

# УРОК ТРЕТИЙ

## СИНТАКСИС

### Составное сказуемое. Составное глагольное сказуемое. Составное именное сказуемое

В составном сказуемом грамматическое и лексическое значения выражаются раздельно - двумя формами. Различают два типа составных сказуемых - составное глагольное и составное именное сказуемое.

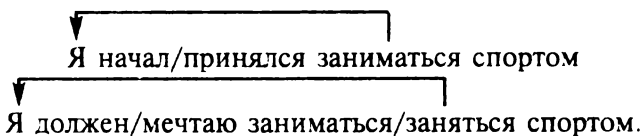
**Составное глагольное сказуемое** употребляют в двух случаях. Во-первых, когда хотят сообщить о процессе протекания действия о его начале, продолжении и конце: *Мы начали изучать иностранный язык; Мы продолжаем изучать иностранный язык; Мы кончили изучать иностранный язык.* Эти значения называются фазисными.

Во-вторых, когда хотят сообщить о возможности или невозможности, необходимости, желании или стремлении совершить действие: *Мы можем изучать/изучить иностранный язык, Мы должны изучать/изучить иностранный язык, Мы хотим изучать/изучить иностранный язык.* Эти значения называются модальными.

Кроме модальных глаголов, модальные значения выражаются также словами *должен, обязан, намерен, рад, готов.* Это по происхождению краткие прилагательные, и потому они сохранили способность согласоваться с подлежащим в роде и числе.

Итак, составное глагольное сказуемое состоит из личной формы фазисного или модального глагола или слова с модальным значением и субъектного инфинитива.

**Субъектный инфинитив** обозначает действие субъекта-подлежащего:



После **фазисных глаголов** употребляется субъектный инфинитив только несовершенного вида, а после **модальных** как несовершенного, так и совершенного вида.

**\*Модальные глаголы** выражают различные модальные значения:

а) возможность невозможность, способность, предрасположенность к действию: *мочь, суметь, уметь, научиться, разучиться, успевать, догадаться, ухитриться* и др.

б) желание, стремление, решение, старание: *хотеть, желать, мечтать, намереваться, думать, задумать, вздумать, стремиться, решить, стараться, пытаться, пробовать, взяться, вызваться, отказываться, осмелиться, обещать* и др.

в) чувства, переживания: *любить, ненавидеть, бояться, стесняться, надеяться, привыкать* и др.

Слова с модальным значением *должен, обязан, готов* выражают модальное значение необходимости, долженствования.

Модальные значения в составном глагольном сказуемом могут выражаться также и фразеологическими сочетаниями:

*быть в состоянии, иметь право, иметь желание, иметь возможность, иметь обыкновение, находить нужным, дать обещание, сделать усилие, гореть желанием, изъявить желание* и др.

**Составное именное сказуемое** обычно употребляют в следующих случаях.

Во-первых, когда хотят определить одно понятие через другое понятие: Родина - не только *география, история, памятники старины и великие имена*, но и живущие рядом люди; Наука - это *неустанная работа мысли*.

Во-вторых, когда хотят определить предмет или понятие через его признак: Ваня - *мальчик тихий*; Эта безлунная ночь *была великолепна*. Употребляя разные связки, можно сообщить дополнительные сведения о признаке предмета: каким является этот при-



нак в чём-либо представлении - Небо нам *кажется далёким и недостижимым*; как изменяется признак - С годами он *становился мудрее*; как проявляется признак - Рассказ *оказался очень интересным*; как по-другому называется предмет - Лирическое стихотворение, состоящее из четырнадцати строк, *называется сонетом*.

В-третьих, когда хотят сообщить о месте, где находится предмет подлежащее, или охарактеризовать его с точки зрения времени, причины или цели:

Мы у *нашего общего друга, на уютной веранде, выходящей в маленький аккуратный дворик*. Записная книжка, как всегда, *при мне*. Заметки в ней - *для дальнейших размышлений и догадок*. Альбом с зарисовками и фотоаппарат тоже *со мною*.

Выезд *в пять утра*, а пока мы шутим, спорим и даже ссоримся. Ссоры *из-за пустяков*: они вспыхивают внезапно и тут же гаснут.

Я ломаю себе голову: зачем собрались здесь все вместе мои товарищи? Почему они так возбуждены? Кто виновник этого шума и гама? И тут же с нескрываемой радостью отвечаю себе: весь этот шум и гам, смех и шутки - *ради тебя, из-за тебя, благодаря тебе...*

### **Парадигма двусоставного предложения с составным именным сказуемым.**

Сад **весь** в цвету/Сад был **весь** в цвету/ Сад будет **весь** в цвету.  
Был бы сад **весь** в цвету! Если бы сад был **весь** в цвету!  
Пусть будет сад **весь** в цвету! Да будет сад **весь** в цвету!

## **МОРФОЛОГИЯ**

Инфинитив, или неопределённая форма глагола оканчивается на:

-ть (ся)	мыть-мыться, строить, упасть, верить;
-ти(сь)	нести-несть, везти, идти, мести;
-чь (ся)	беречь-беречься, жечь, мочь, стричь, течь.

Слова с модальным значением изменяются как краткие прилагательные:

должен	должна	должно	должны
обязан	обязана	обязано	обязаны
намерен	намерена	намерено	намерены
готов	готова	готово	готовы
рад	рада	радо	рады

**Обратите внимание** на чередование согласных при спряжении модальных глаголов **хотеть** и **мочь**

хочу	хотим	могу	можем
хочешь	хотите	можешь	можете
хочет	хотят	может	могут

### Образование кратких форм прилагательных и причастий

здоров (-ый)	сильн(-ый)	сделан(-н-ый)
здоров	сил-ё-н	сделан
здоров+а	сильн+а	сделан+а
здоров+о	сильн+о	сделан+о
здоров+ы	сильн+ы	сделан+ы

### Образование сравнительной (hшbтbшшшщш), превосходной (qтrшщщшщш) степеней сравнения прилагательных

красивый	высокий	превосходная степень
сравнительная степень		красив-ейш-ий
красив < ее	выш-е	<i>самый</i> красивый
< ей		
более > красивый	более > высокий	высоч-айш-ий
менее > красивый	менее > высокий	<i>самый</i> высокий

#### Запомните:

хороший-лучше-(наи)лучший, самый лучший  
плохой-хуже-(наи)худший, самый худший  
маленький-меньше-(наи)меньший  
горький-горше- горчайший  
сладкий-слаще-сладчайший

## УПРАЖНЕНИЯ

Прочитайте отрывок из стихотворения Валерия Брюсова “Поэту”. Выделите предложения с составным именным сказуемым. Какие значения они выражают? Сделайте подстрочный перевод.

Ты должен быть гордым, как знамя,  
Ты должен быть острым, как меч.  
Как Данту, подземное пламя  
Должно тебе щёки обжечь.  
Всего будь холодный свидетель.  
На всё устремляя свой взор.  
Да будет твоя добродетель  
Готовность взойти на костёр.

Переведите на русский язык. Обратите внимание на выделенные конструкции. Глаголы в форме անցյալ անկառար переведите глаголами несовершенного вида, в форме անցյալ կառարյալ - глаголами совершенного вида.

I. Քամին շարունակում էր շոռաչել նույն սաստկությամբ: Ծառերի բարձր գագաթները ուժգին ընդհարվում էին միմյանց: Երկինքը նույնպես սկսեց փայլատակել և որոտալ սկզբում մեղմ, իսկ հետո այնպես սաստիկ, որ կարծես երկնակամարը պիտի փլչեր մեր գլխին: Իսկ անձրևը ասես աշխարհը ողողելու համար էր սկսված. նա գնալով գորանում և հեղեղի էր փոխվում: Մի քանի րոպե չանցած՝ անտառը ողողվեց ամբողջապես, սկսեցին հոսել գետեր ու առուներ, ճանապարհի հետքը կորավ բոլորովին:

Ըստ Մուրացանի

II. Լեզվաբանության ուսումնասիրության առարկան մարդկային լեզուն է: 2. Հնագույն սլավոնական գիրն ունի երկու այբուբեն, որոնցից մեկը կոչում էին Կիրիլլիցա, մյուսը՝ Պլագոլիցա: 3. Բառ կարող է կոչվել այն հնչյունը կամ հնչյունախումբը, որն ունի իմաստ և անկախ, ինքնուրույն գոյություն ու գործածություն: 4. Բառի ստուգաբանությունը (ЭТИМОЛОГИЯ) նրա ծագման բացատրությունն ու նրա նախնական իմաստի պարզաբանումն է: 5. Կատակերգությունը ուրախ կամ սատիրական բովանդակությամբ դրամատիկական ստեղծագործություն է: 6. Ռեալիզմը գրականության և արվեստի մեթոդ է: 7. Մեծածավալ արձակ գեղարվեստական երկը կոչվում է վեպ: 8.

Ա. Ս. Պուշկինը ուսական գրական լեզվի ստեղծողն է: 9. Ա. Գրիբոյեդովի միակ գործը հանրահայտ «Խելքից պատուհաս» կատակերգությունն է:

**Упражнение 1. Вместо точек вставьте модальные глаголы или слова с модальным значением.**

1. Мы легко различать дорогу. 2. Я любить весь мир. 3. А. Муравьев всё ещё верить в победу. 4. Я всё отдать, чтобы тебя развеселить. 5. Мы играть “Разбойников” Шиллера. 6. Она поговорить с умным человеком. 7. Человек в одиночку бороться за свою жизнь, но он знать, что в глубокой ночи далёкие тёмные окна ждут его. 8. Я пригласить Любу на польку. 9. Спорить с ним я никогда 10. Признаюсь, я с ним познакомиться. 11. Плыви, кто плыть, а кто тяжёл - тони.

Слова для справок: был готов, обязан, может, решил, могли, готов, рада, должны, не мог, не хотел, должен, может.

**Упражнение 2. Вместо точек вставьте один из глаголов, данных внизу. Обратите внимание на вид неопределённой формы глагола.**

1. Мы хотели ... и решили в первой же деревне. 2. Юлия захотела .. девочкам щенков Каштанки. 3. Они продолжали молча друг подле друга. 4. Владимир начал сильно 5. Я очень любил ..., а они -...меня. 6. Студенты скоро начнут к конференции. 7. Небо стало ..., и появились звёзды. 8. Мы с детства знали немецкий язык, но, когда подросли, начали его 9. От боли он долго не мог 10. Он будет рад со старыми друзьями. 11. Анисья и Агриппина стали глаза рукавами шинелей. 12. И все захлопали, потому что каждому хотелось так же негодяя.

Слова для справок: встретиться, отдохнуть, стоять, рассказывать, готовиться, темнеть, говорить, вытирать, стукнуть, показать, беспокоиться, слушать, забывать, остановиться.

**Упражнение 3. Выделите слова, которые могут быть первой частью составного глагольного сказуемого. Составьте с ними предложения.**

1. Написать, рассказать, поддержать, продолжать.
2. Научиться, одеться, успокоиться, засмеяться.
3. Петь, уметь, надеть, смотреть.
4. Кричать, начать, качать, ворчать.

5. Кончить, говорить, косить, победить.
6. Добр, умён, рад, глуп.
7. Готов, здоров, приветлив, завистлив.
8. Доволен, свободен, должен, озабочен.
9. Написан, набран, намерен, напуган.

**Упражнение 4.** В данных предложениях замените простое сказуемое составным глагольным.

Образец: Сын гордится отцом-героем (может). Сын может гордиться отцом-героем.

что делать?  
что сделать?  
-ться

1. Студент явится на собрание группы (обязан).
2. Он научится плавать (хочет).
3. К утру вьюга успокоится (может).
4. Карен встретится со своим товарищем (был рад).
5. Отряды двинутся в путь утром (готовы).
6. Мать беспокоится о здоровье ребенка (начала).
7. Первокурсники вернутся с практики в конце июля (должны).
8. Он учится в аспирантуре (надеется).
9. Брат договорится с руководителем о встрече (сможет).
10. Наше село строится заново (должно).
11. Ребенок ёжится и корчится от боли (стал).
12. Это пригодится потом (может).

что делает?  
что сделает?  
-тся

**Упражнение 5.** Вместо точек вставьте глаголы, данные в скобках. Обратите внимание на тип сказуемых.

1. Товарищ в работу. Товарищ хочет в работу (включить-включится).
2. Дочь о больной матери. Мы должны о стариках (заботиться-заботится).
3. Он должен в командировку. Он завтра в командировку (отправиться-отправится).
4. В хозяйстве всё может. В хозяйстве всё (пригодиться-пригодится).
5. Отряды в путь рано утром. Отряды готовы в путь (двинуться-двинутся).
6. Мы не должны трудностей. Они не трудностей (бояться-боятся).

**Упражнение 6.** Составьте предложения с данными глаголами. В предложениях с инфинитивом используйте глаголы: *мочь, решить, начать, кончить, стать, хотеть* - в роли вспомогательного глагола.

явится - явится  
спустится - спустится

остановится - остановиться  
нравится нравиться  
отправится - отправиться  
беспокоится - беспокоиться

**Упражнение 7.** Составьте диалог, используя следующую ситуацию.

К вашему товарищу должна приехать сестра, но он занят и не может поехать встречать. Он просит вас помочь. Вы соглашаетесь и расспрашиваете, как выглядит девушка, как её узнать.

**Упражнение 8.** Выделите предикативную основу. Найдите именные сказуемые. Перескажите текст.

Кто изящней: Дон-Кихот или Санчо Панса?

Вообще-то говоря, люди бесконечно разнообразны. Один верзила с широкими плечами, другой, наоборот, хилый, невысокого роста.

Но герои Сервантеса контрастны не только по своему телосложению. Они противоположны и по своему характеру.

Считается, что худощавые люди чаще оказываются меланхоличными и замкнутыми, они серьёзны и чувствительны. Толстяки же более жизнерадостны и жизнелюбивы. Они проще смотрят на вещи и легче справляются с житейскими невзгодами. Так что не горюйте, если ваша фигура кажется вам недостаточно стройной. Нет худа без добра.

**Упражнение 9.** Замените данные предложения синонимичными, используя глаголы из скобок в качестве связки. Обратите внимание на изменение падежа именной части.

1. Человек - кузнец своего счастья (являться). 2. Учение о звуках речи - фонетика (называется). 3. Эльбрус, Казбек, Монблан - высочайшие вершины Европы (являться). 4. Гражданская война - тема этой повести (стать). 5. Кино - один из популярных видов искусства (являться). 6. Вечернее и заочное обучение - весьма доступный путь получения высшего образования (считаться). 7. Поэма "Василий Тёркин" - одно из самых известных произведений А. Твардовского (стать). 8. Стихотворный повтор - припев (называться).

**Упражнение 10. Данные в скобках прилагательные употребите в сравнительной степени в функции сказуемого.**

а) 1. Здоровье (дорогой) золота. 2. Правда (светлый) солнца. 3. Волга (широкий) Днепра. 4. Левый берег реки (крутой) правого. 5. Ветер сделался (резкий и холодный). 6. В чёрном костюме он казался (высокий) и даже (молодой). 7. Лето стояло жаркое, без дождей, и наша речка стала (узкий и мелкий). 8. Добрые слова (хороший) мягкого пирога (Посл.) 9. Дождливое лето (плохой) осени. 10. Дружба (крепкий) багдадской стали (Посл.).

б) 1. Из освещённой комнаты ночь казалась ещё (тёмный), ещё (глубокий), ещё (таинственный). 2. Любовь, думал я. (сильный) смерти. 3. В лесах становилось всё (сумрачный), всё (тихий), и наконец пошел густой снег. 4. Люди в книгах были (яркий, крупный, умный) “нормальных” людей. 5. (Яркий) было солнце, сильнее пахли поля, (громкий) был гром, (обильный) дожди и (высокий) трава.

**Упражнение 11. Измените предложения по образцу: “Что называется чем”.**

1. Синонимы слова, обозначающие одно и то же явление действительности. 2. Антонимы - слова с противоположным значением. 3. Омонимы - слова, одинаково звучащие или пишущиеся, но имеющие различные значения. 4. Идиома оборот речи, непереводаемый дословно на другой язык. 5. Морфология - раздел грамматики, изучающий формы слов. 6. Синтаксис - раздел грамматики, изучающий словосочетания и предложения. 7. Ремарка пояснение, которое дает автор в драматическом произведении. 8. Повесть - один из видов эпической повествовательной литературы. 9. Роман - большое художественное произведение со сложным сюжетом. 10. Сюжет совокупность действий, в которых раскрывается основное содержание художественного произведения. 11. Реализм ведущее направление в литературе, ставящее целью правдивое воспроизведение действительности.

**Упражнение 12. Прочитайте и запомните комплименты. Измените предложения, ставя подлежащее-местоимение в форме 2-го лица единственного числа.**

1. Вы такая обаятельная! 2. Вы прекрасно выглядите. 3. Как Вы

2 л. ед. ч.

-ешь -ишь

-ешься -ишься

хорошо выглядите! 4. Какой Вы элегантный! 5. Какой Вы добрый! 6. Вы прекрасно танцуете. 7. С каким вкусом Вы одеваетесь! 8. Как Вы модно одеваетесь. 9. Вы добрый, отзывчивый человек. 10. Вы гостеприимный хозяин. 11. Вы не меняетесь. 12. Вы совсем не изменились. 13. Как Вы хорошо поступили!

**Упражнение 13. Прочитайте и перескажите диалог. Выделите сказуемые и разберите.**

- Давай посидим здесь,- сказала она.

- Нет, пойдём на ту скамейку,- сказал он,- там песок. Я люблю жёлтый песок.

Они сидели на маленькой скамеечке рядом, почти касаясь друг друга. Он что-то задумчиво рисовал тонкой палочкой на жёлтом песке.

- Что ты рисуешь?

Тебя.

- Не похоже.

- Ну и пусть.

Ему было трудно рисовать. Песок был сухой и всё время осыпался.

- Вон майский жук пролетел,- сказала она.

- Это не жук, это стрекоза.

- Откуда ты знаешь?

- Жуки так низко не летают.

Подул ветер и унёс её изображение на жёлтом песке.

- Давай завтра придём сюда опять,- сказала она.- Ты придёшь сюда опять, правда?

- Правда.

Но он не пришёл завтра. Не пришёл и послезавтра. Не пришёл через два дня. Через месяц. Он больше не приходил. Она после этого часто сидела на маленькой скамеечке одна. Думала и никак не могла понять, почему же он не пришёл. Она не знала, что родители перевели его в другой детский сад.



## Как К. И. Чуковский изучал английский язык

(Изложение-миниатюра)

Специально для этого я купил на толкучке “Самоучитель английского языка” Автор самоучителя был, очевидно, большим чудачком, потому что он то и дело обращался к читателям с такими несуразными вопросами: “Любит ли двухлетний сын садовника внучку своей маленькой дочери?” “Есть ли у вас одноглазая тётка, которая покупает у пекаря канареек и буйволов?”

Я всем сердцем поверил ему и по его указке писал такую несусветную чушь: “Видит ли этот слепой незнакомец синее дерево глухонемого певца, на котором сидит, улыбаясь, голубая корова?”

И, хотя невозможно было понять, сидит ли эта страшная корова на ветках этого синего дерева или она взгромоздилась на слабые плечи певца, всё же при помощи такого сумбура в мое сознание прочно внедрились самые первоосновы английской грамматики.

По К. Чуковскому

### ФОНЕТИКА

Ритмика русского слова зависит от ударности и безударности слогов. Ударение в русском языке разноместное (**формула, студенты, ученик**) и подвижное (**место - места, слово-слова**). Резким различием ударных и безударных слогов по их длительности и напряжённости определяется характер ритмики русского слова.

Задание 1 Прочитайте каждое слово, поставьте ударение.

Введение, языкознание, предложение, аудитория, существительное, подлежащие, пленительный, единственное, доказательство, искусственный, ограниченный, алгебраический.

Задание 2. Прочитайте вслух следующие слова. Обратите внимание на разноместность и подвижность русского ударения. Выделите случаи, в которых ударение служит для различения слов, и случаи, в которых оно служит для различения грамматических форм слов.

Руки -руки, замок-замок, орган-орган, дела-дела, места-мес-

та, слова-слова, моря-моря, поля-поля, реки-реки, войны-войны, земли-земли, семьи-семьи, ноги-ноги, леса-леса, мука-мука, уже-уже.

Задание 3. В русском языке предлоги с последующим словом произносятся слитно: на родине, о родине.

а) Слушайте и повторяйте. Обратите внимание на ритмику всего слова и на редуцирование гласного в предлоге.

На Украине, на Кавказе, на улице, на заводе, на фабрике, на факультете, на площади, на стадионе, на выставке.

б) Слушайте и повторяйте. Обратите внимание на ритмику всего слова и на произношение предлога о как краткого а.

О Москве, о мире, о дружбе, о любви, о жизни, о будущем, о людях.

## ГЛОКАЯ КУЗДРА

Много лет тому назад на первом курсе одного из языковедческих учебных заведений должно было происходить первое занятие - вступительная лекция по "Введению в языкознание". Студенты, робея, расселись по местам: профессор, которого ожидали, был одним из крупнейших советских лингвистов. Что-то скажет этот человек с европейским именем? С чего начнёт он свой курс?

Профессор снял пенсне и оглядел аудиторию добродушными дальнорезкими глазами. Потом, неожиданно протягивая руку, он указал пальцем на первого попавшегося ему юношу.

Ну, вот вы,- проговорил он вместо всякого вступления.- Подите-ка сюда, к доске. Напишите предложение Вот такое предложение: "...Глокая..." Написали? "Глокая куздра..."

У студента дыхание спёрло Он остановился и недоумённо взглянул на учёного.

Но языковед тоже смотрел на него сквозь стёкла пенсне умными и лукавыми глазами.

- Ну? Что же вы оробели, коллега? - спросил он, наклоня голову.- Ничего страшного нет Куздра как куздра Пишите дальше!

Юноша еще раз пожал плечами и, точно слагая с себя всякую ответственность, решительно вывел под диктовку: "Глокая куздра

штеко будланула бокра и курдячит бокрѐнка”

В аудитории послышалось сдержанное фырканье. Но профессор поднял глаза и одобрительно осмотрел странную фразу.

- Ну, вот! - довольно произнес он.- Отлично. Садитесь, пожалуйста! А теперь ну хоть вот вы Объясните мне, что эта фраза означает?

Тут поднялся не совсем стройный шум.

- Это невозможно объяснить! - удивлялись на скамьях.- Это ничего не значит! Никто ничего не понимает

И тогда профессор нахмурился.

- То есть как “никто не понимает”? Вы отлично понимаете всё, что здесь написано Или - почти всё! Очень легко доказать, что понимаете! Будьте добры - вот вы: про кого тут говорится?

Испуганная девушка, вспыхнув, растерянно пробормотала:

- Про про куздру какую-то

Совершенно верно,- согласился ученый.... Именно: про куздру. Только почему “какую-то”? Здесь ясно сказано, какая она. Она же “глокая” Разве не так? А если говорится здесь про “куздру”, то что за член предложения эта “куздра”?

- По подлежащее? - неуверенно сказал кто-то.

- Совершенно верно! А какая часть речи?

- Существительное! - уже смелее закричали человек пять.

- Так... Падеж? Род?

- Именительный падеж... Род ...женский. Единственное число!- послышалось со всех сторон.

- Совершенно верно... Да, именно! - поглаживая негустую бородку, поддакивал языковед.- Но позвольте спросить у вас: как же вы узнали это всё, если, по вашим словам, вам ничего не понятно в этой фразе? По-видимому, вам многое понятно. Понятно самое главное! Можете вы мне ответить, если я у вас спрошу,- что она, куздра, наделала?

- Она его будланула! - уже со смехом, оживлённо загалдели все.

И штеко притом будланула! - важно проговорил профессор, поплёскивая оправой пенсне.- И теперь я уже просто требую, чтобы вы, дорогая коллега, сказали мне: этот “бокр” что он такое: живое существо или предмет?

Как ни весело было в этот миг всем нам, собравшимся тогда в той аудитории, но девушка опять растерялась: “Я... я не знаю...”

Ну, вот это уже никуда не годится! возмутился учёный. Этого нельзя не знать. Это бросается в глаза.

- Ах, да! Он живой, потому что у него “бокрёнок” есть.

Профессор фыркнул.

Гм! Стоит пень. Около пня растёт опёнок. Что же, по-вашему: пень живой? Нет, не в этом дело. А вот скажите: в каком падеже стоит тут слово “бокр”? Да, в винительном. А на какой вопрос отвечает? Будланула кого? Бокр-а! Если бы было “будланула что”, - стояло бы “бокр”! Значит, “бокр” - существо, а не предмет. А суффикс “-ёнок” это еще не доказательство. Вон бочонок... Что же он, бочкин сын, что ли? Но в то же время вы отчасти встали на верный путь... суффикс! Суффиксы! То, что мы называем обычно служебными частями слова. То, про что мы говорим, что они не несут в себе смысла слова, смысла речи. Оказывается, несут, да ещё как!

И профессор, начав с этой смешной и забавной “глокой куздры”, повел нас к самым глубоким, самым интересным и практически важным вопросам языка.

Вот,- говорил он,- перед вами фраза, искусственно мною вымышленная. Можно подумать, что я нацело выдумал её. Но это не вполне так.

Я действительно тут перед вами сделал очень странное дело: сочинил несколько корней, которых никогда ни в каком языке не бывало: “глок”, “куздр”, “штек”, “будл” и так далее. Ни один из них ровно ничего не значит ни по-русски, ни на каком-либо другом языке...

Но к этим выдуманым, “ничьим” корням я присоединил не вымышленные, а настоящие “служебные части” слов. Те, которые созданы русским языком, русским народом русские суффиксы и окончания. И они превратили мои слова в макеты, в “чучела” слов. Я составил из этих макетов фразу, и фраза эта оказалась русской фразой. Вы её, видите, поняли....

Значит, неверно, что моя искусственная фраза ничего не значит! Она значит многое; только её значение не такое, к каким мы привыкли....Моя фраза подобна алгебраической формуле! Если я напишу:  $a+x=y$ , то каждый может подставить в эту формулу своё значение и для “х”, и для “у”, и для “а” Какое хотите! Но в то же время - и не какое хотите. Я не могу, например, думать, что “х”=2, “а”=25, а “у”=7. Мои возможности широки, но ограничены. Опять-таки почему? Потому, что формула моя построена по законам разума, по законам математики!

Так и в языке. В языке есть нечто, подобное определённым

цифрам, определённым величинам. Например, наши слова. Но в языке есть и что-то, похожее на алгебраические или геометрические законы. Это что-то грамматика языка. Это те способы, которыми язык пользуется, чтобы строить предложения не из этих только вот трёх и не из тех семи известных нам слов, но из любых слов, с любым значением.

У разных языков свои правила этой “алгебры”, свои формулы, свои условные обозначения. В нашем, русском языке и в тех европейских языках, с которыми он близок, главную роль при построении фраз, при разговоре играют что? Так называемые “служебные части слов”

Вот почему я и начал с них. Когда вам придется учиться иностранным языкам, - не думайте, что главное - заучить побольше слов. Не это важно. Важнее во много раз понять, как, какими способами, при помощи каких именно суффиксов, приставок, окончаний этот язык образует существительное от глагола, глагол от существительного, как он спрягает свои глаголы, как склоняет имена, как связывает все эти части речи в предложения. Как только вы это уловите вы овладеете языком.

Точно так же тот из вас, кто захочет быть языковедом, должен больше всего внимания уделить им, этим незаметным труженикам языка - суффиксам, окончаниям, префиксам. Это они делают язык языком. По ним мы судим о родстве между языками. Потому что они-то и есть грамматика, а грамматика это и есть язык.

Так или примерно так лет 25 тому назад говорил нам крупный советский языковед Лев Владимирович Щерба, имя которого числится в первых рядах среди имён русских учёных-лингвистов.

*По Л. Успенскому*

**вступление** - начальная часть

**робея** - дееприч. от робеть - испытывать чувство страха, боязни, быть несмелым, робким

**лукавый** - хитрый

**фырканье** - смех

**поддакивать** - соглашаться (от слова “да”)

**существо** - живой организм, животное или человек

**возмутиться** - рассердиться

**вымышленный** - придуманный, не существующий в действитель-

ности, Ср.: вымысел  
макет - модель, образец

## ЗАДАНИЯ

1. Как прошла первая лекция у студентов-первокурсников? Как отнеслись студенты к лекции вначале? Как профессору удалось заинтересовать студентов?

2. Как вы понимаете смысл слов “вступительная лекция”, “введение”, “вводный курс”? Каким образом профессор сумел объяснить студентам систему основных понятий языкознания? Что такое язык и наука о языке по определению Л. В. Щербы?

4. Перескажите содержание лекции Л. В. Щербы.

5. Опишите первый день ваших занятий в университете, используя слова *языковедческий, литературный, введение, языкознание, вступительная лекция, профессор, лектор, аудитория, студент, лингвист, кафедра, литературовед, декан, филологический факультет, курс.*

6. Найдите материалы для сообщений на темы: “Академик Л. В. Щерба - выдающийся советский лингвист”; “Книга Л. Успенского “Слово о словах”; “Крупнейшие армянские лингвисты Р. Ачарян и М. Абегян”

## К вопросу о русской речи

Я говорю: “пошёл”, “бродил”,  
А ты - “пошла”, “бродила”  
И вдруг как будто веяньем крыл  
Меня осенило!

С тех пор прийти в себя не могу...  
Все правильно, конечно,  
Но этим “ла” ты на каждом шагу  
Подчёркивала: “Я - женщина!”

Мы, помню, вместе шли тогда  
До самого вокзала.  
И ты без малейшей краски стыда  
Опять: “пошла”, “сказала”

Идёшь, с наивностью чистоты  
По-женски все спрягая,  
И показалось мне, что ты -  
Как статуя - нагая,

Ты лепетала. Рядом шла.  
Смеялась и дышала.  
А я... я слышал только: “ла”,  
“Аяла” “ала” “яла”

И я влюбился в глаголы твои.  
А с ними в косы, плечи!  
Как вы поймёте без любви  
Всю прелесть русской речи?

*Илья Сельвинский*

веянье - от веять - дуть

осенить - (здесь) прийти на ум, появиться внезапно (о мысли, догадке)

нагой - голый

лепетать - несвязно, неразборчиво говорить

## ЗАДАНИЯ

1. Мы убедились, что грамматические формы имеют значение. Как поэту удалось придать им образный смысл?

2. Что значит “олицетворение”? Какие примеры этого приёма вы можете привести из стихотворения?

3. Можно ли перевести это стихотворение на армянский язык? Если нет, то почему?

## ЛЕКСИКА

Переносное употребление слова является одним из способов развития многозначности.

Перенос значения слова может быть основан на сходстве предметов по форме (*горлышко ребенка - горлышко кувшина*), цвету (*золотой перстень - золотые волосы*), размеру, количеству (*безбрежное море - море слов*), характеризующему признаку (*злой человек - злой ветер*) и т. д.

Перенос значения слова может быть основан также на смежности, близости, соседстве предметов, явлений; это связь действия и его результата (*начать диктант - собрать диктанты*), вместилища и его содержимого (*светлая аудитория - смех аудитории*), материала и изделия из него (*синий бархат - и одета в бархат*) и т. д.

Первый способ переноса называется метафорой, второй - метонимией.

**Задание 1** Определите, какая связь между значениями повторяющихся слов.

Резьба по дереву красивая резьба, широкая улица - широкая душа, большой завод поддержка завода, студент из Москвы разговор с Москвой, построение полка - построение фразы, папиросная бумага важная бумага, освещение комнаты провести освещение, белое полотно - полотно художника, ядро ореха - ядро атома, кольцо из серебра - получить серебро, юбилей Пушкина выписать цитаты из Пушкина, платье из ситца ходить в ситце, вставить стекло выставка чешского стекла, красные флаги - эскадра в шесть флагов, вспыхнуть от спички - вспыхнуть от радости, язык ребёнка - язык пламени.

**Задание 2.** Укажите, в каких случаях прилагательные употреблены в прямом, а в каких - в переносном значении. Замените прилагательные в данных словосочетаниях синонимичными.

Образец: мрачная ночь - темная ночь; мрачный вид - угрюмый вид; мрачная мысль - безрадостная мысль.

Чистые руки, чистый воздух, чистые намерения, чистый вымысел; пустая чашка, пустой человек, пустой шар, пустое занятие, пустой разговор; сырой климат, сырые овощи, сырой хлеб.

**Задание 3.** Проанализируйте речь профессора Л. В. Щербы с точки зрения её стилистической окрашенности; найдите в ней специальные слова из области лингвистики и других наук; обратите внимание на формы обращения к студентам. Как лексические средства помогают воссоздать облик Щербы - учёного и человека?

## ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ?

### КАК МЫ ГОВОРИМ

Язык хорошо подвешен  
(у кого?)

Держать язык за зубами

Найти общий язык

Прикусить язык

### И КАК ПОНИМАЕМ

Кто-то умеет свободно,  
красиво говорить

Молчать, не говорить лишнего

Договориться, достигнуть  
взаимопонимания

Удержаться от высказывания,  
внезапно замолчать



Проглотить язык

О человеке, который не может или не хочет сказать что-либо

Эзоповский язык

Иносказательное выражение мыслей

Язык без костей (у кого?)

Кто-либо болтлив, говорит много лишнего

Говорить на разных языках

Понимать по-разному суть разговора

**Подберите соответствующие по значению армянские выражения.**

### ТЕКСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

*1. Լիլիթն անհամբեր սպասում էր Ադամին: Նա գրկած ուներ մի թավշամորթ կատու, որին շոյում էր անընդհատ: (Ավ. Իսահակյան)*

*Էս անգամը դիպան իրար:*

*Էլ գող փիտ, էլ քաչալ շուն...*

*Բանը հասավ դիվանբաշուն: (Հ. Թումանյան)*

*Սեր հարևան հովիվը մեռավ: Նա երեք շուն ուներ: Էս երեք շունը իրենց տիրոջ մեռնելուց մի քանի օր առաջ անդադար ոռոտում էին: (Հ. Թումանյան)*

*Նախարարները հեծցնում էին խանին նժույզի վրա...*

*- Իջեցրե՛ք ինձ ձիուց, չեմ ուզում,- հրամայում է խանը: (Ավ. Իսահակյան)*

*Չին բողնում է (գյուղացին), ընկնում է ճամփի տակի անտառն ու երկու տոն ուներ, երկուսն էլ փոխ է առնում՝ փախչում: (Հ. Թումանյան)*

### ЗАДАНИЯ К ПЕРЕВОДУ

1. Объясните выбор того или иного варианта в парах *кот-кошка*, *пёс-собака*, *конь-лошадь*. Можно ли считать, что дифференциация идет исключительно по биологическому признаку?

2. Запомните следующие устойчивые выражения и дайте их армянские эквиваленты.

*Кот наплакал, купить (покупать) кот в мешке; кошки-мышки; драная кошка; играть, как кошка с мышью; на душе (сердце) кошки скребут; чёрная кошка пробежала (между кем-либо); знает кошка, чьё мясо съела.*

3. Подберите (по словарям) устойчивые обороты со словами *ба-ран-овца* и приведите их эквиваленты в армянском языке.

\* II.

## ԾԱՄՓՈՐԴՆԵՐ

*Աբրորը մի օր կտորը բարձրացավ, որ աշխարհք տեսնի: Վիզը ձգեց, երկարացրեց, բայց բան չտեսավ. դիմացի սարը խանգարում էր:*

- *Քուչի՛ ախպեր, կարելի է դու գիտենաս, է՛ն սարի ետևն ի՞նչ կա,- հարցրեց վերևից բակում պառկած շանը:*

- *Ես էլ չգիտեմ,- պատասխանեց Քուչին:*

- *Հասպա մինչև ե՞րբ պետք է այսպես մնանք. արի՛ զնանք մի տեսնենք՝ աշխարհումս ինչ կա, ինչ չըկա:*

*Շունն էլ համաձայնեց: Խոսքը մին արի՛ն ու փախան:*

*Գնացին, գնացին, իրիկունը հասան մի անտառ: Գիշերը մնացին էնտեղ: Շունը պառկեց մի թփի տակ, իսկ աբրորը բարձրացավ մտոյի ծառին, քնեցին:*

*Լուսադեմին աբրորը կանչեց՝ ծողորտդ՞:*

*Մի աղվես լսեց աբրորի ձայնը:*

- *Վահ, սա ո՞րտեղից դուրս եկավ, այ լավ նախաճաշիկ,- մտածեց աղվեսը ու վազեց:*

- *Բարի՛ լուս, սանահեր աբրոր: Ի՞նչ ես շինում ես կողմերը:*

- *Գնում ենք աշխարհ տեսնելու,- պատասխանեց աբրորը:*

- *Օ՛, ինչ լավ բան եք մտածել,- խոսեց աղվեսը:- Քանի ժամանակ է ես էլ մի կարգին ընկերի եմ ման գալի: Ինչ լավ էր՝ պատահեցինք: Դե՛, ցած արի, որ չուշանանք:*

- *Ես համաձայն եմ,- ասավ աբրորը.- տես, թե ընկերս էլ համաձայն է, ցած գամ՝ գնանք:*

- *Ո՞րտեղ է ընկերդ:*

- *Է՛ն թփի տակին:*

«Մրա ընկերն էլ երևի իր նման մի արտր կըլինի. էս էլ իմ ճաշը», - մտածեց աղվեսը ու փազեց թփի կողմը: Հանկարծ որ շունը դուրս եկավ, աղվեսը, պո՛ւկ, փախավ, ո՞նց փախավ:

- Կաց, աղվես ախպեր, մի փազի, մենք էլ ենք գալի, էդպես ընկեր չի լի՛նի.- ծառի գլխից ձայն էր տալիս արտրը:

## ЗАДАНИЯ К ПЕРЕВОДУ

1. Какое слово из пары *собака-пёс* и *лиса-лис* более уместно при переводе данной сказки? Почему?

2. Как можно в принципе перевести *քույի ախպեր* и *աղվես ախպեր*? Обоснуйте свой выбор для данного текста.

3. Почему лиса величает петуха *սսնստեր*? Какой смысл обычно вкладывают при разговоре в это обращение? Почему? Почему петух отвечает обращением *ախպեր* (ведь в системе родственных отношений эти слова не эквивалентны)? Почему Туманян выбрал в герои сказки петуха, а не курицу? Какие черты характера мы обозначаем, сравнивая кого-либо с петухом или курицей в русском и армянском языках?

4. Обоснуйте свой перевод названия сказки.

## \* ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

### Лев Владимирович Щерба

“Самая характерная черта Щербы - органическое сочетание интересов к теории языка с интересами к практике функционирования того или иного конкретного языка.... Теоретические размышления Льва Владимировича, весьма значительные и интересные сами по себе, вместе с тем создавали основу для построения курсов фонетики и грамматики, лексики и лексикографии отдельных языков”, - писал Р. А. Будагов.

Л. В. Щерба родился 20 февраля 1880 г. в Петербурге. В восемнадцать лет, окончив гимназию с золотой медалью, он поступил на естественный факультет Киевского университета. Однако на следующий год, желая стать преподавателем русского языка и литературы, он переводится на историко-филологический факультет Петербургского университета.

...В 1906 г. университет командировует его за границу. В конце

мая он приезжает в Лейпциг, где слушает лекции по фонетике, морфологии, синтаксису латинского языка...

Л. В. Щерба избирается приват-доцентом Петербургского университета... Лекции и семинары учёного пользовались неизменным успехом у студентов и аспирантов... Лев Владимирович на лекциях и семинарах всесторонне анализировал конкретные факты, требовал их глубокого понимания и истолкования, и всё творческое и оригинальное находило у него отклик и поддержку...

В 1924 г. Л. В. Щерба избирается членом-корреспондентом Академии наук СССР...

С сентября 1943 г. учёный заведует кафедрой общего языкознания Московского университета, ведет семинар по введению в языкознание, читает курс общей фонетики и руководит работой аспирантов, участвует в коллоквиумах по теории языка и экспериментальной фонетике в Московском педагогическом институте иностранных языков.

26 декабря 1944 г. после тяжёлой болезни Л. В. Щерба скончался.

...Значителен вклад учёного... в разработку методики преподавания языка. Особенно важны его обоснования общеобразовательной роли изучения языка, принципов научности и активности... Он считал, что методика опирается не только на данные психологии, но и на данные общего (или теоретического) языкознания, так как методические приемы в значительной степени определяются содержанием обучения, т. е. характером языков и материала, подлежащего изучению. Изучение языка, усвоение его лексики и грамматики неразрывно связано с изучением понятий культуры народа...

По В. И. Кодухову

Задание 1. Ответьте на вопросы.

1. Какая, по мнению Р. А. Будагова, самая характерная черта Л. В. Щербы? 2. Каковы этапы жизненного пути Щербы? 3. Каков круг научных интересов учёного? 4. Какие принципы в процессе изучения языка учёный считает первостепенными? 5. Что нового привнёс Щерба в разработку методики преподавания языка?

Задание 2. Охарактеризуйте Л. В. Щербу как учёного-лингвиста. Используйте при этом следующие словосочетания:

*интерес к теории языка; основа для построения курсов фонетики, грамматики, лексики и лексикографии; вклад в разработку методики преподавания языка; содержание обучения; связь с изучением понятий культуры народа.*

Задание 3. Как биография Щербы и описанная Л. Успенским лекция учёного дополняют одна другую?

# УРОК ЧЕТВЕРТЫЙ

## СИНТАКСИС

### Выражение прямого и косвенного объекта. Понятие об управлении.

Содержанием большинства предложений является некое событие, о котором они сообщают.

Самый информативный член предложения - это **предикат**. Предикат называет действие, которое лежит в основе события, определяет роли его участников и устанавливает отношения между ними.

Самый активный участник события - это **субъект**, тот, кто совершает действие.

Все остальные участники события - это **объекты**, дополнения к предикату - глагольному сказуемому.

Различают дополнения прямые и косвенные.

**Прямое дополнение** обозначает лицо или предмет, на который непосредственно направлено действие переходного глагола (пѣлѣн ѣлѣнѣр). Прямое дополнение обычно ставится в винительном падеже без предлога:

Упала на землю одна капля мѣду. И села на неё оса. А кот прибежал и *схватил осу*. А за ним погнался пѣс. Пѣс *схватил кота*. А хозяин лавки *ударил пса* и *убил его*.

Особенностью русского языка является то, что в некоторых ограниченных случаях прямое дополнение может стоять не только в винительном, но и в родительном падеже:

а) если при глаголе есть отрицание - Помню я эту осень отлично. *Не видел я до той поры такой осени (Паустовский);*

б) если действие глагола-сказуемого распространяется не на весь объект, а только на его неопределённую часть - Я *наберу тебе фиалок*; Посидели, поговорили, *напились воды* из родника; Я *принесу сучьев*, подкину в огонь.

Косвенное дополнение к глагольному сказуемому может иметь значения

**адресата действия** (*մատուցման անորոշակի խնդիր*)

**орудия или средства действия** (*միջոցի անորոշակի խնդիր*)

**предмета мысли или речи** (*վերաբերության խնդիր*)

**исходной точки действия** (*անջատման անորոշակի խնդիր*)

**конечной точки действия** (*հանգման անորոշակի խնդիր*)

В русском языке нет специального исходного падежа-аблатива (*բացառական հոլով*), поэтому значение исходной точки действия передается предложно-падежными формами:

ИЗ+Р.П. вырвать лист *из тетради-տետրից* մի թերթ ւուկել

ОТ+Р. П. отойти *от товарищей- հեռանալ ընկերներից*

С+Р. П. сойти *со сцены- ցած իջնել բեմից*

При выборе предложно-падежной формы обратите внимание на то, что предлог по значению, а иногда и по форме повторяет приставку глагола:

сбежать с горки, оторваться от земли, **выбежать из** комнаты;

**Запомните:**

После глаголов *бояться, опасаться, остерегаться, стыдиться* дополнение выражается формой родительного падежа **без предлога-кого? чего?** (*бояться грозы, опасаться наводнения, остерегаться простуды*).

## Понятие об управлении

По требованию глагола дополнение к нему ставится в определённом падеже - *любит сына, смотрит на сына, подарил сыну, восхищается сыном, спорит с сыном, зашел за сыном, передал через сына, говорит о сыне*. Такой тип синтаксической связи называется **управлением** (*խնդրադրույթ, կառավարում*)

\* Обратите внимание на некоторые закономерности глагольного управления:

1. Глагол и образованное от него существительное нередко управляют одними и теми же падежными и предложно-падежными формами:

покачивать <b>головой</b> -	покачивание <b>головой</b>
выстрелить <b>из лука</b> -	выстрел <b>из лука</b>
думать <b>о нём</b> -	дума (мысль) <b>о нём</b>
взглянуть <b>на неё</b>	взгляд <b>на неё</b>
благодарить <b>за подарок</b> -	благодарность <b>за подарок</b>
советовать <b>тебе</b> -	совет <b>тебе</b>

2. Прямопереходный глагол управляет винительным падежом, а образованное от него существительное чаще всего - родительным:

читать <b>стихи</b>	- чтение <b>стихов</b>
рассматривать <b>картину</b>	- рассматривание <b>картины</b>
баюкать <b>бесстрашные сердца</b>	- баюкание <b>бесстрашных сердец</b>
исследовать <b>космическое пространство</b>	- исследование <b>космического пространства</b>
объяснить <b>смысл задачи</b>	- объяснение <b>смысла задачи</b>

3. Переходный глагол в утвердительной форме управляет винительным, а в отрицательной - чаще родительным падежом:

носить <b>шляпу</b> - не носить <b>шляпы</b>
писать <b>рассказ</b> - не писать <b>рассказа</b>
объяснять <b>смысл задачи</b> - не объяснять <b>смысла задачи</b>

4. Некоторые глаголы управляют не одним, а несколькими падежами:

дать <b>мне книгу</b>
сказать <b>ему об этом</b>
благодарить <b>Грина за подарок</b>
обрадовать <b>учителя успехами</b>
похвалить <b>детей за старание</b>

5. При некоторых приставочных глаголах употребляются предложно-падежные формы, в которых предлог повторяет глагольную приставку или её значение:



в-в	<b>в</b> сматриваться <b>в</b> лицо <b>в</b> ходить <b>в</b> комнату <b>в</b> даваться <b>в</b> подробности	<b>в</b> думываться <b>в</b> задачу <b>в</b> езжать <b>в</b> город <b>в</b> слушиваться <b>в</b> мелодию
до-до	лодумать <b>до</b> конца дотронуться <b>до</b> тебя	добраться <b>до</b> деревни добежать <b>до</b> станции
с-с	сорвать <b>с</b> вешалки сбежать <b>с</b> горки слететь <b>с</b> головы списаться <b>с</b> поэтом	сбросить <b>с</b> крыши спрыгнуть <b>со</b> скамейки сорваться <b>с</b> языка согласиться <b>со</b> мной
от-от	<b>от</b> ойти <b>от</b> стола <b>от</b> ъехать <b>от</b> остановки	<b>от</b> бросить <b>от</b> себя <b>от</b> бежать <b>от</b> стены
на-на	<b>на</b> пасть <b>на</b> врага <b>на</b> кричать <b>на</b> него	<b>на</b> ступить <b>на</b> ногу <b>на</b> бросить <b>на</b> плечи (шаль)
за-за	заступить <b>за</b> меня	замолвить слово <b>за</b> друга
вы-из	<b>вы</b> стрелить <b>из</b> ружья	<b>вы</b> бежать <b>из</b> дому
при-к	<b>при</b> коснуться <b>к</b> руке <b>при</b> стать <b>к</b> берегу	<b>вы</b> йти <b>из</b> комнаты <b>при</b> слушаться <b>к</b> голосам <b>при</b> даться <b>к</b> работе
под-к	<b>под</b> готовиться <b>к</b> экзамену <b>под</b> ехать <b>к</b> подъезду	<b>под</b> ойти <b>к</b> девочке <b>под</b> красться <b>к</b> добыче
вз- (вс-)-	на, <b>в</b> <b>вз</b> бежать <b>на</b> холм <b>вск</b> очить <b>на</b> стульчик	<b>вз</b> лететь <b>в</b> небо <b>вск</b> рабкаться <b>на</b> гору

### Управление других частей речи

Прилагательные *подвластный, послушный, покорный, подобный, нужный, верный, преданный, благодарный, враждебный, родной* требуют зависимого слова в дательном падеже, прилагательное *полный-в* родительном: *преданный другу, верный слову; полная яблок корзина.*

Некоторые прилагательные управляют предложно-падежными формами: *похожая на мадонну, восприимчивая к музыке, склонный к размышлениям, глухой к беде, сердитый на него.*

Существительные и слова с количественным значением управляют словоформой в родительном падеже: *ряд, часть, половина,*

*группа, масса, пара, сотня, десяток, дюжина, большинство, меньшинство, грамм, килограмм, тонна, вагон, ведро, ложка, стакан, тарелка, мешок, лопоть, много, мало, несколько и т. д. (чего?): часть группы, половина яблока, тонна угля.*

**Запомните:**

два } форма ро-  
три } дительного  
четыре } падежа ед. ч.

пять } форма роди-  
и } тельного па-  
дальше } дежа мн. ч.

пара < носков  
чулок

пара < туфель  
сапог  
ботинок  
башмаков

### **Управление и согласование союзного слова *который***

Союзное слово *который* согласуется с определяемым словом главной части сложного предложения в роде и числе, а падеж его зависит от глагола придаточной части:

Вот дом,  
*Который* построил Джек.

Человек, *которого* я видел тогда в первый и последний раз, был известный писатель.

Человек, *которому* мы все очень обрадовались, сел за стол и стал рассказывать о себе.

Человек, у *которого* мы спросили...

Человек, к *которому* мы подошли...

Человек, по *которому* мы скучаем...

Человек, в *которого* мы верим...

Человек, с *которым* мы поспорили...

## **МОРФОЛОГИЯ**

Глаголы, обозначающие действие, направленное на объект, называются переходными. К переходным глаголам относятся:

глаголы со значением **механического воздействия на объект**: лить-налить, шить-сшить, кроить-скроить, сеять-посеять, вязать-связать, бить-побить, чинить-починить, готовить-приготовить, жарить-зажарить, солить-посолить, печь-спечь, варить-сварить, стирать-постирать, гладить-погладить, сушить-высушить, мыть-помыть, купать-выкупать, мять-смять, строить-построить, жечь-сжечь, наряжать-нарядить, украшать-украсить, вышивать-вышить, одевать-одеть, обувать-обуть, причёсывать-причесать, ударять-ударить, ранить, убить;

глаголы **чувственного восприятия**: чувствовать боль, видеть картину, слушать музыку, слышать крик, обозревать окрестность, воспринимать поэзию;

глаголы, называющие **отношение**: любить человека, уважать учителя, ненавидеть врага, презирать лгуна;

глаголы со значением **воздействия**: учить, обучать-обучить, объяснять-объяснить, напоминать-напомнить, расстраивать-расстроить, успокаивать-успокоить, возбуждать-возбудить, ободрять-ободрить, обидеть, стыдить, радовать-порадовать, веселить-развеселить, смешить-рассмешить;

глаголы со значением **побуждения**: побуждать-побудить, просить-попросить, уговаривать-уговорить, убеждать-убедить, вынуждать-вынудить, принуждать-принудить, удерживать-удержать, наталкивать-натолкнуть;

некоторые глаголы **движения**: нести-носить, вести-водить, везти-возить, гнать-гонять, обойти-обходить, обежать-обегать, объезжать-объехать, тащить-таскать, катить-катать и производные от некоторых из них приставочные глаголы: принести-приносить, отнести-относить, увезти-увозить, перевезти-перевозить и т. д.

Некоторые переходные глаголы имеют дополнительное значение причинности (цшлбшшцшб ршјтр)

Это **каузативные** глаголы. Для выражения каузативного значения в русском языке, в отличие от армянского, нет специальной формы:

*сесть-посадить, лечь-уложить, есть-кормить, пить-поить, одеться-одеть.*

## \* Основные значения управляемых падежей

### родительный падеж

а) в сочетании с некоторыми глаголами, при отрицании, а также при глагольных именах может выражать объектное значение

дать воды, ждать утра, желать счастья, бояться грозы, не читать газет. не просить хлеба, завоевание космоса, исправление ошибки

б) в сочетании с числительными, словами с количественным значением, а также некоторыми прилагательными играет восполняющую роль

два тома, тысяча километров, большинство людей, несколько человек, достоин участия, чужд сомнений

### дательный падеж

после глаголов со значением давания, предназначения обозначает адресата действия

послать письмо другу, дать книгу товарищу, помогать старикам, велеть ученику читать

### винительный падеж

в сочетании с переходными глаголами означает предмет, на который непосредственно переходит действие

читать книгу, изучать историю, встретить друга, избрать депутата, огорчить отца

### творительный падеж

а) может обозначать орудие, средство или способ действия  
б) в сочетании с некоторыми глаголами и другими словами может обозначать объект, на который переходит действие

писать карандашом, вязать спицами, платить добром восхищаться героем, снабжать продовольствием, владеть языками, гордиться сыном, доволен жизнью.

## предложный падеж

с предлогом **о** называет лицо  
или предмет, о котором  
говорят или думают

рассказывать о происшествии,  
мечтать о полётах, сообщить  
о решении.

## СТРАНИЧКА НА ПАМЯТЬ

**Именительный падеж** - кто? что?

Ржавеет *золото*, и истлевает *сталь*,  
Крошится *мрамор*. К смерти *всё* готово.  
Всего прочнее на земле - *печаль*  
И долговечней - царственное *слово*.

*Анна Ахматова*

**Родительный падеж** - кого? чего?

Не чувствую, как в этих стенах жарко.  
Как зелено в саду.  
Давно желанного и жданного *подарка*  
Не жду.

*Марина Цветаева*

**Дательный падеж** - кому? чему?

Сегодня *мне* письма не принесли:  
Забыл он написать или уехал;  
Весна, как трель серебряного смеха,  
Качаются в заливе корабли,  
Сегодня *мне* письма не принесли.

*Анна Ахматова*

**Винительный падеж** - кого? что?

Я люблю *тебя*, как любит звонкий ветер *камыш*,  
Я люблю *тебя* всей волей, всеми струнами души.  
Я люблю *тебя*, как любят неразгаданные *сны*:  
Больше солнца, больше счастья, больше жизни и весны.

*Мирра Лохвицкая*

**Творительный падеж** - кем? чем?

Писала я на аспидной доске,  
И на листочках вееров поблѣклых,  
И на речном, и на морском песке,  
Коньками по льду и кольцом на стѣклах,-

И на стволах, которым сотни зим.  
И, наконец,- чтоб было всем известно!  
Что ты любим! любим! любим!  
Расписывалась радугой небесной.

Марина Цветаева

**Предложный падеж - о ком? о чём?**

*О тебе я хочу думать. Думаю о тебе.  
О тебе не хочу думать. Думаю о тебе.  
О других я хочу думать. Думаю о тебе.  
Ни о ком не хочу думать. Думаю о тебе.*

Лев Озеров

## УПРАЖНЕНИЯ

**Переведите текст на армянский язык.**

Он ещё должен поспеть до закрытия в гастроном, где и прикупит на ужин чего-нибудь съестного.

“Сыру надо бы взять,- сосредоточенно думал Михеев, размашисто вышагивая по шоссе,- рокфору. Колбасы Коробку диетических яиц. Лимонов и шпрот. Свежий батон, конечно... Яблоко или апельсинов, само собой. Москва-то ими так и завалена. На каждом углу кучи. Не то что в Полярске. И хорошего вина не забыть, сухого, и коньячку”

**Переведите на русский язык.**

а) Մաղաթը նայեց խմբին, նայեց իրեն, խումբը նայեց նրան՝ խմբի հրամանատարը ինքն էր: Նա նայեց ուսուցչուհուն, համառորեն նայեց ուսուցչուհուն և շատաց «ներողություն»:

Ուսուցչուհին նայում էր նրան, նա նայում էր ուսուցչուհուն, և ոչ մի արցունքով նրա բերանից չէր հանվի «ներողություն» բառը: Եվ ուսուցչուհին տեսավ, որ դա այդպես է հրամանատարը նա է ու օտարին իր խումբը չի առնում:

*Օտարը նայում էր դեպի հեռու լեռները և կարծես չէր շնչում: «Չի կարողանում վազել, ճանապարհին մնալու է, իմ խմբից հանեցեք», - ասաց Մադարը ուսուցչուհուն:*

*Օտարը քարթեց աչքերը: Միայն քարթել էր աչքերը: Իր մասին այդ հրամանատարի և ուսուցչուհու խոսակցության. մեր հայացքների մեջ նա լուռ սպասում էր, և ինձ բվաց, որ ուսուցչուհուց էլ, այդ հերոսական հրամանատարից էլ, աղջիկներից էլ լավը նա է...*

*(Ըստ Հր. Մաթևոսյանի)*

*6) Քարի վրա ծնվել է հայր, քարի վրա ապրել, քարը քարին դրել, քարերի վրա բարձրացել, քարեր բարձրացրել:*

*Քարի մեջ է աճել մանուկը, քարով խաղ արել, քարն իմացել, քարերի պես ամրացել: Ու այսպես, հազարավոր տարիներ հայն իր առաջին քայլից քարի հետ է ապրել, քարը մշակել, քարից ջուր քամել:*

*(Ռ. Իսրայելյան)*

**Упражнение 1. Слова из скобок поставьте в нужном падеже.**

1. Всё человечество жаждет (мир). 2. Мы купили (вино, фрукты, всякие закуски). 3. Подавай им и (вино), и (хлеб), и неведомо чего 4. Трудовой подвиг народа во время войны ещё ждёт (свои поэты, свои художники, свои исследователи). 5. Мельничиха принесла (молоко, яйца, картофель, хлеб). 6. Мы не можем ждать (милости) от природы, взять их у неё - наша задача. 7. Туристы нарубили (дрова) и разложили костёр. 8. В праздник мать напекла (пирогов), и мы позвали (гости). 9. Мы хотели (прекрасная, счастливая жизнь), и мы шли рядом со своими отцами. 10. Мы напились и набрали (вода) в свои бутылки. 11. Машинист вовремя остановил поезд, и (крушение) не произошло.

**Упражнение 2. В данных словосочетаниях от глаголов образуйте существительные. Обратите внимание на изменение формы зависимых слов. Составьте с полученными словосочетаниями предложения.**

Решить задачу, читать лекцию, конспектировать статью, изучать правило, разбирать предложение, читать роман, подбирать синонимы, прославлять Родину, убирать урожай, рубить лес, чистить одежду, разработать проект, выполнить задание, освоить

технику, переоборудовать завод, реорганизовать учреждение, изучать литературу.

**Упражнение 3.** В приведённых словосочетаниях замените выделенные существительные однокоренными глаголами. Соответственно измените форму объекта.

**Изобретатель** самолёта, радио, швейной машины; **любитель** музыки, живописи, театра, сладких блюд; **нарушитель** тишины, покоя, отдыха, закона, общественного порядка; **основатель** города, крепости, университета; **переводчик** статьи, книги, романа; **руководитель** школьного драмкружка, студенческого научного общества, аспирантов; **командир** роты, полка, подводной лодки; **дирижёр** симфонического оркестра, сводного хора, ансамбля скрипачей.

**Упражнение 4.** Составьте словосочетания со следующими глаголами. Обратите внимание на падеж объекта. С некоторыми словосочетаниями составьте предложения.

а) Бояться (кого?), достигнуть (чего?), лишиться (кого? чего?), стесняться (кого? чего?), добиваться (чего?) завидовать (кому?), мешать (кому? чему?), аплодировать (кому?), посвящать (чему?), помогать (кому?), вспоминать (что?), встречать (кого?), болеть (чем?), владеть (чем?), гордиться (кем?), наслаждаться (чем?), увлекаться (чем?),

б) благодарить (кого? за что?), извиняться (перед кем? за что?), желать (кому? чего?), удивлять (кого? чем?), угощать (кого? чем?), спорить (с кем? о чём?), сравнивать (что? с чем?), отказать (кому? в чём?), рассказать (кому? о чём?), обвинить (кого? в чём?).

**Упражнение 5.** Составьте словосочетания, употребляя следующие глаголы:

а) доверять (что? кому?)  
преподавать (что? кому?)  
поручать (что? кому?)  
обещать (что? кому?)  
дарить (что? кому?)

поить (кого? чем?)  
кормить (кого? чем?)  
наполнить (что? чем?)  
чистить (что? чем?)  
резать (что? чем?)



помогать (кому? в чём?)  
потакать (кому? в чём?)  
отказать (кому? в чём?)  
б) выиграть (что? у кого?)  
проиграть (что? кому?)  
дать (что? кому?)  
взять (что? у кого?)

нравиться (кому? чем?)  
надоест (кому? чем?)  
угрожать (кому? чем?)  
продавать (что? кому?)  
покупать (что? у кого?)

**Упражнение 6.** Замените выделенные глаголы близкими по значению, соответственно измените падеж объекта.

1. Карен не мог согласиться с предложением Арама и начал **спорить** с ним. 2. В своей курсовой работе студент **коснулся** различных точек зрения на этот вопрос. 3. Я **представил** своей сестре моего лучшего друга. 4. Отца **утомила** музыка, и он попросил выключить магнитофон. 5. В минуту опасности **слабый** человек может **предать** общее дело. 6. Он **подражал** известному артисту. 7. Мальчик **помогал** другу в трудные минуты. 8. Я **симпатизирую** этому человеку. 9. Певец **обладал** хорошим голосом. 10. Надо **ценить** людей, которые готовы вам помочь. 11. Андрей вышел во двор и начал **наблюдать** за голубями. 12. Войдя в комнату, он сразу **обратил внимание** на сидящего в углу хмурого человека.

Слова для справок: возражать (кому?), затронуть (что?), познать (кого? с кем?), надоест (кому?), изменить (чему?), копировать (кого?), поддерживать (кого?), любить (кого?), иметь (что?), дорожить (кем?), смотреть (на кого?), заметить (кого?).

**Упражнение 7.** Утвердительные конструкции замените отрицательными. Обратите внимание на употребление видов глагола и падежные формы зависимых слов.

1. Прочитайте эту статью. 2. Включите, пожалуйста, свет. 3. Выучите наизусть это стихотворение. 4. Разрешите ему уехать домой. 5. Возьмите мою книгу. 6. Поймайте эту птичку. 7. Скажите ему о приезде директора. 8. Передайте информацию в цех. 9. Задайте этот вопрос лектору.

**Упражнение 8.** Измените следующие предложения, используя выражение друг друга в разных падежных формах. Обратите внимание на вид и время глаголов.

Образец: Старший брат советуется с вами, а вы с ним. - Вы советуетесь друг с другом.

1. На праздник вы подарили товарищу книгу. Он тоже купил вам томик стихов. 2. Когда вам или вашему другу трудно, вы можете рассчитывать на его помощь, а он на вашу. 3. Вы не можете обойтись без друга, а он без вас. 4. Вы редко вспоминаете о школьной подруге, и она забыла вас. 5. Вы полюбили парня, а он вас. 6. Во время экзаменов вы переживаете за подругу, а она за вас. 7. Вы пишете ему, а он вам. 8. Вы заботитесь о ней, а она о вас. 9. Вы не обижаетесь на него, а он на вас. 10. Другу необходимо поговорить с вами, а вам с ним.

**Упражнение 9. Используйте выражения речевого этикета. Обратите внимание на ситуации, в которых они употребляются.**

Шлю вам (тебе) свои поздравления (обычно в письмах)

Шлю вам (тебе) свои наилучшие пожелания (в письмах)

Передайте мои поздравления ей (ему, им), брату (сестре)

От всей души желаю вам (тебе) счастья, успехов, здоровья (в торжественных случаях)

Разрешите пожелать вам (тебе) успехов, счастья (в официальных случаях)

Успехов вам (тебе)! Счастья! Удачи! (наиболее употребительные)

Счастливого пути! (при отъезде)

Крепкого вам (тебе) здоровья! Долгих лет жизни! (в письмах)

Спокойной ночи!

Приятного аппетита! (перед едой)

Ни пуха ни пера! (шутливое пожелание перед трудным делом)

**Упражнение 10. Замените слова и словосочетания подходящими по смыслу существительными с шипящей на конце основы. Дайте формы творительного падежа этих существительных.**

-ЬЮ	место в зрительном зале; могущество, сила; небольшое животное с иглами; бородатый человек; суп с овощами; упреждение в математике; груз пассажиров; глухое место; человек, лечащий больных; неправда; краска для черчения;
-ОМ	содействие; небольшой грызун; злак; приспособление для обливания; способность говорить; наружный покров тела;
-ЕМ	палочка из жирового вещества, служащая примитивным источником света; стержень для отпираания и запираания
-ОЙ	
-ЕЙ	

замка; непромокаемое пальто; болотное растение; графитная палочка для письма; холодное оружие; берег, используемый для купания; кушанье из крупы; небольшое углубление с дождевой водой.

**Упражнение 11.** Слова, данные в скобках, поставьте в нужном падеже. Числительные пишите прописью. Перескажите текст, употребляя временные конструкции.

## КАЛЕНДАРЬ

В сутках 24 (час). А в году 365 (день) и почти 6 (час).

В чем же дело?

В 46 (год) до нашей эры при римском императоре Юлии Цезаре был принят календарь. По этому календарю 3 (год) содержали 365 (день), а четвертый 366. Четвертый год стал называться високосным.

Но средняя длина года по этому календарю была больше действительной на 11 (минута) и 14 (секунда). Шло время, и из этих минут складывались сутки.

К XVI (век) накопилось 10 (сутки). В 1582 (год) была проведена реформа календаря и были учтены 10 (сутки). Новый календарь был принят разными странами в разное время. В России это было сделано в 1918 (год).

В новом календаре месяцы насчитывают разное количество дней (28, 29, 30, 31).

**Упражнение 12.** Раскройте скобки. С некоторыми словосочетаниями составьте предложения.

Приехать к (Мария Ивановна, Сергей Петрович); побывать у (Вера Николаевна, Пётр Васильевич); навестить (Петросян Арам, Сароян Алла); рассказать (Арутюнян Ваагн, Степанян Ареват); поблагодарить (Арусаяк Степановна, Ирина Семёновна); извиниться перед (Симонян Гагик, Петросян Асмик); пожелать счастливого пути (Анна Павловна, Гурген Михайлович); передать привет (Погосян Карен, Погосян Каринэ); поздравить (Сергей Александрович, Наталья Григорьевна); сердиться на (Оганесян Нунэ, Вартанян Левон); беспокоиться о (Сурен Иванович, Нелли Александровна).

**Упражнение 13.** Замените придаточные предложения синонимичными именными словосочетаниями и, используя их в качестве объекта, составьте простые предложения.

Образец: Мы удивились, что ты так рано вернулся. - Мы удивились твоему раннему возвращению.

1. Расскажите нам, как вы путешествовали. 2. Путники чувствовали, что приближается весна. 3. Я упустила из виду, что ты серьёзно болел. 4. Лена дождалась, чтобы этот длинный спектакль кончился, и поспешила домой. 5. Дети обрадовались, что им разрешили смотреть передачи для взрослых. 6. Отец был очень занят и не заметил, что сын страшно волнуется. 7. Путники почувствовали, что очень устали. 8. Мать гордилась тем, что сын отлично учится. 9. Она забыла, как называется этот роман. 10. Все с нетерпением ждали, когда начнётся лыжный поход. 11. Анна горячо поблагодарила соседку за то, что та ей помогла.

**Упражнение 14.** Образуйте словосочетания, ставя слова из скобок в нужном падеже. С некоторыми словосочетаниями составьте предложения.

**Полный** (вода, яблоки, книги; надежды, бодрость, уверенность, тревожные мысли); **достойный** (уважение, награда, доверие, похвала); **верный** (товарищи, убеждения, родина, присяга); **необходимый** (завод, институт, студенты); **нужный** (дети, больной, строитель); **благодарный** (родители, учитель, мать, друзья).

**Безразличный к** (слава, успехи, богатство, деньги), **готовый к** (военная служба, труд, борьба, защита родины, всякие случайности); **сердитый на** (товарищ, сестра, племянники); **способный к** (музыка, языки, математика, научная работа), **ценный для** (завод, студенты, наука).

## ИЗЛОЖЕНИЕ - МИНИАТЮРА

Однажды в Лондоне был устроен бал-маскарад, посвящённый великому английскому писателю Вальтеру Скотту.

Каждый участник маскарада обязан был прийти в costume одного из героев романа Скотта. На маскарад прибыл и Чарльз Диккенс, однако его одежда была обычной и резко отличалась от пёстрых костюмов других гостей. Удивлённый организатор маскарада попытался выяснить, кого же из героев изображает Диккенс. На что тот ответил: "Я изображаю героя, который при-

существует в каждом произведении моего коллеги, - его верного читателя”

## ФОНЕТИКА

Гласный звук [ы] имеет специфическую артикуляцию. При его произношении язык оттянут назад, кончик языка приподнят, губы пассивны: [ты], [мы], [вы].

В безударных слогах (так же, как гласные [и] и [у]) он сохраняет свое основное качество: [был] [была].

Согласные *ж, ш, ц*, в русском языке всегда твердые: шаг [шак], жил [жыл], целый [цэлый].

Буквы *е, ё, и, ь*, следующие за *ж* и *ш*, а также *е, и*, следующие за *ц*, не смягчают их: шест [шэст], шёл [шол], жир [жыр], спишь [спиш], цель [цэл’], цирк [цырк].

Ударному *э* в 1-ом предударном слоге после [ж], [ш], [ц] соответствует гласный, близкий к [ы]: жена [жына], цена [цына], шести [шыс’т’и]; в остальных безударных слогах [ъ]: Железнодорожк [ж’эльзнавоцк], ваше [вашъ].

Задание 1 Слушайте и повторяйте:

а) и ы..., ы - и..., и - ы..., ы - и...,

обратите внимание на произношение [ы] и [и] под ударением

бить - быть                      синь - сын                      зимний      зыбкий

пил - пыль                      Рим - рысь                      дикий - дымный

мил - мыл                      вид - высь                      сильный - сытый

б) Обратите внимание на произношение согласных перед [и] и [ы].

бык - бил                      лысый - личный

вы - видеть                      мыло - мирно

дым - дичь                      пышный - пир

сыр - сила                      ты - тина

Задание 2. Произнесите вслух следующие слова, содержащие [ы] и [и]. Обратите внимание на значение этих слов

забыл - забил

высок - висок

быть - бить

лысый - лисий

трубы - труби

нить - нить

быт - бит

рады - ради

мыло - мило

косы - коси

просты - прости

колы - коли

Задание 3. Напишите окончания множественного числа. Следите за произношением конечных [ы] и [и].

Стол..., пол..., лошадь..., карта..., сад..., тетрадь..., нос..., волк...  
слон... тигр..., портфель..., птица..., зверь....

Задание 4.

а) Слушайте, повторяйте, записывайте.

[цы]рк

ста[цы]онар

лек[цы]я

[цы]ркуль

ра[цы]он

стан[цы]я

[цы]фра

па[цы]ент

диссерта[цы]я

б) Напишите и прочитайте 10 слов с гласным [ы].

Задание 5.

а) Произнесите следующие слова и напишите их буквами:

[шолк], [шэст], [жолтый], [жэст]; [тыл], [шынь], [машыны],  
[шыповник], [шырок'ий], [жыл], [жыр], [пружынь], [жызн'],  
[служы], [д'иржы], [пишы], [сп'ишы].

б) Повторяйте за преподавателем. Обратите внимание на редукцию гласных [а], [о], [э] после [ж], [ш], [ц].

ж[а]ра

ж[ы]на

ж[а]рго н

ж[ы]ле зо

ш[а]ры	ш[ы]сто и
ш[а]фе р	ш[ы]птать
ц[а]ри ть	ц[ы]луй
ц[а]ра пать	ц[ы]на

Задание 6. Прочитайте. Обратите внимание на твердое произношение [ж] и [ш].

1. Шепчут ёжику ежи: “Ты не двигайся, лежи”
2. Жук жуку жужжал: жжу-жжжу.  
Я с ежом давно дружу.
3. Жук упал и встать не может.  
Ждёт он, кто ему поможет.

Задание 7

а) Слушайте и повторяйте. Предлог **в** произносите слитно с последующим словом. На месте буквы **и** произносите **ы** по образцу: в институте [в-ынст’итуть]

**В** Индии, в Ирландии, в Иркутске, в Испании, в истории, в интересах, в исполнении, в изложении.

б) Перепишите следующие слова, раскрывая скобки. Прочитайте их: от-(искать), без-(известный), под-(итожить), дез-(инфекция), с-(играть).

## УРОК МИТРОФАНУШКИ

(Отрывок из комедии “Недоросль”)

Значение слова **недоросль** от **недорасти**, **недоросший**, **незрелый**. Так называли молодых дворян, не желающих служить и учиться; впоследствии это слово стало синонимом слов “неуч” и “лентяй”, как и имя героя комедии Митрофанушки. Комедия “Недоросль”

первая русская классическая сатирическая комедия. Имена многих её героев стали нарицательными. В следующем отрывке показано, чему и как учились дворянские дети-недоросли в конце XVIII века.

Мать Митрофанушки г-жа Простакова, Митрофанушка и учителя.

Г-ЖА ПРОСТАКОВА. Друг мой, ты хоть для виду поучись, а там и женишься.

МИТРОФАН. Только чтобы это был последний раз. Час моей воли пришёл: не хочу учиться, а хочу жениться. Вот я сел. (Цифиркину). Ну, давай доску, гарнизонная крыса! Задавай, что писать.

ЦИФИРКИН. Изволил ты, например, идти по дороге со мною; ну, хоть возьмём с собою Сидорыча. Нашли мы трое

МИТРОФАН (пишет). Трое.

ЦИФИРКИН. На дороге, например же, триста рублей.

МИТРОФАН (пишет). Триста.

ЦИФИРКИН. Дошло дело до дележа. Смекни-ка, по сколько на брата?

МИТРОФАН (вычисляя, шепчет). Единожды три три, единожды ноль - ноль.

Г-ЖА ПРОСТАКОВА. Что, что до дележа?

МИТРОФАН. Вишь, триста рублей, что нашли, троим разделить.

Г-ЖА ПРОСТАКОВА. Врёт он, друг мой сердечный! Нашёл деньги, ни с кем не делись. Всё себе возьми, Митрофанушка. Не учись этой дурацкой науке.

МИТРОФАН. Слышь, Пафнутьич, задавай другую.

ЦИФИРКИН. Пиши, ваше благородие. За ученье жалуете мне в год десять рублей.

МИТРОФАН. Десять.

ЦИФИРКИН. Теперь, правда, не за что; а кабы ты, барин, что-нибудь у меня перенял, не грех бы тогда было и ещё прибавить десять.

МИТРОФАН. Ну, ну, десять.

ЦИФИРКИН. Сколько же за год?

МИТРОФАН. (вычисляя, шепчет). Ноль да ноль - ноль; один да один (задумался).

Г-ЖА ПРОСТАКОВА. Не трудись по-пустому, друг мой! Гроша не прибавлю; да и не за что. Наука не такая. Лишь тебе мученье, а всё, вижу, пустота. Денег нет - что считать. Деньги есть - сочтём и без Пафнутьича.

Те же, Стародум, Правдин, Милон, Скотинин.

Г-ЖА ПРОСТАКОВА (Стародуму) Не угодно ль, мой батюш-



ка, взять на себя труд и посмотреть, как у нас выучен Митрофанушка.

СТАРОДУМ. О, сударыня, до моих ушей уже дошло, что он теперь только и отучиться изволил. Я узнал, кто его учителя, и мне любопытно, чему его выучили.

Г-ЖА ПРОСТАКОВА. Всем наукам, батюшка.

ПРАВДИН. Чему ж бы, например?

МИТРОФАН (подаёт ему книгу) Вот, грамматика.

ПРАВДИН. Вижу. Это грамматика. Что ж вы в ней знаете?

МИТРОФАН. Много. Существительна да прилагательна...

ПРАВДИН. Дверь, например, какое имя: существительное или прилагательное?

МИТРОФАН. Дверь? Котора дверь?

ПРАВДИН. Котора дверь? Вот эта.

МИТРОФАН. Эта? Прилагательна.

ПРАВДИН. Почему же?

МИТРОФАН. Потому что она приложена к своему месту. Вон у чулана шеста неделя дверь стоит ещё не навешена: так та, покамест, существительна.

СТАРОДУМ. Так поэтому у тебя слово “дурак” прилагательное, потому что оно прилагается к глупому человеку?

МИТРОФАН. И ведомо.

Г-ЖА ПРОСТАКОВА. Что, каково, мой батюшка?

ПРАВДИН. Нельзя лучше. В грамматике он силён.

МИЛОН. Я думаю, не меньше и в истории.

Г-ЖА ПРОСТАКОВА. То, мой батюшка, он еще сызмала к историям охотник.

ПРАВДИН. А далеко ль вы в истории?

МИТРОФАН. Далек ли? Какова история! В иной залетишь за тридевять земель, за тридесято царство.

ПРАВДИН. А! Так этой истории учит вас Вральман?

МИТРОФАН. Нет. Наш Адам Адамыч истории не рассказывает; он, что я же, сам охотник слушать.

Г-ЖА ПРОСТАКОВА. Они оба заставляют себе рассказывать истории скотницу Хавронью.

ПРАВДИН. Да не у ней ли оба вы учились и географии?

Г-ЖА ПРОСТАКОВА (сыну). Слышишь, друг мой сердечный! Это что за наука?

МИТРОФАН (тихо матери). А я почём знаю?

Г-ЖА ПРОСТАКОВА (тихо Митрофану). Не упрямясь, ду-

шенька, теперь-то себя и показать.

МИТРОФАН (тихо матери). Да я в толк не возьму, о чём спрашивают.

Г-ЖА ПРОСТАКОВА (Правдину). Как, батюшка, назвал ты науку-то?

ПРАВДИН. География.

Г-ЖА ПРОСТАКОВА. Слышишь, еорграфия.

МИТРОФАН. Да что это такое? Господи боже мой! Пристали с ножом к горлу.

Г-ЖА ПРОСТАКОВА (Правдину). И ведомо, батюшка. Да скажи ему, сделай милость, какая это наука-то. он её и расскажет.

ПРАВДИН. Описание земли.

Г-ЖА ПРОСТАКОВА (Стародуму). А к чему бы это служило на первый случай?

СТАРОДУМ. На первый случай сгодилося бы к тому, что ежели б случилось ехать, так знаешь, куда едешь.

Г-ЖА ПРОСТАКОВА. Ах, мой батюшка! Да извозчики-то на что? Это их дело. Это-таки наука не дворянская. Дворянин только скажи: повези меня туда - свезут, куда изволишь. Мне поверь, батюшка, что, конечно, то вздор, чего не знает Митрофанушка.

СТАРОДУМ. О, конечно, сударыня, в человеческом невежестве весьма утешительно считать то за вздор, чего не знаешь.

Г-ЖА ПРОСТАКОВА. Без наук люди живут и жили. Покойник батюшка воеводою был пятнадцать лет, а с тем и скончаться изволил, что не умел грамоте, а умел достаточек нажить и сохранить.

СКОТИНИН. Да, коль доказывать, что ученье вздор, так возьмём дядю Вавилу Фалелеича. О грамоте никто от него не слыхивал, ни он от кого слышать не хотел: а какова была головушка!

ПРАВДИН. Что ж такое?

СКОТИНИН. Да с ним на роду вот что случилось. Верхом на борзом иноходеце разбежался он хмельной и в каменны ворота. Мужик был рослый, ворота низки: забыл наклониться - как хватит себя лбом о притолоку, и бодрый конь вынес его из ворот к крыльцу навзничь. Я хотел бы знать: есть ли на свете учёный лоб, который бы от такого тумака не развалился; а дядя, протрезвясь, спросил только: целы ли ворота?

СТАРОДУМ. Я думаю, что Скотинины все родом крепколобы.

Г-ЖА ПРОСТАКОВА. Батюшка мой! Да что за радость и выучиться? Кто посмышленее, того свои же братья тотчас выберут

ещё в какую-нибудь должность.

СТАРОДУМ. А кто посмышленее, тот и не откажется быть полезным своим гражданам.

По Д. И. Фонвизину

гарнизонная крыса - презрительное обращение к солдату

перенять - усвоить при передаче знаний

не грех - не плохо бы

скотник, скотница - крестьяне, следящие за скотом, выполняющие тяжёлую и грязную работу

ведомо - известно

извозчик - кучер конной повозки

воевода - начальник войска, области в допетровской Руси

достаток - материальное благосостояние

борзый - быстрый, резвый

иноходец - лошадь, бегущая иноходью, то есть когда попеременно выносятся и опускаются то обе правые, то обе левые ноги

притолока - верхний брус в дверях

тумак - удар кулаком

смышлёный - умный, догадливый

крыльцо - вход в дом с площадкой под навесом (крышей), со ступенькой или лестницей

взять в толк - понять, уяснить

пристать с ножом к горлу - настойчиво требовать чего-либо

дошло до ушей - стало известным

## ЗАДАНИЯ

1. Хорошо ли знает арифметику Митрофанушка? Почему арифметика не нравится г-же Простаковой? В каком положении оказывается учитель во время урока? Каковы познания Митрофана в грамматике? Как он относится к истории? Каково отношение г-жи Простаковой к науке? Чем определяется для неё польза от науки? Может ли она понять иронию Стародума?

2. Разыграйте сценку в лицах, следя за верной интонацией.

3. Определите характеры действующих лиц по их фамилиям.

4. Опишите г-жу Простакову, какой вы себе её представляете.

5. Как изображён Митрофан? В чём выражается грубость его натуры, невежество, глупость и тупоумие?

6. Напишите характеристику Митрофана.

7. Что такое сатира? Почему комедия “Недоросль” считается сатирической комедией? Какие вам известны сатирические комедии в армянской и русской литературе?

8. Темы для сообщений: “Жанр сатирической комедии”, “Комедии Пароняна”, “Первая постановка комедии Грибоедова “Горе от ума”, “Комедия Н. В. Гоголя “Ревизор” на армянской сцене”, “Мастера комедии”

### **Сказка про короля и солдата**

Солдат заспорил с королём:  
Кто старше, кто важней?  
Король сказал: “Давай пойдём  
И спросим у людей!”  
Вот вышли под вечер вдвоём  
С парадного крыльца  
Солдат под ручку с королём  
Из летнего дворца.  
Идет навстречу свинопас,  
Пасёт своих свиней.  
- Скажи, приятель, кто из нас,  
По-твоему, важней?  
“Ну, что ж,- ответил свинопас,-  
Скажу я, кто важней из вас;  
Из вас двоих важнее тот,  
Кто без другого проживёт!  
Ты проживёшь без корблей?”  
Солдат сказал: “Изволь!”  
- А ты без армии своей?  
“Ну, нет!”- сказал король.

*Самуил Маршак*

изволить - хотеть, желать

изволь - имеет значение “пожалуйста”, “как угодно”

### **ЛЕКСИКА**

Задание 1. Найдите в тексте комедии слова, обозначающие факты ушедшего быта. Имеют ли они синонимы в современном русском языке?

Задание 2. Подберите с помощью словаря синонимов замены

к разговорно-просторечным словам, употребляемым в речи героев комедии.

Смекнуть, врать, жаловать, согдиться, слыхивать, изволить, ведомо, покамест, ежели, изволь, кабы, сызмала.

Задание 3. Выделите в тексте лексико-грамматические средства, использованные Фонвизиним для представления низкой культуры Простаковой, Митрофанушки, учителей.

Задание 4 Объясните значение выделенных глаголов в следующих предложениях. Замените их, где это возможно, синонимами.

1. В горе **пробили** туннель. 2. Часы **пробили** полночь. 3. В центре города **разбили** сквер. 4. В лесу дети **сбились** с пути. 5. Девочка читала стихотворение очень выразительно, но в одном месте **сбилась**. 6. Вынеси ковер на улицу и **выбей** его. 7. Больному неудобно лежать, надо **взбить** подушки. 8. Чем ты **набил** чемодан? Его невозможно поднять. 9. Это сильное лекарство обязательно **собьёт** температуру. 10. Ёж **забился** в угол комнаты и ничего не ел. 11. Саша **вбил** себе в голову, что не сможет сдать экзамен по физике. 12. Я уверен, что ты **добьёшься** своего, если постарайся. 13. Альпинисты **выбились** из сил, но дошли до вершины горы. 14. Сквозь тёмную штору в комнату **пробил** солнечный луч. 15. Я **разбил** последнюю её надежду.

Задание 5.

В приведённом отрывке (в сокращении) из рассказа Бунина “Антоновские яблоки” определите, какое значение имеют выделенные слова.

С конца сентября наши сады пустели, погода, по обыкновению, **круто** менялась. Ветер по целым дням **рвал** и **трепал** деревья, дожди поливали их с утра до ночи. Иногда к вечеру между **хмурыми** низкими тучами пробивался на западе **трепещущий** **золотистый** свет низкого солнца; воздух делался **чист** и **ясен**, а солнечный свет **ослепительно** сверкал между листвою, между ветвями... **Холодно** и ярко сияло на севере над **тяжёлыми свинцовыми** тучами **жидкое** голубое небо, а из-за этих туч медленно **всплывали** хребты снеговых гор-облаков... Они **бежали** низко и **быстро**,

и скоро, точно дым, затуманивали солнце. Погасал его блеск, *закрывалось* окошечко в голубое небо, а в саду становилось пустынно и скучно, и снова *начинал сеять* дождь... сперва тихо, *осторожно*, потом всё гуще и, наконец, превращался в ливень с бурей, с темнотою. Наступала долгая, *тревожная* ночь.

От сильного ветра сад становился почти совсем *обнажённым*, засыпанным мокрыми листьями и каким-то *притихшим, смиренным*. Но зато как красив он был, когда снова наступала *ясная* погода, *прозрачные* и холодные дни начала октября, *прощальный праздник* осени! Сохранившаяся листва теперь будет висеть на деревьях уже до первого снега... Пора на охоту!

## ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ?

### КАК МЫ ГОВОРИМ

Братся за ум  
Ум за разум заходит  
(у кого?)  
Без ума (от кого/от чего?)  
Себе на уме  
Ума не приложу

### И КАК МЫ ПОНИМАЕМ

Становиться рассудительнее  
Кто-то теряет способность  
трезво, разумно рассуждать  
В восторге  
Скрытный, хитрый  
Не могу, не в состоянии  
понять, догадаться

## ТЕКСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

*Արդեն շուրջ երկու հարյուրամյակ «Shար» կատակերգությունը չի իջնում բեմերից:*

*Ահա մի իրապատում գրույց այն մասին, թե ինչպես է այդ կատակերգությունը փոխել հանդիսականներից մեկի ճակատագրի հետագա ընթացքը:*

*Տասնութամյա ազնվական Ալեքսեյ Օլենինը թատրոն եկավ վերին աստիճանի զվարթ ու անհոգ տրամադրությամբ: Բայց գործողության ծավալմանը զուգընթաց՝ նրա համար սկսեց ավելի ու ավելի ակնհայտ դառնալ իր և զիսավոր հերոսի ընդհանրությունը: Ներկայացման ավարտին երիտասարդն այլևս չէր տարակուսում, որ ինքն ու Միտրոֆանուշկան նման են:*

*Օլենինը երդվեց ազատվել ամոթալի նմանությունից և իր խոսքի տերը եղավ: Ալեքսեյ Նիկոլակիչ Օլենինը դարձավ ժամանակի ամենակրթված մարդկանցից մեկը: Նա կատարելապես տիրապետում էր մի քանի օտար լեզուների, համարվում պատմության, փիլիսոփայության, զրականության,*

երաժշտության ու կերպարվեստի հնուտ գիտակ: Օլենինը Պետերբուրգի հանրային գրադարանի առաջին տնօրենն էր, իսկ հետագայում ընտրվեց Գեղարվեստի ակադեմիայի պրեզիդենտ:

Նրա տունը նշանավոր բանաստեղծների, գրողների, նկարիչների, երաժիշտների ու գիտնականների հավաքատեղի էր, որտեղ կարելի էր տեսնել առակագիր Կռիլովին, նկարիչ Բրյուլովին՝ «Պոմպեյի վերջին օրը» հռչակավոր կտավի հեղինակին: Օլենինի մտերիմներից էր և Պուշկինը:

Երբ լրացավ Օլենինի դստեր Աննայի քսան տարին, Պուշկինը լրջորեն հրապարակեց նրանով: Այս սերը ռուս պոեզիային տվեց այնպիսի բանաստեղծություններ, ինչպիսիք են՝ «Դու և դուք», «Քաղաքը պերճ, քաղաքն աղբատ», «Նրա աչքերը», «Նախագագացում» և ուրիշ շատ գործեր: Աննա Օլենինայի անվան հետ է առնչվում նաև Պուշկինի «Ժնձ մոտ մի երգիր, գեղեցկուհիս» սքանչելի բանաստեղծությունը, որը հղացվել է վրացական ժողովրդական մի մեղեդու ազդեցությամբ: Կոմպոզիտոր Գլինկան այդ մեղեդին լսել էր Ա. Ս. Գրիբոեդովից, իսկ Աննա Օլենինան մեծ Դլինկայի սանուհին էր և երաժշտական երեկույթներին հաճախ էր դա երգում:

Պուշկինի բանաստեղծությունը, իր հերթին, հիմք դարձավ մեծ ժողովրդականություն վայելող ռոմանսի, որ սիրված է մինչ օրս և, ի դեպ, անբաժան է Չարոտի Դոլոխանյանի երգացանկից...

Իսկ եթե Օլենինը չդիտես՞ր «Տիարը»...

## ЗАДАНИЯ К ПЕРЕВОДУ

1. Какие стихи Пушкина положены на музыку Глинкой? Какие другие известные композиторы обращались к поэзии Пушкина? Какие оперы и балеты на тексты Пушкина вы знаете?

2. Напишите изложение по тексту для перевода.

Ответьте на следующие вопросы по тексту “Урок Митрофанушки”

1. Можно ли точно перевести на армянский язык рассуждения Митрофанушки: “Дверь? Эта? Прилагательна. Потому что она приложена к своему месту”? Какие пути перевода вы считаете возможными в таких случаях?

\*2. Переводчик “Недоросля” передал эту игру слов, заменив основу каламбура: “Այն հավը, որ ծու չի ածու՞մ գոյական է, իսկ այն, որ ծու է ածու՞մ, ածական է”: Это прекрасный, но не единственный выход из положения. Какие варианты могли бы предложить вы?

3. Какие особенности армянского языка не дают возможности перевести буквально (не исказив замысла автора) следующее место из “Недоросля”:

СТАРОДУМ: Так поэтому у тебя слово “дурак” прилагательное, потому что оно прилагается к глупому человеку?

МИТРОФАН. И ведомо.

## \* ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

### Сатира

Сатирой называется любое литературное произведение, подвергающее гневному осуждению какие-либо общественные пороки. Сатирическим являются “Гаргантюа и Пантагрюэль” Рабле, “Путешествие Гулливера” Свифта, “Горе от ума” Грибоедова, “Мёртвые души” Гоголя, “История одного города” Салтыкова-Щедрина... Передовая сатира, делая смешным в глазах общества гнилое, порочное, антинародное, раскрывает его несостоятельность и помогает в борьбе с ним. Таковую роль в отношении феодално-крепостнического строя играли, например, гоголевские “Мёртвые души”...

Сатирические образы создаются на основе резкого, острого выявления важнейших типических черт, присущих осмеиваемым сатириком характерам. Писатель-сатирик прибегает к гиперболе, гротеску и другим средствам сатирического изображения, чтобы при помощи этих средств крупным планом раскрыть суть показываемых им отрицательных общественных явлений....

Заострение осмеиваемых черт, представление их крупным планом может осуществиться и без какого-либо видимого преувеличения (гиперболы) или фантастики (как это имеет место в гротеске).

*По Г. Л. Абрамовичу*

Задание 1. Ответьте на вопросы.

1. Что такое сатира? 2. Какие цели ставит перед собой писатель-сатирик? 3. Как создаются сатирические образы? 4. Что такое гипербола, гротеск? 5. Какие из перечисленных сатирических произведений вы читали? Расскажите о них.



Задание 2. Дайте определение терминов *гипербола*, *гротеск*, используя синтаксические конструкции.

*Что - это что. Что есть что. Что называется чем. Что называют чем. Что считают чем. Что считается чем. Что представляет собою что. Что является чем.*

Задание 3. Перескажите текст, используя следующие словосочетания:

*гневное осуждение; общественные пороки; делать смешным порочное; раскрывать несостоятельность; создавать на основе резкого, острого выявления типических черт; прибегать к гиперболе, гротеску; раскрыть суть отрицательных общественных явлений; средства сатирического изображения; представление крупным планом; заострение описываемых черт.*

# УРОК ПЯТЫЙ

## СИНТАКСИС

### Активные и пассивные конструкции. Понятие о трансформации предложения

В предложении одно и то же событие может быть представлено разными способами в зависимости от того, какие устанавливаются отношения между действующим лицом-субъектом, действием и объектом, на который направлено действие:

*Каменщики строят дом. - Дом строится каменщиками;*

*Молния разбила стену. - Стена разбита молнией. - Стену разбило молнией.*

Эти отношения определяются категорией залога (*utnñ qurq*).

В активных конструкциях субъект выражается формой именительного падежа, в пассивных творительного. Формой именительного падежа в пассивных конструкциях выражается объект.

Активная конструкция с глаголом несовершенного вида

Пассивная конструкция

И.п.	личная форма глагола действительного залога	В.п.
Учёный	решает	задачу
Задача	решается	учёным
И.п.	личная форма глагола страдательного залога	Т.п.



Основа инфинитива/прошедшего времени + Т  $\left\{ \begin{array}{l} \text{умы-л - умы-т (-а, -о, -ы)} \\ \text{прожи-л - прожи-т (-а, -о, -ы)} \\ \text{изби-л изби-т (-а, -о, -ы)} \end{array} \right.$

## УПРАЖНЕНИЯ

Прочитайте вслух стихотворение Бориса Пастернака. Укажите в нём пассивные конструкции. Подготовьте его подстрочный перевод на армянский язык.

### Тишина

Пронизан солнцем лес насквозь.  
Лучи стоят столбами пыли.  
Отсюда, уверяют, лось  
Выходит на дорог развилье.

В лесу молчанье, тишина,  
Как будто жизнь в глухой лошине  
Не солнцем заморожена,  
А по совсем другой причине.

Действительно, недалеко  
Средь заросли стоит лосиха.  
Пред ней деревья в столбняке.  
Вот отчего в лесу так тихо...

### Переведите на русский язык

Զվարթնոցը կառուցվել է հայկական սովորական քարից՝ տուֆից...

Կառուցվել է ժողովրդի վարպետների ձեռքերով, քրտինքով:

Ժողովուրդը կառուցել է իր համար, որպես գովք իր կենսաստիքության, սլացրել տաճարը դեպի լույս: Եվ դրել է անունը Զվարթնոց՝ զարման շունչ, գովք բնության զարթոնքի, ստեղծագործ մտքի պայծառ բռնիչք:

Քայլում ես Զվարթնոցի տարերքից տապալված բեկորների մեջ և զգում, հասկանում ես, որ դրանք ոչ թե հղկված տուֆից պատրաստված քանդակներ են, այլ մի-մի երգ՝ օժտված զարման ջինջ երկնքի կապույտով, հստակությամբ, զվարթ՝ արևի ճառագայթներով: Ամեն մի նուա՛ն գունդը, խաղողի ողկույզը լցված է մայր հողի հյութերով:

Ժողովրդի հանճարով, նրա ոգով ու ճաշակով կառուցված, նրան հարս-

գատ ձևերով քանդակված այդ կոթողի մեջ ժողովուրդը տեսել է ոչ թե աստ-  
ծո տաճար, այլ կյանքի, պայքարի ու գեղեցկության մի սրբավայր:

Չվարթնոցի հիմնադրումով բացվեց մի նոր դարաշրջան մեր ճարտար-  
վեստի մեջ:

Ըստ Ռ. Իսրայելյանի

**При переводе используйте следующие формы**

կառուցվել է-сооружён, построен

կառուցել է- соорудил, построил

տարերթից տաշաված-поверженные стихией

հղված տոֆից պատրաստված- изготовленные из  
обработанного туфа

օժտված հստակությամբ- наделённые чистотой

լցված են - наполнены

քանդակված- изваянный

**Упражнение 1. Замените активные конструкции пассивными. Глаголы несовершенного вида замените глаголами страдательного залога на -ся, глаголы совершенного вида - краткими страдательными причастиями. Каким падежом выражен семантический субъект действия в пассивных конструкциях?**

1. Работу железнодорожного узла регулирует диспетчер. 2. Самолёты доставляют почту в дальние районы нашей страны. 3. Этот город построила молодёжь. 4. Архитекторы планируют новые строительные массивы. 5. Контролёр проверил все готовые детали. 6. Рабочие горячо обсуждали новое рационализаторское предложение. 7. Туристы часто посещают старинные армянские храмы. 8. Я регулярно провожу консультации. 9. Студенты будут ставить опыты под руководством преподавателя. 10. Профессор Московского университета будет читать курс лекций о проблемах реализма.

**Упражнение 2. Из данных слов составьте словосочетания. Преобразуйте получен<sup>ые</sup> словосочетания по образцу, заменяя полные причастия краткими.**

Образец: Решённый (вопрос, задача, дело, проблемы) - решённый вопрос, решённая задача, решённое дело, решённые проблемы.- Вопрос решён, задача решена, дело решено, проблемы решены.

1. Прочитанный (журнал, книга, четверостишие, газеты) 2. Доставленный (пакет, посылка, письмо, телеграммы). 3. Освещённый (зал, комната, фойе, аудитории). 4. Потерянный (час, минута, время, дни). 5. Отремонтированный (дом, квартира, здание, комнаты). 6. Открытый (кабинет, дверь, окно, окна).

**Упражнение 3. Преобразуйте данные словосочетания в предложения. Измените их по образцу:** Выполненное задание - Задание выполнено. Задание было выполнено. Задание будет выполнено.

-Н-, -Т- в кратких причастиях	Сданные экзамены, решённый вопрос, открытая дверь, прочитанная книга, занятые места, подписанный приказ, исследованная местность, распечатанные письма, восстановленный завод, выученное стихотворение, освещённая аллея, доставленный пакет, обдуманый ответ.
-------------------------------------	--

**Упражнение 4. Замените глаголы совершенного вида краткими страдательными причастиями. Соответственно перестройте активные конструкции в пассивные.**

1. Труд людей создал все культурные ценности. 2. Боец зарядил винтовку. 3. Наш факультет организовал экскурсию в театр. 4. Директор вручит знамя передовому цеху. 5. Истребитель сбил вражеский самолёт. 6. Я тщательно отработал доклад. 7. Команда вполне заслуженно завоевала первенство. 8. Скульптор Бродский создал памятник М. Ю. Лермонтову в Москве. 9. Мы получили телеграмму. 10. Жёлтые листья усыпали весь двор. 11. Молодой композитор написал музыку к новому фильму. 12. Я взял все нужные книги из библиотеки. 13. М. Ломоносов основал Московский университет.

**Упражнение 5. Преобразуйте активные конструкции в пассивные**

Опытный мастер ремонтирует телевизор.  
Опытный мастер отремонтировал телевизор.  
Опытный мастер будет ремонтировать телевизор.  
Опытный мастер отремонтитовал телевизор.  
Опытный мастер отремонтитует телевизор.

Студенты нашего курса выпускают журнал.  
Студенты нашего курса выпускали журнал.  
Студенты нашего курса будут выпускать журнал.  
Студенты нашего курса выпустили журнал.  
Студенты нашего курса выпустят журнал.

**Упражнение 6.** Вместо точек вставьте пропущенные буквы. Обратите внимание, в каких формах ставится Ъ.

1. Карен хотел посоветоват...ся со своими товарищами. 2. Анна завтра дозвонит...ся до своих родителей. 3. Мать гордит...ся сыном. 4. Друзья кинулись обнимат...ся и целоват...ся. 5. Дом на площади строит...ся бригадой квалифицированных рабочих. 6. Собаки кусают...ся, а кошки царапают...ся. 7. Предстоящий отъезд не мешал ему веселит...ся. 8. Магазин открывает...ся в одиннадцать часов. 9. Он хотел познакомит...ся со своими однокурсниками заранее. 10. Не стоит торопит...ся, времени достаточно. 11. Ребятам придёт...ся ждать, пока все соберут...ся. 12. На берегу моря легко дышит...ся.

**Упражнение 7.**

**а)** Прочитайте текст, замените глаголы из скобок краткими страдательными причастиями. **б)** Напишите изложение, употребляя пассивные конструкции.

Тарас Григорьевич Шевченко - великий украинский поэт. Он был сыном крепостного крестьянина. С раннего детства у него появилась страсть к знаниям, музыке, рисованию. Особенно он любил рисовать. Рисовал Тарас много, рисовал мелом, углем, рисовал везде: на бумаге, на дверях, на стенах. Много раз он был (наказать) за это, но отказаться от любимого занятия не мог. Друзья решили помочь талантливому юноше поступить в Академию художеств. Но для этого он должен был быть (освободить) от крепостничества. Выход друзьями был (найти). Художником

Брюлловым был (написать) портрет известного русского поэта Жуковского. Портрет продали за большие деньги, и Шевченко был (выкупить) у помещика. Двери Академии художеств открылись перед ним.

Шевченко был (принять) в Академию и стал любимым учеником Брюллова. Он много работал, увлекался историей, философией, изучал французский язык, писал стихи. За революционные стихи Шевченко был (отдать) в солдаты и (сослать). Он вернулся из ссылки больным и через три года умер.

**Упражнение 8.** Составьте объяснительную записку по образцу. Обратите внимание на падежные формы адресата, составителя записки и на пассивную конструкцию.

Декану филологического факультета

студента 1 курса группы N7  
Назаряна С.А.

#### ОБЪЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Мною пропущено 2 дня занятий (5/X и 6/X) в связи с болезнью матери. Справку от врача прилагаю.

10/X-79 г.

*С. Назарян*

**Упражнение 9.** Замените действительные обороты страдательными. При замене обращайтесь внимание на время и вид глагола в действительном обороте.

1. Собрание обсуждало важные вопросы. 2. Студенты сдали последний экзамен. 3. Он закончит работу в срок. 4. На семинаре мы будем слушать и обсуждать доклады студентов. 5. Киностудия выпустила новый фильм. 6. Профессор читает лекции два раза в неделю. 7. Брат принёс эту книгу для тебя. 8. Ученики поняли объяснение учителя. 9. По радио передавали последние известия. 10. Этот большой дом построили недавно. 11. Студенты первого курса легко понимают этот текст. 12. Яркий свет освещает комнату.



**Упражнение 10. Замените страдательные обороты действительными.**

1. Небо покрыто тучами.
2. Луга залиты водой.
3. В киоске продаются газеты и журналы.
4. Этот товарищ избран делегатом на конференцию.
5. Выставка скоро будет открыта.
6. Дом разрушен бомбой.
7. Задание выполнено студентом первого курса.
8. Письменные работы проверяются преподавателем.
9. Проект здания создан архитектором.

**Упражнение 11. Составьте предложения с данными глаголами.**

1. Мыть, мыться; прятать, прятаться; защищать, защищаться; закалять, закаляться.
2. Видеть, видеться; обнимать, обниматься; помирить, помириться; познакомить, познакомиться.

**Упражнение 12. Вставьте вместо точек глаголы, данные справа, в прошедшем времени с частицей -ся или без неё.**

- |  |             |
|--|-------------|
| 1. Мы работу и пошли домой.  | кончить-ся  |
| Лето ..., наступила осень.   |             |
| 2. Он дверь и вошёл в комнату.                                     | открыть-ся  |
| Дверь ... и в комнату вошёл незнакомый человек.                    |             |
| 3. У меня было мало времени, я                                     | торопить-ся |
| Товарищ меня, так как до начала спектакля оставалось мало времени. |             |
| 4. Я уже эту книгу в библиотеку.                                   | вернуть-ся  |
| Он ..., домой поздно.  |             |
| 5. Путешественники на вершину горы.                                | поднять-ся  |
| Носящий чемоданы и понес.  |             |

## ИЗЛОЖЕНИЕ-МИНИАТЮРА

Однажды Горький сидел у открытого окна и работал. Вдруг на его стол упала записка. Горький прочитал её: "Пустите меня к Вам, дорогой товарищ Горький. Я школьник. Мне нужно сфотографировать Вас для школьной газеты, а меня к Вам не пускают"

Горький подошёл к окну. На улице он увидел мальчика.

- Ты бросил записку? - спросил Горький.

Я. Пустите, пожалуйста.

Иди. Я скажу, чтобы тебя пустили

Через минуту мальчик вошёл в комнату. Он остановился около двери и улыбнулся. Потом он подошёл к Горькому и сказал:

- Сядьте в кресло, читайте газету. Горький сел и взял в руки газету. Мальчик долго готовился и, наконец, сказал, что всё готово. Горький сидел в кресле и улыбался. Вдруг мальчик заплакал.

'Что с тобой?' испугался Горький. Плёнку! Плёнку забыл! сказал мальчик. Он взял свой фотоаппарат и быстро вышел из комнаты.

Вечером секретарь сказал Горькому, что пришёл фотограф. Горький спросил:

Мальчик?

Нет, из газеты.

Передайте ему, что я занят. Но если придёт мальчик, обязательно пустите его.

## ФОНЕТИКА

Согласный [j] в ударных слогах произносится с большой напряжённостью средней части языка: мою[мају], явка [јафкъ], если [јэсл'и].

В безударных слогах и после ударного гласного он произносится с меньшей напряжённостью. В транскрипции обозначается [i]: бой [боi], бою [боiу].

В разных сочетаниях согласный [j] передаётся по-разному. Запомните обозначение звука [j] на письме: а) сочетание [j] с гласными обозначается буквами **я, ю, е, ё**: я [ја], юг [јук], ем [јэм], ёлка [јолкъ].

б) [j] после гласных в конце слога обозначается буквой **й**. двойка [двоiкъ], трамвай [трамвai].

в) [j] после согласных перед гласными обозначается буквами **ь** и **ъ** (разделительными знаками): бью [бју], съел [сјэл]. Обратите внимание на напряжённое произношение [j] в сочетании с предшествующим согласным: пью [пју], отъехал [атјэхъл].

Задание 1 Прочитайте. Обратите внимание на произношение [j] в начале слова и [i] в конце слова

яма	юг	ем	ёлка	чай	бой	пей	куй
ярко	юбка	ель	ёжик	дай	вой	тей	дуй
якорь	юмор	еду	ёмкий	рай	рой	сей	буй

Задание 2 Прочитайте вслух. Следите напряжённым произношением [j] после согласных перед гласными. Обратите внимание на обозначение его на письме.

ле [л'э] - лье[л'jэ]	болеть	колье
пе [п'э] - пье[п'jэ]	петь	- пьеса
ре [р'э] - рье[рjэ]	гореть	- карьера
се [сэ] - сье[с'jэ]	сесть	- съезд
ве [вэ] - вье[в'jэ]	весть	- въезд
ля [л'а] - лья[л'ja]	пуля	жилья
дя [д'а] - дья[д'ja]	ведя	- судья
бя [б'а] - бья[б'ja]	тебя	- объять
рё [р'о] - рьё[р'jo]	рёв	- серьёзно
лё [л'о] - льё[л'jo]	лён	- бельё
сё [с'о] - сьё[с'jo]	Сёма	- съёмка
бё [б'о] - бьё[б'jo]	ребёнок	- объём
лю [л'у] - лью[л'ju]	люблю	- пролью
тю [у] - тью[т'ju]	костюм	- статью

Задание 3. Прочитайте следующие слова. Запишите их.

Друзья, стулья, обезьяна, веселье, счастье, пьеса, воробьи, соловьи, ночью, ружьё, подъезд, объявление, объект, субъект, изъясняться.

Задание 4. Прочитайте вслух. Обратите внимание на слитное произношение предлогов *через*, *у*, *после* с последующим словом.

через день, через месяц, через час, через год;

у брата, у сына, у дочки, у отца, у него, у неё;

после уроков, после лекций, после обеда, после завтрака, после ужина.

## МАТЬ

(Из "Сказок об Италии")

Уже несколько недель город был обложен тесным кольцом врагов, закованных в железо. По узким улицам города утрюмо шагали отряды солдат, истомлённых боями, полуголодных; из окон домов изливались стоны раненых, крики бреда, молитвы женщин и плач детей. В домах боялись зажигать огни, густая тьма заливала улицы, и в этой тьме безмолвно мелькала женщина, с головой закутанная в чёрный плащ. Люди, увидав её, спрашивали друг друга:

- Это она?

- Она!

И прятались в ниши под воротами или, опустив головы, молча пробегали мимо неё, а начальник патрулей сурово предупреждал её:

Вы снова на улице, монна Марианна? Смотрите, вас могут убить. и никто не станет искать виновного в этом...

Она выпрямлялась, ждала, но патруль проходил мимо, не решаясь или брезгая поднять руку на неё; вооружённые люди обходили её, как труп, а она оставалась во тьме и снова одиноко шла куда-то, немая и чёрная, точно воплощение несчастий города. Гражданка и мать, она думала о сыне и родине: во главе людей, разрушавших город, стоял её сын, весёлый и безжалостный красавец. Теряло её сердце ближайшего ему человека и плакало! было оно, как весы, но, взвешивая в нём любовь к сыну и городу, она не могла понять - что легче, что тяжелей? Так ходила она ночами по улицам, и многие, не узнавая её, пугались, принимая чёрную фигуру за олицетворение смерти, а узнавая - молча отходили прочь от матери изменника.

Но однажды, в глухом углу, около городской стены, она увидела другую женщину: стоя на коленях около трупа, она молилась, поднимая скорбное лицо к звёздам. Мать изменника спросила:

- Муж? - Нет. Сын. Муж убит тринадцать дней назад, а этот - сегодня. И, поднявшись с колен, мать убитого покорно сказала:

- Малонна всё видит, всё знает, и я благодарю её!

Теперь, когда он честно погиб, сражаясь за родину, я могу сказать, что он возбуждал у меня страх: легкомысленный, он слыш-

ком любил весёлую жизнь, и было боязно, что ради этого он изменит городу, как это сделал сын Марианны, враг бога и людей. предводитель наших врагов, будь он проклят и будь проклято чрево, носившее его.

Закрыв лицо, Марианна отошла прочь, а утром явилась к защитникам города и попросила или убить её, или открыть ворота. чтоб она ушла к сыну. Посовещавшись, они открыли ворота перед нею, выпустили её и долго смотрели, как она шла по родной земле, густо насыщенной кровью, пролитой её сыном. Шла она медленно, с великим трудом отрывая ноги от этой земли. Видели, как она на полпути остановилась и долго смотрела на город, а в лагере врагов заметили её, и осторожно к ней приближались чёрные, как она, фигуры. Подошли и спросили - кто она, куда идёт?

- Ваш предводитель - мой сын,- сказала она, и ни один из солдат не усомнился в этом. Шли рядом с нею, хвалебно говоря о нём, как умён и храбр её сын; она слушала их, гордо подняв голову, и не удивлялась - её сын таков и должен быть! И вот она перед тем, кого она никогда не чувствовала вне своего сердца. Всё - так, как должно было быть, именно таким она видела его много раз во сне - богатым, знаменитым и любимым.

Мать! - говорил он, целуя её руки.- Ты пришла ко мне, значит - ты поняла меня, и завтра я возьму этот проклятый город!

- В котором ты родился,- напомнила она.

Опьянённый подвигами своими, обезумевший в жажде ещё большей славы, он говорил ей с дерзким жаром молодости:

- Я родился в мире и для мира, чтоб поразить его удивлением! Я щадил этот город ради тебя - он как заноза в ноге моей и мешает мне так быстро идти к славе, как я хочу этого. Но теперь - завтра - я разрушу гнездо упрямцев.

Где каждый камень знает и помнит тебя ребёнком,- сказала она.

Камни - немые, если человек не заставит их говорить,- пусть горы заговорят обо мне, вот чего я хочу!

- Но - люди? - спросила она.

- О, да, я помню о них, мать! И они мне нужны, ибо только в памяти людей бессмертны герои!

Герой - это тот, кто творит жизнь вопреки смерти, кто побеждает смерть...

Нет! - возразил он,- Разрушающий так же славен, как и тот, кто созидает города.

Так говорил он с нею до заката солнца; она всё реже перебывала его безумные речи, и всё ниже опускалась её гордая голова. Мать - творит, она - охраняет, и говорить при ней о разрушении значит говорить против неё, а он не знал этого и отрицал смысл её жизни. Мать - всегда против смерти.

Сидела она согнувшись, и сквозь открытое полотнище богатой палатки предводителя ей был виден город. Багряные лучи солнца обливали его стены и башни кровью. весь город казался израненным, и через сотни ран лился красный сок жизни; шло время, и этот город стал чернеть, как труп, и, точно погребальные свечи, зажглись над ним звёзды. Она чувствовала себя матерью всем людям своего города. Мать сказала ему: Иди сюда, положи голову на грудь мне, отдохни, вспоминая, как весел и добр был ты ребёнком и как все любили тебя...

Он послушался, прилег на колени к ней и закрыл глаза, говоря:

- Я люблю только славу и тебя - за то, что ты родила меня таким. каков я есть.

- А женщины? спросила она, наклоняясь над ним.

Их много, они быстро надоедают, как всё слишком сладкое.

И ты не хочешь иметь детей? - спросила она его в последний раз.

- Зачем? Чтобы их убили? Кто-нибудь, подобный мне, убьёт их, а мне будет больно, и тогда я буду стар и слаб, чтобы отомстить за них.

- Ты красив, но бесплоден, как молния,- сказала она, вздохнув.

Он ответил, улыбаясь:

- Да, как молния...

И задремал на груди матери, как ребёнок.

Тогда она, накрыв его своим чёрным плащом, воткнула нож в сердце его, и он, вздрогнув, тотчас умер - ведь она хорошо знала, где бьётся сердце сына. И сбросив труп его с колен своих к ногам изумлённой стражи, она сказала в сторону города:

- Человек - я сделала для родины всё, что могла; Мать - я остаюсь со своим сыном! Мне уже поздно родить другого, жизнь моя никому не нужна.

И тот же нож, ещё тёплый от крови его - её крови,- она твёрдой рукой вонзила в свою грудь и тоже верно попала в сердце,- если оно болит, в него легко попасть

*М. Горький*

обложить, обложен - окружить войсками  
бред - бессвязная речь больного  
монна - обращение к знатной женщине в Италии  
брезгать - испытывать отвращение к чему-то грязному, подлому  
чрево - живот  
заноза - тонкий, острый кусочек дерева, осколок, попавший под кожу и причиняющий боль  
зловещий - предвещающий несчастье, зло  
погребальный похоронный

## ЗАДАНИЯ

1. Опишите картину осаждённого города.
  2. Как жители города оборонялись от врагов?
  3. Как они относились к матери изменника?
  4. Почему мать решила оставить родной город?
  5. Как встретил её сын?
- II. 1. Как автор изобразил борьбу между материнским чувством и гражданским долгом?
2. К чему стремится сын монны Марианны? Какими подвигами он гордится? Почему матери его речи кажутся безумными?
  3. Можно ли считать поступок матери подвигом?
  4. Какие художественные особенности позволяют считать эту новеллу романтической?
  5. Найдите в тексте метафоры и сравнения и определите их смысл и значение в произведении.
  6. Какое место занимает образ матери в творчестве Горького?
  7. В каких произведениях родной литературы отражён подобный конфликт между чувством и долгом?
  8. Напишите сочинение на тему "Герой - это тот, кто творит жизнь вопреки смерти"

\* \* \*

Внимая ужасам войны,  
При каждой новой жертве боя  
Мне жаль не друга, не жены.  
Мне жаль не самого героя...  
Увы! утешится жена  
И друга лучший друг забудет;  
Но где-то есть душа одна-  
Она до гроба помнить будет!  
Средь лицемерных наших дел

И всякой пошлости, и прозы  
Одни я в мире подсмотрел  
Святые, искренние слёзы -  
То слёзы бедных матерей!  
Им не забыть своих детей,  
Погибших на кровавой ниве.  
Как не поднять плакучей иве  
Своих поникнувших ветвей.

*Н.А. Некрасов*

внимать - слушать  
утешиться - успокоиться, забыть о горе  
лицемерный - неискренний  
пошлый, пошлость - низменный, низкий в нравственном отношении, безвкусно-грубый, лишённый идейных интересов

## ЗАДАНИЯ

1. Произведите стилистический анализ стихотворения: определите роль антитезы в усилении основной мысли автора (друг, жена, сам герой и - одна душа; лицемерные дела, пошлость, проза - и святые, искренние слёзы), эпитетов, сравнений.

Каким предстает образ матери у Некрасова?

Почему матери всегда выступают против смерти, против ужасов войны? Как женщины и матери мира отстаивают дело мира в наши дни?

## Распятие

*Не рыдай Мене, Мати,  
во гробе зряще.*

Хор ангелов великий час восславил,  
И небеса расплавились в огне.  
Отцу сказал: "Почто Меня оставил!"  
А матери: "О, не рыдай Мене..."

### II

Магдалина билась и рыдала.  
Ученик любимый каменел.  
А туда, где молча Мать стояла,  
Так никто взглянуть и не посмел.

*А.А. Ахматова*



## ЛЕКСИКА

### Задание 1.

а) Укажите, какие из повторяющихся слов употреблены в переносном значении. Определите способы переноса.

Кольцо врагов - серебряное кольцо, плач детей плач сердца, проза Лермонтова проза жизни, одет в шёлк и бархат - выпускать шёлк и бархат, твёрдый камень - твёрдая рука, закат солнца закат жизни, густая тьма густой сок, гнездо птицы гнездо упрямец, страдания города - страдания матери, несчастья города несчастья человека.

б) В новелле “Мать” найдите словосочетания, подобные приведённым выше. Обратите внимание на лексические средства, которыми пользуется автор для характеристики города; выпишите их.

в) Подберите синонимы к словам *предводитель, скорбный, творить, истомлённый, безмолвный*.

Задание 2. Объясните значение глагола *идти* в следующих предложениях. Поставьте глаголы в прошедшем времени.

1. Время идёт. 2. Дождь идёт. 3. Ребёнку идёт второй год. 4. Идёт войско на город. 5, Это платье идёт ей. 6. Речь идёт о её сыне. 7. Пар идёт изо рта. 8. Идут слухи. 9. Идёт новая пьеса. 10. Он явно идёт на риск.

Задание 3. Вставьте один из глаголов (проговорить, заговорить, подговорить, приговорить, наговорить, выговорить, уговорить, разговорить, договорить) в данные предложения.

1. Отец сквозь зубы, что он занят. 2. Суд обвиняемого к тюремному заключению. 3. Пятигоров кучу дерзостей присутствующим. 4. Стихи на магнитофонную ленту. 5. Мы еле ... мать поехать с нами. 6. Нам удалось молчаливого попутчика. 7. Девочка не фразу и расплакалась. 8. Иностранец медленно трудное для него слово. 9. Мальчишки детей на шалости. 10. Ребёнок очень поздно.

## ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ?

### КАК МЫ ГОВОРИМ

### И КАК МЫ ПОНИМАЕМ

От чистого сердца

Совершенно искренне,  
откровенно

Скрепя сердце

С большой неохотой, вопреки  
желанию

Сердце разрывается

Кто-то испытывает большую  
печаль

Сердце не лежит

Нет интереса, желания

С лёгким сердцем

Без всякой тревоги, без ка-  
ких-либо опасений

Кошки скребут на сердце

Тоскливо, тревожно

## ТЕКСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

### ՄԱՅՐԸ

*Ծիծեռնակը բույն էր շինել մեր սրահի օճորքում: Ամեն տարի աշնանը գնում էր, գարնանը ետ գալիս:*

*Եվ ահա նորից գարնան հետ վերադարձել էր իր բույնը: Դուտ էր հանել ու ամբողջ օրը ուրախ ճչալով թռչում, կերակուր էր բերում իր ճուտերին:*

*Էն իրիկունն էլ եկավ. կտցումը կերակուր բերավ: Գուտերը ճվճվալով բնից դուրս հանեցին դեղին կտուցները:*

*Նրանցից մեկը շտապեց, ավելի դուրս ձգվեց բնից ու ընկավ ներքև:*

*Մայրը ճչաց ու ցած թռավ ճուտի ետևից: Բայց հենց այդ վայրկյանին դուրս պրծավ մեր կատուն, վեր թոցրեց փոքրիկ ճուտը:*

*- Փիչտ, փիչտ,- վեր թռանք ամենքս, իսկ ծիծեռնակը սուր ծղրտալով ընկավ կատվի ետևից նրա շուրջը թռթալով ու կտցահարելով, բայց չեղավ: Կատուն փախավ մտավ ամբարի տակը:*

*Ծիծեռնակը դեռ ծղրտալով պտտվում էր ամբարի շուրջը, իսկ մենք, երեխաներս, մի-մի փայտ առած պտտում էինք ամբարի տակը. մինչև կատուն դուրս եկավ ու փախավ դունչը լիզելով:*

*Ծիծեռնակը մի զիլ ծղրտաց ու թռավ, իջավ ծառի ճյուղին: Մին էլ տեսանք, հանկարծ ցած ընկավ մի քարի կտորի նման: Վազեցի՞նք՝ տեսանք, մեռած, ընկած է ծառի տակ:*

*...Շատ տարիներ են անցել, բայց ես չեմ մոռանում այն գարնան իրիկու-  
նը, երբ ես առաջին անգամ իմացա, որ ծիծեռնակի մայրն էլ մայր է, ու*

## ЗАДАНИЯ К ПЕРЕВОДУ

1. Переведите на русский язык:

*Մայր, մայրաքար, մայրակահ, մայրասպան, մայրաքաղաք, մայրենի, մայրիչխանութուն, մայրուղի: Մայր-հայրենիք, մեծ մայր, մայր ցամաք, մայր մտնել:*

2. Укажите все переносные значения слов *гнездо*, *птенец* в русском и армянском языках: используйте эти слова в предложениях.

3. Почему Волга—матушка, а Енисей—батюшка?

4. Как вы переведёте на русский язык слова ставшего народной песней стихотворения: “*Մայր Արարիի փերու՛՛*”? Сравните оригинал и русский перевод.

5. Переведите текст “*Մայրը*” устно с листа (не заглядывая в свой письменный перевод).

## \* ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

### О романтизме

Развитие романтизма в литературе с давних времён пошло по двум различным направлениям. На это указывал М. Горький. “Основными “течениями” или направлениями в литературе,- говорил он,- считаются два: романтизм и реализм. Реализмом именуется правдивое, неприкрашенное изображение людей и условий их жизни....

В романтизме необходимо различать... два резко различных направления: пассивный романтизм,- он пытается или примирить человека с действительностью, прикрашивая её, или отвлечь от действительности к бесплодному углублению в свой внутренний мир, к мысли о “роковых загадках жизни”, о любви, о смерти... Активный романтизм стремится усилить волю человека к жизни, возбудить в нём мятеж против действительности, против всякого гнёта её”<sup>1</sup>

Эти два типа романтизма были хорошо охарактеризованы ещё в прошлом веке выдающимся русским критиком Писаре-

вым... “Моя мечта может обгонять естественный ход событий, или же она может хватать совершенно в сторону, туда, куда естественный ход событий никогда не может прийти. В первом случае мечта не приносит никакого вреда; она может даже поддерживать и усиливать энергию трудящегося человека... Когда есть какое-нибудь соприкосновение между мечтой и жизнью, тогда всё обстоит благополучно...”<sup>1</sup>

Великие романтические произведения обычно создаются в те исторические периоды, когда новые передовые стремления уже оформляются, созревают и становятся типичными для данного времени, но достаточного материала для изображения типичных характеров в типичных обстоятельствах ещё нет.

В силу этого в произведениях прогрессивных романтиков запечатлеваются только складывающиеся стремления, мысли и чувства передовых общественных кругов...

Так, в начале пролетарского периода русского революционного движения М. Горький выразил в ряде своих произведений 90-х годов типичное для русского рабочего класса того времени романтическое ещё стремление к действию и борьбе.

По Г. А. Абрамовичу

### **М. Горький о новелле “Мать”**

“Читали ли Вы мою “Сказку “Мать”? Это в “Итальянских сказках” В этой поэме я выразил “романтически” и как умел взгляд на женщину. Не понимайте мой титул “мать” чисто физиологически, а аллегорически: мать мира, мать всех великих и малых творцов... новой жизни. Мне кажется, что женщина должна отправляться к свободе от этой точки, от сознания мировой своей роли”

---

<sup>1</sup> Сборник “Горький о литературе” М., 1953, стр. 311.

<sup>2</sup> Д. Писарев. Избр. соч., т. II, 1935, стр. 124.

## ЗАДАНИЯ

Задание 1 Ответьте на вопросы.

1. Какие два направления в романтизме отмечает Г. А. Абрамович? 2. В какие исторические периоды создаются романтические произведения? 3. Что запечатлевают произведения прогрессивных романтиков?

Задание 2. Составьте номинативный план к тексту.

Образец: 1. Два направления в романтизме.

2. Реакционная сущность пассивного романтизма.

Задание 3. Составьте аннотацию к тексту. Помните, что аннотация включает ответы на вопросы: О чём говорится в тексте? Какая мысль в тексте является основной?

Используйте при этом словосочетания: *статья посвящена*; *в статье рассматриваются (освещаются)...*; *в статье утверждается...*; *в статье выражается...*

### Образцы аннотаций

Учебник освещает следующие разделы курса современного русского языка: фонетику, словообразование, морфологию, синтаксис. Сведения сопровождаются различного рода наблюдениями, дающими представление о богатстве логической и грамматической системы русского языка.

В брошюре рассматриваются наиболее употребительные в публицистической речи синтаксические конструкции. Автор исследует их не только в грамматическом аспекте, но и с точки зрения стилистических особенностей. Анализ проводится с учётом общих тенденций развития русского языка.

# УРОК ШЕСТОЙ

## СИНТАКСИС

**Выражение отрицания. Отрицательные конструкции с *нет - не было - не будет*. Общее и частное отрицание. Родительный субъекта и родительный объекта при отрицании. Отрицание и вид глагола**

Основным средством выражения отрицания является отрицательная частица НЕ. Отрицание бывает общим и частным.

**Общее отрицание** выражается частицей НЕ перед сказуемым или словами **НЕТ, НЕ БЫЛО, НЕ БУДЕТ** - Он *не испугался, не удивился*; *Дождя сегодня нет, не было* и вчера и, как видно, *не будет* и завтра.

При **частном отрицании** частица НЕ ставится перед тем членом предложения, который отрицается - *Не он испугался* (а кто-то другой); *Виден был не пароход* (а что-то другое). В предложениях с частным отрицанием имеется или предполагается противопоставительный член:

Нет, *не тебя* так пылко я люблю,  
*Не для меня* красы твоей блистанье;  
Люблю в тебе я прошлое страданье  
И молодость погибшую мою.

Когда порой я на тебя смотрю,  
В твои глаза вникая долгим взором;  
тайственным я занят разговором,  
Но *не с тобой* я сердцем говорю.

(Лермонтов)

В предложениях с усиленным отрицанием употребляется частица НИ, а также отрицательные местоимения или наречия. *Никто не отозвался; На лице его не выразилось ничего* похожего на любопытство; *На небе ни облачка.*

*Я тебе ничего не скажу,  
Я тебя не встревожу ничуть,  
И о том, что я молча твержу,  
Не решусь ни за что намекнуть.*

(Фет)

Двойное отрицание имеет утвердительное значение: *Я не могу не сообщить* ему об этом = *Я должен сообщить* ему об этом.

Переход утвердительной формы предложения в отрицательную сопровождается изменениями в его грамматической структуре.

### **Родительный субъекта при отрицании**

При отрицательных предикатах **НЕТ / НЕ БЫЛО / НЕ БУДЕТ, НЕ ВИДНО, НЕ СЛЫШНО** субъект ставится в родительном падеже.

в утвердительном предложении	в отрицательном предложении
Дождь.	Дождя нет.
Был дождь.	Дождя не было.
Будет дождь.	Дождя не будет.
Пароход был виден.	Парохода не было видно.

Субъект в родительном падеже употребляется также при других формах выражения отсутствия субъекта - *Мороженого в буфете не оказалось; Родных у него в деревне почти не осталось; Денег на строительство не нашлось; Ошибок в диктанте не встретилось.*

### **Родительный объекта при отрицании**

Для выражения прямого объекта после переходных глаголов с отрицанием употребляется как винительный, так и родительный падеж: *Я не читал сегодня газету* (если речь идёт об известной газете), *Я не читал газеты/газет* (если речь идёт вообще о газетах); *Он не расслышал ответ* (если речь идёт о конкретном ответе); *Он не расслышал ответа* (если речь идёт об ответе вообще).

Родительный падеж употребляется

а) после глаголов восприятия *не видеть, не слышать, не чувствовать, не знать, не помнить, не понимать, не замечать;*

б) при наличии в предложении отрицательно-усилительных слов или частицы НИ - *Я не брал ничьих конспектов; Раньше Егорушка не видел никогда ни пароходов, ни локомотивов, ни широких рек;*

в) в выражении с глаголом иметь - *не имеет права, не имеет смысла, не имеет значения, не имеет понятия;*

г) в пословицах, поговорках, фразеологизмах *Лёжа хлеба не добудешь, мухи не обидит, не нюхать порошу, не покладая рук, не говоря дурного слова;*

д) в устойчивых сочетаниях с отвлечёнными существительными - *не испытывать желания, не проявлять интереса, не делать секрета, не обращать внимания, не терять времени, не давать покоя.*

### Отрицание и вид глагола

В ряде случаев появление в предложении отрицания НЕ влияет на употребление глагольного вида.

#### Обратите внимание

а) на употребление несовершенного вида при наличии отрицания перед инфинитивом;

Я решил **сказать** ему об этом.

Я решил **не говорить** ему об этом.

Он просил брата **поехать** с ним.

Он просил брата **не ехать** с ним.

Вам следует **остаться** дома.

Вам следует **не оставаться** дома.

Мы хотим **поблагодарить** вас.

Меня не за что **благодарить**.

б) на употребление несовершенного вида при наличии отрицания перед глаголом в повелительном наклонении;

**Положи** книгу на стол.

**Не клади** книгу на стол.

**Закрой** окно.

**Не закрывай** окно (это)/окна (вообще).

**Напиши** письмо.

**Не пиши** письмо (это)/письма (вообще).

в) на употребление совершенного вида при наличии отрицания перед глаголом в повелительном наклонении, выражающем предостережение. Часто перед таким глаголом стоит частица **смотри(те):**



Смотри **не урони** пакет.  
 Смотри **не забудь** позвонить.  
**Не оставь** окно открытым.

## МОРФОЛОГИЯ

Парадигма (*hwrwgnjg*) глагола **быть**

время	ед.ч.	мн.ч.
настоящее	есть	-
прошедшее	был $\begin{cases} \text{а} \\ \text{о} \end{cases}$	был -и
будущее	буд $\begin{cases} \text{у} \\ \text{ешь} \\ \text{ет} \end{cases}$	буд $\begin{cases} \text{-ем} \\ \text{-ете} \\ \text{-ут} \end{cases}$

**Отрицательные** наречия: нигде, куда, ниоткуда, никогда, никак, нисколько, ни разу.

### \* Падежные и предложно-падежные формы отрицательных и неопределённых местоимений

<b>И.</b> никто ничто	кое-кто кое-что	кто-нибудь что-нибудь
<b>Р</b> никого ничего ни у кого/чего ни от кого/чего	кое-кого/чего кое у кого/чего кое от кого/чего	кого/чего-нибудь у кого/чего-нибудь от кого/чего-нибудь
<b>Д.</b> никому ничему ни к кому/чему	кое-кому/чему кое к кому/чему	кому/чему-нибудь к кому/чему-нибудь
<b>В.</b> никого ничто	кое-кого кое-что	кого- <b>нибудь</b> что-нибудь
ни в кого ни во что	кое в кого	в кого-нибудь во что-нибудь
ни на кого ни на что	кое на кого кое на что	<b>на</b> кого-нибудь <b>на</b> что-нибудь

Т. нике՛մ ниче՛մ	кое-кем/чем	кем/чем-нибудь
ни с кем/чем	кое с кем/чем	с кем/чем-нибудь
ни за кем/чем	кое за кем/чем	за кем/чем-нибудь
П. ни о ком/чѐм	кое о ком/чѐм	о ком/чѐм-нибудь
ни в ко՛м/чѐм	кое в ком/чѐм	в ком/чѐм-нибудь
ни на ко՛м/чѐм	кое на ком/чѐм	на ком/чѐм-нибудь

## УПРАЖНЕНИЯ

**Переведите на армянский язык. Сравните выражения отрицания в русском и армянском языках. Перескажите текст.**

Ромашка любит солнце. Вечером *цветов* её *не видно, их нет*. Луг однообразен и уныл. Только мычит пасущийся бычок и бежит стая гусей, идущая с речки домой. Вечером краски гаснут, *нет красок*.

Но вот наступает утро. Весь луг - это **бело-жёлтое море ромашек**, которые радостно улыбаются солнцу. Как будто *не было ни бычка, ни гусей*. Как будто *не будет вечера и ночи*.

**Переведите на русский язык**

Երբեք չգիտի կարծել, թե հետո նույն հաջողությանը ձեռք կբերվի այն, ինչ բաց է թողնվել պատանեկական տարիներին: Եթե դու այդ հասակում «Թո՛ւմ Սոյերը» կամ «Խորհրդավոր կղզին» չես կարդացել, հետո այդ գրքերից նույն բավականությունը չես ստանա: Եթե այդ հասակում ինչ ինչ գիտելիքներ, նաև լեզվին վերաբերող գիտելիքներ, ձեռք չես բերել, հետո դժվար է լինելու: Ես ունեմ մի ընկեր, բավականաչափ զարգացած մարդ, որ հաճախ նեղն է ընկնում այրուբեմն անգիր չիմանալու պատճառով, հատկապես բառարանի ու հանրագիտարանի հետ գործ ունենալիս: Ժամանակին չի սովորել և այդպես էլ չգիտի: Ասելս այն է, որ դպրոցական հասակում երբեք չպետք է այսպես մտածել՝ ոչինչ, հետո կսովորեմ: Հետո չկա, առանց այն էլ հետո շատ բա՛ց է մնում սովորելու: «Հետոն» ծուլների գործն է, գուր չէ, որ ժողովուրդը ասում է՝ ով ալարի, ոչ դալարի:

**Упражнение 1. Слова из скобок поставьте в нужном падеже.**

1. Быть может, мальчик и не обратил бы на него (внимание).
- 2.

Пуля прожгла Серёже левую руку повыше локтя, но он не почувствовал (боль). 3. Я давно не чувствовал (такое внутреннее сомнение) 4. Вы не имеете (право) путать добрых людей. 5. Он не работал в университете и не имел (учёная стспень). 6. Яков рассказывал обо всём беззлобно, спокойно, как будто никогда в жизни своей не испытывал ни (обида), ни (огорченье). 7. Голос замер у меня в груди, хотя собственно (страх) я уже не ощущал. 8. Алексей спал как каменный, не слыша ни (ровный шум) сосен, ни (крики) филина. 9. Он не исполнил (моя просьба) и не прислал мне (ответ) в закрытом письме. 10. Командир никогда не менял (свои решения). 11. Взрослые не хотели лишать мальчишку его (горькая и прекрасная иллюзия).

**Упражнение 2. Слова из скобок поставьте в нужном падеже.**

Не пишу (стихи), не получаю (письма), не пейте (сырая вода), не ем (мороженое), не любил (шумные города), не узнал (голос друга), не привлекай (внимание).

**Упражнение 3. Трансформируйте двусоставные предложения в отрицательные, заменяя именительный падеж существительных родительным.**

Образец: На небе были видны первые звёзды.- На небе не было видно первых звёзд.

1. В лесу были слышны песни детей. 2. На горизонте были видны очертания снежных вершин. 3. На снегу были заметны заячьи следы. 4. В магазине есть русско-английский словарь. 5. Завтра будет дождь. 6. В нашей библиотеке была эта книга. 7. На нашем факультете сегодня вечером будет лекция о международном положении. 8. В этом городе есть театр драмы. 9. Завтра вечером отец будет дома.

**Упражнение 4. Объясните, как изменяется значение предложений в зависимости от места отрицательной частицы, переведите предложения на армянский язык.**

1. Он не ответил на этот вопрос. Он ответил не на этот вопрос. Не он ответил на этот вопрос. 2. Мы не играли вчера в волейбол. Мы не вчера играли в волейбол. Мы играли вчера не в волейбол. Не мы играли вчера в волейбол. 3. У меня не журнал. Журнал не

у меня. 4. Учитель не написал предложение на доске. Не учитель написал на доске предложение. Учитель написал на доске не предложение. Учитель написал предложение не на доске. 5. Он не нуждается в помощи товарищей. Не он нуждается в помощи. Он нуждается не в помощи. Он нуждается в помощи не товарищей.

**Упражнение 5. Составьте предложения со следующими словосочетаниями.**

Ничем не знаменитый, ничем не привлекательный; вовсе не глупый, вовсе не старый; нисколько не смешной, нисколько не надоедливый; ничуть не капризный, ничуть не толстый; никому не известный, никому не доступный.

**Упражнение 6. Измените предложение по образцу. Обратите внимание на изменение вида глагола, стоящего в инфинитиве.**

Образец: Первокурсники решили поехать на Севан после экзаменов. Первокурсники решили не ехать на Севан после экзаменов.

1. Он решил оповестить всех о приезде брата. 2. Мы решили испытать тебя. 3. Мы решили искупаться после завтрака. 4. Наша семья решила поехать на дачу в воскресенье. 5. Я решила послать отцу телеграмму. 6. Мать решила спросить сына о его занятиях. 7. Я решил подписаться в этом году на журнал "Новый мир" 8. Моя подруга решила выступить на собрании.

**Упражнение 7. Измените предложения, ставя отрицание не перед глаголом в форме повелительного наклонения. Обратите внимание на изменение вида глагола. Допишите предложения.**

1. Включи, пожалуйста, телевизор, 2. Подожди меня, 3. Спроси его о предстоящей лекции, 4. Займите Ашоту место в зале, 5. Возьми этот учебник, 6. Открой окно, 7. Сходи к больному товарищу..... 8. Сыграй с братом в шахматы, 9. Напомни другу о том случае, 10. Надень плащ и возьми зонтик, 11. Выпей воды из этого родника,

**Упражнение 8. Опишите ситуации, в которых употребляются данные фразеологизмы. Подберите к ним армянские эквиваленты.**

**Запомните некоторые из них.**

Рука не дрогнет; и даже бровью не ведёт; не трусливого десятка; ни пуха ни пера; ума не приложу; ни во что не ставить; ни гроша не стоит.

**Упражнение 9.** Замените слова *нет, не было, не будет* глаголами *не существует, не оставалось, не оказалось, не встретится*.

1. Этих трудностей теперь нет. 2. Журнала на столе не было. 3. Никаких затруднений в работе не будет. 4. Поезд приближался, и у меня не было времени на размышления. 5. Мы торопились домой, но отца не было дома. 6. Трудно жить тому, у кого нет друзей. 7. Друзья не смогут добраться до города, если не будет попутной машины.

**Упражнение 10.** Сравните отрицательные обороты правого и левого столбцов. Предложения с двойным отрицанием трансформируйте в синонимичные утвердительные.

I.

1. Этот телефильм я мог не посмотреть.
2. Анна могла не рассказать друзьям о своём успехе.
3. Я могу сегодня не пойти на консультацию.
4. Туристы могут не подняться на эту гору.

II.

1. Этот телефильм я не мог не посмотреть.
2. Анна не могла не рассказать друзьям о своём успехе.
3. Я не могу сегодня не пойти на консультацию.
4. Туристы не могут не подняться на эту гору.

**Упражнение 11.** Переделайте утвердительные предложения в отрицательные. Определительные местоимения *всё, все* замените отрицательными *никто, ничто* в нужном падеже.

а) Образец: Все понимали радость мальчика. - Никто не понимал радости мальчика.

1. Все обратили внимание на бегущую женщину. 2. Всем понравились стихи молодого поэта. 3. Этот вопрос заинтересовал всех. 4. Брат всем рассказал о своей поездке в Крым. 5. В новом городе она всему удивлялась. 6. Всех заинтересовал рассказ о раскопках древнего поселения. 7. Докладчика обо всём расспросили. 8. Все забыли о данном обещании. 9. Вошедший был со всеми знаком и всем пожал руки. 10. Отец купил билеты на концерт для всех.

б) Образец: Все посетители выставки расписались в журнале. Никто из посетителей выставки не расписался в журнале.

1. Докладчик согласился со всеми оппонентами. 2. Все мы прислушались к замечаниям руководителя. 3. Все первокурсники пошли на занятия литературного кружка. 4. Все слушатели семинара подготовили интересные доклады. 5. Все члены комитета поддержали предложение секретаря. 6. Все студенты первого курса участвовали в шахматном турнире. 7. Проводник подошёл ко всем пассажирам. 8. Молодой специалист обращался за помощью ко всем руководящим работникам.

**Упражнение 12.** Обратите внимание на дательный субъекта. Трансформируйте предложения по образцу. Объясните разницу в их смысле.

Образец: Матери неоткуда ждть писем.- Мать ниоткуда не ждет писем.

1. Тревогу бить некому. 2. Ей не о чем заботиться. 3. Мне не с кем говорить. 4. Плохому человеку не на кого рассчитывать в беде. 5. Ему нечего было сказать. 6. Ребятам нечем заниматься в этот вечер. 7. Мне некуда сегодня идти. 8. Нам некого и нечего бояться. 9. Больному не у кого просить совета, не от кого ждть помощи. 10. Карену нечего читать. 11.

неоткуда ниоткуда не с кем ни с кем
--

Некому пойти в магазин за продуктами. 12. Некому было позаботиться о беспризорном ребёнке. 13. Некому руководить нашим литературным кружком.

**Упражнение 13.** Перепишите, вставляя вместо точек *Е* или *И*. Поставьте на местоимениях ударения.

1. Его н...кто не заметил, н...кто не удерживал. 2. Больше ждть было н...кого. 3. Н...кто н...чего не узнал о происшедшем. 4. Мне решительно скрывать н...чего. 5. А теперь мне выехать н... на чем, н...кому лошадей подковать. 6. Им н... в чём нельзя доверять. 7. Я окликнул хозяев, н...кто не отвечал мне. 8. Мне н... на кого надеяться, я остался совсем один. 9. Его н...кем было заменить.

**Упражнение 14.** Дайте отрицательные ответы на вопросы, используя слова *ни один*, *никакой*.

1. Сколько книг Арам взял сегодня из библиотеки? 2. В каких спортивных секциях ты участвуешь? 3. Сколько отличников у вас в этом семестре? 4. Много знакомых вы встретили вчера на концерте? 5. Много хлопот доставил маме мой друг? 6. Какие разговоры были после моего ухода? 7. Какие опыты вы проводите в лаборатории? 8. Какую кинокартину показывают сегодня в студенческом клубе? 9. Сколько упражнений он выполнил к уроку? 10. Сколько книг прочитал ученик за этот месяц?

## Странный спор

(Изложение-миниатюра)

Мне пришлось как-то присутствовать при забавном споре трёх старушек - русской, немки и армянки.

Старушки обедали. Внезапно со стола со звоном упала суповая ложка.

- Ага! проговорила русская женщина, вспомнив смешную старинную примету.- Какая-то дама собралась к нам в гости. Ложка упала!

- Почему “дама”? - удивилась немка.- Ложка - это “дер леффель”! Ложка - мужского рода. Должен мужчина прийти...

Русская возмутилась:

- Ну, вот ещё! Это если бы ножик упал, тогда значило бы мужчину. Ножик - мужского рода...

- Ха-ха-ха! - засмеялась немка.- Ножик - мужского? Нет уж: если “ножик” упадёт, это ничего не значит. Он - “дас мессер” - рода среднего.

Армянка сидела молча и с недоумением смотрела то на ту, то на другую из спорящих. Наконец она наклонилась ко мне:

- Простите,- шепнула она,- но я ничего не понимаю... Я вижу, тут какая-то смешная примета. Но на чём она основана? Почему “ножик” может чем-то напоминать мужчину или ложка - женщину? Мне это непонятно.

И на самом деле, разъяснить ей, на чём основано это нелепое суеверие, было невозможно: в армянском языке (как и в английском) вообще не существует никаких родов: ни мужского, ни женского, ни среднего! Ни в Армении, ни в Англии, ни в Турции такая “примета” не могла даже и образоваться.

Это отсутствие “родовых различий” во многих языках мира ещё раз подтверждает, что между ними и свойствами самих вещей нет ничего общего.

Однако я не удивлюсь, если вы с трудом поймёте, как же армяне или англичане обходятся без понятия рода. Слово “дом” у нас мужского рода, а у них “хауз” (“дом”) - никакого (не “среднего”, а именно “никакого”).

Слово “птица” у нас рода женского, а у них - опять-таки “никакого” Нам с этим трудно освоиться. Им же, наоборот, непонятны наши различия.

И, пожалуй, придётся признать, что у них больше оснований для недоумения: как вы объясните англичанину, почему “дом” мужчина, а “изба” - женщина? Никак.

*Л. Успенский*

## ФОНЕТИКА

Глухие согласные [ф], [п], [т], [с], [к], [ш] имеют свои звонкие пары: [в], [б], [д], [з], [г], [ж].

При произношении русских звонких согласных в отличие от глухих голосовые связки вибрируют при небольшом напоре воздушной струи.

Сонорные согласные [р], [л], [м], [н] - беспарные звонкие.

Согласные [х], [ц], [ч] - беспарные глухие.

Задание 1.

а) Прочитайте вслух слова, сопоставляя звонкие и глухие согласные в позиции перед всеми гласными.

борт - порт	год - кот	душ - туш	зам - сам
бар - пар	гость - кость	доска - тоска	злой - слой
быль - пыль	гора - кора	дочка - точка	зуб - суп
балка - палка	гид - кит	дело - тело	зон - сон
жить - шить	жутко - шутка	жар - шар	жалость - шалость

б) Приведите по образцу свои примеры, сопоставляя произношение звонких и глухих согласных.

Задание 2. Повторите произношение безударных гласных. Прочитайте, обращая внимание на редукцию гласных и произношение звонких и глухих согласных:



забрал [забрал] - собрал [сабрал]  
болото [балоть] - полотна [палотнѣ]  
дома [дама] - тома [тама]  
города [гърада] - караван [къраван]  
большой [бал'шой] - портной [партной]  
заболеть [зѣбал'эт'] - сожалеть [сѣжат'эт']  
волна [вална] - фонтан [фантан]

**Задание 3.** Прочитайте вслух. Следите за слитным произношением предлога **к** с последующим словом. Скажите, везде ли предлог **к** произносится глухо.

к подруге	к матери	к ректору
к дому	к отцу	к декану
к столу	к деду	к профессору
к брату	к сестре	к учителю

**В русском языке звонкие согласные оглушаются на конце слова:** глаз [глас], вид [вит] и перед глухими согласными: ловко [лофкъ], бумажка [бумашкъ]. Глухие согласные перед звонкими озвончаются: сдать [здат'], вокзал [вагзал].

Перед [м], [н], [л], [р] и [в] глухие согласные остаются глухими: свет [св'эт], план [план], крыльцо [крыл'цо].

**Задание 4.** Слушайте преподавателя. Сравните написание и звучание слов: все, сказка, также, редкий, совсем, словцо, всякий, посадка, в поле, просьба, отзыв.

**Задание 5.** Прочитайте вслух. Обратите внимание на оглушение звонких согласных в конце слова.

Роза - много роз [рос], зубы - один зуб [зуп], годы - один год [гот], сады - один сад [сат], слово - много слов [слоф], ножи - один нож [нош].

**Задание 6.** Прочитайте вслух. Обратите внимание на оглушение звонких согласных перед глухими.

Вставить, складка, впрочем, автор, автобус, лодка, ложка, подписать, зубки, скользко.

Задание 7 Прочитайте следующие слова: напротив, дождь, похож, вперед, против, город, дуб, сдавать, сбросить, отбирать, отзываться. Скажите, где происходит оглушение или озвончение

Задание 8. Произнесите следующие слова. Обратите внимание на оглушение или озвончение согласных: бумажка, собственный, надпись, какой-нибудь, напротив, отбросит, всякий, художав, редька, вниз, встать, складки, всегда, сдать, сбегать.

Задание 9. Слушайте и повторяйте,

а) следите за слитностью произношения предлога **из** с последующим словом

из Москвы, из Ленинграда, из окна, из университета, из аудитории, из Еревана;

б) обратите внимание на оглушение конечного согласного предлога **из** перед глухими согласными.

**из** → [ис]

из Киева, из Саратова, из школы, из кинозала, из театра, из парка.

Задание 10. Слушайте и повторяйте.

а) следите за слитностью произношения предлога **с** с последующим словом.

с отцом, с Аней, с учительницей, с улыбкой, с аппетитом, с радостью, с матерью;

б) обратите внимание на озвончение предлога **с** перед звонкими согласными.

**с** → з[з]

с братом [братъм], с другом [здругъм], с женой [жыноі], с Жорой [жоры].

Задание 11. Слушайте и повторяйте.

а) Следите за слитностью произношения предлога **в** с последующим словом.

в январе, в декабре, в ноябре, в октябре, в августе, в воскресенье, в два часа, в университете, в Ереване, в городе, в деревне.

б) Обратите внимание на оглушение звонкого в перед глухими согласными: в → ф[ф].

в сентябре, в феврале, в три часа, в пять часов, в школе, в центре, в театре, в парке.

## СЛАВЯНСКИЕ ПИСЬМЕНА

Создатели славянской азбуки, греческие учёные братья Константин и Мефодий, родились в Солуни (Салоники в Македонии), с детства знали славянский язык (выросли среди двуязычного населения Солуни и с детства владели славянским языком). Они получили блестящее образование, занимались филологией и богословием, а младший брат, Константин Философ, был известным дипломатом и миссионером.

В 863 году в Константинополь прибыли послы из Моравского княжества. Рассказали они, что послал их князь Ростислав из города Велеграда с важным поручением. Князь Ростислав просил прислать учёных мужей.

- Наш народ, - объясняли послы, - уже принял христианскую веру от западных латинских священников. Но не понимает народ ни языка их, ни языка учителей из немцев, которые пришли вместе с ними. А потому просим прислать нам такого учителя, который наставил бы нас на истинный разум и правду.

Константин слушал послов и удивлялся. Прибыли они издалека, а можно было подумать, что родились в Солуни, настолько речь их была близка к языку солунских славян. На совете у императора Михаила было решено послать миссию в Моравию. Патриарх Фотий объяснил, что врагов у Византии много и нельзя отворачиваться, когда целый народ предлагает им дружбу, отдает себя добровольно под влияние православной церкви. Император предложил послать миссию во главе с Константином Философом и Мефодием.

В Моравскую землю я пойду с радостью, - сказал Констан-

тин,- но польза будет только в том случае, если у них есть грамота.

- Грамоты у них нет,- сказал патриарх. - Народ их неучён и дик. Потому послы и пришли к нам за помощью.

- А ты их своими речами просвещай,- начал было Михаил.

Просвещение народа без книг на его родном языке равносильно усилиям писать на воде,- тихо, но твердо ответил Константин.

Император приказал Константину составить грамоту для славян, раз у них её нет. И книги, которые нужны, перевести с греческого языка на славянский. И никто не обвинит Константина в сатанинском замысле.

\* \* \*

Сначала Константин изобразил звуки, общие у славян и греков. Для них новые знаки было придумывать ни к чему. Он и записал их греческими буквами. Славяне видели их раньше, привыкли к ним. Каждый неизвестный греческому языку звук он записывал по-разному, старался изображать так, чтобы по своему стилю они не отличались от уже готовых букв. Каждая буква должна быть простой и чёткой - лёгкой для письма. Буквы должны быть и красивыми, чтобы человек, едва увидевший их, сразу захотел овладеть письмом.

Наконец все сорок три буквы новой азбуки были составлены. Ими можно было записать такие славянские слова, как “живой”, “бор”, “юность”, “широта” У греков нет особых букв для звуков “б”, “ж”, “ю”, “ш”, “з”, “ц”, “ч”, “щ”, “у”, “я” Все эти звуки в новом алфавите изображались своими буквами. И сейчас азбука, составленная Константином, остается самой простой и удобной. Европейские народы, которые не составили для себя алфавита, а взяли латинский, до сих пор страдают от неудобств. Звук “ч” по-немецки изображается четырьмя буквами tsch, по-английски и по-французски тремя: tsh. “Щ” по-английски изображается тремя буквами: sch, у французов - четырьмя, а немцам приходится писать семь букв. Нет у них и букв “я” и “ю”

Трудно составить впервые новую азбуку языка. Но для перевода книги на этот язык одной азбуки мало.

У каждого языка есть свои законы построения, их изучает грамматика. Лишь зная законы языка, можно переводить книгу, иначе книжная речь будет неграмотной, любая фраза может быть неверно понята.

- Сколько же нам надо книг перевести? - спросил Мефодий.

- Перевести три, а написать шесть. Три подарим царю, а те, что перепишем с них, оставим себе.

Переводили они пока самое главное, что нужно для церковных служб и начального просвещения. Так братья работали с раннего утра, едва светало, и кончали поздно, когда уже рябило в глазах от усталости. Через три недели была готова первая книга, через два месяца они вернулись в столицу.

По рекам Дунаю и Мораве от селения к селению передавали славяне радостные вести: едут к ним два мудрых мужа, изобрели они понятные народу письмена и везут с собою книги, писанные теми письменами. Князь Ростислав вместе с народом вышел навстречу и сам ввёл дорогих гостей в городские ворота. Князь умел читать по-латыни, но смысла фраз не понимал, потому что знал язык плохо, лишь произносил слова, не вникая в смысл. Оставил князь все государственные дела и громко, так, что слышно было во всём замке, читал по складам славянскую книгу. Каждое слово было ему понятно. Константин сидел рядом, поправлял князя. Грамота Ростиславу понравилась.

Всю жизнь отважно и мудро защищал Ростислав свой народ, родные земли от жадного франкского короля Людовика Немецкого. Заодно с немецким королём был и архиепископ. Он считал земли моравов своими, посылал туда своих священников. Десятую часть урожая крестьяне должны были отдавать церковникам.

Князь мечтал о самостоятельной славянской церкви. "Народ, послушный воле чужеземных священников, не может стать независимым", - думал князь.

Братья усердно обучали своих учеников грамоте и церковной службе на языке славян. Ученики были старательными. Скоро и среди них выделились самые верные и старательные. Звали их Климент, Лаврентий, Ангеларий, Славомир, Наум.

На первую службу князь привёл всю свою семью. Лишь его племянник Святополк не посмел слушать славянское служение, он был в дружбе с немецкими священниками. Службу вёл сам Константин. Мефодий и ученики помогали ему.

"То было чудное мгновение! Глухие стали слышать, а немые говорить, ибо до того времени славяне были как бы глухи и немые", - так написали летописцы о той первой славянской службе.

Константин и Мефодий ездили по стране, основывали новые церкви, обучали новых людей. Вскоре опустели церкви, где вели

службу немецкие проповедники на так и не понятой чужой латыни. Перестал народ слушать посланников немецкого архиепископа, друга немецкого короля. Не повезли им моравы свой урожай.

Три языка греческий, латынь и еврейский считались священными, ибо на них было написано имя Христа на кресте при распятии. Поэтому римская церковь не позволяла письменность на родном языке ни одному обращённому в христианство народу. Константин утверждал, что любой народ должен писать и говорить на своём языке. Поэтому братья поехали в Рим с мощами папы римского Климента, замученного 760 лет назад римлянами. За останки святого Климента братья могли просить у римской церкви многое. Их встретили торжественно, сам папа и священнослужители с церковными знамёнами и зажжёнными свечами ждали братьев у городских ворот.

Впервые в истории церкви римский папа признал, что славянские книги тоже могут просвещать народ. Над славянскими книгами, что привезли братья, он устроил молебен, и после молебна стали эти книги священными. Учеников из славянских земель посвятил папа Адриан в сан служителей церкви, и теперь они получили право учить свой народ грамоте. Братья достигли цели. Но неожиданно Константин заболел. Он принял монашество и взял новое имя Кирилл. Он понял, что больше ему не встать и завещал брату продолжить их дело.

14 февраля 869 года умер Кирилл, создатель славянской письменности, первый учитель славянских народов.

После смерти князя Ростислава начались гонения на Мефодия и его учеников. Король Людовик Немецкий и его священники требовали от Мефодия отречения от славянских книг и славянской проповеди. Его подвергали пыткам, бросили в тюрьму, но он спешил закончить дело просвещения, переводы священных книг.

После смерти Мефодия в 885 году немцы захватили церковную власть и запретили славянские книги в Моравии.

“Никто да не дерзнёт совершать божественные службы на славянском языке, но лишь на латинском и греческом, равно как ни один славянин не может быть возводим в священнический сан”, - писали римские папы в своих декретах.

Но славянские народы продолжали бороться и отстаивать свой язык. Лишь когда церковь поняла, что не справиться ей с целыми народами, решила она признать их язык, а обоих братьев назвала святыми. Случилось это в 1380 году, через 500 лет после

православный - исповедующий православие, восточную христианскую религию **Византии** и официальную религию России  
замысел **намерение, задуманный план действий**  
рябить, рябило в глазах - ощущение пестроты в глазах  
заодно **сообща, вместе, в единодушии, в согласии**  
летописец - **составитель летописи, погодной записи исторических событий в древности (хронограф)**  
распятие **крест с изображением пригвождённого Христа**  
мощи **высохшие мумифицированные останки святых**  
останки **тело покойника**  
молебен - краткое **богослужение в честь чего-либо**  
завещать **передать в наследство, оставить кому-либо после смерти**  
отречение **отказ от чего-либо (власти, идеи)**  
проповедник - **распространитель какого-либо вероучения**  
возводить в сан - **возвысить до какого-нибудь высокого звания**

## ЗАДАНИЯ

1. Расскажите об истории христианства в Армении.
2. Что дало христианство обращённым народам? За что Маштоц, Кирилл и Мефодий, Саак Партев и Григорий Просветитель были причислены к лику святых?
3. Известно, что Маштоц использовал греческую графику (начертание букв). Можете показать, каким образом видоизменялись эти буквы?
4. Подготовьте сообщения о жизни и деятельности просветителей армянского и славянских народов.

Если бы я знала азбуку, я поняла бы,  
о чём клён машет листьями.

Если бы я знала азбуку глухонемых, я поняла бы,  
о чём клён машет ветками.

Если бы я знала азбуку Морзе, я поняла бы,  
о чём долдонит соловей на ветке клёна, среди листьев.

Если бы я всё это поняла, я бы знала, зачем  
нужна азбука Кирилла и Мефодия.

*Вера Павлова. Из цикла "Духи и буквы".  
Новый мир, N3, 1996*

Есть речи - значенье  
Темно иль ничтожно,  
Но им без волнения  
Внимать невозможно.

Как полны их звуки  
Безумством желанья!  
В них слёзы разлуки,  
В них трепет свиданья.

Не встретит ответа  
Средь шума мирского  
Из пламя и света  
Рождённое слово;

Но в храме, средь боя  
И где я ни буду,  
Услышав, его я  
Узнаю повсюду.

Не кончив молитвы,  
На звук тот отвечу,  
И брошусь из битвы  
Ему я навстречу.

*М. Ю. Лермонтов*

## ЛЕКСИКА

Омонимы - это слова, которые звучат или пишутся одинаково, но не связаны между собой по значению. Различают несколько разновидностей омонимов:

полные лексические омонимы, которые одинаково слышатся и пишутся во всех грамматических формах: *лук* - растение, *лук* - оружие;

омофоны, которые одинаково слышатся, но пишутся по-разному: *лиса* - животное, *леса* - мн. ч. от существительного *лес*;

омографы, которые одинаково пишутся, но слышатся по-разному: *замок* - дворец, крепость; *замок* - приспособление для запираания двери ключом;

омоформы, которые одинаково пишутся и слышатся только в одной грамматической форме: *мой* притяжательное местоиме-



ние, *мой* - повелительная форма глагола *мыть*.

Омофоны, омографы и омоформы - неполные омонимы.

Задание 1 Определите разновидности омонимов; объясните их значение, переведите на армянский язык.

1) Дверной **ключ** - горный **ключ**, карта **мира** - борьба за **мир**, выпускной **класс** - рабочий **класс**, спортивный **клуб** - **клуб** пара.

2) **Три** человека - **три** сильней, **лечу** горло - **лечу** в Москву, **мой** сын - **мой** руки, **пила** чай - тупая **пила**, **твёрдость** стали - опять **стали**, **простой** машин - **простой** вопрос, **пара** сапог - струя **пара**.

3) Древний **замок** - дверной **замок**, алюминиевые **кружки** - литературные **кружки**, книжные **полки** пехотные **полки**, железные **гвоздики** - красные **гвоздики**, часовые **стрелки** - меткие **стрелки**, **клубы** пара - спортивные **клубы**.

4) Горький **лук** - зеленый **лук**, сосновые **леса** - хитрая **лиса**, **везти** на машине - **вести** за руку, **порог** дома - **порок** сердца, вкусный **плод** - деревянный **плот**.

Задание 2. Подберите к данным прилагательным, образованным от омонимов, подходящие по смыслу существительные. Полученные словосочетания переведите на армянский язык.

Классный-классовый; мирный-мировой; заводной-заводской; бракованный-брачный; световой-светлый-светский; почковидный-почечный.

Задание 3. Объясните значения данных омонимичных глаголов в следующих словосочетаниях. Переведите их на армянский язык.

Затопить печь, камин - затопить корабль, улицу, берега, луг, овраг; засадить за работу - засадить сад цветами; занести книги товарищу - занести дорогу (дом, канаву) песком, снегом; завести мотор, часы, будильник - завести в болото, чашу, овраг - завести лошадь, корову, собаку; тушить пожар, лампу, печку - тушить мясо, утку, овощи; согнать лошадей в табун - согнать кошку со стула.

Задание 4. Определите, какие омонимы лежат в основе следующих каламбуров.

Сказал Маршак однажды так,  
Как мог сказать один Маршак:  
Я переводчик на Руси  
И словом дорожу,-  
Но я, в отличие от такси,  
Не всех перевожу.

*Козловский*

Я к вам пишу: случайно, право,  
Не знаю как и для чего.  
Я потерял уж это право  
И что скажу вам? - ничего!

*Лермонтов*

Сбежал с горы и замер в чаще.  
Кругом мелькают фонари...  
Как бьётся сердце - злей и чаще!..  
Меня проищут до зари.

*Блок*

Задание 5. От каких корней образованы омофоны *освящать-освящать, перевезти-перевести*. Что они обозначают? Подберите к ним однокоренные слова.

Задание 6. Составьте словосочетания с двумя данными группами однокоренных слов.

Переведите их на армянский язык.

**Проповедь** (распространение какого-либо вероучения; речь религиозно-назидательного характера, произносимая в церкви);

**заповедь** (религиозно-нравственное предписание; строго обязательное правило поведения);

**исповедь** (обряд покаяния в грехах перед священником; откровенное признание в чём-либо);

**отповедь** (строгое замечание, возражение, осуждение чьих-либо поступков).

**Святой** (божественный); **священный** (святой, неприкосновенный, чтимый); **священник**, **священнослужитель** (служитель церкви); **священнический** (принадлежащий священнику); **святейший** (высший церковный титул).

Задание 7 Слово *чужеземный* имеет синонимы *иностран- ный, заграничный, заморский, иноплеменный, чужестранный*. Поче- му в тексте использован именно этот синоним? От каких из этих слов можно образовать существительные?

## ТЕКСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

Հայկական ձեռագիր գրքերը գրվել և ընդօրինակվել են V դարից, մեծ մա- սամբ գրչության կենտրոններում, Հայաստանում և հայ գաղթավայրերում (Էջմիածին, Հաղպատ, Մանահին, Տաթև, Գլածոր, Վան, Աղթամար, Կա- րին, Բաղեշ, Սիս և այլն):

Մեզ հասած հայերեն ամբողջական ձեռագիրը VII դարի Վեհամոր Ավե- տարանն է: Ներկայումս աշխարհի տարբեր վայրերում հաշվվում է հայե- րեն շուրջ 25 հազար ամբողջական և 2000 պատառիկ ձեռագրեր. 10780 ամ- բողջական և 2000 պատառիկ՝ Մատենադարանում, 4500 Երուսաղեմի Սուրբ Հակոբյանց վանքում, 4000՝ Վենետիկի Մխիթարյան միաբանությու- նում, 1000՝ Նոր Ջուղայի Ամենափրկիչ վանքում, նաև աշխարհի շատ թան- գարաններում և գրադարաններում:

Հսկայական է եղել նաև հայերեն կորած-ոչնչացրած ձեռագրերի քանա- կը: Այսօր մնացել է, այժմ հայերեն ձեռագրերի հավաքածուների ամբողջու- թյունը ամենահարուստներից մեկն է աշխարհում:

## ЗАДАНИЯ К ПЕРЕВОДУ

1. Переведите на русский язык:

ա) ձեռագիր, ձեռագրիժ, ձեռագրացուցակ, ձեռակերտ, ձեռնբաց, ձեռննե- րեց, ձեռնոց, ձեռնպահ, ձեռնտու:

Ե) ձեռ առնել, ձեռ(ք) բարձրացնել, ձեռք բերել, ձեռք դնել, ձեռ(ք) մեկնել, ձեռուդտ անել, ձեռ քաշել, ձեռք տալ, ձեռքերը ծալած նստել, ձեռքը բարի (թեթև), ձեռքը խնդրել, ձեռքը վերցնել, ձեռքի տակ ունենալ, ձեռքս կկտրեմ, աջ ձեռքը լինել, առաջին ձեռքից:

2. Объясните разницу в смысле следующих однокоренных слов: *писатель, писака, писарь, писец*.

3. Объясните смысл следующих слов и используйте их в пред- ложениях:

Рукопись, живопись, звукопись, иконопись, скоропись, про- пись.

4. Запомните выражения:

Писанный красавец (писаная красавица), вилами на воде писано, закон не писан (для кого или кому), как по-писаному. Священное писание.

## \* ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

### Из истории знаков препинания

Обыкновение отделять точками не целые предложения, а отдельные слова существовало еще в глубокой древности. По словам петербургского журнала “Нива”, в семи знаменитых таблицах, найденных при раскопках в Губбио в 1444 году и принадлежащих, по мнению учёных, к эпохе I Пунической войны, все слова, написанные этрусской азбукой, отделяются одно от другого двумя точками.

Другая греческая рукопись, относящаяся к V столетию до н.э., также вся испещрена точками, поставленными после каждого слова в числе трёх, в вертикальном направлении. В других надписях те же точки повторяются в виде горизонтальных и кривых линий, в виде треугольников, ромбов, трапеций и квадратов, а в конце предложений и глав встречаются и более сложные фигуры: круги, сердца, цветы, птицы, головки и т.д.

В письме древних датчан каждая фраза начинается буквой N, а оканчивается изображением полной луны с нарисованной на ней физиономией. Введение в письмо настоящих знаков препинания приписывается Аристофану Византийскому, жившему в III столетии до н.э. Этот учёный, тщательно изучивший грамматику, первый начал отделять предложения точками, поставленными наверху, внизу или сбоку слова и менявшими значение сообразно занимаемому месту. Впоследствии начали постепенно заменять точки запятой, точкой с запятой, двоеточием, а точка сохранилась только в конце предложения. У некоторых народов, например, у греков, знаки препинания заменяли деление на строчки. Каждая строчка заключала в себе законченное предложение и называлась “стихос”. Таким образом написаны сочинения Демосфена, Цицерона.

Некоторые писатели не ставили знаков препинания, чтобы не портить внешний вид своих рукописей, мастерски переписанных искусною рукою переписчика-монаха. В таком случае после каждого предложения оставляли промежуток, а первое слово следующего предложения начинали с большой буквы. Вопросительный,

восклицательный и соединительный (тире) знаки, скобки и кавычки появились несколько позже. Вообще употребление знаков препинания было не обязательно, и только около XVII века начинают появляться более точные правила их употребления, так что даже в первых печатных книгах редко встречается правильная расстановка знаков препинания.

(По В. Сурмило)

## ЗАДАНИЯ

1. Подготовьте информацию по тексту “Из истории знаков препинания”
2. Какие знаки препинания в современной русской пунктуации вы знаете?
3. Подготовьте сообщение об используемых в армянской пунктуации знаках препинания. Сопоставьте их с русскими знаками.

# УРОК СЕДЬМОЙ

## СИНТАКСИС

**Двухкомпонентные предложения. Основные значения, выражаемые двухкомпонентными предложениями.**

**Выражение семантического (неактивного) субъекта в русском языке**

Особенностью русского языка является то, что на вопрос “О ком или о чём говорится в предложении?” может отвечать не только подлежащее в именительном падеже, но и субъект, выраженный косвенными падежами или предложно-падежными формами. По своему содержанию это неактивный субъект - первый компонент двухкомпонентных предложений. Второй их компонент, предикат, содержит характеристику субъекта, что-нибудь сообщает о нем. Субъект и предикат в двухкомпонентных предложениях не согласуются друг с другом, поэтому эти предложения называют также несогласованными.

**Основные значения, выражаемые двухкомпонентными предложениями:**

- а) отсутствие субъекта - *Отца нет дома; Домовых и леших не существует;*
- б) количественная характеристика предметов, субъектов - *Нас много; Книг не хватает;*
- в) возрастная характеристика субъекта - *Нашему университету недавно исполнилось семьдесят пять лет; Девушке семнадцать лет;*
- г) состояние субъекта - *Мне холодно; Ей не спится; Детям весело;*
- д) возможность/невозможность, необходимость, желательность

для субъекта совершить то или иное действие - *Нам можно немного отдохнуть; Ему нельзя останавливаться на полпути; Ребёнку необходимо видеть доброту; Ей хочется поехать в деревню;*

- е) принадлежность объекта субъекту - *У девушки букет гвоздик;*
- ж) оценка предмета или явления *С зачётами порядок.*

### **Выражение семантического (неактивного) субъекта**

Первый компонент двухкомпонентных предложений - субъект выражается формами косвенных падежей, а также предложно-падежными формами:

**родительным падежом** - *Птиц не видно; Нас было много на члене (Пушкин);*

**дательным падежом** - *Мне грустно; Старушке зевнулось; Ей не сидится тут; Брату двадцать один год.*

**винительным падежом** *Его знобит; Студентов тянет на шумные улицы;*

**творительным падежом** - *С девушкой обморок; С работой не ладится;*

**предложным падежом** - *На нём новый костюм; В ней много обаяния.*

В некоторых двухкомпонентных предложениях субъект может только подразумеваться. Ср.:

*Дышалось глубоко (кому-то); Хотелось думать (кому-то); Надо сочетать занятия с отдыхом (кому-то); Поспать бы немного! (кому-то); Не с кем поговорить (кому-то); Некуда пойти (кому-то).*

### **Выражение предиката**

Второй компонент - предикат двухкомпонентного предложения чаще всего выражается

**предикативными наречиями:**

кому а) со значением возможности, невозможности, необходимости:

можно, нельзя, нужно, надо, необходимо, (в сочетании с инфинитивом) Нам надо поговорить.

кому б) со значением физического состояния:

больно, душно, дурно, жарко, плохо, тепло, холодно, не по себе: *Мне душно. Здесь холодно.*

кому в) со значением эмоционального состояния:

смешно, скучно, стыдно, совестно, страшно, боязно, весело, грустно, жаль, радостно: *Детям на празднике весело.*

**безличными глаголами:**

кого знобит, лихорадит, мутит, тошнит, укачивает  
кому (не) спится, (не) сидится, (не) поётся, живётся  
*Больного знобит. Тебе не сидится на месте.*

**отрицательными наречиями и местоимениями в сочетании с инфинитивом:**

кому негде (жить), некуда (ехать), некогда (разговаривать), некому (сказать), не с кем (поделиться), не к кому (обратиться);  
*Мне некогда здесь стоять и болтать.*

**инфинитивом:**

кому ехать, решать, выступать  
*Ребёнку спать, а нам работать.*

**некоторыми двусоставными предикативными основами:**

кому нравится фильм, снится сон  
*Ребятам нравится ходьба на лыжах. У всех поднялось настроение.*

**словами с количественным значением:**

кого много, мало  
чего  
у кого пропал аппетит, поднялось настроение  
*Народу собралось много.*

**словами, обозначающими возраст:**

кому пять, пятнадцать, пятьдесят, сто лет  
*Сыну скоро два года.*

Некоторые двухкомпонентные предложения соотносятся с дву-



составными. Это синонимичные предложения.

*Ему хочется* спокойно *обсудить* этот вопрос.      *Он хочет*  
спокойно *обсудить* этот вопрос.

## МОРФОЛОГИЯ

### Собирательные числительные

Нас  
Вас      >      двое, трое, четверо, пятеро, шестеро, семеро.  
Их      >

### Падежные и предложно-падежные формы отрицательных местоимений

Р	не кого не чего	не у кого не у чего	
Д	не кому не чему	не к кому не к чему	
В	не кого не чего	не в кого не во что	не на кого не на что
Т	не кем не чем	не с кем не с чем	
П		не о ком не о чём	не на ком не на чем

### Отрицательные наречия

не где      не когда (= нет времени)  
не куда      не зачем (= нет смысла)  
не откуда

## УПРАЖНЕНИЯ

а) Переведите на армянский язык.

б) Замените выделенные двухкомпонентные предложения двусоставными

*Ребёнку надо.* Твоему ребёнку надо то-то и то-то. И тебе уже никуда не деться, не отвертеться, не махнуть, как прежде, рукой...

*Ребёнку надо,* и ты всё стерпишь.

Мне уже *не страшно погорянуть в быте*, - знаю, ради чего, ради кого всё делаю... Ох, *мне нельзя* теперь халтурить.

Я, кажется, взрослою, я, кажется, мудрею...

*Ребёнку,* говорят, *необходимо видеть* доброту и покой на лице матери. Дочь моя не должна догадываться, во что *мне обходятся радости* материнства.

И ещё. *Нам,* наверно, *будет очень трудно* в чём-то отказать ребёнку.

Теперь, став матерью, я понимаю, мои дорогие папа и мама, как *вам трудно было* отказывать мне, вашей дочери, на просьбы мои отвечать железным “нет” И *мне стыдно признаться*, что я и сейчас продолжаю что-то у вас просить.

### Переведите на русский язык.

Շոգ է: Առանձնապես այդ աստիկ է զգացվում քաղաքի կենտրոնում, որ համարյա բուսականություն չկա, և քեզ թվում է, թե շենքերի սպիտակ քարերից տաք գույրչի է շնչում դեմքիդ: Այդ ժամերին իջեցվում են պատուհանների շերտափեղկերը, իսկ ուր դրանք չկան՝ նրանք ծածկվում են թաց, բայց և անմիջապես չորացող վարագույրներով:

Փողոցներն ամայանում են, միայն մուրացիկները, կծկված քաղաքի ամենագեղեցիկ շենքի պատերի տակ, որ կառուցված են դեռևս անգլիացիների կողմից, շարունակում են այդ երկրի բոլոր լեզուներով բարձրաձայն օգնություն խնդրել հանուն Բուրդայի ողորմածության, մի երկիր, ուր աստվածները շատ են, հացն՝ առայժմ շատ քիչ:

Ըստ Աշոտ Արզումանյանի

**Упражнение 1.** Подчеркните второй компонент данных предложений с количественным значением. Какой падежной формой выражен первый компонент в этих предложениях? Запомните некоторые из них.

Уроков пропасть. Дел по горло. Знакомых тьма. Совести с мизинец. Прилежания капелька. Хлопот вагон. Обязанностей - с ума сойти! Продуктов хоть завались. Забот хоть отбавляй. Денег кот наплакал. Денег куры не клюют. Народу море.

**Упражнение 2.** Слова из скобок, обозначающие субъект (предмет), поставьте в родительном падеже.

а) Обратите внимание на употребление собирательных числительных во втором компоненте.

1. (Отличники) в нашей группе двое. 2. (Дети) в этой большой семье пятеро. 3. (Мы) четверо. 4. (Выступающие) на конференции будет шестеро. 5. (Они) было трое. 6. В большом самолёте летят пять военных, кроме меня. (Пилоты) двое.

б) 1. (Друг) рядом с раненым Пушкиным нет. 2. (Жуковский и Вяземский) во время дуэли не было. 3. Печален я: со мною (друг) нет. 4. Я добрался наконец до угла леса, но там не было (никакая дорога). 5. (Дождь) не будет, небо ясно... 6. Когда в товарищах (согласье) нет, на лад их дело не пойдет. 7. (Запасной якорь) на корабле не было. 8. Завтра (я) не будет в университете. 9. Вчера (мы) не было дома.

**Упражнение 3.** Расскажите о своей семье, указывая возраст всех ее членов.

**Упражнение 4.** Преобразуйте двусоставные предложения в двухкомпонентные с дательным падежом субъекта.

а) Формы *должен, должна, должны* замените словами *надо, нужно, необходимо, полагается, предстоит, надлежит, придется, следует*.

1. Аспирант должен много и упорно заниматься. 2. Студенты, изучающие русский язык, должны больше говорить по-русски. 3.

Лингвист должен знать несколько языков. 4. Все первокурсники должны были прийти на собрание к пяти часам. 5. Молодые писатели должны внимательно изучать жизнь. 6. Каждый человек должен иметь около себя близкого товарища, родную душу. 7. Я должен был выучить все слова и выражения нового урока. 8. Вы должны были прибыть на место назначения 25 августа. 9. Все мы должны следить за санитарным состоянием общежития. 10. Он должен переделать свою курсовую работу. 11. Виктор должен ещё раз проделать этот опыт, чтобы доказать правильность полученных результатов.

б) *Формы могу, можешь, может* замените словом *можно*; *формы не могу, не можешь, не может, не должен, не должна, не должны* - словом *нельзя*. Обратите внимание на изменение падежа субъекта.

1. Сегодня тепло, я могу выйти без пальто. 2. Больной может два часа погулять в саду. 3. Отец не должен так много работать: он опять заболеет. 4. Мы можем поехать в экспедицию. 5. Ты можешь взять отпуск зимой. 6. Дети не должны ходить по этой тропинке. 7. Ты не должен купаться в реке. 8. Он не должен читать без очков.

**Упражнение 5.** Замените следующие двухкомпонентные предложения двусоставными. Обратите внимание, что при этом дательный слева заменяется именительным падежом, а дательный справа сохраняется.

1. Дипломнику необходимо представить свою работу руководителю в срок. 2. Нам надо помочь больному товарищу. 3. Студенту, пропустившему занятия, придется сдать преподавателю все лабораторные работы. 4. Другьям очень хотелось помочь Пушкину. 5. Молодёжи необходимо уделять много внимания спорту. 6. Мастеру нравилось давать советы молодым рабочим. 7. Ему придется сопровождать всем выступающим на этом вечере.

**Упражнение 6.** Преобразуйте личные предложения в двухкомпонентные. Обратите внимание на то, что форма *с трудом* заменяется в двухкомпонентном предложении словом *трудно*.

1. Он с трудом привыкает к морозам. 2. Этот студент с трудом

говорит по-русски. 3. Больной с трудом передвигает ноги. 4. Я с трудом уговорил друга заняться польским языком. 5. Спортсмен с трудом преодолел эту дистанцию. 6. Дорога вилась между гор, и он с трудом вёл машину. 7. Начинающий актер с трудом преодолевал свое волнение во время спектакля. 8. Дул сильный ветер, и путники с трудом продвигались вперед.

**Упражнение 7. Восстановите субъект данных двухкомпонентных предложений, используя слова из скобок. Преобразуйте полученные предложения в двусоставные.**

1. Страстно захотелось очутиться вдруг на улице, слиться с живой толпой (он). 2. В пять часов надо было уже зажигать старую керосиновую лампу с абажуром в виде тюльпана из матового стекла (мы). 3. После тяжёлой работы хочется хорошо отдохнуть (всякий). 4. Вспомнилось, как провожала его на вокзале мать (солдат). 5. Было жаль просиживать дневные часы в комнате, когда я мог в это время бродить по лесам и лугам, уже готовым к приходу зимы (я). 6. Особенно вдохновенно работалось в долгие осенние вечера под шум дождя за окном (поэт). 7. В поезде всегда хорошо спится (Наташа). 8. И говорилось в тот вечер особенно легко и задумчиво (я).

**Упражнение 8. Вместо точек вставьте личные местоимения.**

а) В дательном падеже: обидно, страшно, тяжело дышать, смешно, вредно курить, негде жить, не по себе, везёт;

б) в винительном падеже: мутит, лихорадит, тошнит, укачивает, знобит, продуло, просквозило, тянет в горы, клонит ко сну, кинуло в жар, разбирает смех.

**Упражнение 9. Составьте двухкомпонентные предложения по образцу:**

Образец: У меня сохнет во рту от жажды.

во рту сохнет	от высоты
в глазах рябит	от страха

в голове шумит	от радости
захватило дух	от усталости
заложило уши	от жажды
сдавило сердце	от напряжения

**Упражнение 10.** Используя некоторые из приведенных выражений русского речевого этикета, составьте диалог. (Ситуация: на курорте, на пляже знакомятся молодой человек и девушка и решают вместе пообедать).

Мне хочется с Вами познакомиться; Как Вас зовут? Меня зовут Ольга (Ольгой); Как Ваше имя и отчество?; Мне тоже приятно с Вами познакомиться; Мне кажется, что мы уже с Вами встречались; Мне хочется пригласить Вас ...; Не хотите ли пойти ...?; Давайте пойдём Не сходить ли нам ...?; Не хотели бы Вы ...?; Хорошо было бы пойти С большим удовольствием; С радостью, но у меня мало времени.

**Упражнение 11.** Переведите на русский язык, используя двухкомпонентные конструкции.

I 1. Մեր բժիշկը մեծ փորձ ունի: 2. Քույրս երկու որդի և մեկ դուստր ունի: 3. Այս ծերունին ունի մեծ մրգատու այգի: 4. Մեր հարևանները գունավոր հեռուստացույց ունեն: 5. Իմ ընկերը հարուստ գրադարան ունի: 6. Ես այսօր շատ ազատ ժամանակ ունեմ: 7. Եղբայրս երեք հավատարիմ ընկեր ունի: 8. Առաջին կուրսի ուսանողները չորս ստուգարք և երեք քննություն ունեն:

II 1. Վերելակը շկար: Ես սեղմեցի կոճակը և սպասեցի: (Հր. Մաթևոսյան): 2. Հիմա մեքենա չի լինի: Հիմա չես կարող գնալ (Հր. Մաթևոսյան): 3. Վարպետ Մուշեղը թեև վաթսունի մոտ մարդ էր, բայց պատանու պես առողջ էր (Ռ. Խաչատրյան): 4. Բայց նա սիրող, ազնիվ սիրտ ուներ ու գնաց իր սրտի հետևից (Հ. Թումանյան): 5. «Ախ, երանի ես էլ ունենայի այդպիսի ամրակուռ բազուկներ», - մտքում ասաց Գազիկը ու մոտեցավ հաստոցին (Ռ. Խաչատրյան): 6. Օրոր է ասում աշունն անտառին, բայց դեռ անտառի քունը չէր տանում (Հ. Սահյան): 7. Ես կցանկանայի, որ դու իմանայիր իմ տխուր կյանքի պատմությունը (Հր. Քոչար):

**Упражнение 12.** Опишите своего товарища или подругу, используя данные конструкции.

Ему (ей) девятнадцать лет; 7 сентября ему (ей) исполнилось двадцать два года; у нее красивая (стройная) фигура; он коренастый (плотный, полный, худой, худощавый); у него (неё) рост 165 см; он (она) высокого (среднего) роста.

У неё густые каштановые (волнистые, прямые) волосы; он брюнет (блондин, шатен); у неё чёрные (карие, голубые), глаза; у него (неё) правильные черты лица; у него (неё) бледное (узкое скуластое) лицо.

Он вежливый (культурный, тактичный), у неё замкнутый (спокойный, весёлый) характер; мне нравится его (её) искренность (добродушие, благородство, честность, правдивость); он (она) умный, одарённый, трудолюбивый, жизнерадостный).

## **Наследники и мудрец**

(Изложение-миниатюра)

Умирал старый араб. Трое сыновей собрались выслушать последнюю волю отца.

- Я оставляю вам семнадцать верблюдов. Поделите между собой наследство так: старшему сыну половину, среднему треть, а младшему - девятую часть,- сказал старик.

Сказал и умер. И перед сыновьями стала неразрешимая задача. Не поделишь семнадцать ни пополам, ни на три, ни на девять частей. Сколько ни думали сыновья, ничего не могли придумать и обратились за помощью к мудрецу, проезжавшему мимо их дома на верблюде.

- Возьмите в придачу и моего верблюда,- предложил мудрец.

Стали делить восемнадцать верблюдов. Половина от восемнадцати - девять, третья часть - шесть, девятая - два.

А теперь сложите полученные числа,- посоветовал мудрец. Делили восемнадцать, а стали складывать: девять плюс шесть, плюс два - равно семнадцати. Что за чудеса?

Мудрец усмехнулся: "Я вижу, что мой верблюд лишний. Каждый из вас получил свою долю наследства, завещанную отцом"

## ФОНЕТИКА

Согласные звуки [м], [п], [б], [в], [ф], [с], [з], [т], [д], [н], [л], [р] имеют мягкие пары: [м'], [п'], [б'], [в'], [ф'], [с'], [з'], [т'], [д'], [н'], [л'], [р']

согласные [ж], [ш], [ц] - беспарные твёрдые

согласные [ч'], [ш'] - беспарные мягкие

Артикуляция мягких согласных связана с дополнительным подъёмом средней части языка к среднему нёбу.

Мягкость предшествующего согласного на письме обозначается шестью буквами русского алфавита: я, ю, е, ё, и, ь.

Сравните: та-тя [та-т'а]            то-тё [то-т'о]

ту-тю [ту-т'у]            ты-ти [ты-т'и]

тэ-те [тэ-т'э]            т-ть [т-т']

Задание 1. Повторите за преподавателем твёрдые и мягкие согласные

[м]  
[ма] [мо] [му] [мы]  
мама, может, мудрый, мыло

[м']  
[м'а] [м'о] [м'у] [м'и]  
мать, мёл, мюзикля, милый

[б]  
[ба] [бо] [бу] [бы]  
бас, бок, булка, бык

[б']  
[б'а] [б'о] [б'у] [б'и]  
ребята, ребёнок, бюст, бил

[п]  
[па] [по] [пу] [пы]  
папа, полка, пушка, пытка

[п']  
[п'а] [п'о] [п'у] [п'и]  
пять, пёрышко, купюра, пить

[н]  
[на] [но] [ну] [ны]  
наша, нос, нутрия, нить

[н']  
[н'а] [н'о] [н'у] [н'и]  
няня, нёс, Нюра, нить

Задание 2. Слушайте и повторяйте за преподавателем.

ды [ды]  
воды [вады], еды [эды]

ди [д'и]  
иди [ид'и], веди [в'ид'и]



ты [ты]	ти [т'и]
коты [каты], просты [прасты]	нести [н'ис'т'и], прости [прас'т'и]
зы [зы]	зи [з'и]
грозы [гразы], вozy [вазы]	грози [граз'и], вози [ваз'и]
сы [сы]	си [с'и]
косы [касы], росы [расы]	носи [нас'и], проси [прас'и]
вы [вы]	ви [в'и]
травы [травы], рвы [рвы]	в крови [крав'и], рви [рв'и]
фы [фы]	фи [ф'и]
фыркать [фырклт']	фикус [ф'икус]

Итак, согласные ч[ч'] и ш[ш'] всегда мягкие: плечи [пл'эч'и], чистый [ч'истый], товариш [тавар'иш'], плащ [плаш'].

Согласные ж[ж], ш[ш], ц[ц] всегда твёрдые: жил [жыл], шил [шыл], цирк [цырк].

Задание 3. а) Произнесите мягко:

ча, чё, чу, че, чи; ша, шё, шу, ше, ши.

б) Слушайте преподавателя и повторяйте:

чай, чашка, вечер, ночь, час, часто, задумчивый, старческий, звучит, число, врач, ученик, учёный, точка, речка, щека, трепещут, плащ, помещение, товарищ, вещи, дочь, речь, ключ, врач, горящий, настоящий.

Задание 4. Прочитайте следующие слова. а) Следите за произношением [ч']: грузчик, заказчик, рассказчик, почитать, перечитать, громче, резче, круче, заносчивый, навязчивый.

б) Следите за произношением [ш']: шука, роша, шель, борщ, шётка, помощь, курящий, зовущий, читающий, проще, гуще.

Задание 5. В следующих словах проследите за произношением твёрдых ж, ш, ц: жарить, жидкость, женщина, жук, жёлтый, скажи, живи, сторож; шаг, шило, шут, шорох, реши, суши, кроши, хороший, лучший, широкий, старший, юноши, ваши; царь, центр, цифра, цирк, целый, ценный, улицы, огурцы, концы, молодцы, братцы.

## Задание 6.

- а) Проспрягайте: лечу, отвечаю, ищу, прощаю; пишу, слышу;  
б) Просклоняйте: врач, ночь, плащ, вещь, этаж, улица.

Задание 7 Прочитайте. Следите за произношением [ч'] и [ш'].

1. Наварила **щука шей**  
Уго**ш**ала двух ле**ш**ей.
2. **Щёткой** чищу я шенка,  
**Щекочу** ему бока.
3. А по кругу, по площадке,  
**Черног**ривые лошадки  
**Мчатся** рядом и гуськом,  
**Машут чёлкой** и хвостом.

Задание 8. Слушайте и повторяйте. Следите за слитностью произношения предлога **без** с последующим словом. Обратите внимание на редукцию:

без биле**т**а, без воз**ду**ха, без рабо**т**ы, без отды**х**а, без ме**с**та, без

обе**д**а, без ужина, без мужа, без переры**в**а.

## СЧАСТЛИВЫЙ ПРИНЦ

На высокой колонне, над городом, стояла статуя Счастливого Принца. Принц был покрыт сверху донизу листочками чистого золота. Вместо глаз у него были сапфиры, и крупный рубин сиял на рукоятке его шпаги.

Все восхищались Принцем.

Как-то ночью пролетала тем городом Ласточка. Её подруги, вот уже седьмая неделя, как улетели в Египет, а она отстала от них, потому что была влюблена в гибкий красивый Тростник. Когда они улетели, Ласточка почувствовала себя сиротою, и эта привязанность к Тростнику показалась ей очень тягостной.

- Полетишь ты со мною?- спросила она, но Тростник только головой покачал: он был так привязан к дому!

- Ах, ты играл моей любовью!- крикнула Ласточка.-Прощай же, я лечу к пирамидам!

И она улетела. Целый день летела она и к ночи прибыла в город. Она увидела статую на высокой колонне.

- Вот и отлично. Я здесь и устроюсь: прекрасное место и много свежего воздуху.

И она приютилась у ног Счастливого Принца. Она уже расположилась ко сну и спрятала головку под крыло, как вдруг на неё упала тяжёлая капля.

Как странно!- удивилась она.- На небе ни облачка - откуда же взяться дождю?

Тут упала другая капля. Ласточка решила улететь. Но не успела она расправить крылья, как упала третья капля. Ласточка посмотрела вверх, и что же увидела она! Глаза Счастливого Принца были полны слёз. Так прекрасно было его лицо в лунном сиянии, что Ласточка преисполнилась жалостью.

Кто ты такой и зачем же ты плачешь? - спросила она.

- Я Счастливый Принц. Когда я был жив и у меня было живое человеческое сердце, я не знал, что такое слёзы. Вокруг меня всё было так прекрасно! "Счастливый Принц"- величали меня приближённые, и вправду я был счастлив, если только в наслаждениях счастье. Так я жил, так я и умер. И вот теперь, когда я уже не живой, меня поставили здесь, так высоко, что мне видны все скорби и вся нищета моей столицы. И хотя сердце у меня оловянное, я не могу удержаться от слёз. Там, в убогом доме,- продолжала статуя тихим, мелодичным голосом,- у стола сидит бедная швея. А в постельке её большое дитя. Её мальчик лежит в лихорадке и просит апельсинов. Но у матери нет ничего, только речная вода. И вот этот мальчик плачет. Ласточка, маленькая Ласточка! Не снесёшь ли ты ей рубин из моей шпаги? Ноги мои прикованы к пьедесталу, и я не в силах сдвинуться с места.

Меня ждут не дождутся в Египте,- ответила Ласточка.

- Ласточка, маленькая Ласточка! Останься здесь на одну только ночь и будь моей посланницей. Мальчику так хочется пить, а мать его так печальна. - Принц был так опечален, что Ласточка пожалела его.

- Здесь очень холодно.- сказала она,- но ничего, эту ночь я останусь с тобой и выполню твоё поручение.

И вот Ласточка выклевала большой рубин из шпаги Принца и полетела к убогому дому. Мальчик метался в жару, а мать его крепко заснула. Ласточка положила рубин на стол, потом стала беззвучно кружиться над мальчиком, навевая на его лицо прохладу.

- Как мне стало хорошо! - сказал ребёнок. - Значит, я скоро поправлюсь.

А Ласточка возвратилась к Счастливому Принцу и рассказала ему обо всём. На следующий день она решила улететь в Египет, но Счастливый Принц стал умолять её остаться ещё на одну ночь.

Там, далеко за городом, я вижу в мансарде юношу. Он торопится закончить свою пьесу, но он слишком озяб, огонь догорел у него в очаге, и от голода он вот-вот лишится чувств.

- Хорошо, я останусь с тобой до утра!- сказала Ласточка. У неё было предоброе сердце. Где же у тебя другой рубин?

Нет у меня больше рубинов, увы! Мои глаза - это всё, что осталось. Выключь один из этих сапфиров и отнеси тому человеку.

Милый Принц, я не могу сделать этого! и Ласточка стала плакать.

Но Принц заставил Ласточку исполнить свою волю. И Ласточка выклевала у него глаз и полетела к жилищу поэта. Только вечером, когда взошла Луна, Ласточка возвратилась к Принцу.

- Я пришла попрощаться с тобой! - издали закричала она.

- Ласточка! взмолился Счастливый Принц. Не останешься ли ты до утра?

Теперь зима, - ответила Ласточка, - и скоро здесь пойдёт холодный снег. Милый Принц, я не могу остаться, но я никогда не забуду тебя, и, когда наступит весна, я принесу тебе из Египта два драгоценных камня вместо тех, которые ты отдал.

Внизу, на площади, - сказал Счастливый Принц, - стоит маленькая девочка, которая торгует спичками. Они испортились, и отец её прийдёт, если она возвратится без денег. Она плачет. У неё ни башмаков, ни чулок, и голова у неё не покрыта. Выключь другой мой глаз, отдай его девочке, и отец не побьёт её.

- Ведь тогда ты будешь совсем слепой, - ответила Ласточка.

Но Принц так умолял её, что Ласточка выклевала у Принца второй глаз, и подлетела к девочке, и уронила ей в руку чудесный сапфир. Девочка, смеясь, побежала домой. Ласточка возвратилась к Принцу.

- Теперь, когда ты слепой, я останусь с тобой навеки.

Нет, моя милая Ласточка, - ответил несчастный Принц, - ты должна отправиться в Египет.

- Я останусь с тобой навеки, - сказала Ласточка и уснула у его ног.

С утра целый день просидела она у него на плече и рассказывала ему о том, что видела в далёких краях.

Милая Ласточка,- отозвался Счастливый Принц,- всё, о чём ты говоришь, удивительно. Но самое удивительное в мире это людские страдания. Облети же мой город, милая Ласточка, и расскажи мне обо всём, что увидишь.

И Ласточка пролетела над всем огромным городом, и она видела, как в пышных палатах ликуют богатые, а бедные сидят у их порогов. В тёмных закоулках побывала она и видела бледные лица истощённых детей. И поведала Принцу всё, что видела.

- Я весь позолоченный,- сказал Счастливый Принц, сними с меня золото листок за листком и раздай его бедным. Люди думают, что в золоте счастье.

Листок за листком раздавала Ласточка его чистое золото бедным, и детские щёки розовели, и дети начинали смеяться и затевали на улицах игры. Потом выпал снег, а за снегом пришёл и мороз. Ласточка, бедная, зябла и мерзла, но не хотела покинуть Принца, так как очень любила его. Но наконец она поняла, что настало время умирать. Только и хватило у неё силы в последний раз взобраться принцу на плечо.

Прощай, милый Принц! прошептала она.

- Я рад, что ты наконец улетаешь в Египет,- ответил Счастливый Принц.

Не в Египет я улетаю, а в Обитель Смерти,- и она поцеловала Счастливого Принца в уста и упала мёртвая к его ногам.

И в ту же минуту странный треск раздался у статуи внутри. Это расколосось оловянное сердце. Воистину был жестокий мороз.

Рано утром Мэр Города и городские Советники гуляли на бульваре и заметили, что рубина уже нет в его шпаге, глаза его выпали и позолота с него сошла. Он стал хуже любого нищего! И свергли статую Счастливого Принца.

- В нём уже нет красоты, а стало быть, нет и пользы,- говорил в Университете Профессор Эстетики.

И расплавили статую в горне, но разбитое сердце не хотело расплавляться в печи. И швырнули его в кучу сора, где лежала мёртвая Ласточка.

*О. Уайльд*

сапфир - драгоценный камень всех оттенков синего цвета

приютиться - найти себе приют, пристанище, место для отдыха

пьедестал - основание скульптуры, памятника

мансарда - жилое помещение на чердаке с наклонной стеной или потолком

обитель - место пребывания, жилище

## ЗАДАНИЯ

1. Как вы определите жанр волшебной сказки? О чём рассказывается в сказках? Кто является любимым героем сказок? Какие сказочные персонажи чаще всего встречаются в армянских и русских сказках?

2. В чём отличие народной сказки от литературной? Сравните сказки О. Туманяна со сказкой О. Уайльда о Счастливом Принце.

3. Какие литературные приёмы использует автор? Как создаётся сказочный фон повествования? Какие элементы вымысла можете отметить?

4. Каков замысел автора, что он хотел высказать в своей грустной сказке, почему избрал этот жанр, а не стихи или новеллу?

У лукоморья дуб зелёный;  
Златая цепь на дубе том:  
И днём и ночью кот учёный  
Всё ходит по цепи кругом;  
Идёт направо - песнь заводит,  
Налево - сказку говорит.

Там чудеса: там леший бродит,  
Русалка на ветвях сидит;  
Там на неведомых дорожках  
Следы невиданных зверей;  
Избушка там на курьих ножках  
Стоит без окон, без дверей;  
Там лес и дол видений полны;  
Там о заре прихлынут волны  
На брег песчаный и пустой,  
И тридцать витязей прекрасных  
Чредой из вод выходят ясных,  
И с ними дядька их морской;  
Там королевич мимоходом  
Пленяет грозного царя;  
Там в облаках перед народом  
Через леса, через моря  
Колдун несёт богатыря;  
В темнице там царевна тужит,  
А бурый волк ей верно служит;  
Там ступа с Бабою Ягой

Идёт, бредёт сама собой;  
Там царь Кошей над золотом чахнет;  
Там русский дух... Там Русью пахнет!  
И там я был, и мёд я пил;  
У моря видел дуб зелёный,  
Под ним сидел и кот учёный  
Свои мне сказки говорил...

А. Пушкин

лукоморье - старинное народное название морского залива  
леший - сверхъестественное существо в волшебных сказках, живущее в лесу  
русалка - сказочное существо в виде девушки с рыбьим хвостом и длинными распущенными волосами  
витязь - богатырь, храбрый воин  
дядька - здесь: воспитатель  
пленять - здесь: брать в плен  
ступа - металлический или деревянный сосуд, в котором толкут что-либо металлическим пестом  
чахнуть - бледнеть, худеть от болезни

## ЛЕКСИКА

Паронимы - это однокоренные слова, близкие по звучанию, разные по значению. Они принадлежат к одной части речи, имеют или разные суффиксы, или разные приставки: *каменный-каменистый, одеть-надеть*.

Паронимы используются в поэзии и художественном тексте для усиления выразительности. Например:

Меня тревожит встреч напрасность,  
Что и ни сердцу, ни уму,  
И та не праздничность, а праздность  
В моём гостящая дому.

(Евг. Евтушенко)

Задание 1. Подберите к данным паронимам подходящие по смыслу существительные, изменяя соответственно окончания прилагательных.

Годовой, годичный, годовалый (ребёнок, план, отпуск); каменный, каменистый (путь, здание); водяной, водянистый, водный

(путь, молоко, мельница); мирный, мировой (договор, система социализма); земной, земляной, землистый (пол, цвет лица, шар); человеческий, человечный (экзаменатор, следователь, организм); дождевой, дождливый (день, зонт); лиричный, лирический (герой, произведение, отступление); жёсткий, жестокий (диван, наказание);

Задание 2. Объясните значения паронимов в данных словосочетаниях; переведите их на армянский язык. Составьте предложения с этими словосочетаниями.

Бережное отношение, бережливый хозяин; эмалевый слой, эмалированная посуда; черепаховый гребешок, черепаший шаг; обидчивый человек, обидное замечание; скрытый намёк, скрытый характер; мучительные сомнения, большое сомнение; ветреный день, ветровое стекло; рыбий глаз, рыбное блюдо; сытый ребенок, сытный обед.

Задание 3. Вместо точек вставьте глаголы *одевать (одеть)*, *надевать (надеть)*, *одеваться (одеться)*.

1. Сестра яркое платье и белую шляпу. 2. Она маленькую дочку. 3. Сегодня морозно. Нужно зимнее пальто. 4. Ты уже ....? 5. Помоги больному: за ним пришла машина. 6. Ребёнка надо быстро 7 шубу на ребёнка. 8. Он в своё зимнее пальто с меховым воротником. 9. Кусты и деревья яркой зелёной листвой. 10. Мама всегда со вкусом. 11. Воспитательница велела детям тёплые валенки. 12. Строители плотину в бетон. 13. Анна на руку браслет. 14. В этом учебном году школьники новые формы.

Задание 4. Вместо точек вставьте глаголы-паронимы *предоставить* или *представить*.

1. В Ереване туристам возможность осмотреть многие исторические памятники. 2. Осуждённому право обжаловать решение. 3. Декан нового преподавателя студентам. 4. Председатель слово докладчику. 5. Мать ... дочь гостям. 6. Работу учёного на соискание Государственной премии. 7. Студент должен справку с места жительства.



**Задание 5.** Ознакомьтесь с синонимическим рядом к слову *обитель*: *жилище, дом, квартира, жилплощадь, пристанище, угол, гнездо, кров, крыша, берлога, нора*. В каких ситуациях их можно использовать?

**Задание 6.** Составьте словосочетания со словами *лист-листья, лист-листы, листик-листок*. Переведите их на армянский язык.

**Задание 7** От глагола *лететь* с помощью приставок образуйте новые слова. Составьте с ними предложения.

### ТЕКСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

#### *Սուտասանը*

*Լինում է, չի լինում՝ մի թագավոր: Էս թագավորը իր երկրով հայտնում է. «Ով էնպես սուտ ապի, որ ես ասեմ՝ սուտ է, իմ թագավորության կեսը կտամ նրան»:*

*Գայիս է մի հովիվ: Ասում է.*

*- Թագավորն ապրած կենա, իմ հերը մի դազանակ ուներ, որ էստեղից մեկնում էր, երկնքում աստղերը խառնում:*

*- Կպատահի՞,- պատասխանում է թագավորը:- Իմ պապն էլ մի չիրոյս ուներ. մի ծերը բերանին էր դնում, մյուս ծերը մեկնում, արեգակիցը վառում:*

*Ստախտը գլուխը քորելով դուրս է գնում:*

*Գայիս է մի դերձակ: Ասում է.*

*Ներողություն, թագավոր, ես վաղ պիտի գայի, ուշացա: Երեկ շատ անձրև եկավ, կայծակները տրաքեցին, երկինքը պատուկեց, գնացել էի կարկատելու:*

*- Հա՛, լավ ես արել,- ասում է թագավորը,- բայց լավ չէիր կարկատել. էս առավոտ մի քիչ անձրև թափվեց:*

*Սա էլ է դուրս գնում:*

*Ներս է մտնում մի աղքատ գյուղացի՝ կոտը կոնատակին:*

*- Դո՞ր ինչ ես ուզում, այ մարդ.- հարցնում է թագավորը:*

- Ինձ մի կոտ ոսկի ես պարտ, եկել եմ տանն:
- Մի կոտ ոսկի\*, - զարմանում է թագավորը: - Սուտ ես ասում, ես թեզ ոսկի պարտ չեմ:
- Թե որ սուտ եմ ասում, թագավորությանդ կեսը տուր:
- Չէ, չէ, ճշմարիտ ես ասում.- խոսքը փոխում է թագավորը:
- Ճշմարիտ եմ ասում՝ մի կոտ ոսկի տուր:

## ЗАДАНИЯ К ПЕРЕВОДУ

1. Какой из синонимов *лжец, лгун, враль, врун* вы считаете наиболее подходящим для перевода заглавия? Почему?

2. Рассмотрите синонимический ряд *вымысел, легенда, сказка, басня, небылица, небывальщина*. Сравните с рядом *ложь, неправда, враньё, враки*. Какая между ними разница?

3. Объясните смысл русских пословиц и подберите к ним армянские аналоги.

1. Терпенье и труд всё перетрут.
2. Каков привет, таков и ответ.
3. Цыплят по осени считают.
4. Куй железо, пока горячо.
5. Шила в мешке не утаишь.
6. С кем поведёшься, от того и наберёшься.
7. У кого что болит, тот о том и говорит.
8. С паршивой овцы хоть шерсти клок.
9. Утопающий за соломинку хватается.
10. Дурака пошлешь, за ним сам пойдешь.

4. Подберите русские аналоги к следующим армянским пословицам.

1. Ով աշխատի, նա կուտի:
2. Ամեն բանի վերջն է գովելի:
3. Ամեն բան իր ծանանակն ունի:
4. Շուտ վազողը շուտ չի հասնի:
5. Գայլից վախեցողը ոչ-խար չի առնի:
6. Ծերություն-գերություն:
7. Տասը չափի, մեկ կտրի:
8. Շունը հաչի, քամին փչի:
9. Մի ծաղկով զարուն չի գա:
10. Չվանի երկարն է լավ, լեզվի՝ կարճը:

## \* ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

### Сказка

Сказка повествовательный жанр народного поэтического творчества и письменной литературы. Существует у всех народов с древнейших времен. Сказочный эпос отображает жизнь народов, их борьбу на разных этапах истории, народные чаяния.

Сказка по содержанию может быть фантастической (волшебной), богатырской, бытовой, сказкой-быличкой (о леших, домовых и пр.), сказкой о животных и др.

Народная сказка оказала большое влияние на письменную литературу. Содержание и художественную форму сказки использовали многие писатели: Г. Х. Андерсен, Ч. Диккенс, О. Бальзак, Гёте, О. Уайльд, А. С. Пушкин, Л. Н. Толстой, М. Е. Салтыков-Щедрин, М. Горький и др.

По Э С

**Задание 1** К какому жанру относится сказка? Какими бывают сказки по содержанию? К какому виду отнесёте сказку “Счастливый принц”?

**Задание 2.** Назовите известных вам армянских, русских и зарубежных сказочников. Подготовьте сообщения о них. Расскажите любимую сказку и подготовьте анализ её художественной формы.

# УРОК ВОСЬМОЙ

## СИНТАКСИС

**Распространение простого предложения.**

**Распространители, характеризующие предмет (определение) и распространители, характеризующие действие (обстоятельство образа действия).**

**Понятие о согласовании.**

**Причастие и причастный оборот**

**Определения** характеризуют в предложении предмет (имя): Роза качает головкой - *Печальная, блёклая* роза качает головкой своей (*Блок*).

**Обстоятельство образа действия** характеризует действие (глагол): Ветер свистел *Но гневно и хрипло вдогонку* мне горный ветер свистел (*Ахматова*).

В русской и армянской грамматике определения классифицируются неодинаково. Это объясняется синтаксическими особенностями каждого из этих языков. В русском языке в основу классификации положен формальный признак: если определение уподобляется слову, к которому оно относится, в роде, числе и падеже, то оно согласованное определение, если нет - то несогласованное: *мой сад* и *её сад*, *большая* комната и *комната брата*, *шерстяное* платье и *платье из шерсти*.

**Согласуются** с существительными в роде, числе и падеже определения, выраженные прилагательным, причастием, порядковым числительным, числительным *один*, а также местоимениями *мой*, *твой*, *свой*, *этот*, *каждый*, *любой*, *всякий* и др.

## Причастие и причастный оборот

Причастие — это особая форма глагола, которая обладает признаками как глагола, так и прилагательного. Причастие может быть одиночным и с зависимыми словами. В предложении причастие играет роль согласованного определения.

### Причастный оборот

Согласованное определение, выраженное причастием с зависимыми от него словами, называется причастным оборотом.

Причастный оборот может стоять как перед, так и после слова, к которому он относится.

Вскипающая внизу **пена** заполняет весь котёл. **Пена**, вскипающая внизу, заполняет весь котёл.

Причастный оборот, стоящий после опорного слова, в устной речи выделяется паузами, на письме — запятыми.

Причастный оборот синонимичен определительному придаточному предложению:

Пена, которая вскипает внизу, заполняет весь котёл.

### Понятие о согласовании

Согласование — это подчинительная связь одного слова с другим, при которой род, число и падеж зависимого слова уподобляются роду, числу и падежу главного слова.

И вот я стою перед **этой кипящей** лавиной воды. Воистину это прекрасно, но **это не то**, что я себе представляла!..

**Эта новая** Ниагара небольшим островком разделена на две части: **американскую и канадскую**. **Американская** напротив меня: с **ровного**, словно **отсечённого** края свешивается, отвесно падает **широченное белое** полотно. А **канадская** часть справа. Это почти с **геометрической** точностью очерченный **гигантским циркулем** полукруг, с которого **шестиметровой** толщиной медленно, величаво обрушивается **многоэтажная** пучина воды, обрушивается в бездну с **такой** силой, что **вскипающая** внизу **белая** пена заполняет **весь** котёл.

По С. Капутикян

## Мужской и средний род единственного числа

какой	небольшо <b>й</b> островок, ровный край, гигантский циркуль
какое	белое полотно
какого	небольшо <b>го</b> островка, ровного края, гигантского циркуля бело <b>го</b> полотна
какому	небольшо <b>му</b> островку, ровному краю, гигантскому циркулю бело <b>му</b> полотну
каким	небольшо <b>м</b> островком, ровным краем, гигантским циркулем бело <b>м</b> полотном
(на) каком	(на) небольшо <b>м</b> островке, ровном крае, гигантско <b>м</b> циркуле бело <b>м</b> полотне

## Женский род единственного числа

какая	эта ново <b>я</b> Ниагара, бело <b>я</b> пена, кипящая лавина
какую	эту ново <b>ю</b> Ниагару, бело <b>ю</b> пену, кипящую лавину
какой	этой ново <b>й</b> Ниагары, бело <b>й</b> пены, кипящей лавины этой ново <b>й</b> Ниагаре, бело <b>й</b> пене, кипящей лавине этой ново <b>й</b> Ниагарой, бело <b>й</b> пеной, кипящей лавиной (об) этой ново <b>й</b> Ниагаре, бело <b>й</b> пене, кипящей лавине

## Множественное число всех трех родов

какие	небольшо <b>е</b> островки,	белы <b>е</b>	кипящие
каких	небольшо <b>х</b> островков,	белы <b>х</b>	кипящих
каким	небольшо <b>м</b> островкам	белы <b>м</b>	кипящим
какими	небольшо <b>ми</b> островками,	белы <b>ми</b>	кипящими
		полотна	лавины
		полотен	лавин
		полотнам	лавинам
		полотнами	лавинами.

## Обратите внимание:

два брата

оба товарища

две сестры

обе подруги

Слово **это** в роли подлежащего или связки не изменяется. Это несогласуемая форма:

**Это** - Ниагара. Ниагара - **это** водопад.

**Это** - гигантский водопад. Водопад - **это** лавина воды.

**Это** - сверкающие брызги. Сверкающие брызги - **это** красота.

Слово **это** в роли определения согласуется с существительным в роде, числе и падеже;

**Эта** новая Ниагара разделена на две части.

**Этот** гигантский водопад привлекает туристов.

**Это** белое полотно отвесно падает вниз.

**Эти** холодные брызги долетают до нас.

## \* МОРФОЛОГИЯ

### Образование причастий

основа настоящего

времени

+суффикс

+родовое окончание

+ся

основа инфинитива/  
прошедшего времени

### Действительные причастия настоящего времени

нес ут + ущ + ий (ая, ее, ие)

несущий

чита ют + ющ + ий (ая, ее, ие)

читающий

люб ят + ящ + ий (ая, ее, ие)

любящий

### Действительные причастия прошедшего времени

нес ти + ш + ий (ая, ее, ие)

нёсший

чита ть + вш + ий (ая, ее, ие)

читавший

### Страдательные причастия настоящего времени

нес ут + ом + ый (ая, ое, ые)

несомый

чита ют + ем + ый (ая, ое, ые)

читаемый

люб ят + им + ый (ая, ое, ые)

любимый

## Страдательные причастия прошедшего времени

принес ти	+ енн + ый (ая, ое, ые)	принесённый
прочита ть	+ нн + ый (ая, ое, ые)	прочитанный
вымы ть	+ т + ый (ая, ое, ые)	вымытый

## Образцы склонения причастий

И. смеющийся мальчик, смеющееся лицо	смеющаяся девочка	смеющиеся дети
Р. смеющегося мальчика, лица	смеющейся девочки	смеющихся детей
Д. смеющемуся мальчику, лицу	смеющейся девочке	смеющимся детям
В. смеющегося мальчика, смеющееся лицо	смеющуюся девочку	смеющихся детей
Т. смеющимся мальчиком, лицом	смеющейся девочкой	смеющимися детьми
П. о смеющемся мальчике, лице	о смеющейся девочке	о смеющихся детях

## УПРАЖНЕНИЯ

### Переведите на русский язык.

ա) Ծաղիկների խայտաբղետությունը, քաղցր ու գուլ օղը շատերին են գրավում դեպի Արագածի լանջերը: Ինչպիսի՞ գեղեցկություն և սքանչելիքներ ունի Արագածը: Մի՞թե կարելի է չհիանալ բնության այդ հրաշալիքներով՝ սառնորակ ջրերով, երփներանգ ծաղիկներով, գմբուխտ կանաչներով ու վեր սլացող լեռնագագաթներով:

Ե) Մարգագետիններում խաղացող տղաները հանկարծ տեսան, որ իրենց ճից քիչ հեռու հոսող գետակը հորդացել է: Նրանք զարմանքով միայնց մայեցին, ապա նկատեցին հանդիպակաց լեռների գագաթներին սավառնող անձրևաբեր ամպեր: Պարզ էր. խաղացողները, տարված լինելով խաղով, չէին նկատել հեռվում հետզհետե կուտակվող ամպերը: Վարարող գետակը լեռների բարձունքներից սրընթաց իջնելով ու հոսող առվակներին միանալով՝ սկսել էր սպառնալ շրջապատին: Դաշտում աշխատող գյուղացիները խաղացող երեխաների օգնությամբ շուտով գետը անվնաս դարձրին:



**Допишите окончания и переведите текст на армянский язык.**

## Утро

Самое лучшее в мире - смотреть, как рождается день!

В небе вспыхнул перв... луч солнца - ночн... тьма тихонько прячется в ущелья гор и трещины камней, прячется в густ... листве деревьев, в кружевах травы, окропленн... росой, а вершины горы улыбаются ласков... улыбкой точно говорят мягк... теням ночи: Не бойтесь - это солнце.

Волны моря высоко поднимают бел... головы, кланяются солнцу, как придворн... красавицы сво... королю, кланяются и поют:

Приветствуем вас, владыко мира!

Добр... солнце смеётся: эт... волны вс... ночь, играя, кружились и теперь они так... расстроен..., их зелён... одежды измяты, бархатн... шлейфы спутаны. - Добр... день, красавицы!

Но - довольно, тише! Детям невозможно будет купаться, если вы не перестанете так прыгать! Надо, чтобы всем на земле было хорошо, не правда ли?

По М. Горькому

**Упражнение 1. Образуйте словосочетания, согласуя определение с данными в скобках существительными. С некоторыми словосочетаниями составьте предложения.**

Дружеский (визит, помощь, отношение, разговоры); тревожный (погоня, время, период, дни); скалистый (берег, местность, отроги); непонятная (речь, текст, изложение, слова); ребячий (ум, дерзость, упрямство, проказы); плюшевый (мишка, шапочка, одеяло, игрушки); девичий (наряд, красота, горе, мечты); первый (класс, попытка, задание, успехи); этот (спортсмен, фигуристка, соревнование, гонки); наш (курс, группа, здание, аудитории); бушующий (поток, стихия, море, волны); замёрзший (пруд, вода, озеро, реки); прочитанный (журнал, статья, письмо, книги); летящий (снаряд, птица, копьё, стрелы); пойманный (зверь, бабочка, насекомое, птички).

**Упражнение 2. Замените данные словосочетания синонимичными по схеме: прилагательное + существительное.**

Берег моря, художники Италии, лоскутки шёлка, музыка оперы, улицы Еревана, конференция студентов, участок земли, библиотека университета, значок депутата, песни Грузии, поля пшеницы, день января, окраина города, трубка телефона, нора лисы; суп из овощей, посуда из алюминия, шкаф для книг, книжка для записей. украшения из золота, костюм в клетку, платье в полоску, масло для смазки, ваза из стекла, фрукты из Алжира, отпуск на месяц, шляпа из соломы, упражнения по грамматике, прогулка по морю, корреспондент из Москвы, мебель для школы, проволока из меди, бинокль для театра, площадь при вокзале, город при море, пространство без воздуха, существование без цели.

**Упражнение 3. Замените выделенные несогласованные определения согласованными.**

1. Зал горячо аплодировал артистам *из Москвы*. 2. Я часто вижу эту девушку на остановке *автобуса*. 3. Анна получила в подарок китайскую вазу *из фарфора*. 4. На собрании *факультета* выступил ректор. 5. Семья переехала в новую квартиру *из двух комнат*. 6. Моя подруга купила очень красивую блузку *из ситца*. 7. Все лето Андрей провёл в доме *отца*. 8. Охотник набрёл на берлогу *медведя*. 9. Полярники восхищались природой *Севера*. 10. Все мы нуждаемся в помощи *друга*. 11. Самолёт приближается к горам *Кавказа*. 12. Пьесы *Чехова* пользуются неизменной популярностью. 13. Он очень любил песни *русского народа*. 14. Юные натуралисты прислушивались к шорохам *леса*. 15. Бабушка угостила нас очень вкусным вареньем *из яблок*. 16. На пиджаке Коли были пуговицы *из олова*.

**Упражнение 4. Передешите, заменяя выделенные согласованные определения несогласованными, а несогласованные - согласованными.**

Образец: *Иджеванские* текстильщики прислали на выставку ковёр *из шерсти* - Текстильщики Иджевана прислали на выставку *шерстяной ковёр*.

1. На деревянном столе лежал дипломат *из кожи*. 2. *Армянские* ювелиры большие мастера плести изделия *из серебра*. 3. *На лесной* опушке обнаружены следы *волка*. 4. Вдали виднелся *двухэтажный* дом с крышей *из соломы*. 5. Мы были в клубе *университета* на танце-

*вальном* вечере. 6. *Американский* самолёт приближается к горам *Кавказа*. 7 На пиджаке *Коли* были *оловянные* пуговицы.

**Упражнение 5.** Спишите предложения. Притяжательные местоимения ставьте в нужной форме, согласуя с существительными.

1. Встречал я Новый год у одного (свой) старого приятеля. 2. Я не знаю (ваш) законов. 3. (Наш) общие знакомые посоветовали мне обратиться именно сюда. 4. Письмо не дойдёт до (твой) невесты. 5. Когда станет темно, я отведу вас в дом (ваш) родителей. 6. Я вдруг почувствовала на (свой) правой щеке сильную жгучую боль. 7 Машенька вошла в (свой) комнату. 8. Простите, Николай Сергеевич, но я не могу далее оставаться в (ваш) доме. 9. Это (мой) собака (твой) кошку обижает, - сказал охотник. 10. Друзья (мой), прекрасен наш союз! 11. Печаль (мой) светла, печаль (мой) полна тобою.

**Упражнение 6.** Вместо точек вставьте притяжательные местоимения *свой* или *его, её, их*.

1. На вечере поэт читал студентам стихи. стихи хвалили все присутствующие. 2. Мой отец очень любит Ростов, родной город. город полюбил и я. 3. Они очень довольны соседями по комнате. соседи приехали из Гюмри. 4. Наш профессор охотно даёт книги студентам. книгами пользуются все мои однокурсники. 5. Мать всегда заботится о сыне. сын отличный парень. 6. Мария повела зарубежных гостей на концерт симфонической музыки. гости получили большое удовольствие. 7 Это кабинет нашего декана. кабинет небольшой, но очень уютный. Он часто занимается в кабинете 8. Мой брат встретил школьного товарища. У друга трое сыновей.

**Упражнение 7.** Спишите, раскрывая скобки, ставя местоимения *любой, всякий, каждый* в нужном падеже.

1. В (любой) случае не теряй присутствия духа. 2. Воспитатель с берега наблюдал за (каждый) купающимся малышом. 3. Ваша (каждый) минута дорога. 4. Меньше стало (всякий) зверья. 5. Девочки ссорились по (любой) поводу. 6. Все профессии хороши, выбирай (любой). 7. И так подолгу они беседуют (каждый) утро,

пока Юрка не уйдёт в школу. 8. Он мог положиться на (любой) из своих друзей. 9. Капитан (всякий) минуту заглядывал в компас, показывая рулевому курс. 10. (Любой) человек на пристани знал дом Петрова. 11. Эту историю можно рассказать (любой). 12. Все они были его старыми друзьями, и с (каждый) из них Сергеем хотелось посидеть. 13. К (любой) делу нужно относиться с любовью. 14. Он взял с собой в деревню много (разный) книг. 15. Брат ходил на охоту в (любой) погоду. 16. Дачный поезд останавливался на (каждый) станции.

**Упражнение 8.** Найдите предикативные основы следующих предложений. Объясните, в роли какого члена предложения выступает указательное местоимение. Переведите предложения на армянский язык.

1. Эта девушка работает в библиотеке. Это сестра моего товарища. 2. Этот магазин закрывается в 7 часов. Это продовольственный магазин. 3. Эти книги предназначены для подшефной школы. Это книги русских и зарубежных авторов. 4. Этот спектакль поставили артисты ТЮЗа. Это спектакль для школьников. 5. Эти новости всех взволновали. Это были интересные новости. 6. Эти рассказы изданы в прошлом году. Это юмористические рассказы польских писателей. 7. Эта весна была ранняя и дружная. Это самое прекрасное время года. 8. Этот город я люблю с самого детства. Это мой родной город.

**Упражнение 9.** От данных глаголов образуйте причастия.

а) Действительные причастия настоящего времени: слушать-слушающий; играть, выполнять, таять, работать, думать, говорить, помнить, строить, заботиться, бороться, улыбаться, нести;

б) действительные причастия прошедшего времени: играть-игравший; выполнять, видеть, улыбаться, дать, интересоваться, наладить, зажмуриться, сесть, украсть, погибнуть, погаснуть, обидеть, сверкать;

в) страдательные причастия настоящего времени: ожидать-ожидаемый; читать, конспектировать, любить, ожидать, увлекать, поддерживать, уважать, рекомендовать, вычислять, зависеть;

г) страдательные причастия прошедшего времени: изучить-изученный, потерять-потерянный; обещать, засеять, клеить, увидеть, указать, сделать, показать, наградить, победить, возвратить, увлечь, исправить, утомить, встретить; открыть-открытый; вымыть, разбить. раскрыть, прожить.

**Упражнение 10. Зависящие от существительных конструкции замените прилагательными и причастиями.**

а) Юноша, который может вспылить; мальчик, склонный к лени; сын, проявляющий заботу о родителях; старушка, которая любит поболтать; река, в которой много воды; ребёнок, которому шесть лет; женщина, у которой слабые нервы; морозы, которые бывают в декабре; зал, где читаются лекции; аллея, где много тени; дом в два этажа; след, оставленный лыжами.

б) Девочка, которая поёт; дерево, которое цветёт; студенты, которые соревнуются; машина, которая приближается; спортсмен, который тренируется; ребёнок, который уснул; свеча, которая погасла; девочка, которая заплакала.

в) Ошибка, которую исправили; дом, который покинули; винтовка, которую зарядили; книги, которые забыли; дверь, которую открыли; статья, которую опубликовали; ребёнок, которого обидели; зал, который осветили.

**Упражнение 11. Используя данные предложения, образуйте причастные обороты с действительными и страдательными причастиями. Составьте предложения с этими оборотами.**

Образец: Студент прочитал журнал. Студент, прочитавший журнал. Журнал, прочитанный студентом.

1. Журналист написал статью. 2. Охотник рассказал историю. 3. Известный хирург сделал операцию. 4. Читатель возвратил книгу. 5. Художник нарисовал портрет. 6. Учёный открыл закон. 7. Артист спел арию. 8. Экипаж покинул яхту.

**Упражнение 12. Допишите предложения, вставляя в них данные внизу причастные обороты. Согласуйте причастие с определяемым существительным.**

а) 1. Врач, приехал из Москвы. 2. У врача, большой опыт. 3. Мы пошли к врачу, 4. Отец горячо благодарил врача, 5. Мы консультировались с врачом, 6. В газете писали о враче, (сделавший операцию брату).

б) 1. Студентка, ..., сдала сессию отлично. 2. Однокурсников радуют успехи студентки, 3. Студентке, ..., дали грамоту. 4. Студентку, ..., послали на соревнования в другой город. 5. Нас познакомили со студенткой, 6. О студентке, ..., говорили на факультетском собрании. (занимающаяся спортом).

в) 1. Дом, ..., сдали в эксплуатацию. 2. Около дома, ... .., разбит парк. 3. К дому, ..., тянется вереница машин. 4. Про дом, много говорили. 5. Жильцы довольны домом, 6. Мы живём в доме, (построенный иностранцами).

**Упражнение 13.** Из двух предложений составьте одно, преобразуя второе в причастный оборот.

Образец: Экскурсанты осмотрели фабрику. Фабрика изготавливает шёлковые ткани.- Экскурсанты осмотрели фабрику, изготавливающую шёлковые ткани.

1. Отца разбудили крики детей. Дети играют во дворе. 2. Солнце освещало вершины лип. Липы пожелтели под свежим дыханием осени. 3. Мы беседовали с писателем. Писатель написал повесть о студентах. 4. Студент хорошо отвечал на вопросы. Вопросы задал ему преподаватель. 5. Друзья часто пишут нам. Они живут в Москве. 6. Я читаю письмо. Письмо прислал мне отец. 7. Я получаю журнал "Огонёк" Журнал издаётся в Москве. 8. Наша семья переехала в новый дом. Дом построен в этом году. 9. Путешественники с тревогой следили за дождём. Дождь усиливался с каждой минутой. 10. Звонко раздавались голоса девушек. Они возвращались с поля.

**Упражнение 14.** В данных предложениях найдите причастные обороты и существительные, к которым они относятся. Измените предложения, ставя причастные обороты после опорного слова. Расставьте знаки препинания.

1. В протекающей за деревней речке водилось много рыбы. 2. Перевыполнившая план бригада получила переходящее знамя. 3.

Окружённый тенистым садом дом стоял на горе. 4. Сбор уезжающих на практику студентов назначен на вокзале. 5. Увидевший мать ребёнок весело смеётся. 6. Отряд расположился в находящемся в трёх километрах от озера лесу. 7. На недавно засеянном пшеницей поле появились дружные всходы. 8. Показавшееся из-за туч солнце осветило лес и поляну. 9. Широко разливаются наполняемые талой водой реки. 10. На пристани толпились ожидающие посадки пассажиры. 11. Испуганная и оторопевшая девочка протягивала руки.

**Упражнение 15.** Составьте диалог, возможный в следующей ситуации: *К вам в гости пришли ваши однокурсники. Они увидели ваши книги и заинтересовались ими.*

Используйте словосочетания: домашняя библиотека, книжный магазин, букинистический магазин, подписные издания, редкие книги, издания Академии наук, полное собрание сочинений, произведения русских и армянских классиков, художественная литература, современная литература.

## СОЧИНЕНИЕ-МИНИАТЮРА

**Используя выделенные конструкции, опишите портрет своей любимой артистки.**

Красоту армяночки художник назвал бы **классической и строгой**. Это была именно та красота, созерцание которой, бог весть откуда, вселяет в вас уверенность, что вы видите **черты правильные**, что **волосы, глаза, нос, рот, шея, грудь** и все движения молодого тела слились в один **цельный, гармонический аккорд**, в котором природа не ошиблась ни на одну малейшую черту; вам кажется почему-то, что у идеально красивой женщины должен быть именно такой нос, как у Маши, **прямой с небольшой горбинкой**, такие **большие темные глаза**, такие же **длинные ресницы**, такой же **томный взгляд**, что её **чёрные кудрявые волосы и брови** так же идут к нежному, белому цвету лба и щек, как **зелёный камыш** к тихой речке.

*А. П. Чехов*

## ФОНЕТИКА

Русский согласный [р] произносится с опущенной средней частью языка и вибрацией кончика языка.

Обратите внимание на произношение пар [р, р'] и [л, л']: рад, [рат] - ряд - [р'ат], лодка [лоткь] - лёд [л'от].

Задание 1 а) Произнесите твердые и мягкие [р] и [л].

ра - ря	рад - ряд	ла - ля	лампа - Ляля
ро - рё	ров - рёв	ло - лё	лошадь - Лёля
ру - рю	руки - крюк	лу - лю	клуб - ключ
ры - ри	рыба - рис	лы - ли	глыба - личный

б) Слушайте и повторяйте следующие слова. Обратите внимание на произношение согласных [р],[ р'], [л], [л'].

рано	роза	руки	рыба
разно	мороз	русый	добрый
радость	дорога	друг	скрыть
разность	ровный	русский	крылья

рядом	рёв	крюк	скрипка	реки
смотрят	орёт	брюки	горит	резкий
прямо	врёт	рюмка	пристально	треск

глазки	ловко	глухо	алый
ласково	лодка	глупо	весёлый
лапа	склон	плут	смелый
клавиша	молодёжь	слути	белый

поля	лён	любит	липа	лето
клякса	клён	люстра	облик	лес
пуля	Лёва	клюв	злиться	лев

Задание 2. Прочитайте следующие слова. Обратите внимание на произношение согласных [л] и [л']

ел - ель	угол - уголь
мел - мель	был - быть
дал - даль	полка - полька
стал - сталь	Волга - Ольга



Задание 3. а) Прочитайте глаголы в форме прошедшего времени (в муж. и в жен. роде и во множественном числе). Следите за произношением [л].

Читать, спать, писать, работать, ходить, строить, кормить, любить, петь, смотреть, видеть, лететь, купаться, улыбаться, соглашаться, волноваться.

Задание 4 Следующие существительные прочитайте в форме множественного числа. Следите за произношением [р] и [л].

пара	дверь	вымпел	шинель
искра	словарь	журнал	писатель
бар	букварь	выстрел	боль

Задание 5. Слушайте и повторяйте. а) Следите за произношением [л]:

золото, холод, глухой, луч, лапа, солнце, лошадь, ловить, ласкать.

б) Следите за произношением [л']:

больной, большой, великий, близкий, легкий, пальто, болезнь, полёт, любовь, лежать, лечить, лететь, плевать, болеть.

Задание 6. Прочитайте скороговорки. Обратите внимание на произношение [р], [л] и [р'], [л'].

1. На дворе трава, на траве дрова.
2. От топота копыт пыль по полю летит.
3. Рапортовал, да не дорапортовал, а стал дорапортовывать, за-рапортовался.
4. Сшит колпак, связан колпак, да не по-колпаковски, надо его переколпаковать.
5. На мели ли не вы ли ловили налима?  
Для меня вы поймали миля.

Твёрдые согласные могут смягчаться (произносятся мягко) перед мягкими согласными.

Согласные [з], [с] перед мягкими [д'], [т'], [п'], [л'] произносятся мягко: здесь [з'д'эс'], болезнь [бал'эз'н'], гость [гос'т'], снег [с'н'эк].

Согласные [д], [т], [з], [с] перед мягкими [в'], [ф'], [м'] произносятся мягко: Тверь [т'в'эр'], дверь [д'в'эр'], зверь [з'в'эр'], сверь [с'в'эр'].

Задание 7 а) Прочитайте следующие слова. Обратите внимание на смягчение согласных с и з перед мягкими зубными.

[ст'] > [с'т']:	[с'т']ена, [с'т']епь, си[с'т']ема, ко[с'т']юм;
[зд'] > [з'д']:	ве [з'д']е, гво[з'т'], зве[з'д']е, у[з'д']ечка;
[сн'] > [с'н']:	ле[с'н']ик, мя[с'н']ик, пе[с'н']е, ба[с'н']е;
[зн'] > [з'н']:	ку[з'н']ец, ка[з'н']ить, ре[з'н']я, боя[з'н'];
[сл'] > [с'л']:	[с'л']ед, мы[с'л']и, по[с'л']е, [с'л']ёзы;
[зл'] > [з', л']:	[з', л']ить, во[з'л']е, ко[з'л']ик, [з'л']ющий;

б) Дополните список своими примерами. Запишите их и прочитайте вслух.

Задание 8. а) Прочитайте следующие слова. Обратите внимание на смягчение согласных [т], [д], [с], [з] перед мягкими губными.

[тв'] > [т'в']:	[т'в']ёрдый, че [т'в']ерть, ве [т'в']и;
[дв'] > [д'в']:	[д'в']е, ме[д'в']едь, с[д'в']иг;
[св'] > [с'в']:	[с'в']ет, [с'в']ежий, [с'в']язь;
[зв'] > [з'в']:	[з'в']енеть, ра [з'в']е, ле [з'в']ие;
[см'] > [с'м']:	[с'м']есь, [с'м']елый, [с'м']ерть;

б) Приведите свои примеры. Запишите и прочитайте их вслух.

Произношение некоторых сочетаний согласных в русском языке отличается от их написания.

**Запомните произношение следующих групп согласных.**

Написание	Произношение	Примеры
зж } сж }	[ж]	приезжать [пр'и <sup>и</sup> ижат'] сжать [жат']
шш } зш }	[ш]	с шумом [ш <sup>ш</sup> умъм] без шума [б'ишумъ]
лч } тч }	[ч]	разведчик [раз'в'эч'ик] летчик [л'оч'ик]
зч } сч }	[ш'ч']	без часов [б'ыш'ч'исоф] с чемоданом [ш'ч'ьамаданъм]
стн	[сн]	известный [из'в'эсны]
здн	[зн]	звёздный [з'в'озны]
стл	[сл]	счастливый [ш'исл'ивы]
стск	[сс]	туристский [ту <sup>и</sup> риск'и]

**Задание 9.** а) Повторяйте за преподавателем и записывайте:

тотчас, праздный, местный, грустный, вестник, сжаться, завистливый, праздничный, поздно, наездник, большевистский, пропагандистский, приезжать, без жены, без чая, молодчина, с часами, с шумом, без четверти, без часов, ветчина, переводчик, отечество, зодчий, летчик.

б) Прочитайте записанные вами слова. Сравните их написание с произношением.

## **ИВАН ИВАНОВИЧ И ИВАН НИКИФОРОВИЧ**

Прекрасный человек Иван Иванович! Какой у него дом в Миргороде! Какие у него яблони и груши под самыми окнами!

Прекрасный человек Иван Иванович! Он очень любит дыни. Как только отобедает и выйдет в одной рубашке на двор, сейчас

приказывает Гапке принести две дыни. И уже сам разрежет, соберёт семена в особую бумажку и начнёт кушать. Потом велит Гапке принести чернильницу и сам, соответственно рукою, сделает надпись над бумажкою с семенами: "Сия дыня съедена такого-то числа" Если при этом был какой-нибудь гость, то: "Участвовал такой-то"

Очень хороший также человек Иван Никифорович. Его двор возле двора Ивана Ивановича. Они такие между собою приятели, каких свет не производил. Антон Прокофьевич Пупопуз, который до сих пор ещё ходит в коричневом сюртуке с голубыми рукавами и обедает по воскресным дням у судьи, обыкновенно говорил, что Ивана Никифоровича и Ивана Ивановича сам чёрт связал верёвочкой. Куда один, туда и другой плетётся.

Несмотря на большую приязнь, эти редкие друзья не совсем были сходны между собою. Лучше всего можно узнать характеры их из сравнения: Иван Иванович имеет необыкновенный дар говорить чрезвычайно приятно. Господи, как он говорит! Слушаешь, слушаешь - и голову повесишь. Приятно! Чрезвычайно приятно! Как сон после купанья. Иван Никифорович, напротив, больше молчит, но зато если влепит словцо, то держись только: отбреет лучше всякой бритвы. Иван Иванович худошав и высоко-го роста; Иван Никифорович немного ниже, но зато распространяется в толщину. Голова Ивана Ивановича похожа на редьку хвостом вниз; голова Ивана Никифоровича на редьку хвостом вверх. Иван Иванович только после обеда лежит в одной рубашке под навесом, ввечеру же надевает бекешу и идет куда-нибудь, или к городовому магазину, куда он поставляет муку, или в поле ловить перепелов. Иван Никифорович лежит весь день на крыльце, - если не слишком жаркий день, то обыкновенно выставив спину на солнце, - и никуда не хочет идти. Если вздумается утром, то пройдёт по двору, осмотрит хозяйство и опять на покой. В прежние времена зайдёт, бывало, к Ивану Ивановичу, Иван Иванович чрезвычайно тонкий человек и в порядочном разговоре никогда не скажет неприличного слова и тотчас обидится, если услышит его. Иван Никифорович иногда не обережётся; тогда обыкновенно Иван Иванович встаёт с места и говорит: "Довольно, довольно, Иван Никифорович; лучше скорее на солнце, чем говорить такие богопротивные слова" Иван Иванович очень сердится, если ему попадётся в борщ муха: он тогда выходит из себя и тарелку кинет, и хозяину достанется. Иван Никифоро-

вич чрезвычайно любит купаться и, когда сядет по горло в воду, велит поставить также в воду стол и самовар, и очень любит пить чай в такой прохладе. Иван Иванович бреет бороду в неделю два раза; Иван Никифорович один раз. Иван Иванович чрезвычайно любопытен. Боже сохрани, если что-нибудь начнёшь ему рассказывать, да не доскажешь! Если ж чем бывает недоволен, то тотчас дает заметить это. По виду Ивана Никифоровича чрезвычайно трудно узнать, доволен ли он или сердит, хоть и обрадуется чему-нибудь, то не покажет. Иван Иванович несколько боязливо-го характера. У Ивана Никифоровича, напротив того, шаровары в таких широких складках, что если бы раздуть их, то в них можно бы поместить весь двор с амбарами и строением. У Ивана Ивановича большие выразительные глаза табачного цвета и рот несколько похож на букву ижицу; у Ивана Никифоровича глаза маленькие, желтоватые, совершенно пропадающие между густых бровей и пухлых щёк, и нос в виде спелой сливы. Иван Иванович, если попотчует вас табаком, то всегда наперед лизнёт языком крышку табакерки, потом щёлкнет по ней пальцем и, поднесши, скажет, если вы с ним знакомы: “Смею ли просить, государь мой, об одолжении?” Если же незнакомы, то: “Смею ли просить, государь мой, не имея чести знать чина, имени и отчества, об одолжении?” Иван же Никифорович даёт вам прямо в руки рожок свой и прибавляет только: “Одолжайтесь”

Впрочем, несмотря на некоторые несходства, как Иван Иванович, так и Иван Никифорович прекрасные люди.

Однажды утром, это было в июле месяце, Иван Иванович лежал под навесом. День был жарок, воздух сух и переливался струями. Лёжа, он долго оглядывал двор, сараи, кур, бегавших по двору, и думал про себя: “Господи боже мой, какой я хозяин! Чего у меня нет?” Задавши себе такой глубокомысленный вопрос, Иван Иванович задумался; а между тем глаза его отыскивали новые предметы, перешагнули через забор в двор Ивана Никифоровича и занялись неволью любопытным зрелищем. Тощая баба выносила по порядку залежалое платье и развешивала его выветрить. Она вынесла ещё шапку и ружьё.

“Что же это значит? - подумал Иван Иванович, - я не видел никогда ружья у Ивана Никифоровича. Что ж это он? Стрелять не стреляет, а ружьё держит. Я давно себе хотел достать такое. Мне очень хочется иметь это ружьецо; я люблю позабавиться ружьем” Иван Иванович оделся и пошел к соседу.

Иван Никифорович лежал у себя в комнате безо всего, даже без рубашки.

Помоги бог!- сказал Иван Иванович.- Хорошее время сегодня.

Не хвалите, Иван Иванович. Чтоб его чёрт взял! Некуда деваться от жару.

За сим последовало молчание.

- Что это вы, Иван Никифорович, платье развешиваете?- наконец сказал Иван Иванович.- Мне там понравилась одна вещица.

Какая?

Скажите, пожалуйста, на что вам это ружьё, что выставлено выветривать вместе с платьем?- Тут Иван Иванович поднес табак.- Смею ли просить об одолжении?

- Ничего, одолжайтесь! Я понюхаю своего!- При этом Иван Никифорович пощупал вокруг себя и достал рожок.- Вот глупая баба, так она и ружьё туда же повесила?

Скажите, пожалуйста, Иван Никифорович, я всё насчёт ружья: что вы будете с ним делать? ведь оно вам не нужно.

Как не нужно? а случится стрелять?

Господь с вами, когда же вы будете стрелять? Вы, насколько я знаю, ни одной ещё утки не убили, да и натура ваша не так уж устроена, чтоб стрелять. Вы имеете осанку и фигуру важную. Как же вам таскаться по болотам? Нет, вам нужно иметь покой, отдохновение, нужны приличные поступки. Послушайте, отдайте его мне!

Как можно! Это ружьё дорогое. Таких ружьев теперь не сыщете нигде. Я, ещё как собирался в милицию, купил его у турчина. А теперь бы то так вдруг и отдать его? Как можно? Это вещь необходимая.

- На что же она необходимая?

Как на что? А когда нападут на дом разбойники? Теперь я спокоен и не боюсь никого. А отчего? Оттого, что я знаю, что у меня стоит в коморе ружьё.

Из ваших слов, Иван Никифорович, я никак не вижу дружественного ко мне расположения. Вы ничего не хотите сделать для меня в знак приязни.

- Как же это вы говорите, Иван Иванович, что я вам не оказываю никакой приязни? Как вам не совестно! Ваши волы пасутся на моей степи, и я ни разу не занимал их. Когда едете в Пол-

таву, всегда просите у меня повозки, и что ж? Разве я отказал когда?

Когда не хотите подарить, так, пожалуй, поменяемся.

Что ж вы мне дадите за него? - При этом Иван Никифорович облокотился на руку и поглядел на Иван Ивановича.

- Я вам дам за него бурую свинью, ту самую, что я откормил. Славная свинья.

- Я не знаю, как вы, Иван Иванович, можете это говорить. На что мне свинья ваша? Это таки ружьё, вещь известная; а то чёрт знает что такое; свинья! Если бы не вы говорили, я бы мог это принять в обидную для себя сторону.

Садитесь, садитесь! не буду уже... Пусть вам остаётся ваше ружьё, пускай себе сгниёт и перержавеет, стоя в углу, - не хочу больше говорить о нём.

После этого последовало молчание. В это время принесли закуску. Иван Иванович выпил рюмку и закусил пирогом со сметаной.

- Слушайте, Иван Никифорович. Я вам дам, кроме свиньи, ещё два мешка овса.

Где видано, чтобы кто ружьё променял на два мешка овса?

Но вы позабыли, что я и свинью ещё даю вам.

Позвольте, Иван Иванович; ружьё вещь благородная, самая любопытная забава, притом и украшение в комнате приятное...

- Вы, Иван Никифорович, разносились так с своим ружьём, как дурень с писаною торбою, - сказал Иван Иванович с досадою.

- А вы, Иван Иванович, настоящий гусак.

Если бы Иван Никифорович не сказал этого слова, то они бы поспорили и разошлись, как всегда, приятелями; но теперь произошло совсем другое. Иван Иванович весь вспыхнул.

- Что вы такое сказали, Иван Никифорович? Как же вы смели, сударь, забыв и приличие и уважение к чину и фамилии человека, обесчестить таким поносным именем?

Что ж тут поносного? Да чего вы, в самом деле, так размахались руками, Иван Иванович?

- Я повторяю, как вы осмелились, в противность всех прили-

чий, назвать меня гусаком?

Начхать я вам на голову, Иван Иванович! Что вы так раску-  
дахтались?

Иван Иванович не мог более владеть собою: губы его дрожали.

Так я ж вам объявляю,- произнёс Иван Иванович,- что я вас  
больше знать не хочу! Нога моя не будет у вас в доме.

Большая беда! ей-богу, не заплачу от этого!- отвечал Иван  
Никифорович. Ему было очень досадно. - Эй, баба, хлопче! Возь-  
мите Ивана Ивановича за руки да выведите его за двери!

- Как! Дворянина?- закричал с чувством достоинства и негодо-  
вания Иван Иванович.- Осмельтесь только! Подступите! Я вас  
уничтожу с глупым вашим паном!

Наконец Иван Иванович взял шапку свою.

- Очень хорошо поступаете вы, Иван Никифорович! прекрасно!  
Я это припомню вам.

- Ступайте, Иван Иванович, ступайте! да глядите, не попадай-  
тесь мне: а не то я вам, Иван Иванович, всю морду побью!

- Вот вам за это, Иван Никифорович!- отвечал Иван Иванович,  
выставив ему кукиш и хлопнув за собою дверью.

Иван Никифорович показался в дверях и что-то хотел присово-  
купить, но Иван Иванович уже не оглядывался и летел со двора.

Итак, два почтенные мужа, честь и украшение Миргорода,  
поссорились между собой! и за что? за вздор, за гусака. Не захо-  
тели видеть друг друга, прервали все связи, между тем как преж-  
де были известны за самых неразлучных друзей!

*Н. В. Гоголь. Отрывок из "Повести о том,  
как поссорились Иван Иванович  
с Иваном Никифоровичем"*

приянь - доброжелательное, дружеское отношение

бекеша - пальто в талию со сборками

ижица - название последней буквы славянского алфавита, обозна-  
чавшей звук "и" и имевшей вид у.

потчевать - угощать

рожѣк - табакерка в форме рога



## ЗАДАНИЯ

1. Составьте характеристики Ивана Ивановича и Ивана Никифоровича, опишите их внешность, черты характера, основные занятия. Согласны ли вы с мнением автора о том, что они прекрасные люди?

2. С какой целью Н.В. Гоголь дает сопоставительную характеристику своих героев? Насколько логично и последовательно проводится сопоставление?

3. Объясните приём иронии, которым воспользовался Н. В. Гоголь при описании своих героев.

4. Проследите за развитием ссоры, как выявляются мелочность и “пошлость пошлого человека” в репликах, поведении персонажей, формулах речевого этикета.

### Собачья дружба

У кухни под окном  
На солнышке Полкан с Барбосом, лёжа, грелись.  
Хоть у ворот перед двором  
Пристойнее б стеречь им было дом;  
Но как они уж понаелись -  
Так рассуждать они пустилися вдвоём  
О всякой всячине: об их собачьей службе,  
О хude, о добре и, наконец, о дружбе.  
“Что может, - говорит Полкан, - приятней быть,  
Как с другом сердце к сердцу жить;  
Во всём оказывать взаимную услугу;  
Не пить без друга и не съесть,  
Стоять горой за дружню шерсть,  
И, наконец, в глаза глядеть друг другу...  
Вот если б, например, с тобой у нас  
Такая дружба завелась:  
Скажу я смело,  
Мы б и не видели, как время бы летело”, -  
“А что же? это дело!-  
Барбос отвечает ему.  
Давно, Полканушка, мне больно самому,  
Что, бывши одного двора с тобой собаки,  
Мы дня не проживём без драки;...  
Пёс дружества слывёт примером с давних дней,

А дружбы между псов, как будто меж людей,  
Почти совсем не видно”  
“Явим же в ней пример мы в наши времена! -  
Вскричал Полкан, - дай лапу!” - “Вот она!”  
И новые друзья ну целоваться,  
Ну обниматься;  
Не знают с радости, к кому и приравняться:  
“Орест мой!” - “Мой Пилад! Прочь свары, зависть, злость!”  
Тут повар на беду из кухни кинул кость.  
Вот новые друзья к ней взапуски несутся:  
Где делся и совет и лад?  
С Пиладом мой Орест грызутся, -  
Лишь только клочья вверх летят:  
Насилу, наконец, их розлили водой.

Свет полон дружбою такой.

*И. А. Крылов*

## ЛЕКСИКА

Синонимы - это слова, которые по-разному называют одно и то же понятие.

Синонимами являются слова, которые: 1) отличаются оттенками значений: *бежать, мчаться*; 2) принадлежат к разным стилям речи (нейтральному, разговорному, просторечному) и отличаются своей эмоционально-экспрессивной окраской: *голова, глава, головушка, башка, котелок; спать, дрыхнуть, почитать*; 3) обозначают современное и устаревшее название одного и того же: *глаза, очи*; члены одного синонимического ряда могут образовать словосочетания с разными словами: *нездоровый ребёнок, хворый ребёнок, но больной гриппом ребёнок*.

Задание 1. Подберите к данным рядам синонимов заглавные слова.

Образец: *грядущий, наступающий, предстоящий - будущий.*

Безбрежный, безграничный, бескрайний, беспредельный; спешный, стремительный, торопливый; надёжный, преданный; заграничный, зарубежный; неловкий, неповоротливый; обычный, будничный, заурядный; боязливый, трусливый, несмелый; понят-

ливый, толковый; бесстрашный, храбрый, отважный; беспомощный, беззащитный.

**Задание 2.** Подберите к данным синонимичным прилагательным подходящие по смыслу существительные из скобок.

Настойчивый, неотвязный, неотступный (человек, просьба, мысль); немощный, больной, слабый (старик, гриппом человек, сердце); справедливый, истинный, правильный (требование, суд, человек, закон); нелюдимый, пустынный, безлюдный (человек, улица, степь); сухой, худошавый (ветер, земля, пересказ, мальчик); толстый, жирный, тучный (кот, клякса, суп, земля); банальный, избитый (мысль, сюжет, шутка, анекдот).

**Задание 3.** Составьте предложения со следующими синонимами:

*далёкий-дальний-отдалённый; никогда-ни разу-не было случая, чтобы...; интересный-занимательный-увлекательный; иногда-порой-временами; пополам-на две части; разбирать-анализировать-подвергать анализу.*

**Задание 4.** Замените синонимами выделенные слова.

1. На практических занятиях студенты *анализировали* художественный текст. 2. Докладчик коснулся *актуальных* вопросов внешней политики. 3. Это был *активный* студент. 4. Он *активно* готовился к экзаменам. 5. Мы долго *беседовали* об искусстве. 6. Его *бесстрашие* на войне поражало нас.

## ТЕКСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

### I. Ես և նա

Վենեցիայում, դժերի, ջրանցքների և գեղարվեստների այդ հրաշակերտ քաղաքում, մի հին ազնվական ընտանիքի մեջ ապրում էր այդ ընտանիքի միակ զավակը - գեղեցիկ Ջուլիետտան: Այնքան էր գեղեցիկ նա, որ թվում էր, թե հողեղեն չէ, այլ մի հավերժահարս, որ դուրս է եկել ծովի փրփուրներից: Աչքերը կապույտ էին, ինչպես Իտալիայի ջինջ երկինքը, հայացքը զվարթ ու անհուն, ինչպես Ադրիատիկի հորիզոնները: Ոսկեգույն ծամերը սքանչելի զանգուրներով պսակում էին նրա փոքրիկ, սիրունիկ գլուխը: Երբ ժպտում էր,

նրա ջրնաղ այտերի վրա մատնեհարմեր էին գոյանում և փոքրիկ բերանի մեջ վարդագույն շրթունքների տակ շողշողում էին փղոսկրի պես սպիտակ ու ամուր մանրիկ ատամները: Միշտ զվարթ էր գարնան արևի պես, միշտ բովոռուն՝ թիթեռնիկի պես, միշտ չարածճի կայտառ երեխային պես: Երկու գույն էր սիրում՝ կարմիր ու սպիտակ, և նրա կրծքի վրա միշտ անպակաս էին այդ երկու գույնի ծաղիկները. սեխակր և շուշանը: Նա ինքը թարմ ու հոտավետ ծաղիկ էր կարմիր կամ սպիտակ, նայելով թե ինչ գույնի հագուստ էր հագնում, սեխակի պես կարմիր, թե շուշանի պես սպիտակ:

Նար-Դոս

## \* II.

Արտաքինն այդ մարդուն պատկերացնում էր վերին աստիճանի անվրդրով հոգու տեր, հաշվագետ, սառը. եսամոլ: Հազած էր... սև ռեդինկոտ, մոխրագույն անդրավարտիք և սև մետուքսե խոշորագույն փողկապ: Միջահասակ էր, կարծ խուզած սև մազերով, ...խնամքով սանրած ...բավական բանձր բեղերով: Չնայելով իր տարիքին, նրա այտերը կարմիր էին, ինչպես տասնմեկ տարեկան պատանու թշեր: Մինչդեռ պարզ ակնոցների տակից նայում էին մի գույզ կանաչ-դեղնավուն աչքեր, որոնց արտահայտությունը ոչ այնքան խելագի էր, որքան նենգամիտ ու հրոլ: ...Կարմիր շրթունքների վրա ծփում էր մի շինծու և անախորժ ծայիտ...: Կանգնած էր նա հանդարտ, անվրդրով, զուխը միշտ բարձր պահած, այնպես, որ կարծես պարանոցը դրված էր երկաթե աղմիչի մեջ: Գուցե նրան ներում էր խիստ մաքուր և փայլուն օսլայած շապկի բարձր ու ամուր օձիքը: Նրա կանաչ-դեղնավուն բիբերը ձվածև շրջանակների մեջ դառնում էին այս ու այն կողմ անագից շինած խաղալիքի աչքերի պես նույնչափ մեքենայաբար, որչափ մեքենայական էին նրա բոլոր ձևերն ու շարժումները:

Ըստ Ա. Շիրվանզադեի

## ЗАДАНИЯ К ПЕРЕВОДУ

1. Объясните значение следующих устойчивых словосочетаний для характеристики внешности, укажите их стилистическую характеристику.

*Кровь с молоком, косая сажень в плечах, как аршин проглотил, грудь колесом, писанный красавец (писаная красавица), живые мощи, коломенская верста.*

2. Дайте все известные вам характеристики внешности человека по следующим признакам: рост, полнота, глаза, волосы, нос, цвет лица, голос, осанка. Используйте при этом синонимы, на-

пример: У него (неё) волосы русые, белокурые, льняные, пепельные, золотистые. Он(а) блондин(ка).

3. Допишите сравнения. Сопоставьте их с соответствующими сравнениями в армянском языке.

Толстый(ая) как ..., худой(ая) как румяный(ая) как бледный(ая) как ..., белый(ая) как ..., стройный(ая) как

4. Укажите различные значения слов *высокий, низкий, худой, полный*, употребляя их в предложениях (устно). Сравните с армянским переводом.

### \* ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Комизм или юмор Н. В. Гоголя имеет свой особенный характер: это юмор чисто русский, юмор спокойный, простодушный, в котором автор прикидывается простачком. Н. В. Гоголь с важностью говорит о бекеше Ивана Ивановича, и иной простак не шутя подумает, что автор и в самом деле в отчаянии оттого, что у него нет такой прекрасной бекешки...

Причина этого комизма, этой карикатурности изображений заключается не в способности... автора находить во всём смешные стороны, но в верности жизни. Если и Н. В. Гоголь часто и с умыслом подшучивает над своими героями, то без злобы, без ненависти: он понимает их ничтожность, но не сердится на неё...

По В. Г. Белинскому

### ЗАДАНИЯ

1. Какими словами В. Белинский характеризует юмор Н. В. Гоголя?

2. Как вы понимаете выражение В. Белинского, что особенность повести “в верности жизни”? Каким близким по значению словом вы его можете заменить?

3. Найдите в отрывке из повести Н. В. Гоголя карикатурные изображения героев.

4. Как вы думаете, почему критик называет гоголевских героев ничтожными?

# УРОК ДЕВЯТЫЙ

## СИНТАКСИС

**Обстоятельственные распространители простого предложения. Осложнение смысловой структуры простого предложения. Деепричастие и деепричастный оборот.**

### **Понятие о примыкании**

Распространяя простое предложение, обстоятельства осложняют его смысловую структуру. Оставаясь формально простым, предложение часто становится по смыслу сложным. Обстоятельства как бы “подключают” к основному событию, о котором сообщается в предложении, второе событие и устанавливают между этими событиями пространственные, временные, причинные, целевые, условные и уступительные отношения.

Обстоятельства условно можно подразделить на две группы. Первую составляют обстоятельства **места и времени**:

*Ещё в прошлом году (когда?) на острове Севане (где?) в Армении (где?) я восхищался безбожным горением маков (Мандельштам);*

*В безмолвии лесов (где?) весной (когда?), во мгле ночей (когда?) поёт над розою восточный соловей (Пушкин).*

В другую группу обстоятельств входят обстоятельства, устанавливающие между двумя событиями или явлениями **причинные, целевые, условные и уступительные отношения**:

*От сильного мороза (почему?) замёрзли деревья. = Был сильный мороз; деревья замёрзли;*

*Для определения силы света (зачем?) мы воспользовались экспериментом. = Мы хотели определить силу света; мы воспользовались экспериментом;*

*При охлаждении* (при каком условии?) тела сжимаются. = Тела охлаждаются; тела сжимаются;

*Несмотря на сильную жару* (несмотря на что?), мы продолжали свой путь. = Была сильная жара; мы продолжали свой путь.

### **Деепричастие и деепричастный оборот**

Неизменяемая форма глагола, близкая к наречию, называется деепричастием (шһһһһһ һһһһһһ һһһһһһ, һһһһһһ һһһһһһ).

Деепричастия обозначают добавочное действие, совершающееся одновременно с действием глагола-сказуемого или предшествующее ему. Деепричастия легко заменяются глаголом и становятся вторым сказуемым:

Он *слетает* с холма, *поднимая* снежную пыль.

Он *слетает* с холма и *поднимает* снежную пыль.

Она, *спрятавшись* за сосну, *ждёт* ответа.

Она *спряталась* за сосну и *ждёт* ответа.

Деепричастие часто имеет при себе пояснительные слова и образует деепричастный оборот (һһһһһһ һһһһһһ).

Одинокое деепричастие и деепричастный оборот выражают обстоятельственные значения времени, причины, условия, следствия, образа действия:

когда? *Услышав зов*, лыжник остановился;  
почему? *Не дождавшись ответа*, он мчится назад;

при каком условии? *Поднявшись на холм*, можно увидеть море;

как? Она, *улыбаясь*, следит за ним.

Деепричастный оборот можно заменить придаточным предложением:

*Когда лыжник услышал зов*, он остановился.

Он мчится назад, *потому что не дождался ответа*.

*Если подняться на холм*, можно увидеть море.

Одинокое деепричастие и деепричастные обороты всегда обособляются - выделяются паузой, а на письме - запятыми.

### **Понятие о примыкании**

**Примыкание** это подчинительная связь между словами, при которой к главному слову присоединяется зависимое слово, не имеющее форм словоизменения: наречие, инфинитив, деепричастие, прилагательное в сравнительной степени, а также предложно-падежные формы имени *быстро* бегать, говорить *волнуясь*, предложить *сесть*, ехать *медленнее*, следить *с волнением*, его предложение.

## МОРФОЛОГИЯ

Деепричастие сохраняет вид глагола - несовершенный и совершенный. Деепричастия несовершенного вида обозначают незаконченное добавочное действие, происходящее одновременно с главным:

Он *шёл* по дороге, *напевая* песенку.

Деепричастия совершенного вида чаще всего обозначают законченное добавочное действие, протекающее раньше главного:

*Кончив* писать, он *сдал* работу и *вышел*.

### \* Образование деепричастий

основа глаголов настоящего времени + суффиксы

-я, -а

броса-ют - броса-я, бросаются - броса+я+сь

слыш-ат - слыш+а (если основа оканчивается на шипящий)

основа инфинитива/прошедшего времени

глаголов совершенного вида + суффиксы

-в, -вши

броси-л - броси+в

броси-л-ся - броси+вши+сь

### Обратите внимание:

услышал - услыша и услышав

увидел - увидя и увидев

быть - будучи

В фольклоре и поэтической речи встречаются деепричастия с



суффиксами -учи, -ючи: едучи, глядячи, играючи; в классической литературе с суффиксами -вши, -ши: услышавши, увидевши, привёзши.

## УПРАЖНЕНИЯ

Переведите на армянский язык. Обратите внимание на перевод деепричастий и деепричастных оборотов.

### У моря

Море шумело. В пене и брызгах зелёные волны накатывались на песчаную отмель. Белые гребни, *возвышаясь*, бескрайней чередой ползли к острову из туманной дали.

Волны неслись вперёд, *подымаясь и ударяясь со страшной силой в крутую песчаную стену*, выбитую морем и обрывом возвышающуюся над чертой прибоя. Над воднами с криком неслась туча чаек. Набегавшие волны едва не облавали их. Чайки с криком подпрыгивали и, *снова опускаясь*, стояли в воздухе, *слегка приоткрыв крылья*.

Максим Горький

Переведите на русский язык, употребляя деепричастия и деепричастные обороты.

Իմ հայրիկը կացի՞նն առել, գնում էր գոմ սարքելու:

Իմ մայրիկը գոգնոցը կապել, գնում էր հանդ՝ կարտոֆիլ հավաքելու: Իմ հորեղբայրը եղանն ուսել, գնում է սարերում խոտ դիզելու: Բակում, արևի տակ ես նստել էի կոճղի՞ն և հաց ուտելով կարդում էի քաջագործությունների մասին մի գիրք:

Այգու և անտառի վրա խշշալով աշուն էր իջնում:

Կացի՞նը թևին, գոգնոցը կապած, եղանն ուսին՝ աշխատանքի գնալուց առաջ նրանք նայում էին ինձ և թաքուն հրճվում, որ իրենց որդին մեծանում է, այտն ահա ձեռքին է դրել և գիրք է կարդում:

Գոմը պետք է անպայման սարիվեր կառուցվեր, ձյուներից առաջ կարտոֆիլը պետք է անպայման հավաքվեր, խոտը պետք է անպայման դիզվեր, ուրենն հայրիկը, մայրիկը, հորեղբայրը չէին կարող չգնալ ձմեռվանից առաջ գոմը սարքելու, կարտոֆիլը հավաքելու, խոտը դիզելու:

Ըստ Հրանտ Մաթևոսյանի

**Упражнение 1.** Составьте предложения с данными словосочетаниями. Переведите предложения на армянский язык.

Отказаться наотрез, звучать глуше и глуше, испуганно колебаться, рассказать вкратце, выучить наизусть, говорить шёпотом, пробираться ползком, сдавать досрочно, подойти вплотную, прочитать наизусть, пить глотками, разбить вдребезги.

**Упражнение 2.** Преобразуйте данные словосочетания в глагольные с зависимым наречием. С некоторыми словосочетаниями составьте предложения.

Образец: горячий привет - приветствовать горячо.

Взволнованная беседа, сердечные поздравления, интересный рассказ, медленная реакция, весёлый смех, мелодичная песня, предостерегающий взгляд, дружеская улыбка, сухое расставание, вежливое обращение, глупый поступок, разумное решение, благотворное влияние, своеобразное изложение, отрицательный отзыв, систематическое повторение, предательский поступок, механическое заучивание, блестящий анализ, категорическое запрещение.

**Упражнение 3.** Замените выделенные сравнительные обороты синонимичными наречиями.

1. Сестра заботилась о младшем брате, **как мать**. 2. Виктор любил ходить в студенческую столовую, **здесь кормили, как дома**. 3. Он говорил с ней, **как с другом**. 4. Разведчик выполнил задание и погиб, **как герой**. 5. Осень стояла суровая, было холодно, **как зимой**. 6. Анаид распорядилась в доме, **как хозяйка**. 7. Здесь всё сохранилось так, **как было прежде**. 8. Дед бодро шагал, **совсем как юноша**. 9. Мальчик ворчал и сердился на нас, **как старик**. 10. После долгой и неприятной разлуки они встретились, **как братья**.

**Упражнение 4.** Перепишите. К выделенным обстоятельствам поставьте вопрос и определите, какое это обстоятельство.

1. **Завтра** смотрите новую телепередачу. 2. **Кругом** расстилалась степь. 3. **Полёты в космос** продолжаются. 4. **С утра** ветреная погода. 5. **Всегда** работайте стараясь. 6. Этот ребёнок читает с **выраже-**

нием. 7. Как аккуратно он пишет! 8. Днём на солнце снег тает быстро. 9. Они шли разговаривая и смеясь. 10. Из-за сильных морозов строительные работы были прекращены. 11. Я не мог заниматься из-за шума. 12. Благодаря помощи врачей он быстро выздоровел.

**Упражнение 5. Преобразуйте сложные предложения в простые с обстоятельством цели по образцу.**

Образец: Пришлось остановиться, чтобы навести порядок.  
Пришлось остановиться навести порядок.

1. Самолёт вылетел, чтобы оказать помощь пострадавшим. 2. Я вернулся, чтобы предупредить хозяев о грозившей опасности. 3. Учёные приехали в Москву, чтобы принять участие в симпозиуме. 4. Дети принесли букеты цветов, чтобы украсить класс. 5. У меня было время, чтобы отдохнуть перед поездкой. 6. Командир послал бойца, чтобы связаться со штабом. 7. Сергей пришёл на вокзал, чтобы встретить друга. 8. Студенты торопятся, чтобы выполнить курсовую работу вовремя. 9. Наш одноклассник поехал в Москву, чтобы поступить в университет. 10. А когда вернёшься, чтобы проститься со мной, я открою тебе один секрет.

**Упражнение 6. Замените придаточные предложения предложноподлежащими конструкциями.**

1. Студент не пришёл на занятия, потому что был болен. 2. Перед тем как взлететь, космонавт поблагодарил весь народ за работу. 3. Ему стало стыдно, что он сомневался. 4. Мария Трофимовна делает всё, чтобы обогатить и украсить землю. 5. Он хорошо сдал экзамены, хотя и очень долго болел. 6. Матч состоялся, хотя и был проливной дождь.

**Упражнение 7. Ответьте на вопросы, в ответах используйте слова из скобок.**

1. Куда пошли студенты?  
Где были студенты?  
Откуда они вернулись?  
(библиотека, консультация, свой руководитель)
2. Куда поехал спортсмен?  
Где был спортсмен?

Откуда он вернулся?

(Москва, соревнования, тренер).

3. Куда побежал Артур после уроков?

Где был Артур после уроков?

Откуда он вернулся?

(магазин, товарищ, стадион).

4. Куда отправится ваша группа летом?

Где будет ваша группа летом?

Откуда вы вернётесь в сентябре?

(туристический поход, фольклорная практика, озеро Севан).

**Упражнение 8.** Перепишите, раскрывая скобки и употребляя нужный предлог.

1. Артисты Большого театра выступали (Италия, Франция, Англия, Канада, Египет). 2. Много экскурсантов побывало (дом-музей П. И. Чайковского) ... (Клин). 3. Профсоюзные делегации поехали (Польша, Чехия), (Куба, Кипр). 4. Участники праздника будут выступать (Москва), затем ... (Петербург, Казань, Уфа). 5. Праздник песни проводится ... (Урал), (Сибирь, Прибалтика) и (другие места). 6. (фабрики и заводы), (школы и институты) идёт подготовка к празднику. 7. На каникулах мои друзья поедут (Крым) или (Украина).

**Упражнение 9.** Определите, какими членами предложения являются глаголы неопределённой формы: обстоятельством цели, дополнением или частью составного сказуемого.

1. Арам приехал в Ереван учиться в медицинском институте. 2. Староста первого курса должен отчитаться на собрании. 3. Главный редактор просил корреспондентов почаще писать в газету. 4. Лётчик-испытатель сделал над лесом несколько кругов и начал плавно снижаться. 5. Дежурный на станции метро запрещает пассажирам подходить к краю платформы. 6. Отец вышел на балкон освежиться.

**Упражнение 10.** От данных глаголов образуйте деепричастия совершенного и несовершенного вида и расположите их в два столбца.

Читать, отдохнуть, любить, разговаривать, закончить, возвратиться, нести, узнать, вставать, понимать, расстаться, повернуть-

ся, услышать, заблудиться, взяться, принимать, увидеть, открывать, говорить, кричать, рисовать, нахмуриться, замахнуться, перепорхнуть, красоваться, заиграть, громоздиться, умываться.

**Упражнение 11.** Измените предложения, заменяя выделенные глаголы деепричастиями того же вида. Правильно ставьте запяты.

Образец: Товарищ увидел меня и поздоровался. Увидев меня, товарищ поздоровался.

1. Первые лучи солнца **пробили** сквозившую тучку и блеснули в небе. 2. Ранним утром Серёга **взял** топор и пошёл в рощу. 3. Восход незаметно яснил и **отражал** свой слабый свет на своде неба. 4. Малиновка **свистнула** и вспорхнула выше. 5. Брат **рассказывает** о происшедшем и очень волнуется. 6. Турист весело шагал по дороге и громко **насвистывал**. 7. Преподаватель **проверил** очередную работу и поставил “отлично”. 8. Моя сестра **окончила** школу и поступила в университет. 9. Я сдавал экзамены в институт и одновременно **работал** на заводе. 10. Армен **приехал** в Москву и сразу же позвонил товарищу. 11. Он **написал** письмо брату и лёг спать. 12. Карине **кончат** опыты и уедет отдыхать в Крым или на Кавказ.

**Упражнение 12.** Придаточные предложения замените деепричастными оборотами. Обратите внимание на порядок слов.

1. Как только я увидел этого человека, я сразу узнал его. 2. Когда я выходил из магазина, я столкнулся в дверях со своим старым знакомым. 3. Так как Вася **рано лишился родителей**, он с детства привык рассчитывать только на себя. 4. Когда мои друзья **приехали в Ереван**, они сразу же нашли меня. 5. Как только студенты **сдадут экзамены**, они поедут на практику. 6. Когда я уезжал из дома, я обещал часто писать. 7. После того как мы **прочли всю дополнительную литературу**, мы стали повторять по лекциям. 8. Я не решился бы попросить вас об этом, если бы не знал вас. 9. Он позвонил сестре и попросил её приехать, так как почувствовал себя плохо.

## ИЗЛОЖЕНИЕ-МИНИАТЮРА

Поехали на Пискаревское мемориальное кладбище. Вечерело.

Хорошо, что в этот час мы пришли сюда. Ещё не темно, но день уже уходит, улетают птицы, небо темнеет

“Никто не забыт, и ничто не забыто” - эти слова, выбитые на гранитной стеле, Сароян переводит на английский. Важные для себя слова он всегда переводит, чтобы лучше их запомнить, лучше понять.

Я люблю русских, за их литературу и за то, что это - здоровые люди. И они хотят быть здоровыми....

Сароян хочет приобрести какие-то материалы о Пискаревском кладбище. Но музей закрыт, и поблизости нет киосков, где можно было бы купить литературу. В одном из окон административного здания горел свет. Оказалось, что задержался на работе директор Мемориального кладбища Иван Илларионович Савицкий. Украинец. Воевал за Ленинград ... Сароян записывает рассказ Савицкого о себе.

Савицкий подарил нам набор открыток, брошюру о Пискаревском кладбище и медаль в кожаном футляре. В машине и в гостинице Сароян доставал медаль, вглядывался в изображение на медали (на одной стороне выбит монумент Матери-Родине, на другой - общий вид Пискаревского кладбища) и повторял:

- Это очень дорогой подарок.

Вечером, когда прощались, он сказал:

Может оказаться, что сегодняшний день был лучшим днём нашей жизни.

По Л. Мкртчяну

## ФОНЕТИКА

Запомните произношение следующих сочетаний согласных

Написание	Произношение	Примеры
тсья } тся }	[ць]	умываться [умываць] умывается [умываиць]
тц } дц }	[ц]	отцы [ацы] двадцать [двацьт’]
тск } дск }	[цк]	детский [д’эцк’ий] Кисловодск [к’иславоцк]

Задание 1. Сами приведите слова с указанными выше сочетаниями согласных. Прочитайте вслух эти слова.

Задание 2. Прочитайте следующие глаголы. Обратите внимание на произношение **-ться** и **-тся**.

пытаться    пытается    пытаются  
 оставаться    остается - остаются  
 называться    называется - называются  
 печалиться    печалится - печалятся  
 сопротивляться - сопротивляется - сопротивляются  
 радоваться    радуется - радуются  
 казаться - кажется    кажутся  
 вглядываться - вглядывается - вглядываются

Задание 3. а) Повторяйте за преподавателем и записывайте:

одиннадцать, двенадцать, тринадцать, четырнадцать, пятнадцать, шестнадцать, семнадцать, восемнадцать, девятнадцать, двадцать, тридцать; канадцы, молодцы, братский, солдатский, Братск, Железноводск, ирландцы, нормандцы,

б) Прочитайте записанные вами слова. Сравните их написание с произношением.

Для правильного произношения некоторых безударных окончаний **запомните:**

Написание	Произношение	Примеры
-ья	[иъ]	братья [брат'иъ] деревья [д'ир'эв'иъ]
-ого -его	[ъвь] [эвь]	старого [старъвь] синего [с'ин'эвь]
-ые -ие	[ыи] [ии]	новые [новыи] летние [л'эти'ии]
-ая -ое	[ъиъ]	добрая [добрьиъ] новое [новъиъ]

**Задание 4.** Приведите свои примеры слов с указанными выше окончаниями. Запишите и прочитайте их.

**Задание 5.** Прочитайте следующие слова. Обратите внимание на произношение безударных окончаний существительных и прилагательных.

Перья, листья, звенья, колосья, высокого, низкого, тихого, громкого, синего, зимнего, осеннего, дальнего, старые, умные, белые, серые, лишние, передние, задние, средние, крупная, мелкая, долгая, горькая, красное, желтое, близкое, верное.

При произношении согласных перед гласным [э] в заимствованных словах отмечается тенденция к их смягчению.

В настоящее время можно выделить три группы слов по произношению согласных перед [э].

Для правильного произношения согласных перед [э] **запомните: только твёрдо** произносятся согласные перед [э] в словах: кашне, пюре, турне, шоссе, кафе, шимпанзе, сэр, мэр, антенна, бифштекс, отель, протез, пенсне, полонез, тоннель и др.:

**только мягко** произносятся согласные перед [э] в словах: демонстрация, демократия, тема, дебют, демон, брюнет, секция, ректор, перрон, версия, медик, комета, резонанс, семестр, сектор, музей и др.

**Допускаются твёрдое и мягкое произношения согласных перед [э] в словах:**

декан, дельта, дефис, энергия, инертный, сервант, сентенция, депрессия и др.

**Задание 6.** Прочитайте приведённые выше слова за преподавателем.

**Задание 7.** Запишите эти слова. Запомните их написание.

**Задание 8.** Приведите сами по три слова каждой группы. Запишите и прочитайте их.



## ИЗ БЛОКАДНОЙ КНИГИ

В залах Эрмитажа, всегда переполненных посетителями, звучат на всех языках приглушённые голоса экскурсоводов. Картины, скульптуры, узорчатые паркеты кажется, что так было всегда и что иначе быть не могло в этом великолепном источнике красоты, за которой приезжают из далёких стран. (...) Но в служебной комнате несколько сотрудников музея рассказывают, как они жили здесь в войну. И тут, хоть и невпопад, не по теме, а нет сил обойти, отложить на потом одно место из рассказов Павла Филипповича Губчевского. Случай, который чем дальше, тем больше заставлял о себе думать.

“- Тридцать два снаряда попало. Степень разрушения разная: снаряд в Гербовом зале упал где-то в двух метрах от Малого тронного зала. По каким законам баллистики, не знаю, но осколки рванули сюда, в Малый тронный зал. В Гербовом зале дырка в полу вниз, в Растреллиевскую галерею, и больше ничего. А Малый тронный зал весь изрешечён осколками. Сбита люстра, её не удалось восстановить - хрупкая очень бронза была. Кроме того, осколки буквально изрешетили стены и потолок. Если на стенах не было обоев (вот эти лионские бархаты, шитые серебром, очень стильные, были навиты на валы и увезены, эвакуированы), то роспись там феноменально трудная для реставрирования. И вот эта роспись, которую вы сейчас видите, всё это осыпалось чешуйками чуть побольше этой книжицы. Люди, наши сотрудники, ходили по этим чешуйкам.

- А картины все увезены были?

Вообще весь Эрмитаж вывез миллион сто семнадцать тысяч предметов. В залах картин практически не было. Но нельзя было эвакуировать фреску Анджелико, огромный картон Джулио Романо - даже на валу он бы рассыпался, нельзя было эвакуировать роспись лоджии Рафаэля. Осталось и то, что само по себе могло сохраниться, рамы, например.

- Какой вид имели залы?

Пустые рамы. Это было мудрое распоряжение Орбели: все рамы оставить на месте. Третьяковка перепутала, всё там спрятали и потом полтора года разбирались, не могли восстановить экспозицию. А Эрмитаж восстановил свою экспозицию через 18 дней после возвращения картин из эвакуации! А в войну они так и висели, пустые глазницы-рамы, по которым я провёл несколько экскурсий.

- По пустым рамам? В каком году?

- Это было весной, где-то в конце апреля сорок второго года. В данном случае это были курсы младших лейтенантов. Курсанты помогли нам вытащить великолепную ценную мебель, которая оказалась под водой. Мы не могли её эвакуировать. Она была вынесена в помещение конюшен (в первом этаже под висячим садом). В сорок втором прорвало воду, и мебель, великолепный набор: средневековые, французский классицизм - всё оказалось под водой. Надо было спасать, перетащить, но как? Эти сорок старушек, которые были в моем подчинении, и остальные люди - это всё инвалиды труда или те, кому семьдесят с лишним. А курсантов привезли из Сибири, они были ещё более или менее сильные. И они переволокли мебель в тот зал, где безопасно сравнительно, и тут до конца войны она простояла. Нужно было поблагодарить их. Выстроили их в зале, сказали им какие-то слова, поблагодарили. А потом я взял этих ребят из Сибири и повел по Эрмитажу, по пустым рамам. Это была самая удивительная экскурсия в моей жизни. И пустые рамы, оказывается, впечатляют”

Можно представить себе, как это было - замороженные за зиму стены Эрмитажа, которые покрылись инеем сверху донизу, шаги, гулко разносившиеся по пустым залам. (...) Прямоугольники рам - от Пуссена, Рембрандта, Кранаха, от голландцев, французов, итальянцев были для Губчевского обозначением существующих картин. Он воочию видел внутри рам полотна во всех подробностях, оттенках света, красок - фигуры, лица, складки одежды, отдельные мазки. Отсутствие картин для него сейчас делало их ещё нагляднее. Сила воображения, острота памяти, внутреннего зрения возрастали, возмещая пустоту. Он искупал отсутствие картин словами, жестами, интонацией, всеми средствами своей фантазии, языка, знаний. Сосредоточенно, пристально люди разглядывали пространство, заключённое в раму. Слово превращалось в линию, цвет, мазок, появлялась игра теней и воздуха. Считается, что словом нельзя передать живопись. Оно так, однако в той блокадной жизни слово воссоздавало картины, возвращало их, заставляло играть всеми красками, причём с такой яркостью, с такой изобразительной силой, что они навсегда врезались в память. Никогда после Губчевскому не удавалось проводить экскурсии, где люди столько бы увидели и почувствовали.

По А. Адамовичу и Д. Гранину

приглушённый - негромкий, неполный звук, голос

баллистика - наука о законах полета снарядов

изрешетить - покрыть сплошь дырками, сделать похожим на решето

реставрировать - восстановить в первоначальном виде

фреска - картина, написанная красками, нанесёнными на свежую штукатурку

экспозиция - выставка, размещение картин, выставленных для обозрения

глазница - углубление в лицевой части черепа, в котором помещается глаз

А мы живём торжественно и трудно  
И чтим обряды наших горьких встреч,  
Когда с налёту ветер безрассудный  
Чуть начатую обрывает речь,-  
Но ни на что не променяем пышный  
Гранитный город славы и беды,  
Широких рек сияющие льды,  
Бессолнечные, мрачные сады  
И голос Музы еле слышный.

*А. Ахматова*

Здесь лежат ленинградцы,  
Здесь горожане - мужчины, женщины, дети.  
Рядом с ними солдаты-красноармейцы...  
Всею жизнью своею  
Они защищали тебя, Ленинград,  
Колыбель революции,  
Их имён благородных мы здесь перечислить не сможем:  
Так их много под вечной охраной гранита.  
Но знай, внимающий этим камням,  
Никто не забыт, и ничто не забыто!

*Ольга Берггольц*

## ЗАДАНИЯ

1. Когда была проведена эта необычная экскурсия? Сколько времени продолжалась блокада Ленинграда? Что вы можете рассказать о героизме ленинградцев, оборонявших свой город? Как

в тексте отразилась блокадная жизнь в Ленинграде? Раскройте образный смысл выражений “изрешечённые стены”, “пустые глазницы рам” “внимать камням”, “под вечной охраной граница”

2. Какова роль Ленинграда в истории русского общества и культуры? Что вы знаете об Эрмитаже? Какие знаменитые произведения искусства находятся в Эрмитаже? Как ленинградцы спасли сокровища Эрмитажа? Какую роль играет искусство в общественной жизни? Почему необычная экскурсия Губчевского кажется авторам “Глав из блокадной жизни” таким значительным и знаменательным событием?

3. Как вы объясняете чудо непосредственного общения с искусством, которое произошло во время экскурсии? Можно ли словом передать живопись?

4. Какие крупные музеи известны вам в СССР и за рубежом? Посетите Государственную картинную галерею Армении. Опишите картину, которая вам понравилась.

5. Подготовьте сообщение на темы: “Блокада Ленинграда”, “Дорога жизни”, “Эрмитаж - хранилище шедевров мирового искусства”, “Академик Орбели - директор Эрмитажа”, “Искусство в осаждённом Ленинграде”

6. Напишите сочинение на тему: “Подвиг Ленинграда” или “Никто не забыт, ничто не забыто”

В работе над сочинением можно воспользоваться материалами 24-серийного телефильма об Эрмитаже.

Люблю тебя, Петра творенье,  
Люблю твой строгий, стройный вид,  
Невы державное течение,  
Береговой её гранит,  
Твоих оград узор чугунный,  
Твоих задумчивых ночей  
Прозрачный сумрак, блеск безлунный,  
Когда я в комнате моей  
Пишу, читаю без лампады,  
И ясны спящие громады  
Пустынных улиц, и светла  
Адмиралтейская игла.  
И, не пуская тьму ночную  
На золотые небеса,  
Одна заря сменит другую  
Спешит, дав ночи полчаса.

Красуйся, град Петров, и стой  
Неколебимо, как Россия.  
Да умирится же с тобой  
И побеждённая стихия:  
Вражду и плен старинный свой  
Пусть волны финские забудут  
И тщетной злобою не будут  
Тревожить вечный сон Петра!

А. С. Пушкин

## ЛЕКСИКА

Синонимы используются в тексте с разными целями:

1) помогают избежать повторения одного и того же слова: “Вот *пролетели* дикие гуси, *пронеслась* вереница лебедей” (А. П. Чехов);

2) служат для уточнения: “Дорога *стиснулась*, *сжалась*, *застряла*, *увязла* в отрогах” “Во мне рождалось ощущение *полета*, *парения...*” (А. Битов). “Это не было головокружение *страха*, *боязни*, это было головокружение *полёта*” (А. Битов);

3) выражают разные оценки в характеристике предмета, явления: “А у Ули глаза были большие, тёмно-карие, не *глаза*, а *очи...*” (А. Фадеев).

Задание 1 Объясните, какую роль играют синонимы в данных предложениях.

1. Он знал в детстве не *нужду*, но *бедность*. (Эренб.). 2. Но у нас не *боятся*, а пуще *опасаются*, как бы нового налога не назначили. (Леон.) 3. Он собственно не *шёл*, а *влячился*. (Купр.). 4. То, что он увидел в них (глазах), он никогда не назвал бы *радостью*, но это было больше радости, это было *ликование*. (Федин). 5. Полились сперва *алые*, потом *красные*, золотые потоки горячего света (Тург.). 6. *Сияло* солнце, вздыхала степь, *блестела* трава..., *сверкала* река (Горьк.). 7. Академик Л. В. Щерба принадлежит к числу выдающихся русских *лингвистов...* Интерес к методике преподавания выделяет Л. В. Щербу из всех русских учёных *языковедов* (Матус.). 8. Бодрый и *радостный* явился он в больницу к товарищам; там его встретил Павел, тоже *веселый*. (Горьк.). 9. Мы друзья, хотя и *противоположны*, *полярны*. (А. Толст.). 10. Мне иногда представлялось, что я вижу перед собою *огромного, испанского* паука... (Дост.). 11. Весь зал *аплодировал*.

*Хлопали*, подняв руки (А. Толст.). 12. Какой-то один и тот же дух проснулся во всех этих *жестоких, безжалостных, ненавидящих* людях... (Горьк.). 13. Она очень *любила* своего доброго отца, а он *обожа*л её (Чех.).

Задание 2. Подберите к следующим выделенным словам из текста соответствующие синонимы.

*Приглушённые* голоса, *мудрое* распоряжение, *вычурная* резьба, *изрешечённый* осколками зат; видеть во всех *подробностях*; *переволочь* мебель, словом *воссоздавать* картины; рассказывать *невпопад*, *феноменально* трудная роспись.

Слова для справок: необычайно, исключительно; умный; плотно; замысловатый, путаный; воспроизводить; деталь; переташить; некстати, неуместно; продырявленный; тихий, смягчённый; узор.

Задание 3. Объясните, какими оттенками значений различаются синонимы к слову *защищать*.

1. Она берегла малыша от холода. 2. Оборонять Ленинград встала вся наша страна. 3. Пограничники охраняют границы нашей родины. 4. Он решительно ограждал подругу от нападок. 5. Отец научил сына отстаивать свои взгляды.

Задание 4. Составьте словосочетания со словами *труд* или *работа*.

увлекаться (свой, своя) заниматься (научный, научная)  
остаться без ...; сделать без ...; мысли; приступить к ...; затрачивать ...; над рукописью; выставка молодых художников; сборник научных ...; опубликовать ...; дипломные ...; ежедневно проверять учеников; героический сотрудников Эрмитажа; вложить много

Задание 5. Составьте предложения, используя синонимичные слова *доля, порция, часть; дело, занятие, труд, работа; осколок, обломок, кусок*.

## ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ?

### КАК МЫ ГОВОРИМ

Врезаться в память  
Без памяти (любить)  
Без памяти (от кого, от чего)  
Вычеркнуть из памяти  
Перебирать в памяти  
Вечная память

На свежую память

### И КАК МЫ ПОНИМАЕМ

Запомниться, запечатлеться  
Очень сильно  
В восхищении, в восторге  
Заставить себя забыть  
Вспоминать, обдумывать  
Об умершем, погибшем,  
чтобы люди его помнили за  
дела его и поступки  
Пока ещё хорошо помнится,  
пока не забылось

Подберите соответствующие по значению устойчивые сочетания в армянском.

## ТЕКСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

Օսմանյան կայսրության տիրապետության ժամանակ երիտթուրքերի կազմակերպված արևմտահայության զանգվածային կոտորածը պատմության մեջ հայտնի է որպես 1915 թ. եղեռն (գեմոցիդ):

Ընդհանուր առմամբ թուրքական կառավարությունը 1915-16 թթ. կազմակերպեց արևմտահայության մեծ մասի բնաջնջումը, իսկ մնացածին արտաքսեց, կոդուստեց ու ավերեց նրա կիսավուրջ երկիրը: Թուրքական բռնակալները այդպես վարվեցին նաև ասորների նկատմամբ, կազմակերպեցին հույների ու արաբների ջարդեր, հետո՝ քրդական կոտորածներ: Հայ ժողովուրդն առաջին աշխարհամարտում բոլորից շատ զոհեր տվեց: Եթե 1914-ին՝ պատերազմի մախոթյակին, Օսմանյան կայսրությունում, ապրում էին մոտ 2,5-3 մլն. հայ, ապա դրանից ավելի քան 1,5 մլն. բնաջնջվեց, իսկ մնացածը տառապելով գաղթեց Անդրկովկաս ու Ռուսաստան, Մերձավոր Արևելքի երկրները, Եվրոպա ու Ամերիկա, և միայն մի փոքր մասը մնաց Թուրքիայում, բաց նա էլ հետագայում զոհ դարձավ քեմալականներին: Քիչ թվով հայեր մնացին Կ. Պոլիսում, իսկ վիլայեթներում հայության մազապուրծ բեկորները բռնի մահմեդականցվեցին: Եթե պատերազմի ժամանակաշրջանի հայկական կոտորածներին ավելացվեն XIX դ. վերջին Թուրքիայում տեղի ունեցած ջարդերը և 1917-22-ի զանգվածային սպանությունները Թուրքիայում և Հայաստանում, ապա այդ ամբողջ ժամանակաշրջանում ցեղասպանության հայ զոհերի թիվը կհասնի ավելի քան 2 մլն.:

## ЗАДАНИЯ К ПЕРЕВОДУ

### 1. Переведите на русский язык.

Նախ, նախաբազուիկ, նախաբան, նախագահ, նախագահություն, նախագիծ, նախագծել, նախագուշակ, նախագուշակել, նախադպրոցական, նախազգալ, նախազգացում, նախազգուշացնել, նախազգուշացում, նախածանց, նախահայր, նախահաշիվ, նախաճաշ, նախաճաշել, նախամայր, նախամտածված, նախանշան, նախանցյալ, նախապայման, նախապաշարմունք, նախապապ, նախապատերազմյան, նախապատճառ, նախապատմություն, նախապատրաստվել, նախապես, նախասենյակ, նախատարր, նախատեսել, նախատոնական, նախդիր, նախերգանք, նախընտրական, նախորդ, նախորդել, նախքան, նախօր, նախօրինակ:

### 2. Продолжите ряд:

Антигуманный, антивоенный...

Бесчеловечный, беспринципный...

### 3. Дополните гнёзда слов:

Убить - убивать, убиваться, убийца...

Переступить, преступить, преступник...

Кровь, кровавый, кровный, кровожадный...

### 4. Укажите все значения следующих слов:

Жестокий, страшный, светлый, прекрасный.

## \* ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

### Очерк

Писатель-очеркист сосредоточивает свое внимание по преимуществу на единичных явлениях жизни (конечно, таких, которые ему представляются особенно значительными, характерными). Ему важно передать эти явления так, как они непосредственно явились перед ним: отсюда в очерке - зарисовки нравов, положений, отдельные картины и сцены. Художественный вымысел в очерке имеет гораздо меньший удельный вес, чем в других видах поэзии. Очень многие очерки вообще передают реальные, единичные факты, повествуют о действительных лицах. В этих случаях художественный вымысел сводится до минимума, так как, показывая существующих конкретных людей и останавливаясь на событиях из их жизни, очеркист не может приписывать изображаемому им людям того, чего у них нет. Единичный характер предметов изображения, избираемых очеркистом, однако, не ли-



шает очерк большого познавательного и воспитательного значения. В очерках воспроизводятся такие факты и лица, в которых наглядно предстают типические черты людей и отчетливо раскрываются общественные закономерности...

По Г. Л. Абрамовичу

Задание 1. Прочитайте текст, разбейте его на абзацы, составьте подробный план к нему.

Задание 2. Сделайте сообщение о том, чем отличается в жанровом отношении очерк от рассказа. Проанализируйте при этом два произведения по вашему выбору.

Задание 3. Можно ли отрывок “Из блокадной книги” назвать очерком? Обоснуйте свой ответ.

Задание 4. Перескажите текст. Употребите при этом следующие словосочетания и конструкции:

*сосредоточивать свое внимание; представляться особенно значительными и важными; зарисовки нравов, положений; художественный вымысел; передавать реальные единичные факты; единичный характер предметов; воспроизводить факты и лица; предстают типические черты; раскрываются общественные закономерности.*

# УРОК ДЕСЯТЫЙ

## СИНТАКСИС

### Понятие об актуальном членении предложения. Порядок слов и интонация

Одно и то же предложение может иметь разный смысл в зависимости от коммуникативной цели, которую преследует говорящий. В предложении *Андрей/ поехал в Москву* говорящий сообщает нечто о действиях Андрея, а именно то, что он поехал в Москву. Это предложение отвечает на вопрос: Что сделал Андрей? Ответ: Поехал в Москву.

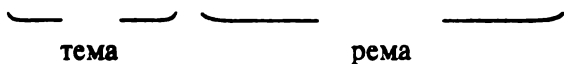
В предложении *В Москву поехал/ Андрей* сообщается о том, кто именно поехал в Москву. Это предложение отвечает на вопрос: Кто поехал в Москву? Ответ: Андрей.

В предложении *Поехал Андрей/ в Москву* сообщается о том, куда именно поехал Андрей. Это предложение отвечает на вопрос: Куда поехал Андрей? Ответ: В Москву.

В первой части каждого из этих трех предложений определяется тема предложения - то, о чём сообщается в предложении. Вторая часть содержит то, что сообщается о теме; и называется ремой. Рема содержит в себе основное содержание сообщения, то, ради чего предложение употребляется.

Членение предложения на тему и рему называется актуальным (смысловым) членением предложения. Актуальное членение предложения может не совпадать с его синтаксическим членением на главные и второстепенные члены.

Летний вечер тихо тает и переходит в ночь.



Основными средствами выделения ремы являются логическое ударение (սրիւնիւրիւնիւնիւն շէշտ) и порядок слов (շարիւնիւնիւրնիւն).

### Прямой порядок слов

1. Сказуемое стоит после подлежащего:

Свеча меркнет и гаснет.

Как она мне дорога...

2. Дополнение занимает место после сказуемого:

Мороз запушил стёкла окон.

3. обстоятельство образа действия стоит перед сказуемым

Девушка безмолвно и тихо смотрит на небо.

4. согласованное определение предшествует определяемому слову:

И чудится скучный, старческий шёпот.

### Обратный порядок слов

1. Сказуемое стоит перед подлежащим:

Встают передо мною другие образы.

Как хороши, как свежи были розы.

Дополнение занимает место перед сказуемым:

Стёкла окон запушил мороз.

3. обстоятельство образа действия стоит после сказуемого:

Девушка смотрит на небо безмолвно и тихо.

4. согласованное определение следует за определяемым словом:

И чудится шёпот скучный, старческий.

## Порядок слов и перевод

При переводе текста с армянского языка на русский необходимо учитывать некоторые особенности влияния порядка слов на грамматику в каждом из языков.

1. Порядок слов грамматически значим в тех случаях, когда формы именительного и винительного падежей совпадают, а

именно: на первом месте ставится субъект (подлежащее), на втором - объект (дополнение): *Мать* любит *дочь*; *Небо* мелкий *дождик* сеет на зацветшую сирень. (Ахматова).

Чтобы прояснить содержание предложения, надо вернуть прямой порядок слов: Прочтут осеннему туману *стихи* Терьяна *тополя*. (Дудин);

Лишь изредка пронизывает *тишь* крик аиста. (Ахматова). *Крик аиста* пронизывает тишь.

2. В русском языке нет определённого и неопределённого артикля. Значение определённости/неопределённости иногда можно передать посредством порядка слов:

Я шёл по дороге. Впереди меня бежала *собака*.

*Մտրկիցս մի շուն էր փափում:*

Я шёл по дороге. *Собака* бежала впереди меня.

*Շունը փափում էր մտրկիցս:*

3. Особенностью армянского языка является расположение несогласованного определения влево от определяемого слова - существительного:

*Մարգարիթ թոռան աչքերի մեջ տեսալ որդու փաստկերը;*

*Ստոսի ծերրւան մասին գիտության նվաճումները ապշեցուցիչ են:*

В русском языке, наоборот, несогласованное определение обычно ставится вправо от определяемого слова:

Макар в глазах внука увидел образ сына; Достижения науки о расщеплении атома поразительны.

## УПРАЖНЕНИЯ

Переведите текст на армянский язык.

В любую самую обыкновенную разговорную фразу можно вложить столько значений, сколько в ней слов, и даже больше.

Возьмём стандартную фразу: “Дайте мне стакан чаю” - и разложим её на составные части. Если мы делаем упор на первое

слово, открываем следующее: “Довольно пустой болтовни. Я пришёл усталый, измучен жаждой, дайте мне стакан чаю, а потом я вам расскажу все новости” Упор на втором слове: “Соседу справа дали, соседу слева дали, всем налили, всех спросили, про меня забыли – почему так? Дайте и мне...” На третьем слове: “Вы знаете прекрасно, что я не пью из чашки, дайте мне стакан” И, наконец, на четвёртом: “Чаю! Ничто так не утоляет жажду, как добрый, душистый, хорошо настоявшийся чай!”

Это всё применительно к стакану чая, а если речь идёт о больших страстях, о высоких материях... Можно найти такие тонкости, что отрицание будет звучать утверждением или наоборот.

### Переведите на русский язык.

*Նույնը չէ՞ արևոյք «Ես ծիրանի մի ծառ եմ» և «Ես մի ծառ եմ ծիրանի»: Երկու նախադասություններն էլ արտահայտում են ճիշտ և ճիշտ նույն միտքը, միայն շարադասությունն է մի քիչ տարբեր: Բանն էլ հենց այդ «մի քիչ» տարբեր լինելն է. Մի քիչ տարբերություն և մի դեպքում՝ առաջինում, նախադասությունը հնչում է հասարակ, սովորական, մյուս դեպքում՝ ավելի կենդանի ու երաժշտական...*

*Վերը բերված օրինակներում գործադրված ձևը կոչվում է շրջում, որով բառերի սովորական շարադասությունը շուտ է գալիս: Դա շարահյուսական ռեաբանության ձևերից մեկն է...*

*Չարմանալ կարելի է, թե ինչպես մի բառը մյուսից ետ կամ առաջ դնելու պատճառով խոսքը փոխում է իր գույնը, հուզական շունչը:*

*Սիա ածականի նախադաս և ետադաս գործածության օրինակներ «Փայլում էր կապուտակ երկինքը» և «Փայլում էր երկինքը կապուտակ». երկրորդը հնչում է ավելի վերամբարձ, ավելի բանաստեղծական:*

*Չուր չէ, որ ածականի այսօրինակ կիրառությունը բանաստեղծների նախաիրությունն է:*

*Ըստ Լևոն Հախվերդյանի*

**Упражнение 1. Прочитайте, выделяя голосом слова, на которые падает логическое ударение.**

1. Спектакль состоится *в субботу*. Спектакль состоится в субботу. 2. Соревнования волейболистов состоятся *завтра на стадионе*. Соревнования волейболистов состоятся *завтра* на стадионе. 3. Молодежь едет *на новостройки*. Молодежь едет на новостройки.

Упражнение 2. Выделите в следующих предложениях тему и ре-  
му. Поставьте вопрос к реме.

Образец: 1. Андрей/*поехал в Минск.*

Вопрос: Что сделал Андрей?

Ответ: Поехал в Минск.

2. В Минск поехал/*Андрей.*

Вопрос: Кто поехал в Минск?

Ответ: Андрей.

3. Поехал Андрей/*в Минск.*

Вопрос: Куда поехал Андрей?

Ответ: В Минск.

Моя сестра любит природу. Петр хорошо плавает. Ученый ра-  
ботал в Москве.

Упражнение 3. Расположите слова в предложениях в последова-  
тельности, указанной цифрами. Выделите случаи, в которых измене-  
ние порядка слов приводит к изменению смысла предложения.

- 5 4 1 2 3 7 6 5 3 4  
1. Ель растёт в наших лесах. 2. Вчера я был на консультации  
1 2 1 2 4 3 2 3  
у профессора. 3. Я встретил учителя брата. 4. Брат вернулся  
1 4 3 5 1 2 5 4  
больной. 5. Мы хорошо работали на субботнике. 6. Вы разбе-  
1 2 3 1 3 4 5 6 7  
рётесь в этой задаче. 7. Зрители смотрели новый фильм о тру-  
2 1 2 3 5 4  
жениках Армении. 8. На семинаре присутствовало десять че-  
1 2 3 4 5 7 6 1 3  
ловек. 9. Гриша работает в цеху у друга отца. 10. Пионеры не  
2 4 5 7 3 4  
очень хотели разговаривать с незнакомцем. 11. Легкий порыв  
5 2 1 7 4 5 6 1 2  
ветра разбудил меня. 12. Оратор закончил свою речь под ап-  
3 7 6 1 2 3  
лодисменты слушателей. 13. Собрание состоится в среду в  
4 5  
шесть часов.

**Упражнение 4.** Составьте предложения по следующим схемам, используя глаголы, данные в скобках, в качестве сказуемого.

1. Определение, подлежащее, обстоятельство образа действия, сказуемое (жить), обстоятельство места. 2. Подлежащее, обстоятельство образа действия, сказуемое (смотреть), косвенное дополнение. 3. Определение, подлежащее, обстоятельство образа действия, сказуемое (читать), дополнение. 4. Обстоятельство места, сказуемое (гореть), определение, подлежащее. 5. Обстоятельство времени, обстоятельство места, сказуемое (приехать), определение, подлежащее.

**Упражнение 5.** В предложении *Смелые и энергичные люди выполнили задание* путем перестановки подчеркните:

а) качество людей; б) действие людей; в) кто именно выполнил задание.

**Упражнение 6.** По данному началу придумайте рассказ, используя предложения с прямым порядком слов. Озаглавьте рассказ.

Каждое воскресенье мы стараемся провести интересно и с пользой для себя. Так было и на прошлой неделе.

**Упражнение 7.** Переведите на русский язык. Обратите внимание на порядок слов.

Մարտիանօջին, մի քարի տակ նստած, նա բաց աչքերով նայում էր գյուղի երևացող տներին ու պարտեզներին, ու նրա՛ աչքերի առաջ մեկ-մեկ կենդանանում էին մարդկային սիրելի դեմքեր... Մարդկանց արած ամեն լավ բան մոռացվել, ջնջվել էր նրա հիշողությունից... Նրա սրտում մկում էր կարտուր, ու մեկը թաքուն հուշում էր. «Չէ, բանը միայն կուշտ լինելը չի: Ոչ ոք չի կարող ապրել մեռակ: Աշխարհում բոլորին է հարկավոր իր մնամների ու իրեն չմնամների հասարակությունը...»:

Խ. Գյուլնազարյան

**Упражнение 8.** Установите, сколько предложений в данном отрывке. Перепишите, ставя точки.

## В Уральских горах

Чуть заметная тропинка вьётся по крутому склону горы мы вдвоём преодолеваем подъём нам мешает молодая поросль чаще и чаще преграждают путь глыбы серого гранита они беспорядочно навалены друг на друга и кажутся непроходимыми однако чья-то заботливая рука уложила в трудных местах стволы поваленных деревьев мы проходим по ним словно по мосткам наконец взято последнее препятствие мы на вершине горы от самого подножия горы на восток уходит равнина возле хребта ещё заметны холмы дальше холмы сглаживаются широкая равнина простирается до горизонта среди зелени сверкают озёра.

### ИЗЛОЖЕНИЕ-МИНИАТЮРА

Вот идут они по тихой улице. Юноша и девушка. По глазам молодых людей видно, что они счастливы.

У девушки букетик гвоздик. Его принес ей юноша. Гвоздики - первый его подарок, и она любит цветы, украдкой подносит их к губам. Но ей мало быть счастливой самой. Ей хочется, чтобы всем было радостно оттого, что так хорошо ей и её любимому.

Но как поделиться с людьми своим счастьем? И тут ей приходит в голову неожиданная мысль. Девушка отделяет от букета гвоздику и бросает её в темноту первого раскрытого окна. В доме, видимо, спят. И одинокий цветок остаётся на подоконнике.

Раскрытых окон много: жара. И девушка бросает в каждое по одной гвоздике. Юноша не останавливает её, так как понимает, почему она это делает...

Влюблённые уходят.

А наутро люди нашли в своих комнатах - на подоконниках, столах, на полу - красные цветы гвоздики.

Так одно доброе счастье рождает другое.

*По И. Давыдову*



# ФОНЕТИКА

## Интонация

Русская интонация отличается богатством и разнообразием. Она характеризуется изменением основного тона, интенсивности и длительности звучащего предложения. В предложениях, состоящих из одних и тех же слов, может изменяться смысл в зависимости от интонации. Например:

Он не сдал экзамены.

Он не сдал экзамены?

Он не сдал экзамены!

В каждом типе интонационной конструкции (ИК) выделяется слог, на котором происходит основное (значимое) изменение интонации. Этот слог является интонационным и смысловым центром ИК.

Две другие составные части ИК - предцентровая (предударная) и постцентровая (заударная) выделяются в зависимости от места интонационного центра (ударной части). **Я изучаю литературу** (цифра обозначает тип ИК и место интонационного центра).

Интонационный центр может передвигаться, при этом может меняться смысл предложения.

*Я изучаю литературу.*

*Я изучаю литературу.*

*Я изучаю литературу.*

В каждой интонационной конструкции выделяется средний тон (он обозначается пунктирной линией), а затем повышение и понижение от среднего тона (они обозначаются знаками, идущими вверх и вниз от средней пунктирной линии)

Она думала о Родине.

Движение тона вверх или вниз от средней линии и направление тона в центре являются главными различительными признаками интонационных конструкций; дополнительным признаком является усиление словесного ударения.

Предцентровая часть всех типов ИК произносится на среднем тоне.

Постцентровая часть произносится с понижением тона (ниже среднего) в первых трех типах ИК и с повышением тона в ИК-4.

В потоке речи каждый тип ИК имеет свои реализации.

Интонационная конструкция 1 (ИК-1) проявляется при выражении завершенности в повествовательном предложении. ИК-1 характеризуется понижением тона на интонационном центре.

Студѐнт изучает математику̇.

Он живѐт в общежитий̇.

Интонационная конструкция 2 (ИК-2) проявляется при выражении вопроса в вопросительных предложениях с вопросительным словом. ИК-2 характеризуется понижением тона на центральной части. Уровень тона на гласном центра в ИК-2 выше, чем в ИК-1. Гласный центра характеризуется также усилением словесного ударения.

Что́ изучает студѐнт?

Кто́ живѐт в общежитий̇?

Интонационная конструкция 3 (ИК-3) проявляется при выражении вопроса без вопросительного слова. ИК-3 характеризуется резким повышением тона в центральной части.

Студѐнт изучает математику́?

Он живѐт в общежитий̇́?

Интонационная конструкция 4 (ИК-4) проявляется в неполных вопросительных предложениях с сопоставительным союзом *а*. ИК-4 характеризуется повышением тона над центральной частью. Постепенное восхождение тона на центре начинается здесь ниже уровня среднего тона предцентральной части и к концу слога превышает его.

- Я иду в библиотеку. А ты́?

- Мы занимаемся. А вы́?

- Он сдал экзамен. А она́?

Задание 1 В данных предложениях найдите интонационный центр. Произведите возможные перемещения интонационного центра.

Он интересуется грамматикой.

Он любит рассказывать истории.

Задание 2. В следующих предложениях отметьте движение тона.

Она любит слушать музыку.

Кто любит слушать музыку?

Моя сестра.

А ты?

Он увлекается поэзией?

А его брат?

Задание 3. Составьте диалог из ИК-1, ИК-2, ИК-3, ИК-4. Запишите его и прочитайте.

## **КАК ХОРОШИ, КАК СВЕЖИ БЫЛИ РОЗЫ**

Где-то, когда-то, давно-давно тому назад, я прочёл одно стихотворение. Оно скоро позабылось мною.... но первый стих остался у меня в памяти:

Как хороши, как свежи были розы...

Теперь зима; мороз запушил стёкла окон; в тёмной комнате горит одна свеча. Я сижу, забившись в угол, а в голове всё звенит и звенит:

Как хороши, как свежи были розы...

И вижу я себя перед низким окном загородного русского дома. Летний вечер тихо тает и переходит в ночь, в тёплом воздухе пахнет резедой и липой; а на окне, опершись на выпрямленную руку и склонив голову к плечу, сидит девушка и безмолвно и пристально смотрит на небо, как бы выжидая появления первых звёзд. Как простодушно-вдохновенны задумчивые глаза, как трогательно-невинны раскрытые, вопрошающие губы, как ровно дышит ещё не вполне расцветшая, ещё ничем не взволнованная грудь, как чист и нежен облик юного лица! Я не дерзаю заговорить с нею, - но как она мне дорога, как бьётся моё сердце!

Как хороши, как свежи были розы...

А в комнате всё темней да темней Нагоревшая свеча трещит, беглые тени колеблются на низком потолке, мороз скрипит и злится за стеною - и чудится скучный, старческий шёпот...

Как хороши, как свежи были розы...

Встают передо мною другие образы... Слышится весёлый шум семейной, деревенской жизни. Две русые головки, прислонясь друг к дружке, бойко смотрят на меня своими светлыми глазками, алые щёки трепещут сдержанным смехом, руки ласково сплелись, вперебивку звучат молодые, добрые голоса; а немного подалее, в глубине уютной комнаты, другие, тоже молодые руки бегают, путаясь пальцами, по клавишам старенького пианино - и ланнеровский вальс не может заглушить воркотню патриархального самовара...

Как хороши, как свежи были розы...

Свеча меркнет и гаснет... Кто это кашляет там так хрипло и глухо? Свернувшись в калачик, жмётся и вздрагивает у ног моих старый пёс, мой единственный товарищ... Мне холодно... Я зябну... и все они умерли... умерли...

Как хороши, как свежи были розы...

*И. С. Тургенев*

запустить - покрыть тонким пушистым слоем снега или инея

резеда - садовое растение с пахучими цветками

дерзать - здесь: осмеливаться

чудиться - казаться, мерещиться

вперебивку - говорить, перебивая друг друга

ланнеровский вальс - написанный Ланнером, композитором XIX века

воркотня - добродушное ворчание, негромкий разговор

свернуться калачиком - лечь, согнувшись

\* \* \*

Как хороши, как свежи были розы  
В моём саду! как взор прельщали мой!  
Как я молил осенние морозы  
Не трогать их холодную рукой.

*И. Мятлев*

Остаться в памяти людской  
Не томаи стихов и прозы,-

А лишь единственной строкой:  
“Как хороши, как свежи были розы.”

*И. Сельвинский*

\* \* \*

Где наша роза  
Друзья мои?  
Увяла роза,  
Дитя зари.  
Не говори:  
Так вянет младость!  
Не говори:  
Вот жизни радость!  
Цветку скажи:  
Прости, жалею!  
И на лилею  
Нам укажи.

*А. С. Пушкин*

Печальная блеклая роза  
Качала головкой своей,  
И сыпались горькие слёзы  
Из плачущих горьких очей...

О чём же, печальная роза,  
Ты плачешь во мраке ночей?  
О том ли, что вешние грёзы  
Умчались с зелёных ветвей?

Не плачь, моя блеклая роза,  
Вернётся назад соловей!..  
Не плачь, отряхни эти слёзы  
С заплаканных тёмных очей...

*А. А. Блок*

**блеклый** - потерявший свежесть и яркость  
**вешний** - весенний

## ЗАДАНИЯ

1. О чём рассказывается в произведении “Как хороши, как свежи были розы”? **Какая** разница между эпическим и лирическим сюжетом? Каков сюжет стихотворения И. С. Тургенева? Почему Тургенев назвал свое произведение стихотворением в прозе?

2. Сравните это произведение со стихами А. С. Пушкина и А. А. Блока. Укажите отличительные свойства стихотворной речи. Какие из них наблюдаются в произведении Тургенева? На какие части расчленяется стихотворение Блока и почему? Можно ли стихотворение Тургенева расчленить на строфы? Как вы озаглавили бы каждую из них?

3. Как развивается основная тема стихотворения Тургенева? Вы обратили внимание на повторяющуюся строку “Как хороши, как свежи были розы” Какую роль играет этот повтор в композиции всего стихотворения? Что вы знаете о ритме? Какие ритмические явления вы можете указать в стихотворении Тургенева?

## ЛЕКСИКА

Антонимы - слова, противоположные по значению (*близкий - далёкий, начало - конец, радоваться - горевать, сегодня - завтра* и т. д.).

Противопоставление слов, обозначающих признаки, явления, действия, даёт возможность создавать контрастные образы.

Многозначные слова могут иметь несколько антонимов (*скупой человек - щедрый человек, скупые слёзы - обильные слёзы, скупой свет - яркий свет*).

Антонимы могут быть контекстуальными, индивидуально-авторскими. Например: “Они сошлись: *волна и камень, стихи и проза, лёд и пламень* не столь различны меж собой” (А. С. Пушкин).

Задание 1. Подберите антонимы к следующим словам из текста.

Позабыть, гореть, сесть, раскрыть, заговорить, умирать, озянуть; холодно, теперь; тёмный, низкий, тёплый, юный, скучный, добрый, весёлый.

Задание 2. Подберите антонимы к многозначным прилага-

тельными в составе следующих словосочетаний.

Низкое окно - низкий поступок - низкий голос; тёплый воздух  
тёплая встреча - тёплый климат; свежая роза - свежая рана  
свежая рыба; тёмная комната - тёмные люди тёмные мысли;  
открытое окно открытый человек открытая вражда; мелкий  
песок - мелкая река - мелкие интересы.

Задание 3. Составьте предложения и словосочетания, заменяя каждое слово данных конструкций соответствующим антонимом.

Образец: Там горе.- Здесь радость. Спросить дружески. - Ответить враждебно.

1. 1. Здесь тепло. 2. Летом жарко. 3. Впереди зима.

11. 1. Забыть быстро. 2. Расцветать весной. 3. Гасить медленно.  
4. Вставать рано. 5. Рано утром. 6. Сегодня вечером. 7. Прибегать сюда. 8. Смеяться от радости. 9. Приехать оттуда. 10. Улететь на юг.

Задание 4. Писатели часто используют антонимы для названия своих произведений: “Дни и ночи”, “Живые и мёртвые” К. Симонова, “Волки и овцы” А. Н. Островского. Приведите ещё несколько подобных примеров.

Задание 5. Вместо точек вставьте подходящие по смыслу антонимы.

Состояние больного становилось то *тревожным*, то 2. Его поступками руководила не *любовь*, а 3. Брат по своему характеру *медлительный*, а сестра 4. На *старте* он вырвался вперед, а на ему изменили силы. 5. Эта аудитория *маленькая, тесная*, а та ..., 6. Один ребёнок *кругленький, румяный*, другой -..., 7. От волнения он проснулся *рано утром*, хотя поезд уходил 8. Деревня была *внизу*, в глубине долины, а лагерь - ..., в горах. 9. Я *распахнул* окно, а ветер снова его. 10. В доме все уже *спали*, только одна мать

Задание 6. Найдите антонимы в следующих пословицах и поговорках. Объясните смысл пословиц и поговорок, выучите их наизусть.

1. Худой мир лучше доброй ссоры. 2. Мягко стелет, да жёстко спать. 3. Сытый голодного не разумеет. 4. Ученье свет, а неученье тьма. 5. Готовь сани летом, а телегу зимой. 6. От одного берега отстал, к другому не пристал. 7. Добрая слава лежит, а худая бежит. 8. Не отведав горького, не узнаешь сладкого.

Задание 7 Объясните значения выделенных слов и словосочетаний в следующих предложениях. Замените их, где возможно, синонимами.

1. Скажите, хлеб *свежий*? - Да, только что привезли. 2. За обедом к столу подали *свежие* и солёные огурцы. 3. В столовой, на белоснежной *свежей* скатерти, стоял большой букет ландышей. 4. Холодок пробежал по спине Телегина. Ночь была *свежа*. 5. Вода в озере была довольно *свежая*, и купаться не хотелось. 6. Ты купил *свежие* газеты? 7. Охотники заметили *свежий* след волка. 8. Видно, что вы хорошо отдохнули у вас такой *свежий* вид! 9. После отпуска он со *свежими силами* взялся за работу. 10. На этот участок фронта бросили *свежие силы*. 11. Летом я люблю спать на *свежем* воздухе.

## ТЕКСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

Աշուն էր, պայծառ աշուն...

Օդը մաքուր էր, արցունքի պես ջինջ: Կապտավուն սարերն այնքան մոտ, այնքան պնդ գին երևում, որ հեռվից կարելի էր համրել նրանց մաքուր լանջերի բոլոր ձորակները, կարմրին տվող մասրենու թփերը:

Աշուն էր, տերևաթափով, արևի նվազ ջերմությամբ, դառնաշունչ քամիով, որ ծառերի ճղերից պոկում էր դեղնած տերևները, խմբերով քշում, տանում հեռու ձորերը: Նույնիսկ քարափի հաստաբուն կաղնիի խոնարհվում էր քամու առաջ: Ամալի ձորերում, դեղնակարմիր անտառի և հնձած արտերի վրա իջել էր մի պայծառ տխրություն: Ջինջ օդի սառնության մեջ զգացվում էր առաջին ձյունի շունչը:

Այգում երիտասարդ կեռասենիները մրսում էին, քանուց խշշում: Սիմինը-



րի երկար տերևները բրտրի նման քսվում էին իրար, պողպատի ծայն հանում: Կարծես ճիւղերընք էին արշավում իրար դեմ, և սինինդրի տերևը, որպես բեկված սուտեր, ընկնում է քամու առաջ:

Արևի սառը ժպտում էր վերջին արևածաղիկը և օրորում դեղին գլուխը:

Ըստ Ա. Բակունցի

## ЗАДАНИЯ К ПЕРЕВОДУ

1. Продолжите названия сложных цветов; переведите свои примеры на русский язык

ա) կապույտ...

բ) կարմիրից սպիտակ...

գ) դեղնակարմիր...

2. Найдите в тексте для перевода сравнения, выделите: а) индивидуально-авторские, б) устойчивые.

3. Устойчивые сравнения не всегда совпадают в разных языках. Допишите недостающую часть в приведённых ниже оборотах, поставьте их с армянскими эквивалентами, используйте в предложениях. Дополните своими примерами. *Храбрый, как трусливый, как твёрдый, как мягкий, как ..., упрямый, как быстрый, как голодный, как ..., холодный, как*

*Бояться как спешить как спать как ..., сидеть как ....*

Слова для справок: лев, заяц, сталь, камень, пух, шёлк, воск, осёл, мул, баран, вихрь, молния, волк, лёд; огонь, пожар, убитый, иголки.

4. Ниже приведен отрывок из стихотворения Ав. Исаакяна и его перевод, выполненный В. Звягинцевой. Объясните, чем вызвана последовательная замена в переводе **розы шиповником и цветком**.

Այս, ես սիրո ճանփի ափում  
Մենակ բուսած վարդի վարդ եմ:  
Անց ու դարձի փռչին ծփում  
Վերառի իջած, կորած վարդ եմ:

От любовной тропы в стороне  
Я шиповником диким цвету.  
Весь в пыли, я томлюсь в тишине,  
Я шиповником тихим цвету.

Սիրունները պարսեզների  
Զնրուշ պահած վարդ են սիրում:

Нежно клонит красавица взор  
Над садовым душистым цветком...

## \* ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

### Символ

Символ предметный или словесный знак, условно выражающий сущность какого-либо явления с определённой точки зрения, которая и определяет самый характер, качество символа (революционного, реакционного, религиозного и др.).

Символом могут служить предметы, животные, известные явления, признаки предметов, действия и т. п. (например, лотос символ божества и вселенной у индусов; хлеб-соль - символ гостеприимства и дружбы, змей - символ мудрости, утро - символ молодости, голубой цвет - символ надежды; символичны танцы, обряды).

Происхождение символа очень древнее, хотя в конкретных исторических условиях возникают и новые символы или изменяется смысл старых (например, свастика - древний символ древа жизни, теперь свастика - символ фашизма; голубь - древний символ кротости, в наши дни - символ мира).

В своей основе символ имеет всегда переносное значение. Взятый же в словесном выражении - это **троп**. В символе наличествует всегда скрытое сравнение, та или иная связь с явлениями быта, с явлениями исторического порядка, с историческими сказаниями, верованиями и т. п. (например, крест как символ христианства, распятого Христа и т. д.). Особенно много символов встречается во всех религиях, а также в народной поэзии

В искусстве символ имел всегда (имеет и сейчас) особо важное значение. Это связано с природой образа, основной категорией искусства. Ибо в той или иной мере всякий образ условен и символичен уже потому, что в единичном воплощает общее. В художественной же литературе известная символичность таится в любом сравнении, метафоре, параллели, даже подчас эпитете. Олицетворения в баснях, аллегоричность сказок, аллегория вообще - это, в сущности, разновидности символики. Глубоко символичны Фауст Гете, Прометей Эсхила, образ бури как символа революции у Некрасова ("Душно без счастья и воли") или у Горького ("Песнь о Буревестнике") и др.

По И. Машбиц-Верову

Задание 1 Ответьте на вопросы.

1. Что такое символ? 2. Что может служить символом? 3. Что имеет в своей основе символ? 4. Какое получает выражение символ в художественной литературе?

Задание 2. Роза - традиционный поэтический символ. Какое новое содержание сообщил Тургенев этому символу? Объясните символику розы, соловья, лилеи, морозов, весны в стихах Мятлева, Пушкина, Блока. Раскройте символический смысл образов зимы, весны, лета, осени, свечи в стихотворении Тургенева.

# УРОК ОДИННАДЦАТЫЙ

## СИНТАКСИС

**Односоставные предложения. Основные значения, выражаемые односоставными предложениями.  
Типы односоставных предложений.**

Русский язык богат разными типами односоставных предложений. Односоставные (ўршўшқў) предложения - это особый структурный тип простого предложения, в котором о событии, явлении, ситуации сообщается посредством одного главного члена, не являющегося ни подлежащим, ни сказуемым.

**Основные значения, выражаемые односоставными предложениями**

1. Действующее лицо не названо, но оно известно: это сам говорящий или тот, к кому говорящий обращается:

*Не думаю, не жалею, не спорю.*

*Не сплю.*

*Не рвусь ни к солнцу, ни к луне, ни к морю,  
Ни к кораблю. (Цветаева)*

*Услышишь гром и вспомнишь обо мне.*

*Подумаешь: она грозы желала. (Ахматова)*

*Но помни Тютчева завет:*

*Молчи, скрывайся и тай*

*И чувства и мечты свои. (Блок)*

Такие предложения называются **определённо-личными**.

2. Действующее лицо не названо, и оно неопределённо:

*Пусть сна поэта не поймут,-  
Его почувствуют, не думая. (Северянин)*

Такие предложения называются **неопределённо-личными**.

3. Действующее лицо не названо, и оно мыслится обобщённо:

Ласковыми словами и камень *растопишь*; Выше головы *не прыгнешь* (пословицы).

Перед весной бывают дни такие:  
Под плотным снегом отдыхает луг,  
Шумят деревья весело-сухие,  
И тёплый ветер нежен и упруг.  
И лёгкости своей дивится тело,  
И дома своего *не узнаёшь*,  
И песню ту, что раньше надоела,  
Как новую с волнением *поёшь*. (Ахматова)

Такие предложения называются **обобщённо-личными**.

4. В предложении обозначены явления природы и состояние окружающей среды:

*Завалокло и скрыло  
Туманом день с утра.  
И холодно и сыро  
До самого утра. (Лудин)*

А также обозначены действия, которые происходят как бы сами собой, независимо от субъекта: Ночью в саду *посбивало* все яблоки и *ломало* одну старую сливу. (Чехов)

Такие предложения называются **безличными**.

5. В предложении выражены воля и желания говорящего:

Весь день в бездействии глубоком  
Весенний тёплый воздух *пить*,  
На небе чистом и высоком  
Порою облака *следить*;  
*Бродить* без дела и без цели  
И ненароком, на лету,  
*Набрести* на свежий дух синели  
Или на светлую мечту. (Фет)

Такие предложения называются **инфинитивными**, так как главный член в них выражен неопределённой формой глагола - инфинитивом.

6. В предложении утверждается наличие, существование предметов, явлений, состояний:

Чудная картина,  
Как ты мне родна!  
Белая *равнина*,  
Полная *луна*.  
*Свет* небес высоких  
И блестящий *снег*,  
И саней далёких  
Одинокий *бег*. (Фет)

Такие предложения называются **номинативными**, так как главный член в них выражен формой именительного падежа - номинативом.

Русские грамматики традиционно относят к числу односоставных предложений и другие типы предложений с неактивным семантическим субъектом, которые мы рассматривали в разделе "Двухкомпонентные предложения"

## МОРФОЛОГИЯ

### Выражение главного члена односоставного предложения спрягаемо-глагольного типа

	наклонение	время	лицо	число
определённо-личное предложение	изъявительное	настоящее, будущее	первое, второе	единственное, множественное
	повелительное		второе	единственное, множественное
	неопределённо-личное предложение	изъявительное	настоящее, будущее, прошедшее	третье
обобщённо-личное предложение	изъявительное	настоящее, будущее	второе	единственное
	повелительное		второе	единственное множественное

#### Выражение главного члена безличных предложений

Главный член безличных предложений может быть выражен **собственно-безличными глаголами**: вечерет, вьюжит, дождит, морозит, светает, смеркается, сквозит и др.

**личными глаголами в безличном значении**: веет, гудит, дует, звенит, ломит, метёт, ноет, пахнет, тянет, веяло, гудело, дуло, звенело, пахло и др.

**предикативными наречиями на-о**: жарко, холодно, морозно, тепло, светло и др.

#### Выражение главного члена номинативных предложений

Главный член номинативного предложения обычно выражается именем существительным в именительном падеже или сочетанием числительного и прилагательного с существительным: **Морозец. Хорошая погода. Вон девушки. Три часа.**

Иногда при номинативных предложениях употребляются указательные частицы **вот, вон, вот и**.

## УПРАЖНЕНИЯ

**Переведите на армянский язык**

Проснёшься и долго лежишь в постели. Во всём доме тишина. Слышно, как осторожно ходит по комнатам садовник, растапливая печи. Впереди целый день покоя в безмолвной уже по-зимнему усадьбе. Не спеша оденешься, побродишь по саду, найдёшь в мокрой листве случайно забытое холодное мокрое яблоко, и почему-то оно покажется необыкновенно вкусным... Потом примешься за книги - дедовские книги в толстых кожаных переплётах. Славно пахнут эти книги своей пожелтевшей толстой шершавой бумагой! Хороши и заметки на их полях, сделанные гусиным пером. Развернёшь книгу, и читаешь, и невольно увлечёшься...

По *Ивану Бунину*

В саду было тихо, прохладно, и тёмные покойные тени лежали на земле. Слышно было, как где-то далеко, очень далеко, должно быть, за городом, кричали лягушки. Чувствовался май, милый май! Дышалось глубоко и хотелось думать, что не здесь, а где-то под небом, над деревьями, далеко за городом, в полях и лесах развернулась теперь своя весенняя жизнь, таинственная, прекрасная... И хотелось почему-то плакать...

Утром бабушка жаловалась, что в саду ночью **посбивало** все яблоки и сломало одну старую сливу. Было серо, тускло, безотрадно, хоть огонь зажигай.

По *А. П. Чехову*

**Переведите на русский язык.**

Գիշերը ավազանի սպիտակ հատակը կապտանում էր, ջուրը մուգանում, և աստղեր, բյուրավոր աստղեր: Լռություն, անսահման լռություն:

Ուտիները կռանում էին ավազանի վրա, ամբողջ ազարակի ծառերը շշնջում էին, հանկարծ մի ասույց ճեղքում էր ավազանը և կորչում:



Համատարած, մեծ-մեծ բներով զիչեր, երկար, համաափյուն մի երազ, կապույտ, մուգ կանաչ. և վերևում սպիտակ ամպեր:

Մրգեր, մրգեր, մրգեր, որ գույն էին ճշում, խոտը հրավառ կանաչ, կանաչի մեջ կարմիր կակաչներ: Սարալանջ. որ ներկվում էր արևային արյունով, սարալանջի ետևը կապույտ լեռներ, այդ լեռների գրկում բարձր, ջիմջ, փիրուզյա մի լիճ, կարծես բյուրավոր մանկական աչքեր էին փթթում:

Ըստ Կահան Թորվենցի

**Упражнение 1. Допишите окончания глаголов 2-го лица единственного числа. Перескажите текст, заменяя глаголы 2-го лица формой 1-го лица.**

Легко и неслышно избега... по лестнице. Вставляя... в замочную скважину ключ, неслышно дверь открывае.... Тихо и темно. Пахнет очищенными апельсинами. Зажигает... свет в коридоре, осторожно став... на пол портфель. Снима... пальто. Через голову, яхматя волосы, стягивает... пуловер. Со вкусом умыва...ся, быстро и тихо проходит в кухню. На белом пластике стола кефир, заблаговременно вынутый из холодильника, сырок с изюмом традиционный твой ужин. Ты угадывает... его, не подымая крахмальной салфетки.

**Упражнение 2. Преобразуйте двусоставные предложения в односоставные неопределённо-личные.**

I Образец: Ереван ждёт гостей. - В Ереване ждут гостей.

1. Газета писала об успешном завершении этого важного эксперимента. 2. Театр репетирует новую пьесу. 3. Зал бурно аплодировал знаменитому певцу. 4. Радио передаёт сводку погоды несколько раз в день. 5. Завод выполнил заказ ранее намеченного срока. 6. Первокурсники изучают языкознание и литературоведение. 7. Собрание приветствует кандидата в депутаты. 8. Школа готовится к празднику.

II Образец: Стена выкрашена голубой краской. - Стену выкрасили голубой краской.

1. Этот дом построен в прошлом году. 2. Усадьба, где жил когда-то Чайковский, сейчас отведена под дом отдыха. 3. Фасад зда-

ния украшен колоннами. 4. Выставка была закрыта несколько дней тому назад. 5. Задание было выполнено к сроку. 6. С обратной стороны гравюра заклеена газетой. 7. Портрет погибшего брата был вставлен в рамку и повешен на стену. 8. Солдатам было выдано новое обмундирование. 9. Недавно издано новое пособие по фонетике русского языка. 10. На дом было задано трудное упражнение.

**Упражнение 3. Преобразуйте односоставные неопределённо-личные предложения в двусоставные. В функции подлежащего используйте существительные с названием тех лиц, которые подразумеваются.**

1. Писателей часто спрашивают, ведут ли они записные книжки или полагаются на память. 2. Наш поезд задержали на погрузочном разъезде. 3. В кабинете фонетики студентам покажут новую аппаратуру. 4. Каждое утро приносят свежие газеты. 5. Для строительства университетского комплекса выбрали удалённый от города участок. 6. В больничной палате ещё долго вспоминали его рассказы. 7. Мне поручили написать заметку в факультетскую газету. 8. Вокруг школы сажают деревья. 9. Свидетелей вызвали в суд. 10. Безбилетных пассажиров безусловно оштрафуют в поезде. 11. В большом актовом зале защищают дипломные работы.

**Упражнение 4. Замените неопределённо-личные предложения личными, в которых подлежащее было бы выражено неопределённым или отрицательным местоимением.**

1. Ночью постучали к нам в окно и попросили открыть дверь. 2. Мне сегодня звонили? - Нет, не звонили. 3. Вам объяснили, как проехать в аэропорт? 4. Тебе помогут готовиться к экзаменам? 5. Вас просят к телефону,- сказала соседка. 6. Вас будут встречать?-спросила Аню соседка по купе. 7. В толпе засмеялись. 8. Далеко в степи пели протяжную песню. 9. Мне не сказали, что вы завтра уезжаете.

**Упражнение 5. Переделайте личные предложения в безличные по образцу. Выделите предикативную основу.**

Образец: Октябрь был пасмурный и дождливый. В октябре было пасмурно и дождливо.

1. Комната тёплая и уютная. 2. Подвал тёмный, непроветренный. 3. Вагон холодный, нетопленный. 4. Баня будет жаркой. 5. Лес был тих и загадочен. 6. Дежурная комната была пустой и неуютной. 7. Вечер самодеятельности был весёлый. 8. Море было спокойное. 9. Утро было очень холодным. 10. Площадь в эти часы тиха, пустынна.

**Упражнение 6. Трансформируйте безличные предложения в синонимичные неопределённо-личные.**

1. Отряду было приказано захватить деревню на рассвете. 2. Час назад здесь убило автоматчика. 3. Ранило Тихона под Петергофом. 4. Решено сдать зимнюю сессию без плохих оценок. 5. Об этом было недавно написано в газете. 6. В больницах из-за эпидемии гриппа запрещено навещать больных. 7. Ему было поручено написать заметку в факультетскую газету. 8. Про батарею Тушина было забыто.

**Упражнение 7. Переделайте личные предложения в безличные.**

1. Ночью в саду ветер посбивал все яблоки и сломал одну старую сливу. 2. Вьюга замела окрестные поля и овраги. 3. Во время грозы молния зажгла старый дуб. 4. Сильная волна унесла нашу маленькую лодку. 5. Весеннее половодье размывло берег. 6. К вечеру серые тучи заволокли всё небо. 7. Ураган сорвал крыши с домов. 8. Свежая краска приятно пахла. 9. Огонь через минуту охватил весь дом. 10. Выпавший ночью снег засыпал все тропинки. 11. Буря оборвала телефонные провода. 12. Приятно пахла степная сырая земля.

**Упражнение 8. Составьте безличные предложения по схеме: обстоятельство места + глагол + дополнение в творительном падеже, употребляя синонимичные глаголы *пахнет, вьет, тянет, несёт*.**

Образец: В поле пахнет молодой зеленью и полевыми цветами. Из погреба тянуло сыростью.

**Упражнение 9. Замените данные личные активные предложения пассивными, а затем безличными.**

Образец: Вода затопила долину. Долина затоплена водой. Долину затопило водой.

1. Лёд сковал реку. 2. Волна разбила лодку. 3. Снег занёс все дороги. 4. Огонь охватил кровлю. 5. Град побил пшеницу. 6. Гром оглушил нас. 7. Вода залила тротуар. 8. Пуля ранила бойца. 9. Ветер свалил сосну. 10. Солнце выжгло всю траву. 11. Тонкий ледок затянул лужи.

**Упражнение 10. Сравните предложения правого и левого столбцов. Замените глаголы настоящего времени глаголами прошедшего времени.**

День светлеет.

Ветер дует.

Лёд тает.

Комната пахнет сыростью.

Капают горькие слёзы.

Краска на картине темнеет.

Хорошо пахнут вишнёвые сады.

Воет ветер протяжно и глухо.

На дворе светлеет.

Откуда-то дует.

Кругом тает.

В комнате пахнет сыростью.

С крыши капает.

Зимой рано темнеет.

В воздухе пахнет резедой и цветами.

В трубе воет.

**Упражнение 11. Укажите, какими формами глагола выражен главный член в обобщённо-личных предложениях. Объясните смысл пословиц и подберите, где возможно, армянские эквиваленты.**

1. Без труда не вынешь и рыбку из пруда. 2. Береги платье снову, а честь смолоду. 3. Выше головы не прыгнешь. 4. За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь. 5. Век живи, век учишься. 6. Из песни слова не выкинешь. 7. Кашу маслом не испортишь. 8. Любишь кататься, люби и саночки возить. 9. Держи голову в холоде, живот в голоде, а ноги в тепле. 10. На чужой роток не накинешь платок. 11. Одной рукой узла не завяжешь. 12. Перед смертью не надышишься. 13. Куй железо, пока горячо. 14. С кем поведёшься, от того и наберёшься. 15. Слезам горю не поможешь. 16. Искру туши до пожара, беду отводи до удара. 17. Тише

едешь, дальше будешь. 18. Что написано пером, того не вырубишь топором. 19. Шила в мешке не утаишь. 20. Что посеешь, то и пожнёшь.

**Упражнение 12.** Ответьте на вопросы. В ответах используйте **неопределённо-личные предложения**. Трансформируйте полученные предложения в **безличные** со словом *нужно* (несовершенный вид глагола замените совершенным).

1. Что обычно делают, чтобы позвонить по телефону-автомату? (опускать монету, снимать трубку, набирать номер и т. д.)

2. Что обычно делают, чтобы сварить кофе? (молоть кофе, сыпать в кофейник, класть сахар, заливать водой, кипятить)

**Упражнение 13.** Составьте текст письма или телеграммы, где вы поздравляете:

1) вашего отца или друга с днём рождения;

2) преподавателя или друзей с праздником;

Используйте следующие синонимичные выражения:

От всей души (от всего сердца) поздравляю с днём рождения (с праздником, с Новым годом); примите мои поздравления с днём рождения (с праздником...); шлю вам (тебе) свои поздравления; мне хочется поздравить вас (тебя); передайте мои поздравления вашей жене.

От всей души (от всего сердца) желаю вам (тебе) счастья, успехов, здоровья; долгих лет жизни; примите мои (тёплые, горячие, искренние) пожелания счастья, успехов, здоровья; шлю вам (тебе) свои наилучшие пожелания.

**Упражнение 14.** В стихотворении С. Есенина найдите **номинативные предложения**.

Синий туман. Снеговое раздолье.

Тонкий лимонный лунный свет.

Сердцу приятно с тихою болью

Что-нибудь вспомнить из ранних лет.

Снег у крыльца, как песок зыбучий.  
Вот при такой же луне без слов,  
Шапку из кошки на лоб нахлобучив,  
Тайно покинул я отчий кров.

## ИЗЛОЖЕНИЕ-МИНИАТЮРА

Во время оно в Англии преступники, присуждённые к смертной казни, пользовались правом при жизни продавать свои трупы анатомам и физиологам. Вырученные таким образом деньги они отдавали своим семьям или же пропивали. Один из них, уличённый в ужасном преступлении, позвал к себе учёного медика и, вдоволь поторговавшись с ним, продал ему собственную особу за две гиней. Но, получивши деньги, он вдруг принялся хотать...

- Чего вы смеётесь?! - удивился медик.

Вы купили меня как человека, который должен быть повешен, - сказал, хохоча, преступник, - но я надул вас! Я буду сожжён! Ха-ха!

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Слова делятся на значимые части. Минимальная значимая часть слова называется морфемой. В слове выделяются корневая (главная) морфема и аффиксальные (служебные) морфемы: **приставка (префикс), суффикс, интерфикс, окончание (флексия) и постфикс.**

Каждая морфема имеет определённое значение и место в составе слова и выделяется путём сопоставления родственных или структурно однотипных слов.

Носителем вещественного значения слова является корень слова. Он сохраняется во всех родственных словах. Например: **белый, белизна, побелить, беловатый.**

Так, при сопоставлении слов **гор/а, гор/н/ый, на/гор/ье** выделяется корневая морфема **гор.**

При сопоставлении слов **гор/н/ый, вод/н/ый, болот/н/ый** выделяется суффиксальная морфема **-н-** и окончание **-ый.**

При сопоставлении же слов **на/гор/ье, на/уш/ник, на/руч/ник** выделяется префиксальная морфема **на-**.

Слово может состоять только из корня: **лес, сад**; из корня и аффиксов (одного и более): **лес/ник, пере/лёт, лес/нич/еств/о, пе-ре/лёт/н/ый** и др.

Слово может состоять также из двух корней и интерфикса (соединительного аффикса): **тепл/о/ход, земл/е/мер**.

В качестве значимой части в составе слова могут быть также постфиксы (аффиксы, стоящие после флексии): **-ся (-сь), -те: одевать/ся, умываю/сь, идём/те**.

### Задание 1.

а) В следующих однокоренных словах выделите корневую морфему. Проследите за общим значением всех родственных слов.

Дошкольный, школьник, школьница, школа, школьный; мебельный, мебель, меблировать, меблировка; землянка, земля, земляной, земляк; группа, групповой, группировать, группировка, группа, групповщина.

б) В следующих словах выделите приставки, суффиксы, постфиксы и окончания. Докажите, что они являются значимыми частями слова, определите место каждого аффикса в составе слова.

Безделье, безветрие, беспорядок; преддипломный, предвыборный, предпраздничный; вылететь, выехать, выбежать; двигатель, измеритель, испаритель; актерский, кандидатский; наговориться, нагуляться, наесться.

Задание 2. Выделите корень в следующих словах. Докажите, что корни выделены вами правильно, сопоставляя данные слова с родственными.

Алый, парусник, новинка, богатство, береговой, орешник, течение.

Задание 3. Запишите глаголы *лететь* и *бежать* с приставками по образцу:



Составьте предложения с этими словами.

Задание 4. Для различения приставок **при-** и **пре-** запомните их основные значения и дополните таблицу своими примерами.

при-	1. присоединение 2. приближение 3. близость 4. неполное действие	приделать, пришить... приехать, приплыть... пришкольный, приморский... прилечь, приоткрыть...
пре-	1. изменение состояния 2. чрезмерность действия, признака	преобразовать... пресытиться, премудрый...

Задание 5. Образуйте при помощи суффикса **-тель** существительные от глаголов **читать, учить, основать, строить, водить, руководить, преподавать** по образцу: **испыта(ть)+тель - испытатель**.

Задание 6. От следующих основ существительных образуйте:

а) существительные-названия лиц по местности с помощью суффиксов **-ец, -анец, -янец**.

Кавказ, Новгород, Кубань, Ереван, Судан; Африка, Америка, Италия, Мексика;

б) обозначающие отношение к местности прилагательные с суффиксами **-ск, -(ан)ск**.

Задание 7. Напишите слова, содержащие два корня и интерфиксы **-о-** и **-е-**. Вспомните, в каком случае пишется **о**, в каком **е**.

## БАРЫШНЯ - КРЕСТЬЯНКА

Отношения между ближайшими соседями, Иваном Петровичем Берестовым и Григорием Ивановичем Муромским, не ладились. Иван Петрович утроил свои доходы и считал себя умнейшим человеком в округе. Григорий Иванович, настоящий русский барин и англоман, промотал всё



состояние и поселился в последней своей деревне. Несмотря на английские методы ведения хозяйства, он и здесь влезал в долги. Строже всех осуждал его Берестов, а его шутки типа: “Куда нам по-английски разоряться! Были бы мы порусски хоть сыты”, - по усердию соседей доводились до сведения Григория Ивановича с дополнениями и объяснениями. Англоман бесился и называл своего соседа медведем и провинциалом.

Таковы были отношения между сими двумя владельцами, как сын Берестова приехал к нему в деревню. Он воспитан был в Н\*\* университете и намеревался вступить в военную службу, но отец на то не согласился. Они не уступали друг другу, и молодой Алексей стал жить покамест баринном, отпустив усы на всякий случай. Алексей был в самом деле молодец. Барышни сходили по нём с ума.

Но всех более занята была им дочь англомана моего, Лиза (или Бетси, как звал её отец). Отцы друг к другу не ездили, она Алексея ещё не видала, между тем как все молодые соседки только об нём и говорили. Ей было семнадцать лет. Чёрные глаза оживляли её смуглое и очень приятное лицо. Её резвость и поминутные проказы восхищали отца и приводили в отчаяние её мадам мисс Жаксон, сорокалетнюю чопорную девицу, которая белилась, сурьмила себе брови, два раза в год перечитывала “Памелу”, получала за то две тысячи рублей и умирала от скуки в этой варварской России.

За Лизою ходила Настя; она была постарше, но столь же ветрена, как и её барышня. Лиза очень любила её, открывала ей все свои тайны, вместе с нею обдумывала свои затеи.

(Однажды Настя стала отпрашиваться у Лизы, чтобы пойти в гости на именины к жене повара к Берестовым. Лиза поручила ей увидеть Алексея и рассказать, каков он собою и что он за человек. Настя обещала, а Лиза с нетерпением ожидала её возвращения. Настя сообщила, что молодой барин удивительно хорош, стройный, высокий, добрый, весёлый. Одно нехорошо: за девушками слишком любит гоняться).

- Как бы мне хотелось его видеть!- сказала Лиза со вздохом.

- Да что же тут мудрёного? Тугилово от нас недалеко, всего три версты. Пойдите гулять в ту сторону или поезжайте верхом; вы, верно, встретите его. Он же всякий день, рано поутру, ходит с ружьём на охоту.

Да нет, нехорошо. Он может подумать, что я за ним гонюсь. К тому же, отцы наши в ссоре, так и мне всё же нельзя будет с ним познакомиться... Ах, Настя! Знаешь ли что? Наряжусь я крестьянкою!

И в самом деле; наденьте толстую рубашку, сарафан, да и ступайте смело в Тугилово; ручаюсь вам, что Берестов уж вас не прозевает.

- А по-здешнему я говорить умею прекрасно. Ах, Настя, какая славная выдумка! - И Лиза легла спать с намерением непременно исполнить весёлое своё предположение.

На другой же день приступила она к исполнению своего плана; к вечеру всё было готово. Она повторила свою роль, на ходу низко кланялась и несколько раз потом качала головою, говорила на крестьянском наречии, смеялась, закрываясь рукавом, и заслужила полное одобрение Насти.

На другой день ни свет ни заря Лиза уже проснулась. Лиза тихонько нарядилась крестьянкою, вышла на заднее крыльцо и побежала в поле. Приближаясь к роще, стоящей на рубеже отцовского владения, Лиза пошла тише. Здесь она должна была ждать Алексея. Сердце её билось, само не зная почему. Весёлость ее притихла. Она шла, задумавшись, как вдруг прекрасная легавая собака залаяла на неё. Лиза испугалась и закричала. В то же время молодой охотник показался из-за кустарника. "Небось, милая,- сказал он Лизе,- собака моя не кусается" Лиза уже успела оправиться от испугу. "Да нет, барин,- сказала она, притворяясь полуиспуганной, полузастенчивой,- боюсь: она, вишь, такая злая; опять кинется"

Алексей между тем пристально глядел на молодую крестьянку. "Я провожу тебя, если ты боишься,- сказал он ей,- ты позволишь идти подле себя?" - "А кто те мешает?- отвечала Лиза,- вольному воля, а дорога мирская" "Откуда ты?" - "Из Прилучина; я дочь Василия-кузнеца, иду по грибы. А ты, барин? Тугиловский, что ли?" - "Так точно, - отвечал Алексей,- я камердинер молодого барина" Но Лиза поглядела на него и засмеялась. "А лжёшь,- ска-

зала она,- не на дуру напал. Вижу, что ты сам барин” “Почему же ты так думаешь?” “Да как барина с слугой не распознать? И одет не так, и баишь иначе, и собаку-то кличешь не по-нашему” Лиза час от часу более нравилась Алексею. Привыкнув не церемониться с хорошенькими поселянками, он было хотел обнять её; но Лиза отпрыгнула от него и приняла вдруг на себя такой строгий и холодный вид, что хотя это и рассмешило Алексея, но удержало его от дальнейших покушений. Лиза хотела удалиться, Алексей удержал её за руку. “Как тебя зовут, душа моя?” “Акулиной,- отвечала Лиза, стараясь освободить свои пальцы,- да пусти же, барин, мне и домой пора” “Ну, мой друг, Акулина, непременно буду в гости к твоему батюшке” “Что ты,- возразила с живостию Лиза,- ради Христа, не приходи. Коли дома узнают, что я с барином в роще болтала наедине, то мне беда будет” “Да я непременно хочу с тобою опять видеться” “Ну, я когда-нибудь опять сюда приду за грибами” “Когда же?” “Да хоть завтра” - “Милая Акулина, расцеловал бы тебя, да не смею. Так завтра, в это время, не правда ли?” “Да, да” “И ты не обманешь меня?” “Не обману” “Побожись” “Ну вот те святая пятница, приду”

Молодые люди расстались. Лиза вышла из лесу и опрометью побежала в ферму, где Настя ждала её. Там она переоделась и явилась в гостиную. Отец похвалил её за раннюю прогулку. Лиза его не слушала. Она в мыслях повторяла весь разговор с молодым охотником, и совесть начинала её мучить. Напрасно она возражала себе, что беседа их не выходила из границ благопристойности, что эта малость не могла иметь никакого последствия, совесть её роптала громче её разума. Обещание, данное ею на завтрашний день, более беспокоило её: она совсем было решила не сдержать своей торжественной клятвы. Но Алексей, прождав её напрасно, мог идти отыскивать Акулину, толстую рябую девку, и таким образом догадаться о её легкомысленной проказе. Мысль эта ужаснула Лизу, и она решила на другое утро опять явиться в рощу Акулиной.

С своей стороны, Алексей был в восхищении, целый день думал он о новой своей знакомке; ночью образ смуглой красавицы и во сне преследовал его воображение. Заря едва занималась, как он уже был одет и побежал к месту свидания. Около полчаса

прошло в несносном для него ожидании; наконец он увидел меж кустарника мелькнувший синий сарафан и бросился навстречу милой Акулине. Она улыбнулась восторгу его благодарности, но Алексей тотчас же заметил на её лице следы уныния и беспокойства. Он хотел узнать тому причину. Лиза призналась, что поступок её казался ей легкомысленным, что она в нём раскаивалась, что она просит его прекратить знакомство, которое ни к чему доброму не может их довести. Всё это было сказано на крестьянском наречии; но мысли и чувства, необыкновенные в простой девушке, поразили Алексея. Он употребил всё своё красноречие, чтобы отвратить Акулину от её намерения, заклинал её не лишать его одной отрады: видаться с ней наедине хотя бы через день, хотя бы дважды в неделю. Он говорил языком истинной страсти и в эту минуту был точно влюблён. Лиза слушала его молча. “Дай мне слово,- сказала она наконец,- что ты никогда не будешь искать меня в деревне или расспрашивать обо мне”. Алексей поклялся было ей, но она с улыбкой остановила его. “Мне не нужно клятвы,- сказала Лиза,- довольно одного твоего слова” После того они дружески разговаривали, гуляя вместе по лесу, до тех пор, пока Лиза сказала ему: пора. Они расстались, и Алексей, оставшись наедине, не мог понять, каким образом простая деревенская девочка в два свидания успела взять над ним истинную власть. Не прошло еще и двух месяцев, а мой Алексей был уже влюблён без памяти, и Лиза была не равнодушнее, хотя и молчаливее его. Оба они были счастливы настоящим и мало думали о будущем. Мысль о неразрывных узах довольно часто мелькала в их уме, но никогда они о том не говорили. Алексей, как ни привязан был к милой своей Акулине, всё помнил расстояние, существующее между ним и бедной крестьянкою; а Лиза ведала, какая ненависть существовала между их отцами, и не смела надеяться на примирение.

В одно ясное утро Иван Петрович Берестов выехал прогуляться верхом с борзыми собаками. В то же самое время Григорий Иванович Муромский велел оседлать свою лошадку и рысью поехал около своих англоизированных владений. Подъезжая к лесу, увидел он своего соседа, гордо сидящего верхом, и как образованный европеец подъехал к своему противнику и учтиво его приветствовал. Берестов ответил ему. В это время заяц выскочил из лесу, Берестов с охотниками поскакали следом. Лошадь Му-

ромского испугалась и понесла. Муромский не усидел. Иван Петрович подскакал к нему, осведомляясь, не ушибся ли он. Слуга помог Муромскому взобраться на седло, а Берестов пригласил его к себе. Муромский не мог отказаться, ибо чувствовал себя обязанным, и таким образом Берестов возвратился домой со славою, затравив зайца и ведя своего противника раненым и почти военнопленным.

Соседи, завтракая, разговорились довольно дружелюбно. Муромский попросил у Берестова дрожek, ибо признался, что отшибу не в состоянии доехать до дома верхом, и уехал, взяв с Берестова честное слово на другой же день с Алексеем приехать отобедать по-приятельски в Прилучино.

Лиза выбежала навстречу Григорию Ивановичу. “Что это значит, папа?” - спросила она с удивлением. Григорий Иванович рассказал всё, что случилось. Лиза не верила своим ушам. Григорий Иванович, не дав ей опомниться, объявил, что завтра у него будут обедать оба Берестовы. “Что вы говорите! - сказала она, побледнев. - Нет, папа, как вам угодно: я ни за что не покажусь” Лиза ушла в свою комнату и призвала Настю. Обе долго рассуждали о завтрашнем посещении. Что подумает Алексей, если узнает в благовоспитанной барышне свою Акулину? Какое он мнение будет иметь о её поведении и правилах, о её благоразумии? Вдруг мелькнула ей мысль. Она тотчас передала её Насте. Они обрадовались ей, как находке.

На другой день Григорий Иванович спросил у дочери, всё ли намерена она прятаться от Берестовых. “Папа, - отвечала Лиза, - я приму их, если это вам угодно, только с уговором; как бы я перед ними не явилась, что бы я ни сделала, вы бранить меня не будете и не дадите никакого знака удивления” “Опять какие-нибудь проказы! - смеясь, сказал Григорий Иванович. - Ну хорошо, согласен, делай, что хочешь, черноглазая моя шалунья”

В два часа ровно прибыли Берестовы. Осмотрев сад и зверинец, они уселись в гостиной втроем. Старики вспомнили прежнее время и анекдоты своей службы, а Алексей размышлял о том, какую роль играть ему в присутствии Лизы. Дверь отворилась, и вошла Лиза. Все встали; отец начал было представление гостей, но вдруг остановился... Лиза, его смуглая Лиза, набелена была по уши, насурьмлена пуше самой мисс Жаксон; фальшивые локоны

взбиты были, как парик; талия была перетянута, как буква икс, и все бриллианты её матери сияли на её пальцах, шее и ушах. Алексей не мог узнать свою Акулину в этой смешной и жеманной барышне. Сели за стол. Алексей играл роль рассеянного и задумчивого. Лиза жеманилась, говорила нараспев и только по-французски. Наконец встали из-за стола; гости уехали, а Григорий Иванович дал волю смеху и вопросам. Лиза была в восхищении от своей выдумки. На другой день утром Лиза не замедлила явиться в роше свиданий. “Ты был, барин, вечер у наших господ?— сказала она тотчас Алексею,— какова показалась тебе барышня?” Алексей начал описывать её госпожу такими смешными чертами, что Лиза хохотала от души. “Однако ж,— сказала она со вздохом,— хоть барышня, может, и смешна, всё же я перед нею дура безграмотная” “И!— сказал Алексей,— да коли хочешь, я выучу тебя грамоте. Начнём хоть сейчас” Они сели. Алексей вынул из кармана карандаш и записную книжку, и Акулина выучилась азбуке удивительно скоро. Алексей не мог надивиться её понятливости. На следующее утро она захотела попробовать и писать; сначала карандаш не слушался её, но через несколько минут она и вырисовывать буквы стала довольно порядочно. Прошла неделя, и между ними завелась переписка. Почтовая контора учреждена была в дупле старого дуба. Настя втайне исправляла должность почтальона.

Между тем недавнее знакомство между Иваном Петровичем и Григорием Ивановичем более и более укреплялось и вскоре превратилось в дружбу. Муромский нередко думал о том, что по смерти Берестова Алексей Иванович будет один из самых богатых помещиков губернии и что нет ему никакой причины не жениться на Лизе. Старый же Берестов, хотя и признавал у соседа английскую дурь, но не отрицал и многих отличных достоинств: редкой оборотливости. Он был близкий родственник графу Пронскому, человеку сильному и знатному; граф мог быть полезен Алексею. Старики до тех пор обдумывали всё это про себя, что наконец друг с другом и переговорили, обнялись и принялись о нём хлопотать каждый со своей стороны.

В тот же вечер Иван Петрович призвал сына в свой кабинет и сказал: “Что же ты, Алёша, давно про военную службу не заговариваешь?” Алексей почтительно отвечал: “Я вижу, что вам не

угодно, чтобы я шёл в гусары; мой долг вам повиноваться” –”Хорошо, вижу, что ты послушный сын; не хочу и я тебя неволить; не понуждаю тебя вступить... тотчас... в статскую службу; а покамест намерен я тебя женить”

- На ком это, батюшка?- спросил изумлённый Алексей.

- На Лизавете Григорьевне Муромской. Невеста хоть куда; не правда ли?

- Батюшка, я о женитьбе ещё не думаю.

Ты не думаешь, так я за тебя думал и передумал.

Воля ваша, Лиза Муромская мне вовсе не нравится.

После понравится. Стерпится, слюбится.

- Я не чувствую себя способным сделать её счастье.

Не твоё горе - её счастье. Что? Так-то ты считаешь волю родительскую?

- Как вам угодно, я не хочу жениться и не женюсь.

Ты женишься, или я тебя прокляну, а имение продам и промотаю, а тебе ни полушки не оставлю! Даю тебе три дня на размышление.

Алексей ушёл в свою комнату и стал размышлять о пределах власти родительской, о Лизавете Григорьевне, о торжественном обещании отца сделать его нищим и, наконец, об Акулине. В первый раз видел он ясно, что он в неё страстно влюблён; романтическая мысль жениться на крестьянке и жить своими трудами пришла ему в голову, и чем более он думал о сем решительном поступке, тем более находил в нём благоразумия. С некоторых пор свидания в роще были прекращены по причине дождливой погоды. Он написал Акулине письмо самым чётким почерком и самым бешеным слогом, объявил о грозящей им гибели и тут же предлагал ей свою руку. Тотчас отнёс он письмо на почту, в душло, и лёг спать весьма довольный собою.

На другой день Алексей, твёрдый в своём намерении, рано утром подъехал к Муромскому, дабы откровенно с ним объяснить. Он надеялся подстрекнуть его великодушие и склонить его на свою сторону.

Григория Ивановича не оказалось дома. “Как досадно!”- подумал Алексей. “Дома ли по крайней мере Лизавета Григорьевна?”- “Дома-с” И Алексей спрыгнул с лошади, отдал повода в руки лакею и пошёл без доклада.

“Всё будет решено,- думал он, подходя к гостиной,- объяснюсь с нею самою” - Он вошёл... и остолбенел! Лиза... нет, Акулина, милая смуглая Акулина, не в сарафане, а в белом утреннем платице, сидела перед окном и читала его письмо; она так была занята, что не слыхала, как он и вошёл. Алексей не мог удержаться от радостного восклицания. Лиза вздрогнула, подняла голову, закричала и хотела убежать. Он бросился её удерживать. Лиза старалась от него освободиться. “Оставьте же меня, сударь; с ума вы сошли?”- повторяла она, отворачиваясь. “Акулина! Друг мой, Акулина!”- повторял он, целуя её руки. В эту минуту дверь отворилась, и Григорий Иванович вошёл.

- Ага!- сказал Муромский,- да у вас, кажется, дело совсем уже слажено.

*А. С. Пушкин*

англоман - тот, кто любит и предпочитает всё английское  
промотать - растратить, израсходовать  
чопорный - очень строгий в соблюдении приличий  
сурьмить - красить сурьмой волосы, брови  
ветреный - легкомысленный, непостоянный  
прозевать - упустить благоприятный случай  
легавая, борзая - охотничьи собаки  
застенчивый - робкий, несмелый, стыдливый в обращении  
камердинер - слуга  
баить, баишь - говорить (диалектное)  
опрометью - очень быстро  
отвратить - помешать, предотвратить  
учтиво - вежливо  
осведомляться - спрашивать о чём-либо  
затравить - поймать или убить зверя на охоте с собаками  
жеманный - лишенный простоты, естественности, манерный  
вечо'р - вчера, вчера вечером  
полушка - четверть копейки  
подстрекнуть - склонить, побудить к чему-либо



## ЗАДАНИЯ

1. Как развивается действие повести? Расскажите о сюжете, завязке, кульминации действия и развязке.

2. В чём своеобразии пушкинского повествования? Что нового внёс А. С. Пушкин в традиционный сюжет с переодеваниями?

3. Дайте характеристики персонажей. Как А. С. Пушкин относится к своим героям? В чём выражается авторская ирония?

### Персидские мотивы

Я спросил сегодня у менялы,  
Что даёт за полтумана по рублю,  
Как сказать мне для прекрасной Лалы  
По-персидски нежное “люблю”?

Я спросил сегодня у менялы  
Легче ветра, тише Ванских струй,  
Как назвать мне для прекрасной Лалы  
Слово ласковое “поцелуй”?

И ещё спросил я у менялы,  
В сердце робость глубже притая,  
Как сказать мне для прекрасной Лалы,  
Как сказать ей, что она “моя”?

И ответил мне меняла кратко:  
О любви в словах не говорят,  
О любви вздыхают лишь украдкой  
Да глаза, как яхонты, горят.

Поцелуй названья не имеет,  
Поцелуй не надпись на гробах,  
Красной розой поцелуи веют,  
Лепестками тая на губах.

От любви не требуют поруки,  
С нею знают радость и беду.  
“Ты-моя” сказать лишь могут руки,  
Что срывали чёрную чадру.

*С. Есенин*

## ЛЕКСИКА

Займствовани́я - слова, пришедшие в русский язык из других языков. Это один из способов пополнения словарного запаса языка (к примеру: *журнал, спортсмен, пистолет, телефон, артист* и т.д.).

Часто заимствованные слова являются синонимами русских слов (*префикс - приставка, инфинитив - неопределённая форма глагола, ситуация - обстановка*). Такие синонимы могут отличаться стилистическими характеристиками (*аплодировать - рукоплескать - хлопать*), оттенками значений (*багаж груз ноша*), способностью сочетаться с разными словами (*алфавит азбука; ср.: расположить по алфавиту - научиться азбуке*).

Задание 1. Подберите синонимы к следующим заимствованным словам.

Апатия, аргумент, абзац, агрессия, адвокат, анестезия, доктор, барьер, дефект, гипербола, гипноз; фамильярный, корректный, вульгарный, оригинальный, генеральный, гуманный, деликатный; командировать, дифференцировать, координировать, вербовать, изолировать.

Задание 2. Составьте предложения с данными словосочетаниями. Запомните, в каких словосочетаниях используются синонимы *весть-извещение-сообщение-уведомление; знак-признак-симптом*.

Весть из дому, о смерти, о рождении ребенка; извещение о бракосочетании, о приезде; сообщение бюро погоды, о запуске искусственного спутника земли по радио; уведомление с почты, по почте.

Знак внимания, согласия, уважения; признак отравления, страсти, ума; симптом болезни.

Задание 3. Найдите в повести А. С. Пушкина “Барышня-крестьянка” книжные, разговорные, просторечные слова и выражения.

Задание 4. Какие значения имеет слово *наречие*? В каком значении употребляется оно в тексте?

Задание 5. Подберите синонимы к словам и устойчивым словосочетаниям из текста: *резвость, ссора, благопристойность; ветреный, пристойный, истинный, рассеянный; прозевать, роптать, поразить, повиноваться, сойти с ума, ни свет ни заря.*

### ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ?

#### КАК МЫ ГОВОРИМ

Выйти сухим из воды  
Набрать в рот воды  
Пройти сквозь огонь и воду  
Воду мутить  
Сидеть на хлебе и воде  
В мутной воде рыбку ловить  
Много воды утекло  
Как рыба в воде  
В огонь и воду (идти за кого, за что)  
Концы в воду

#### И КАК МЫ ПОНИМАЕМ

Избежать заслуженного наказания  
Хранить молчание  
Испытать в жизни многое  
Умышленно вносить неразбериху  
Жить впроголодь, бедствовать  
Извлекать выгоду, пользуясь чужими затруднениями  
Много времени прошло  
В своей среде, свободно  
Быть готовым на любой поступок (ради кого, чего-либо)  
Скрыть следы неблагоприятного дела

### ТЕКСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

Պուշկինը միշտ մեզ հետ է

Երբ մենք մանուկ էինք, նրա ոսկի հեքիաթները թոցրել-տարել են մեզ երևակայության երջանկաբեր աշխարհներ:

Երբ պատանի էինք, մեզ հափշտակել է նրա սիրային չքնաղ լիրիկան: Մեր երազն ու թախիծը խառնել ենք նրա երազին ու թախծին և նրա նվիրական ստվերի հետ թափառել ենք ոռուսական մեծ հայրենիքի քնարական դաշտերում, նրա հզոր գետերի ափերին, շառաչող անտառներում՝ աշնան ոսկի տերևների տակ:

Մեր երիտասարդ տարիներում մեզ թևավորել է նրա ազատաբաղձ

ոգին: Նրա խիզախ, մրրկարախ երգերը մղել են մեզ դեպի կոիվ, դեպի գոհարերում...

Իսկ երբ ծերանում ենք, հակում ենք մեր գլուխը նրա վաղահաս իմաստության վրա, խորհում ենք մարդկանց և իրերի նրա խորունկ ճանաչողության մասին:

Ըստ Ավ. Իսահակյանի

նվիրական - завѣстный

ազատասիրված - свободолубивый, жаждущий свободы

### ЗАДАНИЯ К ПЕРЕВОДУ

1. Переведите на русский язык слова: մանկություն, նվաճանկություն, երիտասարդություն, հասունություն, ծերություն. В названии какой трилогии Л. Н. Толстого использованы некоторые из приведённых выше слов? Знаете ли вы, кто перевёл трилогию на армянский язык?

2. Подберите синонимы к русскому эквиваленту слова լրջալի և используйте их в предложениях.

3. Укажите все значения многозначных слов երազ, երևակայել, երևակայություն, подберите к каждому из значений русские эквиваленты. Используйте их в предложениях.

\*4. Какие переводы А. С. Пушкина на армянский язык вы считаете наилучшими и почему? Какие переводы вас не удовлетворяют?

\*5. Сравните с оригиналом перевод стихотворения “Зимний вечер”, выполненный Ов. Туманяном.

### \* ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

В создании литературного языка принимают участие самые разные мастера: писатели, критики, общественные деятели, учёные, поэтому и сама обработка общенародного языка носит раз-

личный характер.

Учёный, например, старается очистить язык от архаизмов, диалектизмов и просторечия. Иной же подход к языку наблюдается у писателя, мастера художественного слова. Задача художественной литературы - правдивое отражение жизни. А так как в жизни встречаются диалектизмы, профессионализмы, просторечные слова и т. п., то они, естественно, должны быть и в языке художественной литературы (или художественной речи, как его иногда называют). Используются они писателями чаще всего при воспроизведении речи персонажей.

...Другое свойство языка художественной литературы - его образность, которая достигается сопоставлением двух явлений и перенесением по сходству свойств одного явления на другое. Скажем, железо твёрдо, характер человека твёрд, отсюда - **железный характер**.

Каждый из нас безошибочно определит, какое из двух следующих выражений является образным, переносным, а какое прямым, буквальным: **золотое сердце и золотое кольцо, ядовитое замечание и ядовитая змея, тяжёлое горе и тяжёлый камень, совесть грызла его и собака грызла кость, любовь остыла и чай остыл.**

Образность языка проявляется прежде всего в изобразительно-выразительных средствах его: в эпитетах, метафорах, сравнениях и т. п. Они делают изображение более доступным восприятию читателей, помогают нагляднее выразить мысль, описать предмет. **Когда мы читаем у Кольцова:**

**И, погнувшись, изба,  
Как старушка, стоит...**

**мы лучше представляем себе ветхость и дряхлость изображаемой поэтом избышки.**

...Наконец, ещё одно свойство языка художественной литературы - это его смысловая точность.

...Язык подлинно художественного произведения - язык, по выражению Льва Толстого, "с единственно нужным размещением единственно нужных слов" Толстой утверждал: "В разговорной речи мало будет разницы, каким способом мы выскажем свою мысль, но в художественном произведении мы должны высказать её идеальным способом. Мысль высказана в художественном произведении идеальным способом только тогда, когда ни одного

слова к сказанному нельзя ни прибавить, ни убавить, ни изменить без того, чтобы не испортить произведения. К этому должен стремиться писатель”

По *В. А. Ковалёву*

Задание 1. Прочитайте текст и озаглавьте его.

Задание 2. Разбейте текст на части и подберите к каждой из них заголовок.

Задание 3. Найдите словосочетания, важные для основного содержания каждой части, и сформулируйте тезисы.

Задание 4. Используя тезисы, составьте реферат текста.

Задание 5. Рассказ “Барышня-крестьянка” - художественное произведение, в котором для характеристики героев использована разговорно-литературная лексика, диалектизмы, архаизмы. Дайте анализ этих явлений в рассказе. Какими средствами создаётся образность в рассказе?

# УРОК ДВЕНАДЦАТЫЙ

## СИНТАКСИС

### Неполные и эллиптические предложения. Диалог, реплики диалога. Понятие о диалогическом единстве

**Неполными** называются предложения, в которых отсутствует тот или иной член предложения, чаще всего сказуемое. Этот член, однако, подсказывается контекстом, ситуацией речи или самой синтаксической конструкцией. Отсутствующий член неполного предложения может быть восстановлен: *Рыбе - вода, птице - воздух, зверю - лес, степь, горы. А человеку нужна родина (Пришвин); Ниже летали ласточки, выше - чайки. (Грекова); Мать стирает в большом корыте, Верочка - в маленьком тазике. (Грекова).*

На месте предсказуемого члена ставится тире.

В **эллиптических** предложениях отсутствие глагола-сказуемого для русского языка обычное явление, так как предложение вполне понятно и без глагола: *Не везёт мне: я - в горы, а горы - в туман. (Белый).*

Интересно в этой связи признание датского лингвиста-русиста Эрика Адриана: “Я был заранее готов к трудностям, которые представляет для иностранца русский глагол. Однако в первые же недели пребывания в Москве я был поражён тем, что могу весьма успешно вести разговор (и быть понятым) без глаголов”

При переводе эллиптических конструкций на армянский и другие европейские языки чаще всего глагольное сказуемое следует восстановить.

## Диалог. Понятие о диалогическом единстве

При устной форме общения часто встречается диалог - разговор между собой двух лиц. Диалог состоит из реплик. За единицу диалога принимается диалогическое единство смысловое и структурное сцепление двух реплик. Первая реплика начинает диалог; побуждает собеседника ответить. Вторая реплика - ответная.

Разновидностью диалогического единства является вопросо-ответное единство: Где вы учитесь? - В университете.

В речи первая реплика определяет тему диалога, а вторая является по отношению к ней ремой, так как в ней содержится то, ради чего говорящий вступил в диалог. В роли ремы могут выступать как главные, так и второстепенные члены предложения:

### сказуемое

- Что это?- сказала девочка.
- *Инжир*, - сказал мальчик.

### подлежащее

- Что у вас есть ещё?
- *Хлеб и вода*.

### прямое дополнение

- Что ты умеешь писать?
- *Своё имя*.

### косвенное дополнение

- Ты упал? Ударился?
- *Да, лицом*.

### определение

- А с какими драконами ты сражался?
- *Со всякими*.

### обстоятельство места

- А куда мы пойдём?
- Ну, скажем, *в город*.

(Сароян)

## Способы связывания реплик

Вторая реплика может связываться с первой разного рода скрепами: повтором слова, союзом, местоимением, вводным словом и другими.

- Ты не устал?

- *Устал*, папа.

(лексический повтор)

- Пить хочется.

- *И* мне.

(союз)

- Ну а теперь ступай поищи розы.

- А ключ ты *захватил*?



- Не хочу я их.  
(местоимение)

- Конечно, *захватил*.  
(вводное слово, повтор)

Вторая реплика может содержать согласие, несогласие, мнение о сказанном, оценку того, о чём сообщается в первой реплике. В роли ответной реплики часто употребляются слова: *да, нет, ага, ладно, хорошо, верно, ясно, правильно, отлично, ужасно*, а также частицы: *ну, да ну, ну и ну, так, вот как, вот тебе на, вот тебе раз* и другие.

## МОРФОЛОГИЯ

В русском языке выделяют два класса предлогов - первообразные (հիշիցիւմի կիցիւր) и производные (սիմիկիցիւմի կիցիւր).

Предлоги употребляются с определённым падежом (или падежами).

**Обратите внимание:**

в, на (куда?)

- в.п. (в Крым, на Кавказ)

в, на (где?)

- п.п. (в Крыму, на Кавказе)

за, под (что?)

- в.п. (за парту, под стол)

за, под (чем?)

- т.п. (за партией, под столом)

о (чём?)

- п.п. (о книге)

с д. п.

с р. п.

вопреки (чему)

напротив (кого, чего)

наперекор (кому, чему)

наподобие (чего)

согласно (чему)

вследствие (чего)

благодаря (кому, чему)

ввиду (чего)

навстречу (кому, чему)

в виде (чего)

## УПРАЖНЕНИЯ

**Переведите на армянский язык**

а) Есть перестала. Борщ еле-еле ложкой потрогает - и из-за стола; А уж скромна - не ответит, не улыбнётся, глаза в землю - и мимо;

Мать - по воду, и она с ней, мать - с ведрами, Верочка - с кувшином, и вода в нём прыгает, чуть что через край. (Грекова)

б) Что его жизнь? Хлебом не корми подай ему туризм, поездки, палатки. Удочки закрутил, в машину и в лес! Щепочки в кучу костёр. Котелок на него, луковицу в него - уха. Хлебай не хочу!

**Переведите на русский язык** диалог из сказки Ов. Туманяна “Говорящая рыба” В репликах используйте неполные предложения.

Որտեղի՞ց ես եկել։

Ծովի փիհց։

Ինչո՞ւ ես եկել։

Կաղ մոծակը քամբել եմ, եկել։

Ուրեմն ծովը պստի՞կ է եղել։

Ի՞նչ պստիկ, արծիվը չի կարող մի փիհց մյուսը թռչի։

Ուրեմն արծիվը ճո՞ւտ է եղել։

Ի՞նչ ճուտ, թևերի շփաքը քաղաք է ծածկում։

Ուրեմն քաղաքը շա՞տ է փոքրիկ։

Ի՞նչ փոքրիկ, նապաստակը մի ծայրից մյուսը չի հասնի։

**Упражнение 1. Прочитайте вопросы, последовательно выделяя логическим ударением разные члены предложения. Ответьте на каждый вопрос неполными отрицательными или утвердительными предложениями.**

1. Ты получил вчера посылку от родителей? 2. Ваш курс отличился на субботнике?

**Упражнение 2. Составьте диалоги на тему: “У кассы кинотеатра” или “Прочитанная книга”, используя неполные предложения.**

**Упражнение 3. Ответьте на вопросы сначала полными, а затем неполными предложениями.**

1. Как тебя зовут? 2. Как твоя фамилия? 3. Когда ты родился? 4. Какую школу ты окончил? 5. Где работают твои родители? 6. Где ты учишься? 7. Кем ты хочешь стать? 8. Есть ли у тебя братья или сёстры? 9. Чем они занимаются?

**Упражнение 4.** На основании приведённых реплик представьте ситуацию и составьте небольшой рассказ с диалогом.

- Нравится? - Да, очень. Особенно вот эта, красная.

**Упражнение 5.** Прочитайте диалоги, обратите внимание на употребление предлогов с существительными. Перескажите диалог от третьего лица.

1. В аэропорту.

- Здравствуй, Арам!

- О! Сколько лет, сколько зим!

- Куда ты летишь?

- Я в командировку, на Урал, на два месяца. А ты?

- В Сухуми, к брату.

2. На улице.

- Сурен, где ты учишься?

- В университете, на филологическом факультете. А ты?

- Я в политехническом.

- Где Армен и Володя, встречаешь их?

Нет, Володя в армии, на Дальнем Востоке, а Армен в Москве, у родственников.

**Упражнение 6.** Придумайте вопросы к данным ответам.

А....?

В. Меня зовут Мария. ...?

А. А меня Виктор. ...?

В. Я учусь в Ереванском государственном университете.

А. ...?

В. На филологическом. ...?

А. Я не учусь, я работаю в банке.

В. ...?

А. Мне двадцать шесть лет. ...?

В. Да, я очень люблю свою будущую профессию, я хочу стать учительницей.

**Упражнение 7.** Прочитайте и перескажите шутки.

1. В автобусе один человек спрашивает женщину, которая сидит рядом с ним:

- У вас есть дети?
- Да, есть сын.
- Он курит?
- Нет, он не курит.
- Это хорошо! А он поздно возвращается домой?
- Нет.
- О, ваш сын - хороший молодой человек. Сколько лет вашему сыну?
- Ему четыре месяца.

2. Иван Иванович! Какая встреча! Я не видел тебя сто лет. Ты сильно изменился: и волосы у тебя седые, и глаза совсем другие...

Простите, но меня зовут Николай Николаевич.

- Как? Ты и имя изменил?!

**Упражнение 8.** Составьте диалог к следующей ситуации: двое знакомых не виделись со школьной скамьи и встретились через 15 лет.

**Упражнение 9.** Прочитайте диалог, замените, где можно, полные предложения неполными. Перепишите в изменённом виде.

- Здравствуйте. Куда вы идёте?
- Я иду в университет.
- Когда у вас начинаются лекции?
- Лекции начинаются в 9 часов утра.
- Какие лекции будут у вас сегодня?
- У нас сегодня будут лекции по истории, по зарубежной литературе и иностранный язык.
- Какой иностранный язык вы изучаете?
- Я изучаю русский и английский языки.
- Сколько экзаменов будет у вас в эту сессию?
- В эту сессию у нас будет три экзамена.
- Желаю вам успеха.
- Спасибо.
- До свидания!
- Всего хорошего.

**Упражнение 10. Спишите диалог, правильно ставьте знаки препинания.**

Однажды Петя возвращался из детского сада. В этот день он научился считать до десяти. Дошёл до своего дома, а его младшая сестра Валя уже дожидается у ворот.

А я уже считать умею! похвастался Петя. В детском саду научился. Сейчас я все ступеньки на лестнице сосчитаю.

Стали они подниматься по лестнице, а Петя громко ступеньки считает: Одна, две, три, четыре, пять...

Почему же ты остановился спрашивает Валя.

Подожди, я забыл, какая дальше ступенька. Я сейчас вспомню.

Ну вспоминай - говорит Валя.

Стояли они на лестнице, стояли.

Петя говорит:

Нет, я так не могу вспомнить. Лучше начнём сначала.

Сошли они с лестницы вниз. Стали снова вверх подниматься.

Одна - говорит Петя - две, три, четыре, пять...

И снова остановился.

Опять забыл спрашивает Валя.

Забыл! Только что помнил и вдруг забыл! Ещё попробуем.

Снова спустились по лестнице, и Петя начал считать сначала:

Одна, две, три, четыре, пять...

Может быть, двадцать пять спрашивает Валя.

Нет! Только думать мешаешь! Вот видишь, из-за тебя забыл! Придётся опять сначала.

Не хочу я сначала! говорит Валя. Что это такое? То вверх, то вниз! У меня уже ноги болят.

Валя пошла домой и говорит маме:

Мама, Петя на лестнице ступеньки считает: одна, две, три, четыре, пять, а дальше не помнит.

А дальше шесть сказала мама.

Валя побежала обратно к лестнице, а Петя всё ступеньки считает:

Одна, две, три, четыре, пять...

Шесть шепчет Валя. Шесть! Шесть!

Шесть! обрадовался Петя и пошёл дальше Семь, восемь, девять, десять.

Хорошо, что лестница кончилась, а то он так и не дошёл бы до дому, потому что научился считать только до десяти.

## ИЗЛОЖЕНИЕ-МИНИАТЮРА

Антон Павлович Чехов жил в Ялте, когда он решил жениться на Ольге Леонардовне Книппер, артистке Художественного театра, которая жила в Москве. Чехов, который очень не любил торжественных поздравлений, писал в письме к ней: “Очень боюсь торжественных поздравлений и вина, которое нужно держать в руке и при этом неопределённо улыбаться”

Чехов решил избежать этого. Только что приехав в Москву, он пришёл к артисту Вишневному, который работал в Художественном театре, и попросил разрешения организовать в его доме обед. Вишневецкий, который не знал настоящей причины торжества, согласился, Антон Павлович и Ольга Леонардовна, которые пригласили гостей и родных на этот обед, тоже не сказали им, что это день их свадьбы.

В час, который был назначен Чеховым, все собрались. Опоздавшими оказались только Антон Павлович и Ольга Леонардовна. Гости долго ждали, а их всё не было. Начали уже волноваться. Вдруг появился брат Ольги Леонардовны и сообщил: “Антон Павлович и Ольга Леонардовна, которые только что поженились, поехали на вокзал, а сейчас, наверное, сидят в поезде, который направляется в Нижний Новгород”

Гости, которых пригласили на обед уехавшие хозяева, не знали, что им делать. Свадьбу праздновали без них. А в это время Чехов, который приехал в Нижний Новгород, радовался, что всё получилось, как он хотел.

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Основа часть слова без окончания: честн/ый, ученик/а, смотр/ит.

У неизменяемых слов всё слово составляет основу: много, везде, по-дружески.

Основы, состоящие только из корня, называются **непроизводными**: рука, ход.

Основы, состоящие из корня и аффиксов, называются **производными**: *разн/о/глас/ие*, *предчувств/ие*.

Основа, от которой непосредственно образуется другое однокоренное слово, называется **производящей основой**.

Из двух однокоренных основ производящая - более простая по форме и по смыслу, производная - более сложная по форме и по смыслу.

Так, для однокоренных слов: **скорый, скорость, скоростной, скоростник** производящими соответственно будут: *скор/ый*→*скор/ость*; *скорость*→*скорост/н/ой*; *скоростн/ой*→*скоростн/ик*. Значение производящей основы мотивирует значение следующей производной основы.

Аффиксы не употребляются самостоятельно. Они всегда находятся при корне. Корни же употребляются как с аффиксами (*смел/ость*, *пра/язык*), так и самостоятельно (*смел*, *язык*).

Корни, которые не употребляются самостоятельно, без аффиксов, называются связанными корнями: *об/у/ть*, *раз/у/ть*, *об/у/вь*.

Задание 1. Выделите в каждом слове основу и окончание.

**Молчаливый**, изредка, **внимательные**, **познакомить**, **шуливо**, **обязанностями**, **ласково**, **поклонник**, **потирая**, **серьезно**, **участвовало**, **прочитают**, **своими**.

Задание 2. Определите характер основы (производная, непродводная).

**Речь**, **почтенный**, **своевременная**, **книга**, **симпатичный**, **свобода**, **залы**, **открывая**, **подготовка**, **человек**.

Задание 3. Определите производящую основу следующих отлагольных существительных.

**Преодоление**, **объяснение**, **выполнение**, **повышение**, **освоение**, **выяснение**, **применение**, **изучение**, **описание**, **преподавание**, **завершение**, **рецензирование**.

Задание 4. Дайте толкование слова **командирский**. Сравните состав этого слова с однокоренными. Определите производящую основу для каждого слова в приведённом вами ряду родственных слов. Прodelайте такую же работу со словами: **братский**, **читательский**, **шахтёрский**.

**Задание 5.** От производящих основ слово, правда последовательно образуйте ряд производных.

**Задание 6.**

а) В каждом ряду родственных слов последовательно укажите производящую основу.

Талантливый, талант, талантливость;  
книга, книжность, книжный;  
учительница, учить, учитель;  
знакомить, познакомиться, познакомить;  
земля, землянка, земляной.

б) Приведите сами 3 ряда однокоренных слов. Определите производящую основу для каждого слова.

## МАСКА

В X-ом общественном клубе с благотворительной целью давали бал-маскарад. Было двенадцать часов ночи. Не танцующие интеллигенты без масок - их было пять душ - сидели в читальне за большим столом и, уткнув носы и бороды в газеты, читали, дремали и, по выражению местного корреспондента столичных газет, очень либерального господина, - "мыслили" В читальне царила тишина.

- Здесь, кажется, удобнее будет! - вдруг послышался низкий, придушенный голос.- Валийте сюда, ребята!

В читальню вошел широкий, приземистый мужчина, одетый в кучерский костюм и шляпу с павлиньими перьями, в маске. За ним следом вошли две дамы в масках и лакей с подносом.

- Сюда!- сказал мужчина. - Становь поднос на стол... Садитесь, мамзели! А вы, господа, подвиньтесь... нечего тут! некогда тут с газетами да с политикой...

- Я бы просил вас потише, - сказал один из интеллигентов, поглядев на маску через очки.- Здесь читальня, а не буфет... Здесь не место пить.

- Почему не место? Нешто стол качается или потолок обвалиться может? Чудно! Но... некогда разговаривать! Бросайте газеты... Почитали малость и будет с вас; и так уж умны очень, да и глаза попортишь, а главное всего - я не желаю, и всё тут.



Лакей поставил поднос на стол, и дамы тотчас же принялись за красное вино.

- И как это есть такие умные люди, что для них газеты лучше этих напитков,- начал мужчина с павлиньими перьями, наливая себе ликёру.- А по моему мнению, вы, господа почтенные, любите газеты оттого, что вам выпить не на что. Ха-ха! Господин в очках! Про какие факты вы читаете? Ну, да брось! Будет тебе кочевряжиться! Выпей лучше!

Он приподнялся и вырвал газету из рук господина в очках. Тот побледнел, потом покраснел и с удивлением поглядел на других интеллигентов, те - на него.

Вы забываетесь, милостивый государь!- вспыхнул он.- Вы обращаете читальню в кабак, вы позволяете себе бесчинствовать, вырывать из рук газеты! Я не позволю! Вы не знаете, с кем имеете дело, милостивый государь! Я директор банка Жестяков!

- А плевать мне, что ты - Жестяков! А газете твоей вон какая честь...

Мужчина поднял газету и изорвал её в клочки.

Господа, что же это такое? пробормотал Жестяков, обомлев.- Это странно...

- Они рассердившись,- засмеялся мужчина.- Фу ты, ну ты, испугался. Даже поджилки трясутся! Вот что, господа почтенные! Шутки в сторону, разговаривать с вами мне не охотно... Потому как я желаю остаться тут с мамзелями один и желаю себе тут удовольствие доставить, то прошу не претикословить и выйти... Господин Белебухин, выходи к свиньям собачьим! Что рыло наморщил? Говорю, выходи, стало бытъ, и выходи! Живо у меня, а то гляди, не ровён час, как бы в шею не влетело!

То есть, как же это?- спросил казначей сиротского суда Белебухин, краснея и пожимая плечами.- Какой-то нахал врывается сюда и вдруг такие речи!

- Какое это такое слово нахал,- рассердился мужчина.- Кому ты говоришь? Ты думаешь, как в я маске, так ты можешь мне разные слова говорить? Перец ты этакий! Выходи, коли говорю! Директор банка, проваливай подобру-поздорову. Все уходите, чтоб ни одной шельмы тут не оставалось! Айда к свиньям собачьим!

- А вот мы сейчас увидим!- сказал Жестяков, у которого даже очки вспотели от волнения.- Я покажу вам! Эй, позови-ка сюда дежурного старшину!

Через минуту вошёл маленький старшина, запыхавшийся от танцев.

Прошу вас выйти! - начал он. - Здесь не место пить. Пожалуйста в буфет!

- Ты откуда это выскочил? - спросил мужчина в маске.- Нешто я тебя звал? Вот что, милый человек: даю тебе минуту сроку. Потому, как ты старшина и главное лицо, то вот выведи этих артистов под ручки. Мамзелям моим не нравится, ежели здесь есть кто посторонний... Они стесняются, а я за свои деньги желаю, чтобы они были в натуральном виде.

Очевидно, этот самодур не понимает, что он не в хлеву!- крикнул Жестяков.- Позвать сюда Евстрата Спиридоныча!

Евстрат Спиридоныч, старик в полицейском мундире, не замедлил явиться.

- Прошу вас выйти отсюда!- прохрипел он, выпучивая глаза и шевеля усами.

- А ведь испугал!- проговорил мужчина и захохотал.- Бывают же такие страсти. Усы, как у кота, глаза вытаращил... Хе-хе-хе!

- Прошу не рассуждать! - крикнул Евстрат Спиридоныч и задрожал.- Выйти вон!

В читальне поднялся невообразимый шум. Кричали все, но голоса всех их покрывал густой бас мужчины в маске. Евстрат Спиридоныч сел писать протокол.

- Пиши, пиши,- говорила маска, тыча пальцем ему под перо.- Теперь что же, со мной, бедным, будет? Ха-ха! Ну, что ж? Готов протокол? Все расписавшись? Ну, теперь глядите! Раз... два... три!!

Мужчина поднялся, вытянулся во весь рост и сорвал с себя маску. Открыв своё пьяное лицо и поглядев на всех, любуясь произведённым эффектом, он упал в кресло и радостно захохотал. А впечатление действительно произвёл он необыкновенное. Все интеллигенты растерянно переглянулись и побледнели, некоторые почесали затылки. Евстрат Спиридоныч крикнул, как человек, сделавший большую глупость.

В буяне все узнали местного миллионера, фабриканта, потомственного почётного гражданина Пятигорова, известного своими скандалами, благотворительностью и, как не раз говорилось в местном вестнике,- любовью к просвещению.

- Что ж, уйдёте или нет?- спросил Пятигоров после минутного молчания.

Интеллигенты молча, не говоря ни слова, вышли на цыпочках из читальни, и Пятигоров запер за ними двери. Интеллигенты заходили по клубу унылые, потерянные, виноватые, шепчась и точно предчувствуя недоброе... Танцы прекратились; все притихли и стали расходиться по домам.

В два часа из читальни вышел Пятигоров; он был пьян и пошатывался. Войдя в залу, он сел около оркестра и задремал под музыку, потом печально склонил голову и захрапел.

- Не прикажете ли вас домой проводить,- спросил Белебухин, нагнувшись к уху миллионера.

- А? Ково? Ты... чево тебе?

- Проводить домой-с... Баиньки пора...

- До-домой желаю... Прроводи!

Белебухин просиял от удовольствия и начал поднимать Пятигорова. К нему подскочили другие интеллигенты и, приятно улыбаясь, подняли потомственного гражданина и осторожно повели к экипажу.

Ведь этак одурочить целую компанию может только артист, талант,- весело говорил Жестяков, подсаживая его.- Я буквально поражён, Егор Нилыч! До сих пор хохочу... Ха-ха... А мы-то кипятимся, хлопочем! Ха-ха! Верите? И в театрах никогда так не смеялся... Бездна комизма! Всю жизнь буду помнить этот незапамятный вечер.

Проводив Пятигорова, интеллигенты повеселели и успокоились.

- Мне руку подал на прощанье,- проговорил Жестяков, очень довольный.- Значит, ничего, не сердится.

- Дай-то бог!- вздохнул Евстрат Спиридоныч.- Негодяй, подлый человек, но ведь благодетель! Нельзя!

*А. П. Чехов*

**уткнув носы - сосредоточиться, быть всецело поглощённым кучерский свойственный кучеру, который правит лошадами и экипажем**

**кочевряжиться - упрямитесь, ломаться**

**бесчинствовать - вести себя безобразно**

**обомлеть - ослабеть до потери сознания**

**поджилки - коленные сухожилия. Трясутся поджилки - испытывать страх**

претикословить (прекословить) - противоречить  
милостивый - проявляющий милость: форма вежливого обращения  
не ровён час - вдруг, ожидание чего-то непредвиденного

## ЗАДАНИЯ

1. Что такое маскарад? Каковы правила поведения на маскараде? Почему маска необходима на маскараде? Каково назначение маски на маскараде?

2. Как проявляются характеры действующих лиц в их поведении, в развитии сюжета?

3. Укажите особенности речи персонажей, определите их речевые характеристики.

4. В чём заключается комизм ситуации? Что вы можете сказать о мастерстве А. П. Чехова-новеллиста на основе анализа рассказа "Маска"?

5. Определите смысл названия рассказа. С кого срываются маски?

6. Какие произведения А. П. Чехова вам известны? Подготовьте сообщения о жизни и творчестве Чехова.

Блажен незлобивый поэт,  
В ком мало желчи, много чувства:  
Ему так искренен привет  
Друзей спокойного искусства;

Дивясь великому уму,  
Его не гонят, не злословят,  
И современники ему  
При жизни памятник готовят...

Но нет пощады у судьбы  
Тому, чей благородный гений  
Стал обличителем толпы,  
Её страстей и заблуждений.

Его преследуют хулы:  
Он ловит звуки одобренья  
Не в сладком ропоте хвалы,  
А в диких криках озлобленья.

И веря и не веря вновь  
Мечте высокого призванья,  
Он проповедует любовь  
Враждебным словом отрицанья,-

Со всех сторон его клянут,  
И, только труп его увидя,  
Как много сделал он, поймут,  
И как любил он - ненавидя!

*Н. А. Некрасов*

## ЛЕКСИКА

Задание 1. Проанализируйте речь героя рассказа “Маска” с точки зрения её стилистической окрашенности. Обратите внимание на литературные эквиваленты к некоторым просторечным словам: *валяйте сюда - идите сюда, рыло - лицо, не ровён час - а вдруг..., ежели - если, потому как - так как.*

Задание 2. С выделенными словами составьте другие словосочетания.

*либеральный человек, низкий голос, натуральный мед, вспыхнуть от возмущения, выскочить из комнаты.*

Задание 3. Объясните значения данных паронимов. Составьте с ними словосочетания.

Женский - женственный, дождевой - дождливый, одинокий - одиночный, отдышка - отдышка, опечатки - отпечатки, дружный - дружественный, праздничный - праздный, рыбный - рыбий, сытый - сытный.

Задание 4. Омонимичны слова *компания* (группа людей) и *кампания* (мероприятие). Как называются такие слова? Запомните некоторые словосочетания с этими словами: *компания веселая, дружная, акционерная, экспертная; кампания посевная, предвыборная, избирательная, летняя, военная.*

Задание 5. Из синонимического ряда *каждый - всякий - любой* выберите подходящее по смыслу слово.

1. На (...) станции нас встречали и провожали приветливые горожане. 2. Мы виделись (...) день в университете. 3. Наш дом стоит в стороне от (...) шума. 4. Мы имели возможность выбирать (...) цветы по вкусу. 5. Он отвечал на (...) вопросы быстро и точно. 6. Она отказалась от (...) помощи и поехала на вокзал одна. 7 (...) житель Еревана расскажет много интересного о Матенадаране. 8. На втором курсе (...) студент пишет курсовую работу. 9. Он ходит без шапки в (...) погоду.

## ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ

### КАК МЫ ГОВОРИМ

Быть (чувствовать себя) на  
сдьмом небе  
Воспрянуть духом

Родиться в сорочке (в рубашке)  
Жить в своё удовольствие  
Человек с большой буквы  
На радостях (на радости)

### И КАК МЫ ПОНИМАЕМ

Быть безгранично счастливым  
Преодолеть чувство подав-  
ленности, уныния; обрести  
хорошее, радостное настроение  
Быть удачливым  
Беспечно, весело, беззаботно  
Настоящий человек  
По случаю какой-либо удачи

К данным выражениям, обозначающим настроение, оценку людей, подберите армянские аналоги.

## ՏԵՔՏ ԴՆԻ ՔԵՐԵՎՈՒԹ

Նախկին գրողները փոքր ծավալով պատմվածքներ համարյա չէին գրում, պատահական եղածներն էլ հարզի չէին... Սակայն Չեխովն իր ջրնաղ պատմվածքներով ստեղծեց նոր որակ և նոր ճաշակ: Նա փոքր պատմվածքները հասցրեց ձևի հնարավոր կատարելության: Նա կարողացավ քիչ բառերով շատ բան ասել: Վարպետ նկարիչների պես մի երկու շտրիխով տրամադրություն և կտորիտ ստեղծել, նյարդային վրձնի մի հպումով տալ էականը, տպավորիչը, կերպարների բնորոշողները և անհրաժեշտը, իրականության զգացումը: Նա կարողացավ վարպետի հմտությամբ ժանրերը խառնել իրար, հումորը, սատիրան՝ հոգեկան ապրումների հետ, էպիկական հանդարտ նկարագրությունները՝ նրբին զգայունությունների հետ:

Ըստ Ավ. Իսահակյանի

## ЗАДАНИЯ К ПЕРЕВОДУ

1. Переведите на русский язык следующее гнездо слов:

Բառ, բառագիտություն, բառագետ, բառախաղ, բառակազմ, բառակազմություն, բառահողմած, բառապաշար, բառարան, բառարանագետ, բառարանագիտություն, բառարմատ, բառացի, բառափունջ, բառիմաստ, բառահանելով, բառ առ բառ, բառի լայն (բուն) իմաստով, բառ փոխանակել, բառի(ս) նեղ իմաստով, բառերը կուլ տալ:

2. Составьте (с помощью словарей) гнездо слов с корнем **слов-**.

3. Объясните и запомните следующие выражения, используйте их в предложениях.

**Дух.** В здоровом теле здоровый дух (посл.), дух противоречия, не падать духом, злой дух, в духе времени. Он (она) не в духе, духу (не) хватает (на что-либо), ни слуху ни духу.

Духовные интересы, духовная пища. Духовное лицо.

**Душа.** Радостно на душе, душой и телом, по душе, не по душе (кому-либо, кто-что-либо), с душой, без души, вложить душу, душа не лежит (к кому-чему), душа в пятки ушла, от всей души, стоять над душой (у кого-либо), отвести душу, за душу берёт, душа не на месте, душа общества, душа человек (он, она), ни души, в душе, для души.

Душевная беседа, душевный человек

4. Переведите на русский язык.

Բանն այն է, բան չկա, բանը բուրդ է, բանը գույն քերել, բանը ինչումն է, բանի դնել, բանի պետք զալ, բանի տեղ դնել, բանից պարզվեց, միևնույն բանն է:

## \*ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

### Реалистическое мастерство Чехова

Основной принцип реалистического мастерства Чехова заключается в умении просто, точно и кратко передавать правду быденной, будничной, ничем внешне не замечательной жизни, правду обыкновенных, ничем с виду не выделяющихся человеческих характеров. И в то же время он изображал поведение рядовых людей так, что за обыденностью быта и кажущимися несущественными сторонами жизни раскрывался глубокий смысл. Чехов увидел за мелочами жизни их общее значение, он сумел в каждой художественной детали открыть читателю сложное психологическое, социальное и философское содержание. В этом своеобразии чеховского реализма заключается секрет чеховской простоты, удивлявшей и восхищавшей его выдающихся современников. Неоднократно восторгался простотой реалистического мастерства Чехова тонкий и вдумчивый критик и друг Максим Горький, оставивший нам замечательные высказывания и глубокие наблюдения над творчеством Чехова. Горький писал Чехову: “Никто не может писать так просто о таких простых вещах, как Вы это умеете. После самого незначительного Вашего рассказа - всё кажется грубым, написанным не пером, а точно поленом. И главное - всё кажется не простым, то есть не правдивым”

По воспоминаниям мемуаристов известно, как Чехов сам разъяснял принципы своей простоты: “Требуют, чтобы были герой, героиня, сценические эффекты. Но ведь в жизни люди не каждую минуту стреляются, вешаются, объясняются в любви. И не каждую минуту говорят умные вещи. Они больше едят, пьют, волочатся, говорят глупости. И вот надо, чтобы это было видно на сцене. Надо создать такую пьесу, где бы люди только приходили, уходили, обедали, разговаривали о погоде, играли в винт... Пусть на сцене всё будет так же сложно и так же вместе с тем просто, как и в жизни. Люди обедают, только обедают, а в это время слагается их счастье и разбиваются их жизни...” Эти принципы относятся в равной мере как к драматургии, так и к прозе Чехова.

По А. А. Белкину



### Задание 1.

1. В чём заключается основной принцип реалистического мастерства Чехова?
2. Какую роль играет обрисовка мелочей жизни в произведениях Чехова?
3. Как высказывался о мастерстве писателя М. Горький?
4. Как сам Чехов разъяснял принципы своей простоты?
5. Выскажите ваше мнение об одном из принципов простоты чеховского мастерства: “Люди обедают, только обедают, а в это время слагается их счастье и разбиваются их жизни”

### Задание 2. Ответьте на вопросы:

1. Что, по мнению А. Чехова, составляет сущность понятия воспитанные люди? 2. Что значит *пошлый, опошлять, опошлиться; болеть душой, чистосердечность, рисоваться, откровенничать, суетность*? 3. Какого человека вы называете образованным? культурным? воспитанным? 4. Какие произведения А. П. Чехова вы знаете? 5. Как вы понимаете высказывание одного из героев А. П. Чехова: “В человеке всё должно быть прекрасно: и душа, и одежда, и лицо, и мысли” Напишите сочинение на эту тему.

### Из письма А. П. Чехова к брату Николаю

Воспитанные люди уважают человеческую личность, а потому всегда снисходительны, мягки, вежливы, уступчивы... Они не бунтуют из-за пропавшей резинки. Живя с кем-нибудь, они не делают из этого одолжения, а уходя, не говорят: “С вами жить нельзя!” Они болеют душой и от того, чего не увидишь простым глазом... Они чистосердечны и боятся лжи, как огня. Не лгут они даже в пустяках. Ложь оскорбительна для слушателя и опошляет его в глазах говорящего. Они не рисуются, держат себя на улице так же, как дома... Они не болтливы и не лезут с откровенностями, когда их не спрашивают. Они не суетны. Их не занимают такие фальшивые бриллианты, как знакомство с знаменитостями. Чтобы воспитаться, недостаточно прочесть только Пиквика и вы зубрить монолог из Фауста... Тут нужен непрерывный дневной и ночной труд, вечное чтение, штудировка, воля... Тут дорог каждый час.

# УРОК ТРИНАДЦАТЫЙ

## СИНТАКСИС

### **Предложения с побудительным значением. Формы выражения побуждения к действию. Обращение**

Предложения со значением побуждения к действию предполагают присутствие двух лиц - говорящего, выражающего свою волю, и адресата, который должен совершить то действие, к которому его побуждает говорящий: *Учись, мой сын, науки сокращают нам опыты быстротекущей жизни (Пушкин); Жди меня, и я вернусь, только очень жди (Симонов).*

Центром побудительного предложения является глагол в повелительном наклонении. Второй компонент побудительного предложения - адресат - либо просто предполагается, либо входит в предложение в форме обращения: *Пойте, люди, города и реки, пойте, горы, степи и поля! (Сурков).*

### **Другие формы выражения побудительного значения**

Кроме глагола в форме повелительного наклонения, побуждение к действию в русском языке может быть выражено и другими способами:

а) Приказ, категоричное повеление передаётся формой инфинитива - *Встать! Суд идёт;*

б) Если побуждение к действию относится к третьему лицу, то значение повеления выражается сочетанием частиц *пуסקай, пусть, да* с формами глагола изъявительного наклонения настоящего или

будущего времени - *Пускай она больше сюда не приходит; Пусть он обо всём расскажет по порядку! Да зацветут вокруг прекрасные сады!*

в) Для выражения более категоричного побуждения говорящий может использовать формы второго лица изъявительного наклонения - *Ты отведёшь* собаку к генерату и *спросишь* там, *скажешь*, что я прислал (Чехов); Сейчас машину *заправте*, *поедете* к Сафонову в полевой госпиталь, *найдёте* его, из-под земли достаньте, и *узнаете*, что с майором;

г) Если говорящий подчёркивает, что он поощряет действие, то к форме глагола повелительного наклонения он добавляет частицу *-ка*: *Скажи-ка, дядя*, ведь недаром Москва, спалённая пожаром, французу отдана? (*Лермонтов*);

д) Если предполагается совместное действие говорящего и тех, к кому он обращается, то употребляются формы: *Давайте споем* нашу любимую песню! *Поедемте* в город!

е) Побуждение-просьба выражается формой глагола сослагательного наклонения: *Купил бы* ты хлеба.

Такие предложения характерны для разговорной речи.

### **\*Описательное выражение побудительного значения**

Побуждение к действию может быть выражено прямо, непосредственно, и описательно, посредством предложения с **объектным инфинитивом** или сложноподчинённого предложения с придаточным изъяснительным:

#### **прямое выражение**

- *Принеси* мне холодной воды,- сказал я девочке.

#### **описательное выражение**

*Я попросил девочку принести* мне стакан холодной воды.  
*Я сказал, чтобы девочка принесла* мне стакан холодной воды.

Объектный инфинитив называет действие, которое приписывается не субъекту, а объекту, и употребляется после глаголов со

значением волеизъявления: *велеть, приказать, предложить, поручить, заставить, уговорить, убедить, обязать, принудить, советовать, попросить, умолять.*

## Повелительное наклонение и вид глагола

Глаголы совершенного вида в форме повелительного наклонения чаще всего приобретают оттенок категоричности и выражают приказ или требование:

- Варька, *затопи* печку!- раздаётся за дверью голос хозяина.
- Варька, *поставь* самовар!- кричит хозяйка.
- Варька, *почисти* хозяину калоши!
- Варька, *помой* снаружи лестницу...

Несовершенный вид обычно предполагает продолжительное, спокойное действие: Мария Ильинична кивнула в сторону кресел и сказала приветливо: "*Усаживайтесь.*" Помню, на меня произвело впечатление это слово "*усаживайтесь*". Не "садитесь" в тоне приказа и не "присаживайтесь" - с намёком на то, чтобы не задерживался тут,- а "*усаживайтесь*" для неспешного, несуетливого разговора.

В предложениях с отрицанием, как правило, употребляются глаголы несовершенного вида: *Подожди меня.- Не жди меня.*

Глагол совершенного вида при отрицании приобретает дополнительный оттенок предостережения: *Осторожно, не упади! Смотри не опоздай!*

## МОРФОЛОГИЯ

### Образование форм повелительного наклонения

Повелительное наклонение образуется от основы настоящего времени.

1. У глаголов с основой настоящего времени на *й* форма повелительного наклонения совпадает с основой: *пою-пой, убираю-убирай*, а также *бью-бей, лью-лей, пью-пей*.

2. У глаголов с основой настоящего времени на согласный формы повелительного наклонения образуются при помощи суффикса *и*: *принесу-принеси, привыкну-привыкни, исчезну-исчезни*.

3. У некоторых глаголов с основой настоящего времени на согласный в форме повелительного наклонения этот согласный смягчается: *встану-встань, затратит-затрачь, бросит-брось*.

4. Запомните особые формы повелительного наклонения: *есть-ешь, ехать-езжай, лечь-ляг*.

Во множественном числе ко всем этим формам присоединяется те: *пойте, принесите, бросьте, лягте*.

## УПРАЖНЕНИЯ

### Переведите на армянский язык

Любите создание божие, и целое, и песчинку. Каждый листик, каждый луч божий любите. Любите растение, любите всякую вещь. Будешь любить всякую вещь и тайну Божию постигнешь. Постигнешь однажды и уже непрестанно начнёшь её познавать... И полюбишь, наконец, весь мир уже всецелою, всемирною любовью. (Достоевский)

### Переведите на русский язык.

1. Լսո՞ւմ եք ի՞նձ:

Բավական է,

Հանեցե՞ք ձեր դիմակները,

Հանեցե՞ք...

Պ. Սևակ

2. Կարդա՛, այ իմ խելքը մանուկ,

Կարդա՛, գրի՛ր տարին քուր,

Կարդացողի խելքն է կտրուկ,

Միտքը պայծառ ու լուսավոր:

Խ. Արմվյան

3. Ճանապարհին կուտես,- և Անդրն իր տոպրակից հանում է բոված սիմինդր (Ա. Բակունց):

- Մի բուռ թեփ էլ քեզ համար կրերես:

Էդ շորդ նորից կվանաս:

- Ուզում եմ ջուր խմել,- ասացի ես:

Պարզ բացատի աղբյուրից կխմես:

Հր. Մաթևոսյան

Упражнение 1. Найдите в стихотворении С. Шмачёва сказуемые, выражающие побуждение к действию.

От тёмных морей до таёжной глуши,  
До вечных мерзлот полярного круга  
Пускай все дорожки запорошит  
Белая - с вишен и яблонь - вьюга.

Томится город от духоты  
В тоших бульварах и сквериках редких.  
Пускай на дома наступают сады,  
Врываются в окна мокрые ветки.

Зелёная тень шевелится на раме,  
Скользит по железу и кирпичу.  
Пускай стоят под всеми ветрами  
Сады и заводы - плечом к плечу.

*С. Шипачёв*

**Упражнение 2. Перепишите пословицы, образуя от глаголов, данных в скобках, повелительное наклонение в форме единственного числа.**

1. Век (жить), век (учиться).
2. С людьми (советоваться), а своего ума не (терять).
3. Семь раз (отмерить), а один раз (отрезать).
4. (Держать) голову в холоде, живот в голоде, а ноги в тепле.
5. Не (давать) сердцу стать твоим учителем, (быть) его учителем сам.
6. (Мыться) белее, будешь милее.
7. Зимой волка (бояться), а летом - мухи.
8. Без волнения, без заботы не (ждать) радости от работы.
9. Не (горячиться), остынешь - пожалеешь.

**Упражнение 3. Утвердительные конструкции замените отрицательными. Обратите внимание на вид глаголов. Продолжите предложения по образцу.**

Образец: Пойдите сегодня на концерт.- Не ходите сегодня на концерт, программа не очень интересная.

1. Скажите матери о своей ошибке.
2. Пойдите в библиотеку за учебником.
3. Выпейте этот сок.
4. Пригласите друзей на свой день рождения.
5. Расскажи детям эту сказку.

**Упражнение 4. Прочитайте диалог, скажите, каким способом выражено побуждение.**

Алло! Это Володя?

- Да, это я.

Володя, чем ты сейчас занят?

Собираюсь идти на факультет. Там я должен встретиться с преподавателем и поговорить с ним о теме моей курсовой работы. Потом зайду на кафедру. Надо взять необходимые книги.

О, это хорошо! Возьми и для меня “Очерки по зарубежной литературе”

- Хорошо, возьму.

- А что ты делаешь вечером?

Вечером я свободен.

Не съездить ли нам к Араму? У него день рождения. Надо его поздравить.

- Давай съездим.

Пригласи с нами и Анну.

- Итак, договорились?

- Договорились.

**Упражнение 5. Измените предложения по образцу. Обратите внимание на разные способы выражения побуждения.**

Образец: Таня, принеси нам, пожалуйста, кофе. Попросите Таню принести нам кофе. - Скажите Тане, пусть она принесёт нам кофе. - Скажите Тане, чтобы она принесла нам кофе.

1. Светлана, навести завтра больную подругу. 2. Мария Ивановна, дайте мне “Анну Каренину” Льва Толстого. 3. Анаит, не забудь о завтрашней встрече. 4. - Андрей, спрячь, пожалуйста, мой спортивный костюм до следующего воскресенья.

**Упражнение 6. Переделайте предложения так, чтобы подлежащее стало обращением.**

1. Аспиранты пишут рефераты. 2. Пусть Аня принесёт эту книгу. 3. Куда Нина положила мою статью? 4. Мама дала мне этот журнал. 5. Сергей не забудет прийти домой пораньше завтра. 6. Брат принимается за работу. 7. Асланян зайдёт и возьмёт рецензию на свою статью.

**Упражнение 7.** Прочитайте, обращая внимание на обращения и глаголы, выражающие побуждение. Выпишите эти глаголы и поставьте их во множественном числе.

1. Тёркин, стой! Дыши ровнее, Тёркин, ближе подпусти, Тёркин, целься, бей вернее. 2. Дай им духу! Дай ещё! Добавь! Прогрей! 3. Но скажу насчёт медали: обеспечить, раз я достоин. 4. Вновь достань листок письма, перечти с начала. 5. Ты взгляни, вздохни глубоко, встреться наново со мной. 6. Жёны, милые друзья, вы пишите чаще, не ленитесь к письмецу приписать что надо.

2. Ты уж, Павлуша, постарайся, утешь мать. 2. Но ты смотри, Павка, будь человеком. 3. “Счастливый путь, Павел, не забудь нас”, - с трудом выговорила Валя. 4. “Иди сюда, помогай вытирать вилки”, - услышал Павка голос одной из работниц. 5. Лезь прямо в окно. 6. “Садись сзади, только держись крепче”, - ответил мотоциклист.

**Упражнение 8.** Перепишите, правильно расставляя знаки препинания при обращениях.

1, Что же ты моя старушка приумолкла у окна? 2. Люблю тебя булатный мой кинжал товарищ светлый и холодный. 3. Последняя туча рассеянной бури одна ты несёшься по ясной лазури. 4. Каменщик каменщик в фартуке белом что ты там строишь? 5. Люди Братья мои Берегите своих матерей! 6. Далеко с тобой мы друг от друга ласточка весенняя моя. 7. Кудрявые берёзы отчего вы так печально шумите пышной листвою? 8. Ты Кавказ нам бесценно дорог.

**На экзамене в медицинском институте**  
(Изложение-миниатюра)

Профессор назвал болезнь и спросил студента:

- Какое лекарство вы пропишете больному?

Студент назвал лекарство. Тогда профессор спросил:

- А как больной должен принимать его?

- Четыре раза в день по столовой ложке.

Экзамен закончился. Экзаменационная комиссия ушла в со-



седнюю комнату. Через несколько минут студент понял, что ошибся, постучал в дверь и сказал:

Простите, профессор. Это лекарство нужно принимать три раза в день по чайной ложке.

- Поздно,- ответил профессор,- ваш больной уже умер.

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Анализ слова может быть морфемным и словообразовательным.

При морфемном анализе слова выделяется состав слова, т. е. выделяются все значимые части, **все морфемы** анализируемого слова. Например, в слове **последовательность** с точки зрения морфемного состава вычленяется семь частей, т. е. все морфемы этого слова: **по/след/ов/а/тель/н/ость**.

При словообразовательном анализе производное слово делится лишь на две части: производящую основу и морфему, при помощи которой непосредственно образовано данное слово. Например, слово **последовательность** с точки зрения словообразовательной структуры распадается только на две части **последовательн/ость**, так как образовалось непосредственно от производящей основы **последовательн(ый)** + морфема **-ость**.

Слово **последовательный** в свою очередь членится на две части **последователь+н(ый)**, **последователь** - на **последова+тель**, **последовать** - на **по+следовать**, **следовать** - на **след+овать**.

Это можно показать наглядно:



Задание 1. Произведите морфемный анализ следующих слов. Преподнести, вздуматься, трагический, внеаудиторный, рассказы.

Задание 2. В следующих производных словах покажите последовательное прибавление морфем при образовании нового слова.

Образец: безрадостный←радостный←радость←рад.

Сверхскоростной, неподвижный, побелевший, сверхплановый.

Задание 3. Покажите словообразовательную структуру следующих слов.

Мужественность, музыкант, носильщик, разделение, изоляционный, нагреватель, поверхностный.

Задание 4. Сделайте сначала морфемный анализ, затем словообразовательный анализ следующих слов.

Учительница, пересказывание, ненаучный, победоносный.

Задание 5. Образуйте наречия от следующих прилагательных и сделайте морфемный анализ.

Взволнованный, грустный, положительный, умственный, разборчивый; критический, систематический, комический, механический, братский.

## ДЖОКОНДА

“Джоконду” копировали многократно и безуспешно: она была неуловима, даже отдалённым подобием не возникала на чужом полотне, оставалась верной своему создателю. Её пытались разъять на части, отобрать и повторить хотя бы вечную улыбку, но на картинах учеников и последователей улыбка выплетала, становилась фальшивой, погибала, как существо, заточённое в неволю.

Эпитеты “сверхъестественный”, “словно созданный не рукой человека”, “загадочный” неизбежны, когда говорят о “Джоконде”. Да и сама женщина, спокойно сидящая в кресле, на фоне фантастического “лунного” пейзажа, незнакомка. До сих пор неизвестно: перед нами портрет двадцатилетней жительницы Флоренции Монны Лизы Герардини или нет, а её портрет и

портрет мужа, который якобы также написал Леонардо да Винчи, невосвратно утерян. Называются другие имена - женщин просвещённых и именитых, известных своей эпохе, но называются недоказательно...

У скромно одетой женщины, изображённой на портрете, спокойный, притягивающий взгляд, убегающая и вновь возникающая улыбка; голова покрыта тончайшей “вдовьей” вуалью. Чудесные, мягкие, удивительно женственные руки замыкают фигуру.

Она некрасива и в то же время прекрасна. Она печалится, но глубоко не страдает, может быть, потому, что только умом воспринимает печаль. Её взгляд проникает в вашу душу и сердце. Самое ошеломляющее - вы не понимаете: сопротивляться или радоваться? “Джоконда” смотрит с тихим, лукавым, сожалеющим торжеством, словно уверена заранее - вы не устоите перед её умом и обаянием, вы обязаны понять “возвышенную печаль” или “изысканную утончённость души”

“Джоконда” многолика, запомнить её, сфотографировать и унести в памяти невозможно, остаётся только одно-единственное - впечатление. Ибо на каждое свидание она “приходит” иной в зависимости от вашего и её, Монны Лизы, настроения, как ни странно это звучит. Перед вами “живой” портрет. О том писал еще Джорджо Вазари, видевший картину в её первозданной красе: “...в этом лице глаза обладали тем блеском и той влажностью, какие мы видим в живом человеке... Нос, со всей красотой своих розовых и нежных отверстий, имел вид живого. Рот, с его особым разрезом и своими концами, соединёнными аlostью губ... казался не красками, живой плотью. А всякий, кто внимательнейшим образом вглядывался в дужку шеи, видел в ней биение пульса...”

*В. Липатов*

**разъять - разделить**

**заточённый - находящийся в тюрьме, заключённый в тюрьму**

**именитый - высший по общественному положению**

**замыкать - находиться в конце чего-либо, заключая фигуру, композицию, ряд, группу и под.**

**плоть - тело**

**устоять - удержаться, остаться стойким**

## ЗАДАНИЯ

1. Что вы знаете об авторе картины “Джоконда”? Когда было создано это произведение? Что вы можете рассказать об этой эпохе? Какие картины написал Леонардо да Винчи? Какие знаменитые художники были его современниками?

2. Что вам известно о Монне Лизе? Как сложилась историческая судьба знаменитой картины? В каком музее хранится “Джоконда”?

3. Выпишите из текста выделенные кавычками слова и выражения, объясните их смысл. Почему они выделены? Вспомните экскурсию Губчевского: чем создавалась иллюзия непосредственного восприятия картин? Прав ли В. Липатов, считая, что описать картину в точности невозможно? Как он передает впечатление от “Джоконды”? Как он оживляет портрет? Укажите слова и предложения, в которых портрет ведет себя как живое существо.

4. Почему “Джоконду” невозможно копировать, создать подобие, повторить, сфотографировать? Удалось ли В. Липатову передать впечатление от картины? Убедились ли вы, что это необыкновенное произведение живописи? Почему?

5. Организуйте просмотр фильма “Встреча с Джокондой” Как авторы фильма представляют зрителям “Джоконду”? Какими средствами кино они создают впечатление? Сравните с приемами словесного изображения. Зачем авторы показывают очередь у музея? Почему они всё время чередуют показ картины и лица наших современниц - молодых, красивых, живых? Как смотрят на Джоконду зрители? Как теперь вы понимаете выражение “Она некрасива и в то же время прекрасна”? Какие оттенки смысла характеры для слов “красивый”, “прекрасный”, “красота”, “прекрасное”, “прелесть”? Объясните разницу в значениях слов “красивый”, “миловидный”, “хорошенький”, “прелестный”, “очаровательный”, “прекрасный” Какое из этих определений относится к Джоконде? Какими вы назовёте наших современниц на экране? Отличается ли прекрасное в искусстве от прекрасного в жизни? Какова природа этого отличия?

6. Напишите сочинение на тему: “Встреча с Джокондой”

## Мадонна

Не множеством картин старинных мастеров  
Украшить я всегда желал свою обитель,  
Чтоб суеверно им дивился посетитель,  
Внимая важному суждёнью знатоков.

В простом углу моём, средь медленных трудов,  
Одной картины я желал быть вечно зритель,  
Одной: чтоб на меня с холста, как с облаков,  
Пречистая и наш божественный спаситель-

Она с величием, он с разумом в очах -  
Взирали, кроткие, во славе и лучах,  
Одни, без ангелов, под пальмою Сиона.

Исполнились мои желания. Творец  
Тебя мне ниспослал, тебя, моя Мадонна,  
Чистейшей прелести чистейший образец.

*А. С. Пушкин*

обитель - место пребывания, жилище

Пречистая - богоматерь

Сион - Иерусалим (иерусалимская крепость)

## ЗАДАНИЯ

Почему в эпоху Возрождения установился культ Мадонны? Что выражали художники в её образе? Созвучны ли эти идеи с темой “Джоконды”? Какой смысл вложил Пушкин в образ своей Мадонны? Как вы понимаете заключительные строки сонета: “Чистейшей прелести чистейший образец”?

## ЛЕКСИКА

В зависимости от условий речевого общения об одном и том же можно говорить по-разному, используя лексику трёх стилистических пластов: нейтральную, книжную, разговорную. Лексика нейтральная обслуживает любой стиль речи; лексика книжная большей частью встречается в научной литературе, пуб-

лицистике, деловых бумагах, произведениях художественной литературы; лексика разговорная употребляется в непринуждённой, неофициальной речи.

1. Рейс 180-й Москва-Ереван *отменяется из-за нелётной погоды*.

2. Рейс 180-й Москва-Ереван *отменяется ввиду неблагоприятных метеорологических условий* (объявление диктора по радио в аэропорту).

3. - Слыхал? Самолёт не летит.

Почему?

- *Погода подводит* (из разговора пассажиров).

Задание 1. Обратите внимание на стилистические особенности текстов публицистического и научного характера, данных ниже. Чем отличается лексика публицистического произведения от лексики научного?

Ответственен и плодотворен интернациональный труд писателя-переводчика.

Никогда передовые деятели прошлого не замыкались в рамках только своей культуры. О значении перевода для роста культуры своих народов говорили Гёте и Пушкин, Белинский, Франко, Чавчавадзе и Туманян, Ахундов и Абай.

Надо ли повторять их мудрые слова тут, на земле Нарекаци, Кучака, Абовяна и Исаакяна, Шаумяна и Чаренца, на земле, где хвала переводческому труду звучала в молитвах уже тысячелетие тому назад, а два тысячелетия тому назад мерным строфам Эврипида уже внимал театральный зритель. Армянский стародавний переводчик сохранил для человечества тексты многих творений античных мыслителей.

*По М. Бажану*

Сложна переводческая работа, заключающаяся в постоянных поисках языковых средств для выражения того единства содержания и формы, какое представляет подлинник, и в выборе между несколькими возможностями передачи. Эти поиски и этот выбор предполагают творческий характер, требуют активной работы и сознания.

От перевода, как творческого процесса или как искусства, следует отличать теорию перевода как особую научную дисциплину. Перевод всегда играл и сейчас играет огромную роль как могущественное средство культурного, политического и экономического общения между народами. Особенно велика его роль в современном мире. Естественно, что практически столь важная деятельность должна иметь и свою теоретическую основу. Задача теории перевода — проследить закономерности в соотношении между подлинником и переводом, обобщать в свете научных данных выводы из наблюдений над отдельными частными случаями перевода.

По А. В. Федорову

В представленных двух отрывках (из речи М. Бажана на Третьем Всесоюзном совещании переводчиков в Ереване и из книги А. В. Федорова “Основы общей теории перевода”) по-разному говорится об одном и том же — о переводе.

Отрывок из речи М. Бажана публицистического характера. Он отличается эмоциональностью, которая создается разными языковыми средствами: определениями оценочного характера (мудрый, великий, лучший, стародавний), словами высокого поэтического стиля (*хвала, внимать, творение, мыслитель, снискать, завет* и др.; ср.: *хвала-похвала, внимать-слушать, творение-труд, мыслитель-философ, снискать-заслужить, завет-наказ*), перифразами (...на земле *Нарекаци...*; *на земле, где хвала...*), риторическим вопросом (*Надо ли повторять...*), многосоюзием (... *Гёте и Пушкин, Белинский, Франко, Чавчавадзе и Туманян, Ахундов и Абай...*).

Второй отрывок сугубо научного стиля, в нем почти нет тех языковых средств, которые создают эмоциональность. Текст насыщен терминами и терминологическими словосочетаниями.

Задание 2. Подберите синонимы к выделенным словам.

1. Мне очень нравятся *картины* Айвазовского. 2. С берега открывается величественная *картина* моря. 3. Одна за другою представлялись ей *картины* далёкого прошлого. 4. В газете *пишут* о последних событиях на Ближнем Востоке. 5. Драматург *пишет* новую пьесу. 6. Этот художник *пишет* в основном маслом. 7. Со временем *образ* Анны стёрся у него в памяти. 8. Актриса воплоти-

ла на сцене *образ* современницы. 9. Она привыкла к спокойному образу жизни.

Задание 3. Проанализируйте лексику стихотворения “Мадонна” с точки зрения её стилистической окрашенности. Обратите внимание на обилие устаревших слов и значений. Подберите синонимы к следующим словам из текста.

Мастер, обитель, творец, сужденье, очи, посетитель; украсить, внимать, ниспослать, взирать, дивиться; старинный, средь.

**ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ?**

**КАК МЫ ГОВОРИМ**

**И КАК МЫ ПОНИМАЕМ**

Светлая голова

Очень умный, ясно, логично мыслящий человек

Голова на плечах (у кого)

Толковый, сообразительный человек

Каша в голове (чьей, у кого)

Путаница в мыслях

Как снег на голову

О чём-то неожиданном, внезапном

На свою голову

Делать что-нибудь себе во вред

Валить с больной головы на здоровую

Перекладывать вину с виноватого на невиновного

**ТЕКСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДА**

Մանրանկարչությունն առաջնակարգ տեղ է գրավում միջնադարյան Հայաստանի կերպարվեստի մեջ: Մասնագետները միաձայն գտնում են, որ հայկական ձեռագրական գեղանկարչությունը իր բացառիկ ինքնատիպությամբ, գույների մաքրությամբ, ինչպես նաև կատարման փայլուն վարպետությամբ իր ուրույն տեղն ունի գեղարվեստի համաշխարհային գանձարանում:

Չնայած անբարենպաստ պատմական պայմաններին՝ աշխարհում պահպանվել է շուրջ քսանհինգ հազար հայկական ձեռագիր: Նրանց զգալի



մասը (10 հազարից ավելի) գտնվում է Երևանի Մեսրոպ Մաշտոցի անվան հին ձեռագրերի ինստիտուտում՝ Մատենադարանում: Չեռագրերի մոտավորապես երրորդ մասը նկարազարդ է:

## ЗАДАНИЯ К ПЕРЕВОДУ

1. Объясните значения слов:

а) **миниатюра**

**миниатюры** в древней рукописи; Сатирические **миниатюры** Леонида Лиходеева исполняет Аркадий Райкин; музыкальные **миниатюры**; театр **миниатюр**.

б) **искусство**

изобразительное **искусство**; **искусство** кулинарии; военное **искусство**; из любви к **искусству**.

Составьте свои предложения со словами **миниатюра** и **искусство**.

2. Объясните разницу в смысле между словами **искусный** и **искусственный**. Ср.: **искусный** мастер, **искусно** сделанная вещь; **искусственный** алмаз, **искусственная** краска. Придумайте с данными словами свои предложения.

3. Переведите на русский язык:

Մանագիտ, մանագիտական, մանագիտություն, մանագիտացալ:

Կատարել, կատարելագործել, կատարելագործվել, կատարելապես, կատարելի, կատարելություն, կատարյալ, կատարող, կատարողական:

4. Переводчики нередко с шутливой гордостью говорят, что **смешение языков** удалось богу только потому, что при **авилонском столпотворении** в Вавилоне не оказалось переводчиков. Что означают сейчас крылатые выражения **авилонское столпотворение** и **смешение языков**? Как они возникли?

## \* ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Почти каждый художник, к какому бы времени и к какой бы школе он ни принадлежал, открывает нам новые черты действительности.

Мне посчастливилось несколько раз быть в Дрезденской галерее.

Помимо “Сикстинской мадонны” Рафаэля, там есть много картин старых мастеров, перед которыми просто опасно останавливаться. Они не отпускают от себя. На них можно смотреть часами, может быть, сутками, и чем дольше смотришь, тем шире нарастает непонятное душевное волнение. Оно доходит до той черты, когда человек уже с трудом удерживает слёзы.

В чём причина этих непроливающихся слёз? В том, что в этих полотнах - совершенство духа и власть гения, заставляющего нас стремиться к чистоте, силе и благородству собственных помыслов.

При созерцании прекрасного возникает тревога, которая предшествует нашему внутреннему очищению. Будто вся свежесть дождей, ветров, дыхания цветущей земли, полуночного неба и слёз, пролитых любовью, проникает в наше благородное сердце и навсегда завладевает им.

*По К. Паустовскому*

Задание 1.

1. Как бы вы озаглавили этот отрывок из поэмы “Золотая роза” К. Паустовского?
2. В чём сила творений великих художников?
3. Чему способствует встреча с прекрасным?
4. Какие слова и словосочетания вы бы запомнили, чтобы рассказать о своей встрече с прекрасным?

# УРОК ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ

## СИНТАКСИС

**Выражение отношения говорящего к сообщаемому.**

**Вводные слова и предложения.**

**Модальные частицы, их роль в предложении**

Отношение говорящего к сообщаемому выражается посредством **вводных слов, вводных сочетаний слов и вводных предложений** (միջանկյալ բառեր և նախադրամբարմանք)।

При этом могут быть выражены

а) **достоверность/недостоверность** содержания высказывания: конечно, очевидно, пожалуй, действительно, безусловно, несомненно, без всякого сомнения, не сомневаюсь, утверждаю, считаю, говорю;

б) **предположение** относительно содержания высказываемого: наверно, кажется, мне кажется, может, может быть, по-видимому, видно, как видно, видимо, вероятно, должно быть, думаю, я думаю, предполагаю, полагаю, допускаю;

в) **привычность, обычность** сообщаемого: бывает, случается, как обычно, как всегда, как водится, по обыкновению;

г) **удовлетворение, сожаление, огорчение, удивление** по поводу сообщаемого: к счастью, к несчастью, к нашей радости, к нашему огорчению, к моему сожалению, к моему удивлению, на счастье, на беду;

д) **указание на источник мысли**: по-моему, по-твоему, по-нашему, по-вашему, по моему мнению, по словам такого-то, как говорит тот-то, по сведениям;

Отношение говорящего к сообщаемому или какой-либо его



должно быть, щекотно. Они нежно подрагивают. А на самых кончиках веток почти наполовину высунулись из пополневших почек новые любопытные листики. Им повезло: им сразу же достался дождик...

А ясеню до сих пор обвешан упругими коричневыми колокольцами. Может, ясеню кажется, что он конь и что он бежит, и почки на нём неслышно звенят. Может быть, ясеню так никогда и не узнает, что это он бежит на месте...

Уже сошли подснежники. Ещё недавно, кажется, я собирал их, пахнувших чем-то неуловимо свежим. Я не люблю собирать цветы, но тут я нежно срывал их, может быть, оттого, что не срывать их не мог, так их было много, а ещё оттого, что они самые первые.

По В. Цыбину

**Переведите на русский язык.**

Այնքան երկար երազած առաջին հանդիպումը պրոֆեսոր Շահինյանի հետ՝ հիացրեց Մերգեյին: Շահինյանը սքանչելի էր կարդում դասախոսությունը: Նույնիսկ ամենաթույլ ուսանողը հիանալի հասկանում էր ամենաբարդ տեսությունները: Իսկ Մերգեյը, անշուշտ, մեծ բավակա-նություն էր ստանում:

Սակայն, ուսանող Մերգեյյանի պարզորոշ պատասխանները և խելացի բացատրությունները չէին հանդիպում պրոֆեսորի ոչ գոհունակ ժպտին, ոչ էլ խրախուսիչ խոսքերին: Նա, թվում էր, թե բացարձակապես անտարբեր էր ուսանող Մերգեյյանի հաջողությունների հանդեպ: Դեռ ավելին. նա կարծես սկսում էր բծախնդիր լինել դեպի ուսանողը:

- Գտեք այստեղ ևս մի լուծում:

- Չեր բախտը բերեց, հեշտ խնդիր ընկավ ձեզ:

- Իհարկե, մտածում եք տրամաբանորեն, բայց ստանդարտ ձևով:

Հաճախ այսպիսի խոսքեր էր լսում Մերգեյյանը պրոֆեսորից:

Բայց մի անգամ Շահինյանը մտածկոտ ասաց.

- Իսկ Դուք գիտե՞ք ես ինչ էի մտածում: Մտածում էի փորձել, թե Դուք որքան համար ու հետևողական եք աշխատանքում:

Իսկ հիմա շատ ու շատ ուրախ եմ Չեր համար: Մաթեմատիկոս Դուք անպայման կդառնաք, դրանում ոչ մի կասկած չի կարող լինել:

Ըստ Աշոտ Արզումանյանի

**Упражнение 1.** В данные предложения вставьте **вводные слова**, нужные по смыслу.

а) Выразите мысли с уверенностью.

1. Весной у реки чудесно. 2. Армен очень пунктуальный, он придёт вовремя. 3. В Москве мы хорошо погуляем. 4. Наша команда в этом соревновании выиграет.

б) Выразите мысли как предположение.

1. Отца командируют в Минск. 2. Весна в этом году будет ранняя. 3. На будущей неделе нам удастся встретиться. 4. До следующей станции остаётся 20 км. 5. Летом мы поедem в альпинистский лагерь.

в) Выразите то или иное чувство к высказываемому.

1. Погода вскоре улучшилась, и мы смогли продолжить свой путь. 2. Отец вернулся сегодня рано с работы. 3. Болезнь оказалась не очень опасной. 4. Начался дождь, и прогулку пришлось отложить.

г) Укажите источник сообщения.

1. Во второй декаде месяца будет жаркая погода. 2. Бабушка моя была очень образованная женщина. 3. Наш город был очень грязный и некрасивый. 4. Этот экзамен будет очень лёгким.

д) Укажите порядок следования мыслей.

1. Когда делаешь утреннюю зарядку, необходимо предварительно хорошо проветрить комнату, во время упражнений соблюдать правильное дыхание, не переутомляться, по окончании зарядки обтереться холодной водой.

**Упражнение 2.** Составьте предложения с данными словами так, чтобы в одних предложениях они были **вводными словами**, а в других - **членами предложения**.

Кажется, видно, слышно, понятно, говорят, наоборот, к счастью.

**Упражнение 3.** Перепишите, расставляя пропущенные знаки препинания. Перескажите текст письма.

Милостивая государыня!

Ваш рассказ "В больнице" я прочёл в клинике, где я теперь

нахожусь. Отвечаю вам лёжа. Рассказ очень хорош, начиная с того места, которое я отметил красным карандашом. Продолжать Вам следует конечно при условии, что писание доставляет Вам удовольствие, это во-первых. во-вторых при условии, что Вы ещё молоды и что Вы научитесь правильно и литературно ставить знаки препинания.

Что касается “Сказки” то мне кажется, что это не сказка, а набор таких слов, как гномы, фея, роса, рыцари, всё это фальшивые бриллианты, по крайней мере на нашей русской почве, по которой никогда не ходили ни рыцари, ни гномы и на которой едва ли сыщете человека, могущего представить себе фею, обедающую росой и лучами. Бросьте это; надо быть искренней художницей, писать только то, что есть или что по Вашему мнению должно быть, надо писать картины.

*Чехов. Из письма к Р. Ф. Ващук*

**Упражнение 4. Расскажите в письме к товарищу о ваших впечатлениях от какой-либо поездки. Употребите вводные слова.**

**Упражнение 5. Разберите данные предложения, укажите, в каких из них выделенные слова являются членами предложения, в каких - вводными словами. Переведите на армянский язык.**

1. Вы, *должно быть*, устали. В пятом ряду *должно быть* свободное место. 2. Мы с вами, *кажется*, попутчики. Твоё поведение мне *кажется* странным. 3. Все люди стремятся *к счастью*. *К счастью*, дождь скоро перестал идти, и выглянуло солнце. 4. Эта книга, *по-моему*, очень интересная. Она всё сделала *по-моему*. 5. Из окна нашей дачи *видно* море. Нам, *видно*, сегодня не придётся поохотиться. 6. Писатель тщательно работает над *словом*. *Словом*, всё шло как полагается. 7. Вы, *верно*, слышали о случившемся. Он поступил *верно*. 8. Отнеситесь мужественно *к несчастью*. *К несчастью*, был сильный туман. 9. Задание *должно быть* выполнено чисто и аккуратно. Ученик, *должно быть*, торопился и не продумал задания до конца. 10. К вечеру, *вероятно*, будет дождь. Его предположение вполне *вероятно*. 11. Она *может* обратиться к подруге за помощью. А *может*, она тоже повинна в том, что он здесь.

**Упражнение 6.** Перепишите отрывок из IX действия комедии Н. В. Гоголя “Ревизор”, расставьте пропущенные знаки препинания. Укажите, о каких чертах характера Хлестакова свидетельствуют употребляемые им вводные конструкции.

Хлестаков один выходит с заспанными глазами.

Я кажется всхрапнул порядком. Откуда они набрали таких тюфяков и перин? Даже вспотел. Кажется они вчера мне подсунули чего-то за завтраком: в голове до сих пор стучит. Здесь как я вижу можно с приятностью проводить время. Я люблю радушие, и мне признаюсь больше нравится, если мне угождают от чистого сердца, а не то, чтобы из интереса. А дочка городничего очень недурна, да и матушка такая, что ещё можно бы Нет, я не знаю, а мне право нравится такая жизнь.

**Упражнение 7.** Ответьте на вопросы. Для ответов используйте модальные слова в качестве слов-предложений.

Образец: - Ты скоро освободишься?

- Вероятно.

1. Вы готовы отвечать? 2. Она очень устала? 3. Арсен хорошо сдаёт экзамены? 4. Ты достал билеты на премьеру?

**Упражнение 8.** Перепишите, расставляя недостающие знаки препинания.

## В ГОРАХ

Напутанный дурными по его мнению предзнаменованиями, Вандага так звали нашего проводника вдруг отказался вести нас. По его словам идти дальше без сомнения означало бы подвергнуться явной опасности. Нам по всей вероятности удалось бы уговорить его, но один из нас вздумал над ним подшутить. Проводник рассердился, повернулся и к нашему огорчению быстро пошёл обратно. Задержать его теперь было конечно невозможно.

Мы решили продолжать путь без проводника, но к великой нашей досаде совсем потеряли тропу. Один из нас сказал: “Эх вы, горе-путешественники! Пойдём-ка через овраги к морю, там может быть выйдем на верный путь”



В дороге нас ожидали неприятности: во-первых мы попали в глубокие овраги во-вторых - бурелом и наконец чуть было не провалились в какую-то яму. К счастью мы успели ухватиться за корни старых елей. Значит надо было искать другое направление. Взвесив все за и против, мы в конце концов решили идти прямо.

Да, путешествовать в горах без проводника безусловно чрезвычайно трудно и опасно.

Иногда случается, что горы и лес имеют привлекательный и весёлый вид. Так кажется и остался бы среди них навсегда.

**Упражнение 9. Докажите тезис “Я хочу стать филологом”, соблюдая следующий порядок: тезис, аргументы, вывод. При изложении используйте вводные слова: во-первых, во-вторых, в-третьих, наконец, следовательно, значит, итак, таким образом, очевидно.**

## ИЗЛОЖЕНИЕ-МИНИАТЮРА

Один молодой граф сказал старому слуге:

- Джонни, скоро у меня совсем не останется денег.

- Это очень печально, сэр!

- Но у меня есть ещё один выход: я могу продать картины, которые висят в зале. Эти картины написаны знаменитыми художниками, и я могу получить за них много денег. Но чтобы никто не знал об этом, я попрошу какого-нибудь художника сделать копии. Ты повесишь их вместо оригиналов.

- Это невозможно, сэр!

- Почему?

- Это уже было сделано мною, когда ещё был жив ваш отец.

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Аффиксы по своей функции могут быть формообразовательными и словообразовательными.

С помощью формообразовательных аффиксов образуются формы одного и того же слова (выиграть - выигрывать, строить - строишь).

С помощью словообразовательных аффиксов образуются новые слова (пришкольный, шахматист, теплоход).

Словообразование является основным источником увеличения

словарного состава русского языка. Оно осуществляется с помощью аффиксального и безаффиксального способов. Способ словообразования определяется теми средствами, которые используются для выражения словообразовательного значения.

Аффиксальный способ словообразования это образование производного слова с помощью словообразовательных аффиксов. Наиболее продуктивны из них следующие способы:

**суффиксальный** (учить - учи-тель)

**префиксальный** (бежать - вы-бежать)

**префиксально-суффиксальный** (размер со-размер-н-ый)

Из безаффиксных способов продуктивным является **аббревиация** (Содружество независимых государств - СНГ).

Задание 1. К корням дел и лес прибавьте сначала словообразовательные аффиксы, затем формообразовательные.

**Обратите внимание** на то, что при образовании слов одного корня (с помощью словообразовательных аффиксов) мы получаем слова с разным лексическим значением, например, от **звон** - **звонить, звонкий, звонко, перезвон, звонок**.

При изменении слов (с помощью формообразовательных аффиксов) мы получаем разные формы одного и того же слова: **звонить, звоню, звонишь, звоня, звонящий, звонивший**.

Задание 2.

а) Данные пары слов распределите по двум колонкам. В одной разные (однокоренные) слова с различным лексическим значением, в другой - формы одного и того же слова.

б) В первой колонке подчеркните словообразовательные аффиксы, во второй - формообразовательные.

Планета - межпланетный, планета - планетой; принц - принцу, принц - принцесса; простой - простейший, простой - простак; скромный - скромность, скромный - скромнее; место - местный, место места; беспокоить - беспокоил, беспокоить - беспокойство; читать - прочесть, читать - перечитать; искать - разыскать, разыскать - разыскивать; писать - написать, писать - списать; думать - думал, думать - выдумать; лес - леса, лес - лесник; тревога - тревожный, тревога - тревогой.

### Задание 3.

а) Проспрягайте глаголы: **просить**, **волноваться**. Просклоняйте прилагательное с существительным: **маленький принц**, **вечерняя прогулка**. От прилагательных **скромный**, **тяжёлый** образуйте сравнительную и превосходную степень. От глаголов **узнать**, **тревожиться** образуйте прошедшее время, причастие и дееспричастие.

б) Подчеркните использованные вами аффиксы, скажите, какую функцию они выполняют и что вы получили - разные формы слов или разные слова.

Задание 4. От данных слов **охота**, **ветер**, **добрый**, **сказать** образуйте сначала новые однокоренные слова с помощью словообразовательных аффиксов, а затем их разные формы с помощью формообразовательных аффиксов.

### Задание 5. Определите способы словообразования.

Радиоузел, электродвигатель, беспорядок, соавтор, соавторство, книголюб, Забайкалье, посев, приморский, пылесос, рыболлов.

Задание 6. Укажите, какие из приведённых имён существительных образованы префиксальным способом, а какие суффиксальным. Подчеркните слова, образованные иноязычными суффиксами и префиксами.

Заграница, перевыборы, привкус, антивоенный, оппонент, иммигрант, дисквалифицироваться, неурожай, реорганизация, поварёнок, фигурист, ультразвук, записка, шпионаж, прадед, асимметрия, зимовье, развесёлый, интернациональность, субтропический, суперсовременный, псевдонаука.

Задание 7. Распределите слова с суффиксом **-к(а)** по группам в соответствии со словообразовательным значением лица, действия и предмета.

Краска, утюжка, начинка, выскочка, артистка, вывеска, зарядка, накидка, зевака, ошибка, остановка, скупка, стрижка, недоучка, переключка, истопка, тёрка.

## БЕЛАЯ РАДУГА

О, где она, горящая звёздами,  
Холодная, сияющая ночь!

*С. Соловьёв*

Художника Петрова призвали в армию на второй год войны в большом среднеазиатском городе. В этот город Петров был эвакуирован из Москвы. Поезд отходил из города ночью. Около безлюдного вокзала шумели обледенелые вязы. Непроглядная азиатская ночь мела между вагонами сухим снегом. Никто не провожал Петрова. Он не оставлял здесь ни друзей, ни воспоминаний - ничего, кроме ощущения своей остановившейся жизни. Петрову было немногим больше тридцати лет, но от бесприютности он чувствовал себя стариком.

Петров влез в вагон, втиснулся в угол, закурил. На площадке незнакомый боец прощался с молодой женщиной. Прислушавшись к словам женщины, Петров почувствовал непонятное облегчение от того, что она говорила бойцу "вы"

Это был голос низкий, чистый, открытый. Петров подумал, что на такой голос можно идти, как на далёкий зов - через пустыни, непроглядные ночи, ледяные перевалы,- идти, сбивая в кровь ноги, а когда не хватит сил, то упасть и ползти. Лишь бы увидеть, схватиться за косяк двери, сказать: "Вот... я пришёл... Не прогоняйте меня" Есть голоса, как обещание счастья.

Когда поезд тронулся, Петров взглянул за окно. На платформе в светлой полосе фонаря он увидел молодую женщину. Бледное лицо, улыбка, поднятая рука - и всё. На окна тотчас надвинулась ночь.

"Если задержитесь в Москве,- сказала напоследок женщина бойцу,- то позвоните Маше" И назвала номер телефона. Петров долго повторял про себя этот номер, потом, не доверяя памяти, записал его на воинском билете.

Зима, весна и дождливое лето прошли в боях. Во время прорыва немецкой обороны под Витебском Петров был ранен в голову. Три месяца он пролежал в лазарете. Из лазарета его решили послать в один из санаториев, чтобы он окреп после тяжёлой раны. Петров попросил отправить его в среднеазиатский город, откуда его взяли в армию.

Голубчик,- сказал старший врач, шетинистый, седой, в мятых погонах,- опомнитесь! У вас месяц времени. Одна дорога туда отымет десять дней.

- Бывает, что один день дороже года,- возразил Петров.

Ну, если так... Если у вас есть особые причины туда стрелиться,- пробормотал врач,- тогда я только развожу руками. И соглашаюсь.

Ехать надо было через Москву. Поезд приходил в Москву в полночь, а из Москвы в среднеазиатский город рано утром. В Москве предстояла томительная ночь на вокзале. Петров начал волноваться ещё задолго до Москвы, в сумерки, а вечером понеслись за окнами тёмные дачи, потом возникло слабое зарево полужатённой Москвы, и наконец проплыли за окнами и остановились гулкие платформы ночного Белорусского вокзала.

Елена Петровна погасила свет, подошла к окну, отодвинула занавес. Над крышами Москвы лежала мутная ночь.

Ну вот,- сказала она.- Вот опять Москва, после Средней Азии. Знакомая работа, подруги. Всё, как было раньше. Чего же ты хочешь? Если бы знать, что это за таинственное счастье? В чём оно? Трудно быть всё время одной, и видеть всё - хотя бы эту ночь,- и думать обо всём, и никому не улыбаться, не положить руку на плечо, не сказать: "Посмотри, какой падает снег" - Слеза появилась в уголке глаза.

На столе осторожно зазвонил телефон. Мужской голос попросил позвать Машу.

- Маша уже здесь не живёт,- ответила Елена Петровна.- А кто просит?

- Дело в том,- сказал, подумав, мужской голос,- что она меня не знает. Мне бесполезно называть своё имя.

- Странно!- насмешливо сказала Елена Петровна.- А что же ей всё-таки передать? Я жду. Может быть, положить трубку?

- Нет, погодите!- сказал умоляюще голос.- Я только что приехал с фронта. Я в Москве от поезда до поезда. Звоню с Белорусского вокзала. Не знаю, дадут ли мне договорить. Здесь очередь к автомату.

- Тогда говорите скорее.

Елена Петровна слушала, стоя у стола. Она нахмурилась, потом улыбнулась.

- Я слушаю, хотя ещё ничего не понимаю. Да, да. Правда, это странно. А может быть, и хорошо... Не знаю... Я всё это помню: и вокзал, и ночь, и ветер. Только не помню вас. Неужели по голосу? Какой же вы, однако, чудак. Когда вы уезжаете? Я не знаю, что и думать... Конечно, обидно. Тяжело ранены? В голову? Вы останетесь там, на вокзале, до полусмерти. Нельзя вам ходить ночью по Москве. Нельзя! Вас задержат. Говорите!

Разговор внезапно оборвался. Елена Петровна медленно положила трубку.

- Может быть, он позвонит опять,- сказала она, села в кресло около стола, нашла брошенную папиросу и жадно закурила. Прошло четверть часа, потом полчаса, но никто не звонил. Часы пробили два.

Нет! Это невозможно! - громко сказала Елена Петровна и вскочила. - Так я с ума сойду!

Когда Елена Петровна вышла из дому, часы пробили три. Москва спала в слабом свете фонарей и снега. На Пушкинской площади Елену Петровну остановил патруль. Она показала патрульным свои документы, сказала, что её муж, раненный на фронте, проезжает через Москву. Сейчас он на Белорусском вокзале, и она должна его увидеть. При слове "муж" Елена Петровна покраснела, но никто из бойцов этого не заметил.

Бойцы переминались, думали, потом старший сказал:

- Допустим, что это верно. Но Москва-то на военном положении, гражданка.

У меня так мало осталось времени,- сказала с отчаянием Елена Петровна.

- То-то и оно!- пробормотал старший боец. - Было б у вас время, мы бы вас обязательно задержали. Это уж точно!

- А ну, Сидоров, + сказал он низенькому бойцу,- придержи машину.

Низенький боец остановил пустую легковую машину. Старший проверил документы у шофёра, о чём-то поговорил с ним, обратился к Елене Петровне:

- Садитесь! Сидоров, доедешь с гражданкой до вокзала. Для проверки, - добавил он и улыбнулся. - И чтобы вас, между прочим, опять не задержали.

В зеленоватый вокзальный зал Елена Петровна вошла быстро,

но тотчас задохнулась, ей показалось, что у неё остановилось сердце. На деревянных скамьях спали утомлённые люди. На дальней скамье сидел офицер, худой, с измученным лицом. На левом глазу у него была чёрная повязка.

Елена Петровна подошла к нему, сказала:

Ну вот...

Офицер быстро встал.

Ну вот... повторила Елена Петровна и улыбнулась. - А вы совсем такой, как я думала.

Елена Петровна посмотрела на встревоженное лицо Петрова - милое, будто совсем знакомое лицо - и спросила вполголоса:

- Вы понимаете что-нибудь?

- Нет,- ответил Петров.- Да и нужно ли понимать?

Пожалуй, правда, не нужно,- согласилась Елена Петровна и вздохнула. - Бедный, как я вас напугала. Руки совсем ледяные.

Она взяла холодные руки Петрова и начала отогревать их между своих ладоней.

- Это надолго...- сказала она как бы самой себе...

Петров молчал. В голосе Елены Петровны была и нежность, и тревога, как тогда, в ту декабрьскую ночь на вокзале, когда ветер из пустыни нёс сухой снег. Петров молчал, но ему казалось, что он уже очень много, почти всё сказал Елене Петровне.

Среднеазиатский город встретил Петрова белизной снегов и огромным солнцем в чистом по-весеннему небе. С удивлением Петров думал, что этот город год назад казался ему угрюмым и зловещим. Но теперь упрямая память открывала в прошлом такие же светлые дни, такое же чистейшее небо, тот же запах мёрзлой листвы, ту же тишину столетних садов. Раньше он не замечал этого. Почему? Может быть, потому, что был один и всегда один смотрел на всё это. И не было рядом ни тёплой руки, ни смеющихся глаз, ни низкого голоса.

Петров жил за городом, в санатории, среди высокогорной великолепной стужи, где, казалось, звёзды на ночь замерзали и покрывались колким льдом. Он жил в непрерывном и лёгком волнении. Волнение всё нарастало, пока не превратилось в ощущение неправдоподобного и почти нестерпимого счастья, когда ему принесли телеграмму всего из трёх слов: "Буду двадцатого встречайте"

После телеграммы всё пошло, как вихрь из снега, что не даёт

отдышаться, слепит, превращает мир в белую раду. Ночной вокзал, холод вздрогнувших милых губ, её голос, ночная дорога в санаторий среди лесов из дикой яблони, шум водопадов, ливших тяжёлую пену среди снега и бурелома. И голубые зарева звёзд, медленно подымавшихся над горами своей вечной и ослепительной чередой. И воздух пустынь, гор, зимы, дувший им в лицо на обрыве, где они на минуту остановились, чтобы посмотреть на вершины, уходящие в неизмеримую ночь, сиявшие тусклым фирновым блеском. И слова Елены Петровны, сказанные тихо, почти с отчаянием:

- Это надолго, надолго... Может быть, навсегда.

*К. Паустовский*

втиснуться - войти с усилием, проникнуть во что-нибудь тесное, узкое

прорыв - рытём или напором проложить путь через что-то

разводить руками - выражать недоумение, удивление, затруднительность положения

переминаясь - в смущении, нерешительности переступать с ноги на ногу

слепить - делать слепым, застилать зрение, глаза

бурелом - поваленные бурей деревья

фирн - крупнозернистый слежавшийся снег в горах

Я помню чудное мгновенье:

Передо мной явилась ты,

Как мимолётное виденье,

Как гений чистой красоты.

В томленьях грусти безнадежной,

В тревогах шумной суеты,

Звучал мне долго голос нежный

И снились милые черты.

Шли годы. Бурь порыв мятежный

Рассеял прежние мечты,

И я забыл твой голос нежный,

Твои небесные черты.



В глуши, во мраке заточенья  
Тянулись тихо дни мои  
Без божества, без вдохновенья,  
Без слёз, без жизни, без любви.

Душе настало пробужденье:  
И вот опять явилась ты,  
Как мимолётное виденье,  
Как гений чистой красоты.

И сердце бьётся в упоенье,  
И для него воскресли вновь  
И божество, и вдохновенье,  
И жизнь, и слёзы, и любовь.

*А. С. Пушкин*

## ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ

1. Расскажите о сюжетном построении рассказа, теме и авторском замысле.

2. Какое впечатление произвела мимолётная встреча на вокзале на художника? Восстановите рассказ Петрова по телефону о встрече.

3. Когда произошла вторая встреча? Почему Елене Петровне нужно было поехать на вокзал? Как писатель определяет одиночество художника? Соответствует ли ему душевное состояние Елены Петровны в Москве? Почему она, не колеблясь, поехала на вокзал? Как вы объясняете психологию героев и мотивы их поступков? Что внесла война в личный мир героев?

4. Найдите эпитеты к слову “счастье” и объясните их употребление в рассказе.

5. Какую роль играет пейзаж в выявлении переживаний героев? Обратите внимание на сочетания “белая радуга”, “великолепная стужа”, “голубые зарева звёзд”, “их вечная и ослепительная чреда”. Раскройте смысл эпиграфа к тексту.

6. В рассказе о любви К. Паустовский ни разу не упоминает это слово. Случайно ли это? Как выражено чувство любви в тексте? Как выразил это чувство А. С. Пушкин? Почему о любви пишут стихи и поют песни? Удалось ли Паустовскому выразить это вечное чувство средствами прозы? Дайте письменный ответ на тему: “И в прозе и в стихах”.

## ЛЕКСИКА

Фразеологизмы словосочетания с постоянным составом компонентов. Значения фразеологизмов не вытекают из значений составляющих их компонентов (*съесть собаку, перемывать косточки* и т. д.). Они, как и отдельные слова, бывают однозначными (*делать из мухи слона - сильно преувеличивать*) и многозначными (*не за горами - очень близко, скоро, в ближайшем будущем*), могут иметь синонимы (*владеть собой - держать себя в руках; обвести вокруг пальца обмануть*), антонимы (*с открытой душой с камнем за пазухой*), разные стилистические характеристики (*не верить своим глазам - глаза на лоб лезут*). Фразеологизмы могут выступать в роли существительного (*стреляный воробей*), наречия (*рукой подать*), глагола (*вешать голову*), прилагательного (*кожа да кости*).

Задание 1. Выделите свободные и устойчивые словосочетания, одинаковые по составу; объясните смысл фразеологизмов.

1. Мать намылила ребёнку голову. За допущенные в работе промахи ему намылили голову. 2. У штангиста болела правая рука. Ассистент был правой рукой профессора. 3. Больного ребёнка носили на руках. Певец пользовался большим успехом, весь город носил его на руках. 4. Бочку перевернули вверх дном. Представления об этом городе в голове его перевернулись вверх дном. 5. Собака бежала, высунув язык. Он высунув язык обегал все библиотеки города в поисках этой книги.

Задание 2. Найдите фразеологизмы, объясните их значения, где возможно, замените словами-синонимами.

### I

1. Все боялись её длинного языка. 2. Это было трудно, но мы сумели найти с ними общий язык. 3. Салтыков-Щедрин владел искусством выражаться эзоповским языком. 4. Язык без костей - вот он и говорит, несёт всякую чушь. 5. Он понял, что проговорился, и прикусил язык. 6. Пошлите на переговоры Сашу: парень он серьёзный, и язык хорошо подвешен. 7. Тайну можно доверить Маше: она умеет держать язык за зубами. 8. Мы говорили на разных языках - у нас разные взгляды на жизнь.

## II

1. Эта ракета — новое слово в технике. 2. Оба его концерта — последнее слово фортепианного искусства. 3. Пьеса привлекала непринуждённой игрой слов в репликах. 4. Он не привык лезть за словом в карман. 5. Дочь взяла с меня слово, что ей будет разрешено сидеть за праздничным столом. 6. Я дал слово и сдержу его. 7. Он великолепно владел даром слова.

## III

1. Отец советовал ему взяться за ум, готовиться к поступлению в институт. 2. Это человек умный, себе на уме, не злой и не добрый, а более расчётливый. 3. Зрители были без ума от голоса артистки. 4. У меня, вероятно, зашел ум за разум, и я написал совсем не то, что хотел. 5. Ума не приложу, о чём они могли так долго спорить.

Задание 3. Замените выделенные наречия и глаголы фразеологизмами с тем же значением.

## I

1. Деревня находится *очень далеко*. 2. Этот человек *безгранично* предан своему делу. 3. Они работали *усердно*, желая убрать поле до наступления холодов. 4. На улице *очень громко* кричали. 5. Он *неохотно* согласился отдать свои записи. 6. Боясь опоздать на урок, мы позавтракали *наспех*. 7. Они *очень долго* дожидались автобуса. 8. Он говорил *совершенно искренне*. 9. Она понравилась ему *сразу же*. 10. У них дома она чувствовала себя *свободно*.

*Фразеологизмы для справок:* битый час, во всё горло, всей душой, за тридевять земель, на скорую руку, не покладая рук, скрепя сердце, от чистого сердца, с первого взгляда, как рыба в воде.

## II

1. *Не унывай*, Олег, мы всё равно займём первое место. 2. Он *бился* над задачей часа два. 3. Разведчики *не подвели*, выполнили задание к вечеру. 4. Ты приехал сюда помогать или *мешать*? 5. Зина весь день искала свои часики, но они *исчезли*. 6. Он любит *вмешиваться* в чужие дела. 7. Всю неделю он *бездельничал*, и курсовая работа осталась незавершённой.

*Фразеологизмы для справок:* палец о палец не ударить, вешать голову, лицом в грязь не ударить, ломать голову, вставлять палки в колёса, как в воду кануть, совать нос в чужие дела.

Задание 4. Для изображения эмоционального состояния своих героев Паустовский использует метафору. Найдите метафорические употребления слов в тексте.

Задание 5. Продолжите тематическую группу слов *лазарет...* *санаторий...*, *боец...*, *вихрь...*, *папироса...*

Задание 6. Замените выделенные слова близкими по значению: Часы *пробили* три; Снаряд *пробил* стену и задел люстру; На судне *пробили* боевую тревогу; Он сам *пробил себе дорогу* в жизнь; Командир спокойно молвил: “Час *пробил!*” Молодая трава *пробила* прошлогоднюю листву; Пуля *пробила* плечо солдата; В глухом захолустье *пробили* дорогу.

Задание 7 В рассказе “Белая радуга” и в стихотворении “Я помню чудное мгновенье...” найдите слова и словосочетания, описывающие любимую женщину.

## ТЕКСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

ՀԵՔԻԱԹ ժողովրդական բանավոր ստեղծագործության ժանրերից մեկը, որի մեջ մարդիկ և դեպքերը պատկերվում են չափազանցված կամ այլաբանորեն, հաճախ էլ հրաշապատում գծերով:

Հեքիաթներն առաջացել են շատ հին ժամանակներում: Նրանց մեջ ժողովուրդն արտահայտել է իր երազանքներն ու իդեալները, ձգտել է նպաստել դրանց իրագործմանը՝ հակառակ կյանքի ծանր պայմաններին: Ավելի ուշ համդես են գալիս հեքիաթներ, որոնք ստեղծվել են առանձին հեղինակների կողմից՝ ժողովրդական հեքիաթների մշակման ճանապարհով կամ ինքնուրույնաբար: Ժողովրդական և գրական հեքիաթների մեծ մասը արձակ է: Բայց պատահում են նաև չափածո հեքիաթներ (Հովհ. Թումանյանի «Հազարան քրուլը», Պուշկինի «Հեքիաթ Սալթան թագավորի մասին» և այլ գործեր):

Հեքիաթների գեղարվեստական առանձնահատկություններից են՝ ժողովրդական պատկերավոր արտահայտությունները, սեղմ, դիպուկ բնութագրումները, չափազանցումները, երբեմն էլ ֆանտաստիկ ու գերբնական պատկերները, իմաստալից խոսքերն ու առածները: Հեքիաթներն ունեն հատուկ սկիզբ և վերջաբան: Նրանց մեջ սովորաբար

չեն նշվում դեպքերի կատարման կոնկրետ վայրը և ժամանակը, որով ընդգծվում է նկարագրությունների ընդհանրացնող բնույթը:

Համաշխարհային գրականության լավագույն հեքիաթագիրներից են Գրիմն եղբայրները, Շարլ Պերրոն, Պուշկինն ու Անդերսենը, Թումանյանը, Աղայանը և ուրիշներ:

## ЗАДАНИЯ К ПЕРЕВОДУ

1. Переведите на русский язык

Հերիւթ, հեքիաթագի, հեքիաթային, հեքիաթագիր, հեքիաթաշարք:

Պատմել, պատմվածք, պատմություն, պատմարան, պատմիչ:

2. Дайте толкование нижеследующих слов, используйте некоторые из них в предложениях; у многозначных слов укажите все значения:

*Сказ, сказание, сказитель, сказительница, сказка, сказочный, сказочник, сказочница, присказка.*

*Рассказ, рассказать, рассказчик, рассказчица.*

*Повесть, повествование, повествователь, повествовательный.*

\*3. Сопоставьте материал первых двух заданий.

4. От глагола **сказать** образуйте с помощью приставок **раз-, пе- ре-, вы-, под-** глаголы, а от них - отглагольные существительные. Проследите, как меняется значение слова благодаря аффиксам.

5. Объясните значение приведённых ниже устойчивых оборотов со словом **сказка**, укажите, в каких ситуациях они могут быть использованы:

*Сказка про белого бычка; бабы сказки; скоро сказка сказывается, (да) не скоро дело делается; сказка - ложь, да в ней намёк, добрым молодцам урок (А. С. Пушкин); ни в сказке сказать ни пером описать.*

## \* ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Каждый человек, хотя бы и несколько раз за свою жизнь, но пережил состояние вдохновения - душевного подъёма, свежести, живого восприятия действительности, полноты мысли и сознания своей творческой силы.

Вдохновение - как первая любовь, когда сердце громко стучит

в предчувствии удивительных встреч, невообразимо прекрасных глаз, улыбок и недомолвок.

Тогда наш внутренний мир настроен тонко и верно, как некий волшебный инструмент, и отзывается на все, даже самые скрытые, самые незаметные звуки жизни...

Тургенев назвал вдохновение “приближением бога”, озарением человека мыслью и чувством. Он со страхом говорил о несслышанном мучении для писателя, когда он начинает претворять это озарение в слова.

Толстой сказал о вдохновении, пожалуй, проще всех: “Вдохновение состоит в том, что вдруг открывается то, что можно сделать. Чем ярче вдохновение, тем больше должно быть кропотливой работы для его исполнения”

*По К. Паустовскому*

#### Задание 1.

1. Какими словами и словосочетаниями К. Паустовский характеризует вдохновение?

2. Как воспринимали вдохновение Тургенев, Толстой?

3. Прочитайте наизусть известные вам пушкинские строки о вдохновении.

4. Приходилось ли вам испытать это чувство? Опишите его.

# УРОК ПЯТНАДЦАТЫЙ

## СИНТАКСИС

### Связь предложений в тексте. Понятие о сложном синтаксическом целом

В речи предложение редко функционирует самостоятельно, изолированно от других предложений. Обычно и содержательно, и формально оно связано с другими предложениями и образует с ними особую синтаксическую единицу - **сложное синтаксическое целое**, или **ССЦ**.

Сложное синтаксическое целое это сочетание нескольких предложений, тесно связанных друг с другом по смыслу и синтаксически представляющих более полное по сравнению с отдельным предложением развитие мысли. Рассмотрим пример сложных синтаксических целых.

Я живу в маленьком *доме* на дюнах. *Дом* стоит у самого *моря*. *Море* не замёрзло. *Снег* лежит до самой линии воды. На *нём* видны следы зайцев. Слышен шум прибоя и шорох снега. Балтика зимой пустынна и утрюма.

Но вечером темнота окружает *дом*. И соены придвигаются к *нему* вплотную. Выходишь из ярко освещённого холла наружу. Тебя охватывает ощущение полного одиночества. Ты с глазу на глаз с зимой, морем, ночью.

*Море* уходит на сотни миль в чёрно-свинцовые дали. На *нём* не видно ни одного огонька. И не слышно ни одного всплеска.

Маленький дом стоит как последний маяк на краю туманной *бездны*. *Здесь* обрывается земля. (По Паустовскому)

Перед нами сложное синтаксическое целое. Входящие в него предложения синтаксически самостоятельны, но в смысловом отношении они зависят друг от друга. Для сложного синтаксического целого характерна законченность, завершённость содержания, в нём чётко выделяются зачин (первое предложение) и концовка (последнее предложение). Единство темы может подчёркиваться заголовком: “Дом на дюнах”, “Последний маяк” “Одинокий дом”

Основные способы соединения предложений в сложном синтаксическом целом это соположение предложений и цепная связь между ними.

При **соположении** предложения выстраиваются друг за другом без каких-либо формальных средств связи, их объединяет только общий смысл, единая тема:

*Поздняя осень. Грачи улетели. Лес обнажился. Поля опустели.* (Некрасов);

*Был вечер. Небо меркло. Воды струились тихо. Жук жужжал.* (Пушкин);

*Мы поднялись по лестнице. Я позвонила. Дверь открылась. На пороге стоял Маяковский.* (Уварова).

Чаще встречается **цепная связь** предложений. Наиболее распространены следующие средства, осуществляющие цепную связь между предложениями:

а) повтор одного и того же слова в соседних предложениях (лексический повтор): Я живу в маленьком *доме* на дюнах. *Дом* стоит у самого *моря*. *Море* не замёрзло;

б) местоименная замена: *Снег* лежит у самой линии воды. На нём видны следы зайцев;

в) союзы: *Но* вечером темнота окружает дом. *И* сосны придвигаются к нему вплотную;

г) слова, “вбирающие” в себя содержание соседнего предложения или какой-нибудь его части: Маленький дом стоит *на краю туманной бездны*. *Здесь* обрывается земля;

д) имена, образованные от глаголов и прилагательных, выступающих в предшествующем предложении в роли сказуемого: *Брат* **приехал** поздно вечером. *Приезд брата* обрадовал всех нас; *Гора* была высокая и величественная. *Высота горы* поражала.



## УПРАЖНЕНИЯ

**Переведите на армянский язык. Обратите внимание, что в первом абзаце предложения соположены, а во втором - между ними цепная связь. Укажите зачин и концовку сложного синтаксического целого.**

Розовый куст, на котором расцвела роза, рос в небольшом полукруглом цветнике перед деревенским домом. Цветник был очень запущен. Сорная трава густо разрослась по дорожкам, которые уже давно никто не чистил и не посыпал песком. Деревянная решётка развалилась.

Роза распустилась в хорошее майское утро. Улетевшая утренняя роса оставила на её лепестках несколько чистых и прозрачных слезинок. Она точно плакала. Но вокруг неё было так хорошо, так чисто и ясно в это прекрасное утро, когда она в первый раз увидела голубое небо, почувствовала свежий утренний ветерок и лучи сиявшего солнца, проникавшие в её тонкие лепестки. В цветнике было так мирно и спокойно, что если бы она могла в самом деле плакать, то не от горя, а от счастья. Она не могла говорить, она только могла, склонив свою головку, разливать вокруг себя тонкий и свежий запах, и этот запах был её словами, слезами и молитвой.

В цветник, где росла роза, уже давно никто не ходил.

Роза росла и красовалась. На другой день она должна была распуститься полным цветом, а на третий начать вянуть и осыпаться. Вот и вся розовая жизнь!

*По В. Гаршину*

**Переведите на русский язык. Обратите внимание на средства связи между предложениями. Какие из предложений соположены? Какие соединены цепной связью?**

Քամին հալածում է բանձր քուլաները:

Նրանք խրտնած ոչխարի պես փախչում են ձորերով: Մառախուղի փեշերից ցգվում են պղնձագույն ժայռերի կոնուսները: Քարափոք տներից կապույտ ծուխը ձգվում է դեպի վեր և լիզում խոնարհ ժայռերը:

Լուսանում է. լեռան հետևից ելնում է արևը, մանուկից պոկվում են անձրևի կաթիլները և ջինջ արցունքի նման շողշողում:

Տերրասածև բարձրանում են ժայռերը՝ մեկը մյուսից խոժոռ ու ահռելի: Ահա մեկը ոնգեղջյուրի սնութը հառել է մի ուրիշի, որ նման է մի վիթխարի գորտի: Նրան մոտ մի ժայռ՝ կարծես ծագող արևի դեմ խոնարհվել է հեթանոս քրմուհին: Նրանցից բարձր՝ քարե արծիվը ճիգ է անում թևերը բափահարելու և չի կարողանում:

Ա. Բակունց

**Упражнение 1. Перепишите текст. Определите, как соединяются предложения в этом связном тексте.**

В Аккре раньше всех просыпаются птицы. Они с особой шумливой радостью, колокольчато-звонкими трелям встречают ещё нежаркое африканское солнце. Своим экзотическим ярким нарядом пернатые певцы привлекают внимание людей, особенно нас, северян. Этим доверчивым и непугливым пичугам есть где поселиться в столице Ганы. Продуваемая тёплыми солёными ветрами Атлантики Аккра окружена буйной тропической растительностью. И в самом городе яркие, словно подсвеченные, диковинные тропические деревья. Огненные чашечки развесил по кроне камерунский тюльпан. Жёлтыми и розовыми огоньками цветут кактусы. На отшибе стоят приземистые, массивные баобабы. В таком зеленом царстве вольготно чувствуют себя пернатые тропические непоседы.

**Упражнение 2. Прочитайте текст “Гоголь-моголь”, разделите его на смысловые части. Озаглавьте каждую часть. Составьте план в назывной и вопросительной форме.**

**Упражнение 3. Расположите данные ниже высказывания в нужном порядке, чтобы получился связный текст. Как связаны предложения друг с другом? Перескажите текст.**

### Экзамен по анатомии

1. Юноша и на этот раз не мог ответить ни на один вопрос.
2. Через некоторое время к Боткину пришла группа студентов.
3. Экзамен вновь не был принят.
4. Известный русский врач Боткин в третий раз принимал экзамен по анатомии у одного студента.

5. Они рассказали ему, что их товарищ крайне подавлен очередной неудачей, грозит покончить с собой, собирается “вонзить нож в сердце”

6. Боткин успокоил их:

Ваш друг не знает строение человеческого тела. Он не найдёт сердце.

**Упражнение 4.** Прочитайте данные сложные синтаксические целые. Обратите внимание, что предложения в них выстроились друг за другом без каких-либо видимых средств связи.

Волшебная осень парков. Тихо. Чуть-чуть сыровато. Листья отрываются и словно повисают. Долго-долго падают кленовые листья.

Будут идти дожди, будет чернеть листва. Улетят птицы. Потянутся длинные ночи... Завоют метели. Ударят морозы.

Стоял сентябрь, дорога была влажной. Около самой деревни далеко просматривались окрестности. В низине текла Волга.

Под окном и в саду зашумели птицы. Туман ушёл из сада. Всё кругом озарилось весенним светом, точно улыбкой.

Луна сияла. Июльская ночь была тиха. Изредка поднимался ветерок, и лёгкий шорох пробегал по всему саду.

**Упражнение 5.** Замените имя собственное Станиславский данными словами и сочетаниями слов. Обратите внимание на стилистическое однообразие предлагаемого текста и образность, выразительность текста, полученного в результате указанных замен.

## ВЕЛИКИЙ РУССКИЙ ХУДОЖНИК

Прошлое, настоящее и будущее русского театра неразрывно связано с именем Станиславского. Станиславский из рук в руки принял эстафету реалистических традиций русского театрального искусства прошлого века и двинул его далеко вперед. Вместе с Немировичем-Данченко, вместе с Чеховым и Горьким Станиславский выступил как смелый новатор в искусстве, как создатель Московского художественного театра, ставшего на рубеже столетий, в годы первой русской революции, лучшим театром мира

Более полувека продолжалась творческая деятельность Станиславского, и каждый день жизни Станиславского был отдан родному искусству, высшему ценителю и творцу искусства - народу.

Слова для справок: Константин Сергеевич Станиславский, великий художник и мыслитель, художник-патриот, он.

**Упражнение 6. Допишите предложения. Правильно употребляйте виды глаголов.**

1. Студенты проработали всю литературу, составили план дипломной работы. А потом.... 2. В зимнем лесу всё было тихо, природа как будто притаилась. Вдруг 3. Сергей очень любил физкультуру и спорт. Ежедневно он 4. Вся семья была в сборе. Дедушка читал главу из своей новой повести. Внезапно 5. У нас был очень дружный класс. И хотя мы все учимся в разных вузах и на разных факультетах, но часто 6. Уже май месяц, занятия идут к концу. Скоро.... 7. Врач очень волновался за здоровье больного. Он постоянно 8. Был ясный летний день. Туристы расположились на берегу реки. Неожиданно

**Упражнение 7. Спишите предложения, вместо точек вставьте местоимение этот в нужной форме.**

1. Я принёс новые книги. Положи книги в шкаф. 2. По реке плыла лодка. ... лодка двигалась очень медленно. 3. Автомобиль въехал в лес. лес тянулся на несколько километров. 5. Вдали показались огни.... был большой город. 6. В аудиторию вошли два студента. ... были студенты второго курса филологического факультета. 7. Скоро будет большая станция. На станции поезд будет стоять 30 минут.

**Упражнение 8. Прочитайте текст. Какие существительные заменены в нём местоимениями третьего лица? Напишите изложение текста.**

Многие породы собак легко поддаются обучению, и их дрессируют для разных целей. Они по следам отыскивают преступни-

ков, а во время войны собак обучали и спасению раненых.

Однажды произошёл такой случай. Сторожевая собака помогла спасти пастуха. Было это так. Стадо овец паслось далеко в горах. Пастух неожиданно заболел. Он потерял сознание.

Сторожевая собака проявила редкую сообразительность. Сначала она загнала овец в стойло, а сама вернулась на пастбище и потащила своего хозяина в село. Жители горной деревни, увидев больного человека, тотчас послали за врачом.

## ИЗЛОЖЕНИЕ - МИНИАТЮРА

Однажды в студии известного художника зашёл спор о том, что такое искусство. Шаляпин не принимал участия в споре, только мимоходом сказал: “Я вам покажу, что такое искусство”, - и незаметно ушел. Спор продолжался, ухода Шаляпина не заметили. Внезапно открылась дверь - на пороге показался со спутанными волосами, смертельно бледный Шаляпин и дрожащими губами произнёс только одно слово:

- Пожар...

Началась паника, крики ужаса. И вдруг маска страха и отчаяния слетела с лица Шаляпина, он рассмеялся и сказал:

- Вот что такое искусство.

Разумеется, никакого пожара не было, но люди, бывшие в тот вечер в студии, уверяли, что, когда они увидели лицо Шаляпина, им почудилось даже пламя из-под двери.

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Имена существительные образуются как с помощью аффиксального, так и безаффиксального способов словообразования.

Самым продуктивным способом образования существительных является суффиксальный способ. Суффиксы могут прибавляться как к именным, так и к глагольным основам: суббота - суббот-ник, больной - больн-ица, играть - игр-ок.

Среди суффиксальных существительных наиболее активны образования, обозначающие наименования лиц или предметов, производящих действие, слова, обозначающие отвлечённые понятия, названия предметов, действий и т. д.

Задание 1. Образуйте существительное со значением лица-производителя действия по данным моделям, используя глагольные основы и следующие словообразовательные суффиксы.

суффикс	глагольная основа	существительное со значением лица
- тель	наблюдать воспитать, искать, слушать, мыслить, просить, строить	наблюда/тель
-чик -щик	бунтовать подписать, переписать, зимовать, браковать, сортировать, летать	бунтов/щик
-ник -еник -енник	работать изменить, шутить, клеветать, проводить, учиться, мучиться, предшествовать, путешествовать	работ/ник
-ок	ездить стрелять, ходить, есть (едим)	езд/ок
-атор	агитировать реставрировать, экзаменовать, организовать, рационализировать, механизировать, реформировать	агит/атор
-ец -лец	продавать читать, торговать, жить, кормить, страдать	продав/ец

**Обратите внимание** на то, что с помощью некоторых из приведённых выше суффиксов от глагольных основ можно образовать существительные мужского рода, обозначающие не только лицо, но и предметы, которые производят действия, названные производящим словом: **выключатель, умывальник, бомбардировщик.**

Задание 2. Продолжите данный список своими примерами.

Основа глагола + **-тель** (двигатель )

Основа глагола + **-чик, -щик** (передатчик )

Основа глагола + **-ник, -льник** (будильник )

Задание 3. От именных основ существительных и прилагательных (Кавказ, Кубань, Судан, глазной, заочный, аппарат, вертолёт) образуйте существительные с помощью суффиксов **-ец, -ник, -чик** по образцу: **уралец, отличник, ракетчик.** Сравните образованные вами слова с существительными с омонимичными суффиксами от глагольных основ типа: **делец, проводник, заказчик.** Приведите синонимичные им синтаксические конструкции.

Задание 4.

а) Продолжите списки существительных с суффиксом **-ист**, образованных от основ существительных и обозначающих лицо:

1. по отношению к объекту занятий или оружию деятельности: журналист, очеркист, танкист, гитарист, велосипедист...

2. по отношению к общественно-политическому, научному направлению: социалист, марксист, экономист, дарвинист, идеалист...

3. по сфере деятельности: шахматист, футболист, вокалист, массажист...

4. по действию и склонности: оптимист, скандалист, шантажист...

5. по принадлежности к учреждению или учебному заведению: канцелярист, гимназист...

6. по объекту изучения: пушкинист, иранист, японист...

б) Приведите синонимичные им синтаксические конструкции.

Задание 5.

а) Следующие существительные с суффиксом **-ист** со связанными корнями соотнесите со словами на **-изм** по образцу: эгоист - эгоизм.

Атеист, турист, фашист, реалист, гуманист, шовинист, пессимист, анархист.

б) Определите, какое значение имеют образованные вами существительные с суффиксом **-изм**.

**Обратите внимание** на то, что продуктивный суффикс **-изм** со значением отвлечённости может присоединяться также:

1. к существительным на **-ик**: классик - классицизм, романтик романтизм;
2. к основе существительного женского рода: карьера карьеризм, реформа - реформизм;
3. к основе прилагательных на **-н**: субъективный субъективизм, объективный - объективизм.

**Задание 6.** Приведите свои примеры существительных с суффиксом **-изм** по данным моделям и составьте с ними предложения.

**Задание 7.**

а) От существительных, обозначающих лиц мужского пола, образуйте соотносительные существительные названия лиц женского пола.

Активист, радист, пропагандист, герой, чемпион, патриот, мастер, поэт, связист, медалист, виолончелист, француз, учитель, ткач, великан, отличник, пианист, телефонист, болельщик, защитник, работник, писатель, помощник, декабрист, рассказчик, проводник, вдохновитель, обманщик, кормилец, фельдшер, карьерист, царь, теннисист, повар, трус, принц, стюард.

б) Подчеркните суффиксы, обозначающие названия лиц женского пола.

в) Распределите существительные по трём колонкам, допишите свои примеры.

**Образец:**

Суффиксы лица жен. пола присоединяются к бессуффиксному имени муж. рода	Суффиксы лица жен. пола присоединяются к суффиксу лица мужского пола	Суффиксы лица муж. пола заменяются суффиксом лица жен. пола
мастер-мастерица	связист-связистка	отличник-отличница



Задание 8. Образуйте существительные с отвлечённым значением от основ прилагательных и глаголов по данным моделям.

Суффикс	Основа прилагательного	Существительное с отвлечённым значением
-ство	богатый лукавый, упрямый, упорный, коварный	богат/ств/о
-ие (-ье)	остроумный высокомерный, здоровый, весёлый, бескорыстный, бессильный, бессмертный, равнодушный, великодушный, малодушный, многословный, милосердный	остроум/ие
-изн (а)	новый белый, голубой, жёлтый, крутой, левый, кривой	нов/изн/а
-от (а)	быстрый глухой, густой, добрый, пёстрый, чистый, полный, пустой, слепой	быстр/от (а)
-ость (-есть)	бодрый бедный, весёлый, выпуклый, гибкий, гордый, дикий, резкий, смелый, результативный, свежий	бодр/ость

Суффикс	Основа глагола	Существительное с отвлеченным значением
-ние (-ение)	оправдать приказать, терпеть, формировать, достигать, делить, приобретать, курить	оправда/ние
-к (а)	стыковать регулировать, заправить, кроить, читать, штамповать	стыков/к/а
-ащи (я)	агитировать ликвидировать, рекомендовать, аргументировать, иллюстрировать	агит/ащи/я

По два существительных с каждым суффиксом употребите в предложении.

Приведите примеры параллельных синонимических образований с суффиксами -ние и -к (а) и -ние и -ащи (я) по образцу: налаживание - наладка, демонстрирование - демонстрация. Скажите, чем отличаются эти пары.

Задание 9. Образуйте существительные с уменьшительно-ласкательным значением. Выделите суффиксы. Приведите свои примеры.

Нож, ключ, дождь; графин, костюм, мотор; снег, ветер, друг; место, слово, время; ванна, лента, кость, звезда; лошадь, ночь, до рога, бумага, тетрадь.

## ГОГОЛЬ-МОГОЛЬ

Исподтишка, прикрыв глаза ладонью, через щёлочку между пальцами, я наблюдал этого изумительного артиста. Большой, мускулистый, крепкий, белотелый, с видом простого складного

русского парня. Белореснищый. Русые волосы лежат крупными волнами. Глубоко вырезанные ноздри. Наружность сначала как будто невыразительная, ничего не говорящая, но всегда готовая претвориться в самый неожиданный сказочный образ. Только час тому назад из театральной ложи я видел не его, а подлинного Иоанна Грозного, который под звон колоколов, при рёве огромной толпы въехал на площадь города Пскова, что перед собором.

“Каким чудом,- думал я,- может человек, обыкновенный смертный человек, достигнуть такой силы перевоплощения. И где граница между восторгом искусства и муками исканий?”

Лениво-лениво рассказывает артист о первых своих успехах в Ла Скала, в Милане. Оговаривается, что история эта давняя, почти всем известная история его дерзкой победы не только над избалованной и придирчивой миланской публикой, но и над соперниками, над хором, оркестром, клакой и газетами. Но вот он оживился, забыл даже о давно желанной, выпрошенной папиросе, глаза его блестят юношеским задором, и опять перед нами новый человек. Ему двадцать пять лет, он полон здоровья, внутреннего пыла и кипения, беззаботливый и проказливый, бродит он, подобно всем талантливым мятежным русским людям, по городам, рекам и дорогам своей великой несуразной родины, всё видит, всему учится и точно разыскивает сам себя.

Попал я тогда в один приволжский городишко. В хор. Понятно, в хоре не разойдёшься. Да ещё имея такой неблагодарный инструмент, как бас. Ни размеров своего голоса, ни его качеств я тогда ещё не знал. Да и как их узнаешь, если тебе всё время приходится служить фоном, рамкой, или скажем, основой ковра, на котором вышивает узоры сладкоголосый тенор или колоратурное сопрано?

А петь мне хотелось ужас как! До боли! Бывало, прислушиваюсь к Мефистофелю, или к Марселю, или к Мельнику и всё думаю: нет, это не то, я бы сделал это не так, а вот этак... Но много романсов и арий я всё-таки разучивал... так... для себя... для собственного удовольствия. Потихоньку разучивал от товарищей-хористов. Потому что это народ чрезвычайно добродушный и хорошие товарищи, но большие охальники. Задразнить и высмеять человека им ничего не стоит.

А меня как раз и ожидал в то время мой счастливый случай.

Ходил, видите ли, к нам в театр один местный меценат, богатый человек, страстный любитель музыки. Старик. Конечно, дилетант, но с очень тонким слухом и со вкусом. И я давно уже замечал, что на репетициях и на спектаклях очень внимательно ко мне приглядывается и прислушивается. Даже стесняло меня это немножко. И вот однажды после репетиции сталкиваемся мы в коридоре и идём вместе. Он меня вдруг спрашивает: “Послушайте, дорогой мой, а отчего бы вам не попробовать выступить на эстраде? Хотя бы так, для опыта? Ведь, наверно, у вас есть что-нибудь готовое, любимое?” Я ему, конечно, и признался в своих тайных стремлениях. И сердце у меня, помню, тогда ёкало, как никогда в жизни.

“Да вот чего же лучше? - говорит он мне. - Через две недели у нас будет большой благотворительный концерт в дворянском собрании. А я вас сегодня же поставлю на афишу. Фрака нет? Это пустяки. Правда, на такого верзилу трудновато будет найти... Но ничего... Это мы сделаем как-нибудь. Главное, не оробеете ли?” - “Оробею, говорю. Знаю себя: голос сядет... Да на эстраде не знаешь, куда и руки девать... Боюсь, Сергей Васильевич, пустое мы затеваем... Я-то провалюсь, это ничего... Я вытерплю, а вот вам за меня стыдно будет... Как вы думаете?” “Ладно, отвечает, мой риск, мой ответ. С богом! Я лично враг всяких подъёмных мер и средств. Но вот вам мой совет: попробуйте принять перед концертом гоголь-моголь”

С этим мы расстались. Я шёл домой и думал: “Гоголь-моголь... хорошо ему говорить такие слова. Но что это за штука таинственная, из чего она делается?”

Промаялся я с этой загадкой чуть не до самого вечера. И чем ближе к концерту, тем всё больше волнуюсь. Наконец решился зайти к товарищу, к Цепетовичу. Это был мрачный бас, тихий пьяница, и, если бы судьба ему улыбнулась, он был бы хорош в ролях наёмных убийц. А в тот вечер, когда я навестил его, уже висели на всех заборах и в лучших магазинах красные афиши с программой концерта.

И вот пришёл я к Цепетовичу и сказал:

“Да, брат. Видишь, тебя на концерты, небось, не приглашают, а меня пригласили... в самое дворянское собрание”

“Ну, так что ж? - ответил он спокойно и показал рукой на

стол.- Это водка. Это котлеты. Это яблоки. Подкрепись, концертант... Дальше?"

"Во фраке я буду. И с нотами в руках"

"Ну?"

"Не нукай. Не запяг. А когда ты добьёшься такой чести? Так в хоре и сгниёшь... Гоголь-моголь, между прочим, буду принимать"

"Гоголь-моголь? Это вещь серьёзная и не дешёвая"

"Понимаешь ли ты что-нибудь в гоголях-моголях? Куда тебе..."

И вдруг этот спокойный человек рассердился.

"Я не понимаю? Дурак! Гоголь-моголь делается просто. Берётся коньяк, сахар, лимон, яйца. И всё. И вообще пошёл вон. Не отягощай меня своим глупым обществом" (у него была привычка выражаться в высоком стиле).

Я ушёл. Я был ему бесконечно благодарен. Итак... Гоголь-моголь... Яйца... Лимон... Коньяк... Чёрт возьми, как бы не спутаться.

У меня в то время были завалящие три рубля, о которых я как будто забыл, сам перед собою притворялся, берёт на крайний случай. Купил я полбутылки коньяку за девяносто копеек. Два лимона, фунт сахару. Пяток крутых печёных яиц. И всё это добросовестно проглотил. Но опьянел. Вы сами знаете, как я ненавижу пьяниц. Но тогда, с непривычки, был хмелен, что греха таить? И сказал сам себе: что будет, то будет.

Взбираюсь по лестнице. Мраморные ступени. Красная дорожка. Светло. Пахнет духами. Тропические растения. Сергей Васильевич встречает меня наверху: "Дорогой мой, не слишком ли вы? Разве можно? Зачем?" И тут же в огромном от пола до потолка зеркале я вижу высокого человека в чёрной фракной одежде, с чужого плеча, с белым вырезом на груди. Вижу бледное лицо и глаза, которые сияют так неестественно, так остро и возбуждённо. Я или не я?

Как я дождался своего выхода - не помню. Наконец позвали меня. Вышел. Зала полнёшенька. Фраки, мундиры, дамские светлые платья, веера, афиши, теплота, женские розовые плечи, блеск, причёски, движение какое-то, шелест, мелькание, ропот... Аккомпанировать мне должен был наш хормейстер... А рояль врал

на четверть тона. И сразу я как будто бы позабыл все мои разученные романсы. Говорю Карлу Юльевичу:

“Держите “Во Францию два гренадера...”

Он послушался. Удивился, но послушался беспрекословно. Не мог не повиноваться. Такой был день и такой час.

Ах, боже мой, как я тогда пел! Если бы ещё раз в жизни так спеть! Я понял, почувствовал, что мой голос наполняет всё огромное здание и сотрясает его. Но от конфуза, от робости, первые слова я почти прошептал:

Во Францию два гренадера  
Из русского плена брели...

И только потом, много лет спустя, я узнал, что так только и можно начать эту очаровательную балладу. Забыл я о публике. И вот подходит самый страшный момент:

Тут выйдет к тебе, император,  
Навстречу твой верный солдат.

О, великий император, бессмертная легенда! Да, да. Я видел его скачущим между могилами ветеранов. Видел его сумрачное, каменное лицо, прекрасное и ужасное, как лик судьбы. Я видел, как разверзались гробницы и великие мертвецы выходили из них, покорные зову вождя.

У меня остекленели волосы на голове, когда я бросил эти слова в зрительный зал. И публика встала, как один человек... Да, встала!

Ну, конечно, аплодисменты и всякая такая чертовщина. Сергей Васильевич жмёт мои руки. Газетный сотрудник вьётся вокруг меня с записной книжкой. Незнакомые дамы поздравляют. Но вот что меня поразило и растрогало до глубины сердца. Выхожу я в полутёмный коридор, что ведёт в артистическую. Руки влажны и холодны. Голова горит. В горле сухо. Как в бреду. И вдруг кто-то прижимается ко мне и плачет у меня на груди, подмышку мне. Гляжу - Цепетович.

“Ангел мой... дорогой... я никогда не смел думать, что ты... что ты так талантлив... Прости меня... Какой у тебя путь впереди!”

Он умер, и потому я о нём рассказываю так свободно... Но он, только он, толкнул меня на путь, где тернии переплетаются с розами. Толкнул потому, что его словам я поверил всеми недрами моей души.

*А. И. Куприн*

претвориться - превратиться во что-либо  
перевоплощение - выразить иначе, придать иной вид  
клака подкупленные лица для создания успеха аплодисментами  
или провала пьесы, артиста криками и свистом  
несуразный нелепый, бессмысленный, лишённый здравого  
смысла

охальник - озорник, нахал, бесстыдник  
верзила - очень высокий  
промаяться измучиться  
отягощать - сделать более тяжким, ухудшить  
завалящий - плохой, непригодный  
конфуз - состояние стыда, неловкости  
растрогать - приятно взволновать  
бред - нечто несуразное, бессмысленное

## ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ

1. Сделайте сообщения о жизни и творчестве Шаляпина, его огромном вкладе в оперное искусство и историю русской и мировой культуры.

2. Как строится повествование в рассказе? Почему автор избрал форму повествования от первого лица героя? Как в этой форме выявляется характер героя? Определите приём самоиронии и его роль в создании образа.

3. Организуйте прослушивание арий и романсов в исполнении Шаляпина. Опишите ваши впечатления от концерта.

4. Согласны ли вы с интерпретацией “Гренадеров”, которую произвёл певец?

### Гренадеры

Во Францию два гренадера  
Из русского плена брели,  
И оба душой приуныли,  
Дойдя до немецкой земли.  
Придется им - слышат - увидеть  
В позоре родную страну...  
И храброе войско разбито,  
И сам император в плену!

Печальные слушая вести,  
Один из них вымолвил: “Брат!  
Болит моё скорбное сердце,  
И старые раны горят!”  
Другой отвечает: “Товарищ,  
И мне умереть бы пора;  
Но дома жена, малолетки:  
У них ни кола, ни двора.  
Да что мне? Просить Христа ради  
Пушу и детей и жену.  
На сердце иная забота:  
В плену император, в плену!  
Исполни завет мой: коль здесь я  
Окончу солдатские дни,  
Возьми моё тело, товарищ,  
Во Францию! Там схорони!  
Ты орден на ленточке красной  
Положишь на сердце моё,  
И шпагой меня опояшешь,  
И в руки мне вложишь ружьё.  
И смирно и чутко я буду  
Лежать, как на страже, в гробу.  
Заслышу я конское ржанье,  
И пушечный гром, и трубу.  
То Он над могилою едет!  
Знамена победно шумят...  
Тут выйдет к тебе, император,  
Из гроба твой верный солдат!”

*Г. Гейне*

## ЛЕКСИКА

**Задание 1.** Найдите в тексте слова, употреблённые в переносном значении.

**Задание 2.** Знаете ли вы наименования мужских и женских голосов? Продолжьте ряды: бас, ...; сопрано,

**Задание 3.** Найдите в тексте синонимы к приведённым рядам слов.

Плач, рыдание, хныканье; восставший, бунтарский.



Задание 4. Подберите синонимы к следующим фразеологизмам.

Глядеть в оба, едва сводить концы с концами, закрывать глаза, замести следы, играть на руку, как в воду кануть, капля в море, ни свет ни заря, ни слуху ни духу, с глазу на глаз, доводить до белого каленья, делать предложение, иголку некуда воткнуть, между двух огней.

Фразеологизмы для справок: смотреть сквозь пальцы, перебиваться с хлеба на квас, держать ухо востро, концы в воду спрятать, как сквозь землю провалиться, лить воду на (чью?) мельницу, кот наплакал, ни ответа ни привета, чуть свет, один на один, выводить из себя, предлагать руку (и сердце), яблоку негде упасть, между молотом и наковальней.

Задание 5. Подберите армянские эквиваленты к следующим фразеологизмам.

Мерить на свой аршин, держать язык за зубами, злой язык, найти общий язык, язык без костей, язык подвешен, брать слово, играть словами, последнее слово, взяться за ум, жить своим умом, себе на уме, с лёгким сердцем, скрепя сердце, золотое сердце.

Фразеологизмы для справок:

Բառախաղ անել, վերջին խոսքը (վճռական խոսք), խելքի գալ, սեփական խելք ունենալ, քաց տեղը չպառկել, հանգիստ սրտով, ցավի սիրտ (սրտի ցավով, սրտի մրմնոտով), ոսկի հոգի ունի (ոսկի մարդ), իր արշինով չափել, լեզուն կարճ բռնել (բերանին դուռ դնել, լեզուն իրեն պահել), չար լեզու, լեզու գտնել (իրար հասկանալ), լեզվի տակ ոսկոր չկա (լեզվի տակ փուշ չկա), խոսքի շեն, խոսք վերցնել (ձայն ստանալ):

Задание 6. Составьте предложения со следующими фразеологизмами.

Маменькин сынок, золотые руки, хоть глаз выколи, делать из мухи слона, плавать на экзаменах, лицом в грязь не ударить, ломать голову над..., в пух и прах, стоять над душой, как снег на голову, золотое сердце, засучив рукава, с закрытыми глазами, тьма тьмущая, бить тревогу, принимать участие (в ком-либо).

## ТЕКСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

Ալեքսանդր Իվանովիչ Կուպրինը (1870-1938) նշանավոր ռուս գրող է, քննադատական ռեալիզմի վերջին ներկայացուցիչներից մեկը: Առաջին պատմվածքը տպագրել է 1889 թ.: Այնուհետև լույս են տեսել «Մոլոդ» (1896) վեպը և «Օլեսյա» (1898) վիպակը: Նրա ստեղծագործությունը առավել արգասավոր է եղել 1905-1907 թթ. հեղափոխությունից առաջ հասարակական վերելքի շրջանում և հեղափոխության տարիներին: Աչքի են ընկնում «Մենամարտ» (1905 թ., հայերեն հրատարակվեց 1960 թ.) և «Յամա» (մաս I 1909 թ., մաս II 1914-15 թթ., հայերեն 1975 թ.) վեպերը: Կուպրինը պատմվածքի մեծ վարպետ է: 1917 թ. հեղափոխությունը նախորդող տարիներին գրել է «Չմրուխտ» (1907), «Գամբրիմուս» (1907), «Մուլամիթ» (1908), «Նոնաքարե ապարանջան» (1910), «Օրինված սուտը» (1914) և մի շարք այլ ուշագրավ գործեր: Այդ շրջանում զբաղվել է նաև գեղարվեստական ակնարկով: 1919-1937 թթ. ապրել է տարագրության մեջ, հետո, ծանր հիվանդ, վերադարձել է հայրենիք:

Իր կենսասիրությամբ, հումանիզմով, լեզվի և թեմատիկայի հարստությամբ նա դարձել է ռուսական ամենաընթերցվող գրողներից մեկը: Նրա ստեղծագործություններից շատերը բեմադրվել, նկարահանվել ու թարգմանվել են տարբեր լեզուներով:

## ЗАДАНИЯ К ПЕРЕВОДУ

1. Перечислите значения слов **ակնարկ**, **գործ**, **ստեղծագործություն**, подберите русские эквиваленты и составьте с ними словосочетания или предложения (напр. **ակնարկներով խոսել** - говорить налё-ками).

2. Укажите все значения слов *очерк*, *поэма*, *повесть*, *роман*, *рассказ*, *реализм*. Подберите к ним однокоренные слова.

3. Роман А. Куприна называется “**Поединок**” **Քաջով** прямое и переносное значение этого слова? **Մենամարտ**- это *дуэль*, *единоборство*; *поединок*. Укажите разницу между членами этого синонимического ряда.

## \*ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

### Эпиграф

Эпиграф у древних греков — надпись на памятнике. Отсюда и эпиграфика — историческая дисциплина, изучающая надписи (преимущественно древние и средневековые) на камне, металле, глине.

Эпиграф — это изречение, краткая цитата откуда-либо, помещаемая перед произведением или его частями и поясняющая его основную идею, замысел автора. Ознакомьтесь с эпиграфами из книги М. Янковского “Шалапин” о жизни, творчестве и личности великого артиста. Они предельно точно характеризуют Ф. Шалапина как человека и артиста и в то же время дают представление о содержании и композиции книги М. Янковского.

Сорок один год назад, с самого почти начала его карьеры, свидетелем которой я был, он быстро вознёсся на пьедестал, с которого не сходил, не оступился до последних дней своих. В преклонении перед его талантом сходились все — и обыкновенные люди, и выдающиеся, и большие. В высказываемых о нём мнениях не было разногласия. Все те же слова всегда и везде: необычайный, удивительный. И слух о нем прошёл по всей земле великой.

Не есть ли Шалапин в этом смысле единственный артист, признание которого с самых молодых лет было общим? “Общим” в полном значении этого слова. Да, Шалапин-богатырь. Так было. Для будущих же поколений он будет легендой.

*С. Рахманинов*

Судьба этого человека была действительно сказочна, — от приятельства с кузнецом до приятельских обедов с великими князьями и наследными принцами дистанция немалая. Былая его жизнь и счастлива без меры, во всех отношениях; поистине дал ему бог “в пределе земном всё земное”

*И. Бунин*

Трудна моя жизнь, но хороша! Минуты великого счастья переживал я благодаря искусству, страстно любимому мною. Любовь — это всегда счастье, что бы мы ни любили, но любовь к искусству — величайшее счастье нашей жизни!

*Ф. Шалапин*

**Задание 1. Ответьте на вопросы: 1. Как характеризуют творческую деятельность Шаляпина его современники? 2. Какую оценку мастерству Шаляпина даёт С. Рахманинов? 3. Почему И. Бунин считает судьбу Шаляпина сказочной? 4. Что сделало жизнь Шаляпина счастливой? 5. Как вы понимаете слова Бунина, что “дал ему бог в пределе земного всё земное”? 6. Какие арии, романсы, песни в исполнении Шаляпина вам известны?**

# УРОК ШЕСТНАДЦАТЫЙ

## СИНТАКСИС

**Типы сложных синтаксических целых.  
Описание, повествование, рассуждение.**

Сложные синтаксические целые бывают трёх типов: описательные, повествовательные и типа рассуждения. Каждый из этих типов отличается рядом особенностей. Так, для ССЦ **описательного типа** характерны составные именные сказуемые, разного вида определения, ряды глаголов несовершенного вида. Все они подчеркивают “картинность” описания:

Поезд *стоял* на тихом, глухом разъезде. И где-то совсем рядом в сыроватом сумраке майской ночи *пел* соловей. И его *песня* была так *сильна*, что, казалось, не только *звучала*, но и *пылала*. Он *не щадил* себя, *не берёг*, *не жалел*, он *всего себя отдавал* своей песне. Это *была* песня его любви, самое лучшее, что *было* в его недолгой и небогатой птичьей жизни. И всем вокруг *становилось* от нее *светлее* и *радостнее*.

(По М. Алигер)

Для ССЦ **повествовательного типа** характерны ряды глаголов совершенного вида, придающие динамичность тексту, сменяющие друг друга действия часто имеют при себе слова, подчёркивающие порядок их следования - *вдруг*, *потом*, *затем*, *после этого*.

В конце сада из-под кучи дров *вышмыгнул* маленький, белый, необыкновенно чистый крольчонок. Он *осторожно огляделся*. *Потом* *вскинул* уши. Он *слушал* долго, *потом* *медленно* опустил уши. *После этого* крольчонок *заработал* носом. *Потом*

потянулся к листьям. Розовый крестик его мордочки разомкнулся. И тут крольчонок показал, как надо есть - красиво, толково, аккуратно.

*(Ричи Достян)*

В ССЦ типа рассуждения обычно легко выделяются конструктивные части первая посылка, вторая посылка, вывод. Соответственно в них часто встречаются слова типа *во-первых, во-вторых, следовательно, так, таким образом, наконец, в общем:*

Зачем нужен человеку язык?

*Во-первых*, язык даёт людям возможность общаться, обмениваться мнениями при совместной деятельности.

*Во-вторых*, посредством языка закрепляется коллективный опыт человечества и передаётся от поколения к поколению.

*Наконец, в-третьих*, человек с помощью языка выражает свои мысли, чувства, переживания.

Без языка не было бы самого человека: всё созданное человеком выражается и закрепляется в языке.

*Итак*, ответ на поставленный вопрос ясен. Язык нужен человеку, чтобы быть человеком, чтобы мыслить и действовать по-человечески.

\* За пределами одного предложения, в сложном синтаксическом целом, можно наблюдать довольно активные в современном языке синтаксические явления.

**Именительный темы.** По отношению к нему вся остальная часть сложного синтаксического целого является ремой:

Индия! Он - в Индии. В этой сказочной стране он мечтал побывать ещё в юности;

Русская тройка... Красив её полётный бег, красив звон колокольчиков и бубенцов, которым звучала она в своём лихом разбеге.

**Именительный падеж в конце ССЦ** содержит оценку или характеристику того, о чём говорилось в предшествующей части сложного синтаксического целого, по отношению к которой он является ремой:

Институт бросил сам, а из большого спорта не миновать было уйти: *возраст*.

Удар мгновенен и точен, а противник деморализован - он не успел ни отклониться, ни шагнуть в сторону. *Нокаут.*

Пишешь и пишешь. Руку будто кто водит за локоть. *Вдохновение.*

Сложное синтаксическое целое может состоять из базового предложения и “нанизываемых” на него и зависимых от него частей. Это **присоединительные конструкции**:

Поразили меня маленькие наброски к басням Крылова (базовое предложение). *Совсем маленькие. Просто листочки. И нарисованы вроде наспех. Кое-как. Просто. Карандашом. Даже не раскрашено.*

*С. Образцов*

Близко к присоединению явление **парцелляции** - отчленения от структуры предложения его частей с целью придать им большую выразительность, обратить на них внимание:

А вот движутся какие-то внутренние чувства в человеке, который слушает Шопена. Что-то музыка его вроде спрашивает, на что-то жалуется, чем-то огорчается (базовое предложение). *Утверждает, возражает, требует, просит. Просто о чём-то с грустью беседует.*

*С. Образцов*

## УПРАЖНЕНИЯ

**Переведите на армянский язык. Выделите ССЦ повествовательного и ССЦ описательного типа. Какими языковыми особенностями характеризуется каждое из них?**

Утром я вскочил, бросился к окну и замер. Я изо всех сил схватился за ремень, рванул раму и опустил её. Там, снаружи, в древнейшем и девственном небе вздымалась к самому зениту, закрывая весь край земли и половину неба, двуглавая снеговая гора. Это был Арарат. Снега его казались поднятыми вплотную к солнцу.

Арарат! Я никак не мог поверить в то, что вижу его своими глазами. Все мифы древности, все сказки далёких веков были воплощены в этой исполинской горе. Вершина горы стояла над миром, проступая сквозь мглу. Я смотрел на Арарат не отрываясь.

*По К. Паустовскому*

## Переведите на русский язык

Վերջին անգամ երևում է քաղաքն իբրև ոսկյա մի ծառ լեռների կապույտ ծոցում:

Ճամփորդություն... Կառքը սլանում է հին հռոմեական ճանապարհով դեպի ծովը, դեպի Բյուզանդիոն և Հռոմ:

Առավոտ: Ձիերի սմբակները կայծեր են արձակում:

Գիշեր: Ձիերն ուտում են, իսկ մենք, հոգնած աստղերը դիտելուց, խորասուզվում ենք, քնի քնարն օրորում է մեր հոգնածությունը:

Մի առավոտ տեսնում են ծովը: Ռ՞ր է ծովը, և ո՞ր է երկինքը: Սահմանագծերը գրկել են իրար:

Ծովը... հիշեցի հայարտությանը, որ հայրս ինձ կանչում էր «իմ ծովաչվի տղաս»:

Երկու գիշեր, և ահա կգտնեն ինձ Պոլսում՝ իմ երազների քաղաքում:

Վահան Թոթովենց

**Упражнение 1. Прочитайте отрывок из книги Мартироса Сарьяна. Выделите в нём начало, основную часть и заключение. Перескажите текст.**

Человек - самое чудесное творение природы. Природа создала человека, щедро наделив его всем, всем... Дала человеку мать. Дала ему разум. А ведь тебя могло и не быть, могло случиться, что ты не существовал бы. Но вот природа сотворила чудо - из "ничего" появился человек. И стал он сознавать своё "я", природу, родину, видеть солнце, ощущать жизнь. А разве ощущение жизни не есть уже чувство счастья?

Жизнь природы удивительна и загадочна. Зерно прорастает в земле, растёт, в положенное время цветёт, снова родит зерно и поэтому не умирает. Таков же человек. Он не умирает, так как он - сама природа. Познание этого есть познание бессмертия, вдохновляющее человека.

С этой верой я прожил жизнь, ставшую житницей моей личной истории, жизнь, наполненную стремлениями, горестями, радостями и победами. И как единственный и державный её властелин и страж, я не раз имел повод производить в ней изыскания.



**Упражнение 2. Прочитайте текст. Озаглавьте его. Какие средства связи между предложениями в нём использованы?**

Рубин - драгоценный камень. С его помощью человек построил самый сильный прожектор. Он подвёл к рубину электрический ток, и из камня ударил мощный луч света. Такой луч может светить на тысячи километров. Он может долететь даже до соседних планет. Этот луч может вернуться обратно, и поэтому в будущем люди будут передавать в космические научные лаборатории световые письма и телеграммы. Называется такой световой аппарат - лазер. Он используется в разных областях науки и техники.

**\* Подготовьте по образцу приведённого текста сообщение на лингвистическую тему.**

**Упражнение 3. Перепишите, правильно ставя знаки препинания. Подумайте, как связаны предложения в сложное синтаксическое целое.**

1. Через полчаса из павильона вышел человек в лёгком светлом костюме высокий мощный...

Уходя в глубь сада в тёмно-зелёную чашу кустарников он устало опустив голову на грудь недовольно что-то насвистывал сквозь зубы.

А потом из кустов сирени и жасмина окружавших павильон на дорожку сада вышла женщина в длинном платье. Она пошла в сторону противоположную той, где скрылся её собеседник, и шла она медленно нерешительной походкой человека который очень устал или глубоко задумался... Пятна теней лежавшие на всём вокруг неё казалось делались темнее и проникая ей в душу погружали её в печально-сладкую дрему.

Женщина в белом платье тихо скрылась в густой листве.

*М. Горький*

2. И воздух стал меняться. Он ещё прохладный миндальный полевой но уже мешается со множеством прочих запахов. За телегами идут привязанные к ним лошади и коровы. На рогах ко-

ров тоже блестит низкое солнце. Коровы идут медленно с женственной деловитостью. Молодые кобылки и жеребчики когда их объезжаешь рысью красиво и гневно горячатся шаркаются. И пахнет и конским навозом и коровами и дёгтем и сеном которым набиты телеги больше же всего городом и ярмарочным станом. Телега через несколько минут с непривычной для деревенского уха грубостью вдруг загрела по мостовой. Город!

*И. Бунин*

**Упражнение 4. Прочитайте реферативный обзор книги “Вам литература навсегда будет благодарна” и аннотацию к ней. Сопоставьте их. Обратите внимание на то, что в реферате проблематика книги излагается более развёрнуто, приводятся аргументация и выводы. В аннотации даётся основная мысль.**

**“Вам литература навсегда будет благодарна”**  
(Реферат)

Немало статей посвящено жизни и деятельности замечательной русской женщины Анны Григорьевны Достоевской, жены, друга и помощницы великого писателя. Однако до сих пор ещё не проанализирован по-настоящему труд, ставший делом её жизни, самое выдающееся из того, что Достоевская сделала по отношению к памяти мужа, - составленный ею “Библиографический указатель сочинений и произведений искусства, относящихся к жизни и деятельности Ф. М. Достоевского” В 1975 году исполнилось семьдесят лет со дня выхода этой работы, которая была признана “уникумом литературной библиографии”

А. Г. Достоевская рассказала, что ещё при жизни мужа, причём вначале исключительно для своих детей, стала собирать все его рукописи, все газеты с его статьями или статьями о нём. Число материалов коллекции быстро росло, задача усложнялась: теперь, по мысли А. Г. Достоевской, каталог должен был быть не простым перечнем предметов, а вообще справочной книгой о Ф. М. Достоевском, полезной для всех глубоко интересующихся творчеством великого писателя.

А. Г. Достоевская тщательно продумала систему классификации материалов, составила “Указатель имён личных” и “Предметный указатель” Всего описано было около 5000 единиц материалов, значительно больше, чем у всех исследователей творчества Достоевского предшественников Анны Григорьевны, взятых вместе.

“Библиографический указатель” был тепло встречен русской литературной общественностью. Восторженный почитатель Достоевского, молодой приват-доцент Петербургского университета Е. А. Тарле, впоследствии известный советский историк, академик, получив от А. Г. Достоевской её труд, писал ей: “Это памятник не только человеку, но и любви, которой он был всегда окружён с Вашей стороны. За этот указатель Вам литература навсегда будет благодарна”

“Библиографический указатель” А. Г. Достоевского сохранил своё значение и до наших дней. Указатель содержит, по существу, исчерпывающий список литературы о великом писателе за 57 лет.

Доведя свой каталог до 1903 года, Анна Григорьевна и после его публикации продолжала упорно работать над обзором и систематизацией материалов о муже. За десять лет после выхода указателя было собрано ещё не менее 3000 единиц материалов.

### **“Вам литература навсегда будет благодарна”**

(Аннотация)

В 1975 году исполнилось 70 лет со дня выхода библиографического указателя, составленного А. Г. Достоевской, женой, другом и помощником великого писателя. Библиографический указатель содержит исчерпывающий список литературы о великом писателе за 57 лет. Труд А. Г. Достоевской сохранил своё значение и до наших дней.

**Упражнение 5. Напишите развёрнутый план курсовой работы и аннотацию к ней. План должен состоять из 3-х частей: введения, основной части и заключения.**

**\* Упражнение 6. Напишите аннотацию на выбранную вами ли-**

**тературоведческую или лингвистическую статью. Используйте следующие слова и выражения:**

1. Статья озаглавлена, посвящена теме, вопросу; статья делится на; состоит из; в статье автор освещает следующие вопросы; в конце автор приходит к заключению, делает вывод; во-первых, во-вторых, в-третьих; значит, следовательно; обобщая сказанное.

2. Посвятить (что? кому?), посвящена (чему?), рассматривать (что?), остановиться (на чём?), изложить (что?), дать анализ (чего?), подвергнуть анализу, критике, разбору (что?), раскрыть сущность (чего?), поставить вопрос (о чём?), обобщить (что?), сослаться (на что?), подчеркнуть (что?), коснуться (чего?), задержаться (на чём?), перейти (к чему?), сделать заключение (о чём?), прийти к выводу (о чём?), сделать вывод (о чём?).

## ИЗЛОЖЕНИЕ-МИНИАТЮРА

Неожиданно появился Александр Грин.

Я видел его тогда в первый раз. Грин был высок, угрюм и молчалив. Изредка он чуть заметно и вежливо усмехался, но только одними глазами - тёмными, усталыми и внимательными. Он был в глухом чёрном костюме, блестящем от старости, и в чёрной шляпе. В то время никто шляпы не носил.

Грин сел за стол и положил на него руки - жилистые сильные руки матроса и бродяги.

- Ну вот, - сказал он глуховатым голосом, - я напишу вам рассказ, если вы дадите мне, конечно, немного денег. Аванс. Понимаете? Положение у меня безусловно трагическое, мне надо сейчас же уехать к себе в Феодосию. Я болею. Мне нужно совсем немного. На хлеб, на табак, на дорогу. В первой же феодосийской кофейне я отойду. А здесь я пропадаю.

Все почему-то молчали. Молчал и Грин. Молчал и я, хотя мне страшно хотелось сказать ему, как он украсил мою юность крылатым своим воображением, какие волшебные страны цвели в его рассказах, какие океаны блистали и шумели на тысячи и тысячи миль, баюкая бесстрашные и молодые сердца.

И такие тёмные, шумные, певучие и пахучие портовые города, залитые успокоительным солнцем, превращались в нагромождение удивительных сказок и уходили вдаль, как сон, как звук за-

тихающих женских шагов, как опьяняющее дыхание открытых только им, Грином, благословенных и цветущих стран.

Грин встал, попросился и вышел, прямой и строгий. Он ушёл навсегда, и я больше никогда не видел его. Я только думал и писал о нём, сознавая, что это слишком малая дань моей благодарности Грину за тот щедрый подарок, какой он бескорыстно оставил всем мечтателям и поэтам.

По К. Паустовскому

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Продуктивен из способов образования существительных также префиксальный способ: город **при-город**; префиксально-суффиксальный способ: курс **со-курс-ник**; сложение: **лесостепь**, **платье-костюм**; аббревиация: заработная плата - **зарплата**, Организация Объединённых Наций - **ООН**.

Задание 1.

а) Образуйте существительные с данными префиксами по образцам. Обратите внимание на значение префиксов. Составьте словосочетания.

Префикс	Значение	Примеры
анти-	противоположность	тезис - анти/тезис циклон, мир, вещество, фашист, частица, искусство, роман
вице-	второй по должности, званию	президент - вице-президент председатель, консул, адмирал, канцлер
де- (дез-)	противоположное действие	квалификация - де/квалификация мобилизация, милитаризация, национализация, гуманизация, организация, ориентация, информация

дис-	противоположность	гармония - дис/гармония пропорция, квалификация, координация, баланс, ком- форт
контр-	противодействие, противопоставление	атака - контр/атака удар, предложение, мера, довод, разведка, наступле- ние, революция
пра-	первоначальность	родина - пра/родина язык, народ, родитель, отец, дед, бабушка, внук
ре-	повторность действия и обратный процесс	организация - ре/организация милитаризация, трансляция, эвакуация, эмиграция
сверх-	высокая степень чего- либо	прибыль - сверх/прибыль монополия, человек, ско- рость, проводимость, му- жество
экс-	бывший, утративший прежнее положение	министр - экс-министр президент, премьер, чемпи- он, рекордсмен

## Задание 2.

а) Образуйте существительные префиксально-суффиксальным способом. Объясните их значения.

под- на- со-	} +-ник	под-локот-ник	(одеяло, окно, свеча, стакан, снег) (глаз, морда) (беседа, трапеза, труд)
		на-груд-ник	
		со-курс-ник	

б) Образуйте и запишите существительные с префиксом **меж-** и суффиксом **-j**, с префиксом **без-** и суффиксом **-иц (а)**, **-ств (о)**, **-ость**, с префиксом **о-(об-)** и суффиксом **-орк**.

Задание 3. Приведите по два существительных с данными компонентами по образцу.

-вар (сталевар)	-мер (водомер)
-вод (пчеловод)	-мёт (миномёт)
-воз (паровоз)	-нос (медонос)
-дел (винодел)	-пад (снегопад)
-лёт (вертолёт)	-провод (газопровод)
-лов (птицелов)	-рез (волнорез)
	-ход (тихоход)

Задание 4. Со следующими компонентами (интернационального характера) образуйте по два существительных по образцу. Выпишите значения этих компонентов из словаря.

авиа- (авиабомба)...  
авто- (автомобиль)...  
бензо- (бензобак)...  
био- (биохимия)  
вело- (велогонка)...  
космо- (космодром)...  
психо- (психоанализ)...  
радио- (радиоактивный)...  
стерео- (стереозкран)...  
теле- (телерепортаж)...  
фото- (фотоочерк)...  
электро- (электроэнергия)...

Задание 5. Приведите свои примеры сложных существительных, образованных по данным образцам.

Новостройка, глубокомыслие, самокат, полумрак, лесостепь, стоп-кран.

## АЛЫЕ ПАРУСА

Однажды, в середине путешествия к городу, девочка присела у дороги съесть кусок пирога, положенного в корзинку на завтрак. Закусывая, она перебирала игрушки; из них две-три

оказались новинкой для неё. Лонгрэн сделал их ночью. Одна такая новинка была миниатюрной гоночной яхтой; белое судёнышко это несло алые паруса, сделанные из обрезков шёлка, употреблёвшегося Лонгрэном для оклейки пароходных кают.- игрушек богатого покупателя. Здесь, видимо, сделав яхту, он не нашёл подходящего материала на паруса, употребив что было.- лоскутки алого шёлка. Ассоль пришла в восхищение. Пламенный весёлый цвет так ярко горел в её руке, как будто она держала огонь. Дорогу пересекал ручей с переброшенным через него жердяным мостиком; ручей справа и слева уходил в лес. “Если я спущу её на воду поплавать немного,- размышляла Ассоль,- она ведь не промокнет, я её потом вытру” Отойдя в лес за мостик, по течению ручья, девочка осторожно спустила на воду у самого берега пленившее её судно; паруса тотчас сверкнули алым отражением в прозрачной воде; свет, пронизывая материю, лёг дрожащим розовым излучением на белых камнях дна. Вдруг тихий отбег береговой струи повернул яхту носом к середине ручья, и, как настоящая, полным ходом, покинув берег, она ровно поплыла вниз. Мгновенно изменился масштаб видимого: ручей казался теперь девочке огромной рекой, а яхта далёким, большим судном, к которому, едва не падая в воду, испуганная и оторопевшая, протягивала она руки....

В безуспешной и тревожной погоне прошло около часу, когда с удивлением, но и с облегчением Ассоль увидела, что деревья впереди свободно раздвинулись, пропустив синий разлив моря, облака и край жёлтого песчаного обрыва, на который она выбежала, почти падая от усталости.... С невысокого, изрытого корнями обрыва Ассоль увидела, что у ручья, на плоском большом камне, спиной к ней сидит человек, держа в руках сбежавшую яхту, и всесторонне рассматривает её с любопытством слона, поймавшего бабочку. Отчасти успокоенная тем, что игрушка цела, Ассоль сползла по обрыву и, близко подойдя к незнакомцу, воззрилась на него изучающим взглядом, ожидая, когда он подымет голову. Но неизвестный так погрузился в созерцание лесного сюрприза, что девочка успела рассмотреть его с головы до ног, установив, что людей, подобных этому незнакомцу, ей видеть ещё ни разу не приходилось.

Но перед ней был не кто иной, как путешествующий пешком



Эгль - известный собиратель песен, легенд, преданий и сказок...,  
- Теперь отдай мне,- несмело сказала девочка.- Ты уже поиграл. Ты как поймал её?

Эгль поднял голову, уронив яхту, - так неожиданно прозвучал взволнованный голосок Ассоль. Старик с минуту разглядывал её, улыбаясь и медленно пропуская бороду в большой жилистой горсти.... Каждая черта Ассоль была выразительно легка и чиста, как полёт ласточки. Тёмные, с оттенком грустного вопроса глаза казались несколько старше лица; его неправильный овал был овеян того рода прелестным загаром, какой присущ здоровой белизне кожи. Полуоткрытый маленький рот блестел кроткой улыбкой.

Клянусь Гриммами, Эзопом и Андерсеном,- сказал Эгль, поглядывая то на девочку, то на яхту, это что-то особенное! Слушай-ка ты, растение! Это твоя штука?

- Да, я за ней бежала по всему ручью; я думала, что умру. Она была тут?

- У самых моих ног. Кораблекрушение причиной того, что я в качестве берегового пирата могу вручить тебе этот приз.... Как зовут тебя, крошка?

- Ассоль, - сказала девочка, пряча в корзину поданную Эглем игрушку.

- Хорошо,- продолжал непонятную речь старик, не сводя глаз, в глубине которых поблёскивала усмешка дружелюбного расположения духа. Мне, собственно, не надо было спрашивать твоё имя. Хорошо, что оно так музыкально, как свист стрелы или шум морской раковины; что бы я стал делать, называясь ты одним из тех благозвучных, но нестерпимо привычных имен, которые чужды Прекрасной Неизвестности? Тем более я не желаю знать, кто ты, кто твои родители и как ты живёшь. К чему нарушать очарование? Я, милая, поэт в душе - хоть никогда не сочинял сам. Что у тебя в корзинке?

- Лодочки, - сказала Ассоль, встряхивая корзинкой, - потом пароход да ещё три таких домика с флагами. Там солдаты живут.

- Отлично. Тебя послали продать. По дороге ты занялась игрой. Ты пустила яхту поплавать, а она сбежала. Ведь так?

Ты разве видел? - с сомнением спросила Ассоль, стараясь вспомнить, не рассказала ли она это сама.- Тебе кто-то сказал?

Или ты угадал?

- Я это знал.

- А как же?

Потому что я - самый главный волшебник.

Ассоль смутилась; её напряжение при этих словах Эгля переступило границу испуга.... Но Эгль заметил, как широко раскрылись её глаза, сделал крутой вольт.

Тебе нечего бояться меня,- серьёзно сказал он.- Напротив, мне хочется говорить с тобой по душам.

Тут только он уяснил себе, что в лице девочки было так пристально отмечено его впечатлением. “Невольное ожидание прекрасного, блаженной судьбы,- решил он.- Ах, почему я не родился писателем? Какой славный сюжет”

Ну-ка,- продолжал Эгль, стараясь закруглить оригинальное положение (склонность к мифотворчеству - следствие всегдашней работы была сильнее, чем опасение бросить на неизвестную почву семена крупной мечты),- ну-ка, Ассоль, слушай меня внимательно. Я был в той деревне, откуда ты, должно быть, идёшь; словом, в Каперне. Я люблю сказки и песни, и просидел я в деревне той целый день, стараясь услышать что-нибудь никем не слышанное. Но у вас не рассказывают сказок. У вас не поют песен. А если рассказывают и поют, то, знаешь, эти истории о хитрых мужиках и солдатах, с вечным восхвалением жульничества, эти грязные, как невымытые ноги, грубые, как урчание в животе, коротенькие четверостишия с ужасным мотивом... Стой, я сбился. Я заговорю снова.

Подумав, он продолжал так:

- Не знаю, сколько пройдёт лет, только в Каперне расцветёт одна сказка, памятная надолго. Ты будешь большой, Ассоль. Однажды утром в морской дали под солнцем сверкнёт алый парус. Сияющая громада алых парусов белого корабля двинется, рассекая волны, прямо к тебе. Тихо будет плыть этот чудесный корабль, без криков и выстрелов; на берегу много соберётся народу, удивляясь и ахая; и ты будешь стоять там. Корабль подойдет величественно к самому берегу под звуки прекрасной музыки; нарядная, в коврах, в золоте и цветах, поплывёт от него быстрая лодка. “Зачем вы приехали? Кого вы ищете?” - спросят люди на берегу. Тогда ты увидишь храброго красивого принца, он будет

стоять и протягивать к тебе руки. “Здравствуй, Ассоль! скаже он.- Далеко-далеко отсюда я увидел тебя во сне и приехал, чтоб увезти тебя навсегда в своё царство. Ты будешь там жить со мной в розовой глубокой долине. У тебя будет всё, что ты пожелаешь, жить с тобой мы станем так дружно и весело, что никогда твоя душа не узнает слёз и печали” Он посадит тебя в лодку, привезёт на корабль, и ты уедешь навсегда в блистательную страну, где всходит солнце и где звёзды спустятся с неба, чтобы поздравить тебя с приездом.

- Это всё мне? - тихо спросила девочка.

Её серьёзные глаза, повеселев, просияли доверием. Опасный волшебник, разумеется, не стал бы говорить так; она подошла ближе.

- Может быть, он уже пришёл... тот корабль?

- Не так скоро,- возразил Эгль,- сначала, как я сказал, ты вырастешь. Потом... Что говорить? Это будет, и кончено. Что бы ты тогда сделала?

- Я?- Она посмотрела в корзину, но, видимо, не нашла там ничего, достойного служить веским вознаграждением.- Я бы его любила,- поспешно сказала она и не совсем твёрдо прибавила:- Если он не дерётся.

Нет, не будет драться,- сказал волшебник, таинственно подмигнув,- не будет, я ручаюсь за это. Иди, девочка, и не забудь того, что сказал тебе я меж двумя глотками ароматической водки и размышлением о песнях каторжников. Иди. Да будет мир пушистой твоей голове.

По А. Грину

яхта - нарядное прогулочное судно  
жердяный - сделанный из жердей, длинных палок  
воззриться - внимательно, пристально глядеть  
крутой вольт - резкий поворот  
веский - значительный, большой, имеющий вес

\* \* \*

Соловьи монастырского сада,  
Как и все на земле соловьи,  
Говорят, что одна есть отрада  
И что эта отрада - в любви...

И цветы монастырского луга  
С лаской, свойственной только цветам,  
Говорят, что одна есть заслуга:  
Прикоснуться к любимым устам...

Монастырского леса озёра,  
Переполненные голубым,  
Говорят: нет лазурнее взора,  
Как у тех, кто влюблён и любим...

*Игорь Северянин*

## ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ

1. Куда шла Ассоль с игрушками? Какая игрушка ей понравилась? Как она потеряла (упустила) яхту? Кого встретила Ассоль на берегу моря?

Чем привлекла Эгля Ассоль? Почему не нравились Эглю жители Каперны?

Какое значение придавал Эгль сказкам? Не кажется ли Вам странной его клятва? Почему он вспомнил братьев Гримм, Эзопа и Андерсена? Как возникла легенда об алых парусах? Почему Ассоль увлеклась мечтой об алых парусах?

2. Прочитайте полностью по плану внеаудиторного чтения “Алые паруса” А. Грина. Как вы определите жанр этого произведения: сказка, романтический рассказ, романтическая повесть? Как вы объясняете определение А. Грина “романтическая феерия”?

Нравятся ли вам Грей и Ассоль? Как вы понимаете слова Грея о действительности мечты? К чему зовёт мечта героев Грина? Какая мечта воплотилась в символе алых парусов? Выпишите из произведения: а) все синонимы слова “красный”, укажите оттенки цвета; б) все определения к слову “алый” (“гордый цвет радости”, “пламенный весёлый цвет” и др.). Каким образом эти эпитеты (художественные определения) углубляют смысл образа алых парусов?

3. Организуйте просмотр кинофильма “Алые паруса” Кто авторы фильма? Какие актеры играют в фильме? Каковы ваши впечатления от фильма? Сумели авторы фильма воссоздать мир ро-

мантических образов А. Грина? Где были допущены отступления от авторского замысла? Правы ли были авторы, внося эти изменения? Возможно ли передать поэтическое произведение средствами другого искусства?

Напишите отзыв о фильме “Алые паруса”

## ЛЕКСИКА

Задание 1. Объясните различие в оттенках значений и стилистических характеристиках данных синонимов.

Вознаграждение - плата - награда; похвала - восхваление - захваливание; созерцание - рассматривание; воззряться - смотреть - уставиться - таращить глаза; вручать - давать - совать; пленить - очаровать - свести с ума; оторопеть - растеряться - опешить - потерять голову; жилистый худой - сухощавый кожа да кости; пёстрый - разноцветный - всех цветов радуги.

Задание 2. Как вы понимаете словосочетания?

Пламенный цвет пламенный закат пламенная любовь пламенный привет; дремучий сумрак - дремучий лес - дремучий невежда; весёлый цвет - весёлый характер; глубокое море - глубокий тыл - глубокая тайна - глубокое чувство - глубокая старость; быстрое течение - быстрый взгляд.

Задание 3. Составьте словосочетания, а затем предложения с данными глаголами.

Разочароваться, влюбиться, жениться, дружить, познакомиться, поссориться, ухаживать, заступиться, интересоваться, любоваться, поцеловать, разлюбить, знать, встретиться, ждать, любить, обидеть, обнять, помочь.

Задание 4. Вставьте подходящие по смыслу глаголы **слушать** или **слышать**, **слушаться** или **слышаться**.

а) 1. Дети с интересом учителя. 2. Говорите громче, я вас плохо 3. Он часами может музыку. 4. Люблю ..., как шумит

лес. 5. Он за спиной чьи-то шаги. 6. Витя обещал во всём  
мать. 7 Вы мой вопрос? 8. Я отчётливо что она шепнула. 9.  
В этом году она начала курс лекций по советской литературе.  
10. Ты уже о том, что Нина вышла замуж? 11.....-ка, ты, расте-  
ние! Это твоя игрушка? 12. Девочка доверчиво Эгля.

б) 1. Ребенок совсем не бабушку. 2. Из окна соседнего до-  
ма звуки бетховенской сонаты. 3. Озябшие пальцы не его. 4.  
За дверью чьи-то быстрые и лёгкие шаги. 5. В её голосе тре-  
вожные нотки. 6. Ассоль Лонгрена беспрекословно. 7 В сум-  
рачном лесу отчётливо журчанье ручья.

**Запомните:** *слушать* = воспринимать слухом, изучать что-либо,  
следовать чьим-либо советам; *слышать* = различать слухом, иметь  
какие-либо сведения; *слушаться* = следовать чьим-либо советам,  
повиноваться; *слышаться* = быть слышным, проявляться, обнару-  
живаться.

Задание 5. Образуйте паронимы - прилагательные от слов *во-  
да, гора, дым, эффект, болото, земля, турист*. Составьте с ними  
словосочетания.

## ТЕКСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

«Այդ ոչինչը ես եմ»

Արևելյան մի քաղաքում, ամառվա միջօրեի շոգին, փողոցում պատի  
ստվերին պատկած էր մի ծերունի դերվիշ:

Ցնցոտիների մեջ դերվիշը պատկել էր մայթի լայնքին՝ նվաղուն աչքերը  
կիսափակ:

Քաղաքապետ իշխանը՝ հպարտ ու վես, հագած ճոխ ու զարդարուն,  
գալիս էր դանդաղ քայլերով, շրջապատված շքախմբով:

Փողոցում մարտիկ ոտի էին կանգնում, կաչում պատերին ու խոնարհ  
զլուխ տալիս անցնող քաղաքապետ իշխանին:

Շքախմբի առաջնորդը՝ գավազանը թափահարելով, գոռաց դերվիշի վրա.

- Ի՞նչ ես մեկնվել մայթին, ճանապարհը բռնել: Չե՞ս տեսնում, ով է  
գալիս, վեր կաց, անպատկառ:

Ես միայն ինձնից մեծի առաջ ոտի կկանգնեմ,- անվրդով  
պատասխանում է դերվիշը:

Քաղաքապետը լսում է դերվիշի պատասխանը և հետաքրքրված մտտե-

նում է նրան և հարցնում.

- Մի՞թե ես քեզնից մեծ մարդ չեմ:

- Իհարկե՞ ոչ: Քեզնից բարձր դեռ շատ աստիճաններ կան: Այո՞, թե ո՞չ:

- Այո:

- Դու քաղաքապետ իշխան ես, գիտեմ. որ մեծանաս, ի՞նչ պիտի դառնաս,- հարցնում է դերվիշը:

- Նահանգապետ,- պատասխանում է քաղաքապետը:

- Հետո՞:

- Հետո՝ վեզիր:

- Հետո՞:

- Փոխարքա:

- Հետո՞:

- Մահմանը սա է: Մեր բոլորի վրա շահը կա: Նա է ամենից մեծը: .

- Ասենք թե՛ շահ դարձար, հետո՞,- հարցնում է դերվիշը:

- Հետո՞ ոչինչ,- պատասխանում է քաղաքապետը:

- Ահա այդ ոչինչը՝ ես եմ: Ոտքերիս տակից անցիր գնա քո ճանապարհը,- նույն անվրդդվությամբ պատասխանում է դերվիշը և նվաղուն աչքերը զոցում:

Ավ. Իսահակյան

զավազան - посох, жезл

շքախումբ - свита

փոխարքա - наместник

## ЗАДАНИЯ К ПЕРЕВОДУ

1. Подберите русские эквиваленты к следующим фразеологизмам.

Ոտք դնել, ոտքերը հողից կտրել, ոտքերը քարշ տալ, ոտքերի վրա հագիվ կանգնել, ոտքերի տակ հողը այրվել, ոտքերի տակ փոս փորել, ոտքը վերմակի (անկողնու, կարպետի) չափով մեկնել, (մի) ոտքը գերեզմանում, ոտքը թեթև (լինել), ոտքի ելնել, ոտքի վրա հիվանդ, ոտից գլուխ:

Ճանապարհի բռնել, ճանապարհի զցել (դնել), ճանապարհը բացել, ճանապարհը կորցնել, ճանապարհը փակել, ճանապարհի կեսին (թողնել, մնալ և այլն), ճանապարհի կեսից ետ դառնալ, ճանապարհի տալ:

\* 2. При дословном переводе цепочка ի՞նչ-ոչինչ - այդ ոչինչը ես

ты разрушается (что? - ничего - я и есть ничто), более того, сам вопрос что? спорен, естественнее кто? Сравните с этой точки зрения три разных решения в трёх переводах: старом (любое издание до 1975 года) и двух новых (Ав. Исаакян. Проза. Ереван, "Айастан", 1975; Ав. Исаакян. Избранные произведения в 2 томах, том II, М., "Художественная литература" 1975). Какое решение представляется вам наиболее приемлемым? Почему?

## \* ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Удивился я, когда узнал биографию Грина, узнал его неслышанно тяжкую жизнь отщепенца и неприкаянного бродяги. Было непонятно, как этот замкнутый и избитый невзгодами человек пронёс через мучительное существование великий дар мощного и чистого воображения, веру в человека и застенчивую улыбку. Недаром он написал о себе, что "всегда видел облачный пейзаж над дрянью и мусором невысоких построек"

Он с полным правом мог бы сказать о себе словами французского писателя Жюль Ренара: "Моя родина - там, где проплывают самые прекрасные облака"

Если бы Грин умер, оставив нам только одну свою поэму в прозе "Алые паруса", то и этого было бы довольно, чтобы поставить его в ряды замечательных писателей, тревожащих человеческое сердце призывом к совершенству.

Грин писал почти все свои вещи в оправдание мечты. Мы должны быть благодарны ему за это. Мы знаем, что будущее, к которому мы стремимся, родилось из непобедимого человеческого свойства - умения мечтать и любить.

По К. Паустовскому

Задание 1. Ответьте на вопросы:

1. Какую жизнь прожил Грин? 2. Какое противоречие находит Паустовский между жизнью и творчеством Грина? 3. Как сам Грин говорил об этом противоречии? 4. Какими словами можно выразить мироощущение Грина? 5. Какую оценку даёт поэме "Алые паруса" Паустовский? 6. Что лежит в основе произведений Грина? 7. Соответствует ли прочитанный вами отрывок из поэмы "Алые паруса" мнению Паустовского? О чём эта поэма?

Задание 2. Напишите сочинение на тему "Моя мечта".



# УРОК СЕМНАДЦАТЫЙ

## СИНТАКСИС

**Сочинительная связь в простом и сложном предложении.  
Однородные члены предложения. Сложносочинённое предложение**

### **Предложения с однородными членами**

Структура простого предложения может расширяться однородными членами главными и второстепенными. Однородные члены предложения связаны друг с другом сочинительной связью (сочинительными союзами, интонацией перечисления). Они относятся к одному и тому же члену предложения и отвечают на один и тот же вопрос:

В голосе её звучали удивление, нежность, сострадание. (А. Куприн)

При однородных подлежащих сказуемое обычно ставится во множественном числе.

Федор Иванович читал газеты, слушал лекции, следил за работой парламента и сам принялся за переводы с английского. (И. Тургенев)

Предложения с однородными сказуемыми иногда называют сложнослитными, так как их можно разбить на несколько простых предложений.

У меня был маленький, беленький, симпатичный котёнок. (какой котёнок?)

В парке я встретил дедушку, брата и сестрёнку. (кого я встретил?)

Нам удалось побывать и в картинной галерее, и на фабрике игрушек. (где нам удалось побывать?)

При однородных членах могут быть обобщающие слова.

Обратите внимание на знаки препинания при обобщающих словах:

Садилось солнце и из-за леса косым лучом озаряло *всё* вокруг: и пруд, и мостик, и края берега.

И пруд, и мостик, и края берега *всё* вокруг было озарено косыми лучами заходящего солнца.

*Всё* вокруг: и пруд, и мостик, и края берега - было озарено косыми лучами заходящего солнца.

Простые предложения могут связываться друг с другом теснее, чем в сложном синтаксическом целом. Тогда они становятся частями сложного предложения.

### Сложносочинённые предложения

Сложносочинённое предложение (ршрц һшбшршшшшцшб шшшшшшшшшршцшб) состоит из двух или нескольких синтаксически равноправных предикативных единиц.

Сложносочинённые предложения употребляют в речи, когда надо сказать об одновременно или последовательно протекающих действиях, перечислить чередующиеся либо исключающие друг друга явления, сопоставить или противопоставить явления, а также установить между ними отношения причины, условия и следствия.

Средством связи между частями сложносочинённого предложения являются сочинительные союзы (һшбшршшшшцшб шшшшшшшшшршцшб).

### Одновременность и последовательность действий или явлений

**СОЮЗ И** Вот уже снег последний в поле *тает*, тёплый пар *восходит* от земли, и *кувшинчик* синий *расцветает*, и *зовут* друг друга журавли. (А. К. Толстой).

Грамматическим показателем одновременности действия является **несовершенный вид** глагола-сказуемого.

Я *шагнул* по нетоптаной глине, я *нагнулся* - и чистый *родник*, одиноко журчавший в долине, благодарно к ладоням *приник*. (В. Шефнер).

Грамматическим показателем последовательности действия является **совершенный вид** глагола-сказуемого.

союзы  
ИЛИ  
ЛИБО  
ТО...ТО  
НЕ ТО...  
НЕ ТО

### Чередование явлений. Несовместимость явлений

Для разнообразия *мелькнёт* в бурьяне белый *бульжник*, или *перебежит* дорогу *суслик*. Наверху *торачи* *носятся*, *то летит* *кориун*.

По А. Чехову

союзы

А  
И

### Сопоставление явления

*Гроза была там*, сзади них над лесом, а тут *сияло солнце*, *вдыхала стень*, *блестела трава...* (М. Горький)

### Обратите внимание:

Союзы **тоже**, **также** при сопоставлении подчёркивают не различие, а сходство явлений:

Я уже начинал сильно любить природу, охота *удить также* сильно начинала овладевать мною (С. Аксаков);

Лицо её было бледно; слегка раскрытые губы *тоже* побледнели (И. Тургенев).

### Противопоставление явлений

союзы  
НО  
А  
ЖЕ

*Моря не было видно*, но глухой шум его *наполнял* весь дом. (А. Толстой).

*Убеждения внушаются* теорией, *поведение же формируется* примером (А. Герцен).

### Обратите внимание:

Союзы **зато**, **но зато** при противопоставлении указывают, что последующие явления возмещают недостаточность или отсутствие первых:

Лось ушёл, *зато* рядом раздавался стук, издаваемый каким-то живым и, вероятно, слабым существом (Б. Полевой).

Здесь уже не пахло акацией и сиренью, не слышно было музыки, *но зато* пахло полем, *зазеленели* молодые рожь и пшеница,

пищали суслики, каркали грачи (А. Чехов).

### Отношения причины, условия и следствия

союз  
И

*Девушка издала машет рукой, и всадник останавливается* (причина и следствие);

*Пришёл бы ты на десять минут раньше, и мы смогли бы спокойно поговорить* (условие и следствие).

*Приходи на десять минут раньше, и мы поговорим.*

Грамматическим способом выражения условия часто бывает повелительная форма глагола или сослагательное наклонение.

Сложносочинённые предложения **синонимичны** бессоюзным и некоторым сложноподчинённым предложениям:

Спасатели сработали оперативно, **и** всё обошлось хорошо.

Спасатели сработали оперативно, всё обошлось хорошо.

Спасатели сработали оперативно, **так что** всё обошлось хорошо.

**Так как** спасатели сработали оперативно, всё обошлось хорошо.

Части сложносочинённого предложения отделяются друг от друга запятой.

## МОРФОЛОГИЯ

**Союзы, осуществляющие сочинительную связь;**

**соединительные союзы:**

**и, ни... ни** (усиливает отрицательное значение), **а** (подчёркивает сопоставление), **а также, да (=и)** (придаёт разговорный оттенок)

**разделительные союзы:**

**или, либо** (выражают отношение взаимоисключения),

**то... то** (указывают на чередование, смену явлений),

**не то... не то, то ли... то ли** (перечисляют ряд предполагаемых, неопределённых явлений)

**противительные союзы:**

**но, а, однако, только** (имеет оттенок ограничения),

**да, (=но)** (придаёт разговорный оттенок),

**же** (ставится в начале второй части, после того слова, которое

выделяется при противопоставлении или сопоставлении),  
зато, но зато (выражает возмездительное значение),  
и всё же, и всё-таки, и однако (усиливают противопоставление)

**союзы следствия**

и, а (часто дополняются союзными элементами),  
вот и, а в результате, и оттого, и потому, и поэтому, а следовательно,  
а то, а не то, не то и их синонимы - иначе, в противном случае

**пояснительные союзы:**

то есть, а именно (вместо них могут употребляться также вводные слова и сочетания слов: вернее, точнее, иначе говоря).

## УПРАЖНЕНИЯ

### Переведите на русский язык

Սայլերի ճոճոցի հետ լսվում են նաև դարբինների մուրճերի հարվածները՝ երբեմն արագ-արագ, երբեմն ընդհատ-ընդհատ:

Մեր փողոցում շատ էին դարբինները: Միրում էի ես կանգնել նրանց կրպակների առաջ և դիտել նրանց օջախի կրակը:

Դարբինը դուրս է բերում կարմրած երկաթը, և այն ժամանակ իմ ոգևորությունը հասնում էր իր գագաթնակետին: Դարբինը մրտաժ դեմքով, կոշտացած, սկացած և այրված ձեռքերով առնում էր ծանր մուրճը և ընկնում շիկացած երկաթի վրա՝ համառությունը կոտրելու համար: Դրանից ավել հերոսական արհեստ ես չէի երևակայում:

Ես նայում էի մերթ կրակին, մերթ նրանց աչքերին:

Ինձ դուր էր գալիս դարբինների դեմքը, մանավանդ նրանց աչքերը, երբ կրակից կարմրած էին, մրից դեմքերը սևանում, աչքերն ավելի էին կարմրում, հենց օջախի նման վառվում:

Ըստ Վ. Թորովենցի

**Переведите на армянский язык сложное синтаксическое целое. Определите средства связи между предложениями.**

## ГОРОД С БАЛКОНА

Выйдем на высокий балкон, не боясь колкочего утреннего холодка. Рассвет уже перешёл в яркий день, и в его сияющей голубизне город встаёт с чёткостью хорошей цветной гравюры.

Прежде всего - горы. Они не голы и не песчаны, а покрыты точками деревьев. Они крепко внедрились корнями в почву укрепили её, покрыли зелёной шапкой, - и канакерскому ветру нечего больше сдувать с этих гор в город. Но и в городе ему нечего сдувать с улиц и кружить в воздухе: блестящий, как зеркало, потемневший от непрерывного действия автомобильных шин асфальт покрыл новые, идущие во все стороны проспекты Еревана. Сколько их выходит сейчас из города вверх, в волнистые ущелья гор, и вниз, в нескончаемые сады-равнины!

*По Мариетте Шагинян*

**Упражнение 1.** Составьте из двух предложений одно с однородными сказуемыми. Полученные предложения трансформируйте в предложения с деепричастными оборотами.

Образец: Отец быстро оделся. Он вышел из комнаты. Отец быстро оделся и вышел из комнаты. - Быстро одевшись, отец вышел из комнаты.

1. Грузовик свернул в посёлок. Он остановился перед небольшой красивой дачей. 2. Охотник прицелился. Он выстрелил в приближающегося зверя. 3. Листья падали с деревьев. Они покрывали землю золотистым ковром. 4. Ученик ничего не возразил. Он только сжал губы. 5. Друзья сидели за столом. Они спокойно беседовали. 6. Петров желал скорее уехать. Он торопился закончить работу в срок. 7. Я читаю статью. Я выписываю незнакомые слова. 8. Ара возвратился из театра домой. На столе он увидел долгожданное письмо. 9. Студенты узнали о приезде любимого учителя. Они решили навестить его. 10. Мать закрыла окно. Она медленно опустилась на стул. 11. Туристы обошли болото. Они расположились на отдых.

**Упражнение 2.** Расскажите, как вы провели воскресенье. Используйте однородные члены предложения.

**Упражнение 3. Вместо точек вставьте обобщающие слова, данные в скобках. Расставьте знаки препинания.**

1. В горах найдены медь цинк марганец (металлы). 2. В степи за рекой по дорогам было пусто (езде). 3. Посаженные заботливыми родственниками клён тополь акации зеленели приветливо и свежо (деревца). 4. Горький советовал читать и изучать Пушкина Тургенева Толстого (классиков). 5. Местоположение усадьбы было приветливо уединённо и привольно (прекрасно). 6.... поляки чехи немцы венгры собрались на наш вечер (студенты разных национальностей). 7. Передай привет отцу матери братьям и сёстрам (всем). 8.... на лесной поляне у реки в палатках слышались весёлые песни и смех (всюду).

**Упражнение 4. Перепишите, расставляя знаки препинания. Перескажите текст.**

### **А. М. Горький о Пушкине**

Лев Толстой Тургенев Достоевский все эти великие люди России признавали Пушкина своим духовным родоначальником.

Музыка использовала в форме опер целый ряд вещей Пушкина. “Руслан и Людмила” “Пиковая дама” “Дубровский” “Евгений Онегин” “Золотой петушок” “Царь Салтан” “Борис Годунов” “Цыганы” “Моцарт и Сальери” “Скупой Рыцарь” “Алеко” все эти оперы написаны на текст Пушкина крупнейшими композиторами России Глинкой Чайковским Мусоргским Римским-Корсаковым Рахманиновым.

Трудно исчислить всё то талантливое что написано Пушкиным.

Его поэмы “Цыганы” “Братья-разбойники” “Кавказский пленник” и другие всё это классические образцы русского слова и стиха.

Творчество Пушкина - широкий ослепительный поток стихов и прозы.

В творчестве Пушкина чувствуется нечто вулканическое чудесное сочетание страстности и мудрости чарующей любви к жизни.

ни и резкого осуждения её пошлости, его трогательная нежность не боялась сатирической улыбки. и весь он - чудо.

**Упражнение 5.** Продолжите данные начала предложений так, чтобы первое было простым предложением с однородными членами, а второе - сложносочинённым.

Образец: Студенты вошли в аудиторию

1. Студенты вошли в аудиторию и расселись по своим местам.
2. Студенты вошли в аудиторию, и лекция началась.

1. Поезд подошёл к станции    2. Строители закончили свою работу.... 3. Врач сделал операцию больному    4. На стадионе звучала музыка    5. Ракета взвилась в космос    6. Учёный закончил свой труд    7. Студент составил библиографию к курсовой работе....

**Упражнение 6.** Из простых предложений составьте сложносочинённые предложения по образцу. Каким средством связи вы воспользовались?

Образец: Солнце поднялось над лесом. а) Птиц ещё не было. б) Птицы запели свои гимны. - Солнце поднялось над лесом, но птиц ещё не было. Солнце поднялось над лесом, и птицы запели свои гимны.

1. Дверь медленно открылась. а) В дверях никто не появился. б) В комнату вошёл молодой человек приятной наружности.  
2. Вода в озере была холодная. а) Мы решили не лезть в воду. б) Плавать было приятно. 3. Студенты вошли в аудиторию. а) Звонка ещё не было. б) Профессор начал лекцию. 4. Путники подошли к реке. а) Перед ними открылась прекрасная картина. б) Проводника там не было. 5. У меня был билет. а) Я пошёл в театр. б) Я не пошёл в театр. 6. Было поздно. а) Студенты разошлись по домам. б) Студенты ещё занимались. 7. Пошёл дождь. а) Футболисты продолжали играть. б) Туристы спрятались в палатки. 8. Был конец декабря. а) Зима запаздывала. б) Студенты готовились к сессии. 9. Поезд остановился. а) Пассажиры поспешили к вагонам. б) Проводники ещё не открыли двери.



**Упражнение 7. Допишите предложения. Определите отношения между частями сложносочинённого предложения. Обратите внимание на употребление видов глаголов при одновременности и последовательности действий.**

1. Пассажиры собрались на перроне, но... 2. Раздался выстрел, и 3. Море глухо рокотало, а 4. Солнце стояло в зените, и... 5. Лето было жаркое, а 6. Он много занимался, и... 7. Наша команда играла очень дружно, но... 8. У меня было мало времени. но... 9. Все ушли на сенокос, а... 10. Меня приняли в институт, и... 11. Моей матери сорок два года, а... 12. Преподаватель объяснил решение задачи, и... 13. Мой друг никогда не показывает своего волнения, но 14. Я видел этого человека один раз, и... 15. Отряд продолжал двигаться вперёд, а 16. Студенты нашего института поедут на стройку, и 17. Мы много поработали, зато 18. Лето в этом году было дождливое, зима тоже 19. Она после окончания поедет в район, или 20. На каникулы мы поедем в Москву, либо 21. Путникам необходимо спешить, а то 22. С утра было пасмурно: то шёл мелкий дождь, то 23. Кругом всё тихо: ни дверь не скрипнет, ни....

**Упражнение 8. Трансформируйте простые предложения в сложносочинённые с союзами и и но.**

Образец: Несмотря на позднее время, в лесу ещё можно было слышать пение птиц. Время было позднее, но в лесу ещё можно было слышать пение птиц.

1. Несмотря на сильный ветер, парусник вышел в море. 2. Несмотря на плохую погоду, мы отправились на экскурсию. 3. Вследствие продолжительных дождей болота стали совсем непроходимыми. 4. По окончании доклада слушатели задали докладчику много вопросов. 5. Несмотря на конец октября, погода стояла тёплая. 6. Несмотря на трудность и запутанность задачи, ученики решили её. 7. Вследствие наступившей темноты путешественники разбили палатки для ночлега. 8. Несмотря на любовь друзей, он чувствовал себя одиноким. 9. Вследствие недостатка сухих дров мы снова зябли ночью. 10. По окончании спектакля мы пошли за кулисы поздравлять артистов.

**Упражнение 9. Из данных простых предложений составьте сложносочинённые. Используйте разные союзы.**

1. Я хотел было спросить его. Он опередил меня. 2. Все крепко спали. Я ещё долго не мог заснуть. 3. Принесли свежую почту. Писем мне по-прежнему не было. 4. Зазвонил телефон. Дежурный взял трубку. 5. Сначала доклад был интересен. Через некоторое время мне стало скучно. 6. Все желающие участвовать в экскурсии собрались. Мы направились к автобусу 7. Сегодня прекрасная погода. Мне хочется подышать свежим воздухом.

**Упражнение 10. Из данных простых предложений составьте сложносочинённые при помощи союзов но, а, и.**

1. Геологи вышли на гребень горы.
  - а) Перед ними открылась необозримая панорама горных хребтов.
  - б) Впереди по-прежнему всё было скрыто туманом.
  - в) Мы спустились в долину.
2. Стало совсем темно.
  - а) Улица мало-помалу опустела.
  - б) Движение по улице не прекращалось.
  - в) На улицах и в переулках загорелись фонари.
3. Мне хотелось хорошенько обдумать новое предложение.
  - а) Меня торопили с ответом.
  - б) Я решил посоветоваться с товарищем.
  - в) Времени не было.
4. Всюду было темно.
  - а) Только в избе на краю села мерцал огонёк.
  - б) Лыжники продолжали двигаться.
  - в) Я очень боюсь темноты.

**Упражнение 11. Напишите сочинение-рецензию на просмотренный вами фильм или спектакль, употребляя сложносочинённые предложения и предложения с однородными членами.**

**Упражнение 12. Выделите части сложносочинённых предложений. Как они связываются? Определите виды отношений между частями сложных предложений. Перепишите, расставляя знаки препинания.**

1. Ночь начиналась над лесным краем долгие сумерки густели в чащах и только костёр трепал и разгорался нарушая лесную тишину. 2. Я хмелею от ветерка и мне чудится едва уловимый аромат горных лютиков. 3. Гости сидели тесным кружком у стола а Наташа, с книжкой в руках, поместилась в углу, под лампой. 4. Ты сегодня же должен поговорить с отцом а то он будет беспокоиться о твоём отъезде. 5. Он занимается вопросами грамматики его интересуют также вопросы методики. 6. То скрипнет дверь то тихо отворится калитка то сторбленная фигура плетётся от дома к дому по огородам. 7. Не то было раннее утро не то уже наступил вечер. 8. Обо всём можно сказать красиво но лучше всего слово о хорошем человеке. 9. Канонада стала слабее однако трескотня ружей сзади и справа слышалась всё чаще и чаще. 10. То падал как будто туман то вдруг припускал косою крупный дождь. 11. Либо служители пропускали его беспрепятственно либо он сам как-то таинственно появлялся в коридорах театра и за кулисами. 12. Много труда предстоит ему но зато зимой он отдохнёт. 13. Пускай перебирается в деревню во флигель или я переберусь отсюда но оставаться с ним в одном доме я не могу. 14. Выступит хор или танцевальная группа исполнит народный танец. 15. Либо ты кончишь жизнь там, где-нибудь под шалашом либо я не перенесу разлуки. 16. Только дождь стучал в кожаный верх экипажа да глухо роптали невидимые во мраке листья. 17. “Это несбыточно но я вас люблю, Настенька!”

## **В лесу**

(Изложение-миниатюра)

Мы с бабушкой уходим всё дальше в лес. Скрипят клесты, звенят синицы, смеётся кукушка, свистит иволга. Изумрудные лягушата прыгают под ногами; между корней, подняв золотую голову, лежит уж и стережёт их. Щёлкает белка, в лапах сосен мелькает её пушистый хвост.

Под ногами пушистым ковром лежит мох, расшитый брусничником и сухими нитями клюквы, костяника сверкает в траве каплями крови, грибы дразнят крепким запахом.

Однажды я провалился в глубокую яму, распоров себе сучком

бок и разорвав кожу на затылке. Сидел на дне, в холодной грязи, липкой, как смола, и с великим стыдом чувствовал, что сам я не вылезу, а пугать криком бабушку было неловко. Однако я позвал её.

Она живо вытащила меня и, крестясь, говорила:

- Слава те, господи! Ну, ладно, что пустая берлога, а кабы там да хозяин лежал?

И заплакала сквозь смех. Потом повела меня к ручью, вымыла, перевязала раны своей рубашкой, приложив каких-то листьев, утоливших боль, и отвела в железнодорожную будку,- до дому я не мог прийти, сильно ослабев.

По *М. Горькому*

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Имена прилагательные образуются аффиксальным и безаффиксальным способом.

Наиболее продуктивными являются: суффиксальный способ: **культур-н-ый, звон-к-ий, прогресс-ивн-ый, крик-лив-ый**; затем префиксальный способ: **без-грамотный, до-военный, под-водный**; префиксально-суффиксальный способ: **со-размер-н-ый**; сложение: **жизн-е-радостный**.

Задание 1.

а) от основ существительных образуйте прилагательные с суффиксом **-н-** по образцу: лес - лес-н-ой.

Болото, река, гора, степь; кислород, водород, атом, железо; север, юг, запад, восток; вечер, ночь, месяц, неделя, минута; автобус, троллейбус, трамвай; глаз, ухо, шея, нога.

б) Продолжите своими примерами.

в) Определите общее значение суффикса **-н-**, самого активного суффикса прилагательных.

Задание 2. а) От основ существительных с помощью суффиксов **-ов, -ев** образуйте прилагательные по образцу: роза - роз-ов-ый.

Абрикос, берёза, орех, малина; гипс, свинец, бронза; тюль, шёлк, ситец, сатин, драп, нейлон, капрон.

б) Приведите свои примеры.

Задание 3. Образуйте от приведённых слов имена прилагательные и выделите в них образующий суффикс.

Берёза, сосна, липа, кедр, клён; хлеб, чай, сахар, квас, вино, пиво, вода, молоко; лето, весна, осень, зима; масса, класс, дело; свобода, ложь, вера, надежда, истина, грусть; морж, слон, тигр, кит, бобёр.

Задание 4. Определите, в каких парах прилагательных суффиксы **-н-** и **-ов-** синонимичны. Приведите существительные, с которыми могут сочетаться данные прилагательные.

Кипарисный-кипарисовый, шумный-шумовой, ананасный-ананасовый, жирный-жировой, дымный-дымовой, вкусный-вкусовой.

Задание 5.

а) От основ имён существительных с помощью суффикса **-ск-** и его производных **-еск-** и **-овск-** образуйте прилагательные, обозначающие:

1. Принадлежность к конкретному лицу или признаку, свойственный ему.

Брат (братский), дед, отец, супруг, купец, товарищ, юноша, друг, человек, студент, доцент, профессор, директор, учитель, лектор, декан, ректор, преподаватель, автор, актёр, герой, доктор, кандидат.

2. Принадлежность к литературному направлению, связанному с данным лицом.

Лермонтов (лермонтовский), Толстой, Пушкин, Бальзак, Драйзер, Горький, Некрасов, Абовян, Исаакян.

3. Отнесённость к определённом географическому пункту или народу этой местности.

Ереван (ереванский), Урал, Иран, Египет, Воронеж, Ростов, Лейпциг, Китай, Таллинн, Вильнюс, Рига; узбек, чех, казах, калмык, грузин, француз.

б) Дополните список своими примерами.

в) Приведите ряд существительных, сочетающихся с образованными вами прилагательными по образцу: товарищеский суд, Уральский завод.

**Обратите внимание** на то, что с помощью суффикса **-ическ-** (разновидности суффикса **-ск-**) от основ существительных образуются прилагательные, относящиеся к научной терминологии, в том числе филологической, например:

Лексический, фразеологический, фонетический, морфологический, синтаксический, стилистический; монологический, диалогический; прозаический, поэтический, драматический, комический, трагический, эпический; идиоматический, синонимический, антонимический, омонимический и др.

\* Задание 6. Запомните приведённые термины. Допишите список своими примерами. Найдите их в “Словаре лингвистических терминов” и запишите их толкование.

Задание 7.

а) К данным прилагательным с суффиксами **-ан-** (**-ян-**) приведите определяемые слова: кожаный, глиняный, масляный, ледяной, дровяной, платяной, ветряной, нефтяной, полотняный, костяной, серебряный, кровяной, сельдяной, торфяной, водяной, оловянный, деревянный, стеклянный.

б) В соответствии с выражаемым значением замените их конструкциями: сделанный из ..., состоящий из ..., предназначенный для ..., работающий на

Задание 8. Данные прилагательные с суффиксами **-лив-** и **-чив-** в значении “склонный к чему-либо или к какому-либо действию” переведите на армянский язык. Составьте с ними рассказ, содержащий две характеристики человека: положительную и отрицательную.

Бережливый, ворчливый, болтливый, догадливый, заботливый, изворотливый, пугливый, услужливый, хвастливый, завистливый, слезливый, сонливый, талантливый, тоскливый, вдумчивый, влюбчивый, вспыльчивый, привязчивый, придирчивый, расчётливый, уродливый, неряшливый, проницательный, дурачливый, удачливый, счастливый, сметливый, конфузливый.

Задание 9. Назовите суффиксы следующих однокоренных прилагательных. Объясните их значение. Составьте с ними словосочетания.

Земельный, земляной, земной, земский; болотный, болотистый; водный, водяной, водянистый; бархатный, бархатистый; глиняный, глинистый; шёлковый, шелковистый; лесной, лесистый; песочный, песчаный; травяной, травянистый; отцов, отцовский, отеческий.

Задание 10. Образуйте прилагательные по данным образцам префиксальным и префиксально-суффиксальным способом (Приведите по три примера с каждым префиксом).

а-	} + прилагательное	алогичный...
анти-		антифашистский...
без-		безопасный...
все-		всемирный...
пре-		прескучный...
сверх-		сверхбыстрый...
ультра-		ультрамодный...
до-		довоенный...
меж-		межпланетный...
над-		надводный...
под-		подкожный...
после-		послеоперационный...
пред-		предмайский...
при-	привокзальный...	
вне-	внеклассовый...	
внутри-	внутрипартийный...	

Задание 11. Запишите сложные прилагательные. Обратите внимание на “внутренний” синтаксис сложения. Образец: научно-популярный (научный и популярный), народнохозяйственный (народное хозяйство).

Почтово-телеграфный, идейно-политический; серо-голубой, горько-солёный, хлебо-булочный, мясо-молочный; железнодорожный, широкоэкранный, зимостойкий, трудоспособный; двухдневный, пятитомный.

б) Образуйте сами сложные прилагательные и прокомментируйте их.

## БЕЗ СМЕХА

Подтверждается факт открытия Бертело искусственной протоплазмы.

*Из телеграмм*

В лаборатории всё было буднично и деловито, когда громкое восклицание сорвалось вдруг с уст Бертело:

- Друзья мои! Ко мне, скорее ко мне!.. повторял Бертело.

И когда пёстрой толпой сбежались ассистенты, взволнованный, бледный Бертело показывал им пробирку и бессвязно повторял:

Найдено!.. Достигнуто!.. Друзья мои, в этой пробирке - первооснова жизни. Я открыл способ делать искусственную протоплазму. Понимаете ли вы меня? Разгадана главная тайна мироздания!.. Друзья мои, я схожу с ума, мне страшно, друзья мои!..

И когда снова и снова были проверены опыты и с несомненностью подтвердился факт удивительного открытия гулкие поздравления заполнили лабораторию:

Чувствуете ли вы, учитель, всё величие, всю необъятную мощь вашего открытия? - спрашивал один из учеников.

- Открыта новая эра всемирной истории! - взволнованно говорил другой. - На веки веков неувядаемой славой покрыто отныне ваше имя, учитель!

Отныне возможно искусственное приготовление питательных продуктов! Уходит в прошлое, пропадает рабская зависимость человека от природы. Невообразимую революцию в области экономической жизни народов принесёт с собою эта пробирка!..

Но разве это всё? - добавляли окружающие. Протоплазма - ключ жизни. Искусственно делать протоплазму - это значит по своей воле творить жизнь! Осуществляется вековая мечта о гомункуле... Живых существ, живых людей могут отныне готовить наши лаборатории!..

- Друзья мои, мне страшно! Мне страшно, друзья мои! - повторял бледный вздрагивающий Бертело.

Когда прошёл первый общий утар, назначено было деловое заседание.



Председателем было решено избрать старейшего из профессорской коллегии.

На очереди вопрос о гомункулусе, о лабораторном человеке вообще и фабрично-заводских лабораториях для изготовления живых существ в частности, объявил председатель.

Прежде чем выбирать дорогу, по которой пойдёшь, надо узнать цель, к которой стремишься, начал первый оратор. Мы благодаря великому изобретению Бертело овладели отныне тайной создания живого человека. Определим же раньше всего, каких именно людей хотим мы создавать?

- Людей разума, людей науки! - загремели голоса.

- Людей с проникновенным и ясным разумом, людей пытливых и ищущих, не успокаивающихся в исканиях своих! повторяли со всех сторон.

Нам не надо больше ждать естественного хода событий: ждать, чтобы солнечная энергия вырастила траву, чтобы зелень эту поглотило затем травоядное, чтобы мясо этого травоядного пошло потом на пищу человеку... Нам не надо терпеть всего этого, чтобы получить кровь, мускулы и мозг живого человека!.. Раз все эти процессы находятся отныне в нашей пробирке - наша главная обязанность изучить, как формируются умственные способности человека...

Учёных, столь же великих, как Бертело, будем мы создавать на наших фабриках!

- Эдисонов! Изобретателей и исследователей!

- Шекспиров! Эдисонов! Бертело! - загудели восторженные голоса.

И тогда на кафедру взошёл сам Бертело.

- Вы оказали мне честь упомянуть и моё скромное имя в этом списке. Да сохранит вас разум от этого пути!.. Нет, не Эдисонов и не Шекспиров, не людей, равных Льву Толстому, в первую очередь вспомним мы, осуществляя нашу великую задачу! Сейте рожь, васильки сами вырастут, - говорит полная мудрости народная поговорка. О средних людях станем мы заботиться. В них основа и центр жизни. Да, да, господа! Пусть будут у нас кадры здоровых, бодрых и жизнерадостных средних людей, обывателей... Будут они, эти мощные, жизнерадостные кадры - тогда только будут гении и Эдисонов, и Шекспиров, и Толстых.

И гений Бертело! подхватили голоса. Да здравствуют средние люди! Им наша забота! Да здравствует Бертело!

Невозможное совершилось. Ряд химических соединений и вдруг ожил и задвигался маленький кусочек искусственной протоплазмы. Далее, далее! Ещё несколько ультрафиолетовых и инфракрасных лучей, ещё несколько секунд под действием эманации радия, и вот совершилось чудо науки - оформились окончательно клеточки протоплазмы!

Маленький гомункулус, первый лабораторный человечек, сидит на краю колбы.

Жутким волнением охвачены Бертело, его ассистенты и ученики... И нервно потирает ручонки маленький искусственный человечек, и злая гримаса пробегает по его безволосому, старческому и землистому лицу.

- Что же, господа учёные, а? Испугались небось, всерьёз испугались! Затянуть затянули, а теперь как будто и открытию не рады! А ведь и открытие-то самое пустяковое. Формула на редкость простая. Стыдно даже!.. Как это вы раньше не догадались, право?

Этот жалкий сморчок, этот старообразный карлик издевался над создавшими его учёными!.. И от этого пропало вдруг жуткое волнение, и стало досадно и обидно.

- Гении, тоже ещё, учёные двухвершковые! - повторял карлик.

- Позвольте, это с вашей стороны... Я даже не знаю, право... Насмешки эти, гримасы ваши... Даже странно... - заговорил один из оторопевших учеников Бертело.

- Чего странно? - разозлился гомункулус. - Вы, может быть, от меня и уважения к себе, чего доброго, ждали? Чудаки вы, господа...

- Как же это? - растерянно шептали учёные. - Откуда у него этот тон?

- Я всё знаю! - горделиво заговорил снова маленький человек.

- Знаю все ваши формулы, и все ваши книги, и все языки ваши. И больше, гораздо больше этого знаю я. Вот сами изобрели теперь, додумались наконец, давно бы пора, собственно!.. до искусственной протоплазмы, - и это ещё не удивительно. Ну, да это что, я теперь вас по-новому обучу... - хихикал гомункулус.

Смущённой толпой стояли седые учёные, а сморщенный человечек по-прежнему расхаживал по краю стола с важной миной на злом лице и поучал:

От меня вы узнаете истину всю до конца, говорил гомункулус. - Мы всё знаем, и учиться нам, высшим существам, конечно, нечему. Это удел ваш, удел жалких людей, не освободившихся от того бесполезного придатка, какой вы называете душой. От меня вы узнаете настоящую правду...

- Мы узнавали её и без тебя! - не выдержал Бертело.

- Без меня? - удивился карлик. Бросьте... вы жалостно путались в тенетах столкновений между правдой-истиной, правдой-справедливостью и правдой-красотой. Только теперь благодаря мне познаете вы голую сущность истины и освободитесь от всех этих ненужных миражей. Я принесу с собой вам впервые готовую, непогрешимую истину. Не будет этих безумных исканий ваших, ибо всё будет найдено и не будет ошибок!.. Без волнений, без слёз и без смеха будут жить те новые существа, какими мы заменим людей на этой земле. Забудутся бывшие донныне неразлучными с вами понятия о сострадании, о влюблённости и тому подобные бессмысленные слова. Исчезнут иррациональные понятия души, вдохновения, восторга и все подобные мешавшие вам жить вещи. Забыто будет то неосмысленное явление, какое вы называете смехом...

И первый вопрос, какой я научу вас разрешить, - это освобождение земного шара от людей, рождающихся иррациональным, внелабораторным и ненаучным образом. Это должно быть оставлено навсегда! Здесь, в лаборатории, будем мы заготавливать кадры новых гомункулусов и распределять нормы появления новых отрядов. Вам, старикам, мы разрешим, должно быть, дожить до естественной смерти, предварительно обезвредив вас выработанными нами способами. Но новых людей теперешнего, иррационального типа, с их неразумным смехом, слезами и бессмысленными восторгами, с их порывами и стремлениями, быть не должно!.. Мы, гомункулусы, конечно, не допустим этого.

Вооружённые всей непогрешимостью истины, лишённые того придатка, какой вы называете душой, мы по-новому и по-своему, безусловно логично, забросив заботы о душе, совершенно по-новому перестроим мир...

Лёгким движением дотронувшись до гомункулуса (“Я тебя породил - я тебя и убью!”) - говорил некогда ещё Тарас Бульба), Бертело вбросил его вдруг в ту пробирку, откуда только что, окружённый общим восторгом, появился этот сморщенный карлик, и, быстро швырнув пробирку в самое пекло лабораторной печи, круто повернулся к ученикам.

- Поклянитесь, что никому никогда не откроете вы тайны моего открытия! - тревожно сказал Бертело. - Поклянитесь, что, как и я, в могилу унесёт с собой каждый из вас рецепт лабораторного приготовления живого, разумного, но лишённого души, лишённого смеха существа!..

Клянёмся, клянёмся! хором ответили смущённые, потрясённые ученики...

*И. М. Василевский*

буднично - обычно, однообразно, безрадостно

мироздание - космос

гулкий - далеко слышный, громкий

угар - здесь: состояние возбуждения

гомункулус - искусственно созданный человек

пытливый - любопытный, любознательный

гримаса - искажённые черты лица

вершок - мера длины около 2,5 см

мина - выражение лица

удел - участь, доля, судьба

мираж - обман зрения, иллюзия

иррациональный - нелогичный

непогрешимый - не допускающий ошибок

сморщенный - покрытый морщинами

пекло - адский огонь, печь

обыватель - обычный человек, человек с косными взглядами, житель

## ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ

1. Чего ожидают учёные от открытия Бертело?
2. В чём видит профессор цель своей научной работы?
3. Почему профессор уничтожает своё творение?
4. Как относятся коллеги профессора к его открытию? Срав-

ните их оценки с отношением гомункулуса к созданию искусственной протоплазмы.

5. Почему для автора так важны слова “здоровые, бодрые, жизнерадостные” кадры в контрасте с желанными для гомункулуса свойствами “ничего иррационального, внелабораторного, ненаучного”

Обратите внимание на речь гомункулуса, его категорические суждения и повелительный тон. Какие слова и понятия отвергаются гомункулузом?

6. Рассказ “Без смеха” написан в начале XX века. К чему привело развитие науки в конце XX века? Что ожидает людей в XXI веке? Есть ли у человечества основания для оптимизма?

В современном мире широко обсуждаются проблемы последствий компьютеризации, создания искусственного белка, искусственного оплодотворения, клонирования, роботизации, зомбирования. Можно ли утверждать, что наука является орудием прогресса?

7. Какое отражение нашли эти проблемы в художественной литературе? (“Собачье сердце” Булгакова, “Формула Лимфатера” Станислава Лема, фантастика и др.).

Подготовьте информации и сообщения по поставленным проблемам.

Переливание крови учёные  
Сначала испытывали на себе.  
Учёные проверяли учение  
На собственной, личной, своей судьбе.  
Если кровь пролилась не туда,  
То это только в твои же вены.  
Всё естественно, обыкновенно:  
Твоя ошибка - твоя же беда.  
Мне с детства по сердцу был, по нраву  
Мир, где царило двойное право:  
Право труда и право таланта,  
Где можно было считать и мерить  
И только подсчитанному верить, -  
Мир чистого, словно совесть, халата.  
Точный мир, естественный мир  
Мне издавна дорог был и мил.

*Борис Слуцкий*

## ЛЕКСИКА

Задание 1. Объясните значения повторяющихся слов. Вспомните, как называются эти явления в лексике. Поставьте, где нужно, ударения.

1. Благодаря великому изобретателю Бертело мы владеем тайной создания живого человека. Больной, благодаря врача за консультацию, долго пожимал ему руку. 2. Мы совершенно по-иному перестроим мир. В этом доме царят мир и порядок. 3. Бертело швырнул пробирку в самое пекло, в печь. Печь пироги - любимое занятие бабушки. Солнце пекло беспощадно. 4. "Друзья мои, мне страшно", - повторял Бертело. Учёный страшно рассердился. 5. "На веки веков неувядаемой славой покрыто отныне ваше имя, учитель", - говорили ассистенты. Длинные пряди волос упали на веки. 6. "Как вы раньше не догадались, право?" - издевался сморщенный человек. Имеет ли право на жизнь этот человек без души? 7. "Откуда у него этот тон?" шептались учёные. Голубоватый тон на картине плавно переходил в серый. 8. Сморщенный человек расхаживал с важной миной на злом лице. Только сапёры умеют обращаться с миной. 9. Пусть будут у нас кадры здоровых, бодрых людей. Показывали кадры из нового кинофильма. 10. Долгая дорога вела человечество к этой цели. Спешите, дорога каждая минута.

Задание 2. Обратите внимание на синонимы к словам из текста. Какие из них вы считаете наиболее употребительными, нейтральными, опорными.

Гулкий - громовой, громкий, оглушительный; неувядаемый - вечный, бессмертный; искусственный - ненастоящий, ненатуральный; рабский - подневольный; невообразимый - неправдоподобный, немыслимый, необычный; непогрешимый - идеальный, безукоризненный; безупречный, совершенный; тенета - ловушка, сети, западня; насмешка - колкость, ирония; чудак - сумасброд; мираж - призрак, иллюзия; лишить - отобрать, отнять; хихикать - фыркать, смеяться, хохотать, умирать со смеху, держаться за бока (живот).

Задание 3. Подберите антонимы к прилагательным в данных значениях.

Будничные (заботы), необъятный (край), пустяковый (вопрос), жуткая (картина), крохотный (человек), злой (карлик), бесмысленный (вопрос), талантливый (специалист), вооружённый (преступник), иррациональный (тип), естественная (смерть), великая (задача), неуязвимая (слава), здоровое (поколение), скромное (имя), лёгкое (движение руки), бледное (лицо), травоядное (существо), восторженный (голос), мощный (взрыв).

## ТЕКСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

Երգիծական ստեղծագործությունների մեջ ծաղրվում են հասարակական կյանքի արատներն ու մարդկանց թերությունները:

Երգիծական ստեղծագործության հիմքում դրվում են կյանքի կոմիկական կողմերը, այսինքն այնպիսի երևույթներ, որոնց բացասական էությունը ծածկված է խաբուսիկ արտաքինով: Բացահայտելով բովանդակության ու ձևի այդ հակասությունը, գրողը հասնում է երգիծական տպավորության:

Կյանքը երգիծական ձևով կարող է պատկերվել տարբեր ժանրերի գործերում (վեպ, վիպակ, պատմվածք, բանաստեղծություն, պոեմ և այլն): Կան գրողներ, որոնք գրեթե միայն երգիծական երգեր են գրել, ինչպես Ռարլեն, Սվիֆտը, Գոգոլը, Սալտիկով-Շչեդրինը, Հ. Պարոնյանը, Ե. Օտյանը, Լեո-Կամսարը: Այլ գրողներ ստեղծել են թե՛ երգիծական, թե՛ ոչ երգիծական գործեր (Ռ. Պատկանյան, Ա. Չեխով, Վ. Մայակովսկի, Ե. Չարենց և ուրիշներ): Երգիծանքի տարրեր կարող են հանդես գալ ընդհանուր առմամբ ոչ երգիծական երկերում:

Երգիծաբանը կյանքի կոմիկական երևույթները ցայտում, սուր և արտահայտիչ ձևով պատկերելու համար միտումնավոր ձևով խտնացնում, չափազանցնում է գույները՝ դրա համար օգտագործելով երգիծանքի տարրեր միջոցներ:

Երևույթների անվերապահ մերժումն ու զայրալից ծաղրը կատարվում է սարկավմի միջոցով: Իր անհաշտ վերաբերմունքն ու ատելությունը գրողն արտահայտում է ժխտող, սուր ծաղրի ձևով, որը կոչվում է սատիրա: Երևույթների նկատմամբ արհամարհական, ծաղրալից վերաբերմունքը արտահայտվում է նաև նրանց չունեցած հատկանիշներ վերագրելով՝ հեզոնանքի (իրոնիայի) միջոցով: Իսկ երբ հեղինակի ծաղրը մեղմ է, քարեմիտ, արատը վերացնելու միտում ունի, կոչվում է հումոր:

## ЗАДАНИЯ К ПЕРЕВОДУ

### 1. Переведите на русский язык

Ծիծաղ, ծիծաղաշարժ, ծիծաղասեր, ծիծաղատեղի, ծիծաղել, ծիծաղելի, ծիծաղեցնել, ծիծաղկոտ: Այլաբանություն, այլաբանական, այլաբանորեն: Ծաղր, ծաղրաբան, ծաղրաբանել, ծաղրաբանություն, ծաղրածու, ծաղրական, ծաղրանկար, ծաղրանկարիչ, ծաղրանկարչություն, ծաղրանք, ծաղրասեր, ծաղրել, ծաղրելի. Չափազանց, չափազանցել, չափազանցորեն, չափազանցություն:

2. Подберите однокоренные слова к существительным **ирония, сарказм, сатира, юмор**.

3. Объясните значение следующих слов:

*Комизм, комик, комичный, комический, комедия, комедийный, комедиант, комедиограф.*

*Трагедия, трагизм, трагик, трагический, трагедийный, трагикомедия, трагикомический.*

## \* ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

### Литература мечты и научного прогресса

Научная фантастика долго считалась второсортной литературой и не находила себе места в толстых и массовых журналах, но сейчас она как бы затмила другие виды беллетристики и привлекла широчайшую читательскую аудиторию.

Очевидные причины этого явления лежат в успехах науки и техники, доказавших своё могущество и необходимость в современном обществе. Современная фантастика воплощает в себе и надежды, и тревоги человечества: мечту о светлом будущем и предупреждение о грозящих бедах и катастрофах.

Мечта о приложении научных достижений к человеку, к преобразованию природы, общества и самого человека составляет сущность настоящей научной фантастики. Показ влияния науки на развитие общества и человека, отражение научного прогресса, овладения природой и познания мира в психике, чувствах, быту человека - вот главный смысл, значение и цель научной фантастики.



Здесь “обратная связь” с наукой приобретает большую значимость потому, что в такой литературе учёные увидят то, что иногда трудно осмыслить им самим - действие их открытий и опыта в жизни и в человеке, причем не только положительное, но иногда и трагически вредное. На этом пути научной фантастикой осуществляется прямой контакт с социальными проблемами. Фантастика становится социологической, смыкается и переходит в большую литературу. Не популяризация, а социально-психологическая действенность науки в жизни и психике людей - вот сущность научной фантастики настоящего времени.

*Иван Ефремов*

#### Задание 1.

1. Чем объясняется расцвет жанра научной фантастики в наши дни?
2. Какие примеры научного предвидения в произведениях научно-фантастического жанра вы можете привести?
3. Какие писатели-фантасты вам известны?
4. Какие популяризаторские задачи выполняет фантастическая литература?
5. Согласны ли вы с тем, что фантастика безгранична, как безграничен творящий разум? Что произведения фантастов способствуют расцвету человеческой личности, помогают острее видеть и острее реагировать на них, возвышают истинно человеческое в человеке?



### Примеры сложноподчинённых предложений с придаточными изъяснительными

Все с нетерпением ждут, *что кончится дождь*. (чего ждут?)

Меня попросили, *чтобы я прихватил с собой тёплые вещи*. (о чём попросили?)

Крольчонок не любит, *когда ему делают больно*. (чего не любит?) Трудно сказать, *как долго мы пробудем в деревне*. (что трудно сказать?)

Я поинтересовался, *с какого числа начинаются каникулы*. (о чём поинтересовался?)

### Трансформация прямой речи в косвенную

Сложноподчинённые предложения с придаточным изъяснительным употребляют при переводе прямой речи в косвенную. При этом в главном предложении часто используют глаголы *сказать, спросить, сообщить, ответить, предположить, удивиться, подтвердить* и др.

Для передачи сообщения употребляется союз **что**, побуждение к действию подчёркивается союзом **чтобы**, в косвенном вопросе ставится союз **ли**.

#### Прямая речь

Видишь того человека в панаме? Кто он такой? спросил Павел.

- Я не знаю,- ответил Костя.
- Тоже, как видно, ищет мороженое.
- Наверное.
- Иди скорей, сегодня жара, народу будет полно.

#### Косвенная речь

Павел спросил, видит ли Костя того человека в панаме, кто он.

Костя ответил, что не знает. Они предположили, что незнакомец тоже ищет мороженое. Павел сказал Косте, чтобы они поспешили: сегодня жара, народу будет полно.

## Присоединение придаточного предложения к существительному

Определительное придаточное предложение присоединяется к существительному посредством союзных слов **который, что, когда, где, куда, откуда, чей** и является развёрнутым определением.

**Примеры сложноподчинённых предложений с придаточными определительными:**

Веранда,  
*с которой открывался чудесный вид*, нам очень понравилась.

Веранда,  
*откуда открывался чудесный вид*, нам очень понравилась.

Листья,  
*что были повыше*, ещё не успели запылиться.

Дом,  
*в котором мы жили*, стоял у самой дороги.

Дом,  
*где мы жили*, стоял у самой дороги.

Незнакомка,  
*чей портрет висел на стене*, была очень красива.

## МОРФОЛОГИЯ

Подчинительные союзы и союзные слова выполняют в сложноподчинённом предложении одну и ту же роль, однако в отличие от союзов союзные слова являются ещё и членами придаточного предложения.

Падежные формы союзного слова **чей, чья, чьё, чьи**

чей, чьё	чья	чьи
чьего	чьей	чьих
чьему	чьей	чьим
чей, чьё	чью	чьи
чьим	чьей	чьими
(о) чьём	(о) чьей	(о) чьих

## УПРАЖНЕНИЯ

Переведите на армянский язык

### С “КРАСНОЙ СТРОКИ”

Хотя начало этой заметки написано чёрными буквами, мы говорим, что оно дано с “красной строки”

Дело в том, что в прежние времена книг не было, а писали на длинных полосах особо выделанной кожи, на пергаменте. Полосы сворачивали в толстые свитки. Знаков препинания (точек, запятых) тоже ещё не знали. Как же выделить отдельные мысли, отдельные места в таком рукописном свитке? Начинали новую историю с новой строки, а чтобы этот рассказ не спутать с другим, выделяли начальные буквы рисунком, яркими красками - золотыми, изумрудными и красными. Почему же говорят непременно “красная строка”? Да потому, что слово “красный” имело ещё и другое значение - красивый. Именно нарядную, разрисованную разными красками строку стали называть “красной”

А позже это название осталось для всякой новой строки, которую, в отличие от других, пишут отступя.

Переведите на русский язык

Կարդում ես Սայաթ-Նովայի ցասկոտ, կրակոտ, անմահական տողերը, սիրո անխորտակելի ուժով երգված, և բնագրով միայն զգում, որ ինչ-որ ահավոր պայքար է մղվում կնոջ, սիրո համար, ու պայթելու չափ ուղեղը լարում, որ հասկանաս, թե ինչ է ասում Սայաթ-Նովան:

Եվ տխրած մնում ես, ինչպես կնայես՝ կանգնած մի գեղեցիկ խաչքարի առաջ, որ փռչու տակ ծածկված, տարերքից մշակված ունի հազիվ նշմարելի արձանագրություն, որոնք կարող են մեկնաբանել միայն լավ գիտնական-հնագետները և վերականգնելով ասել, թե ի՞նչ է պատմում այդ հնամենի քարը:

Ըստ Ռ. Իսրայելյանի

**Упражнение 1. Трансформируйте простые предложения в сложноподчинённые с союзом что.**

1. Проверка подтвердила правильность гипотезы. 2. Я понял справедливость оценки. 3. Мать удивилась равнодушию сына к красоте природы. 4. Мария верила в доброту и отзывчивость своих новых друзей. 5. Студент понял ошибочность своего мнения. 6. Я надеюсь на помощь товарищей. 7 Мы не знали о приезде известного языковеда. 8. Все обрадовались наступлению весны. 9. Рабочий-новатор доказал целесообразность применения нового метода.

**Упражнение 2. Допишите части сложноподчинённого предложения, употребляя союзные слова что, кто.**

1. Мне нравится то, 2. Сражение выигрывает тот, 3. На репетицию пришли те, 4. Совершенно очевидно то, 5. Ругать или хвалить имеет право тот, 6. Особенно мне нравится то,... 7. В памяти народа всегда живёт тот, 8. Он надеялся на то, 9. Я принёс тебе то, 10. Наконец он встретил того, 11. Трудность заключается в том, 12. Я обратился к тому,

**Упражнение 3.**

**1. Дайте толкование производных слов посредством сложноподчинённого предложения по образцу:**

Воспитатель - это тот, кто воспитывает детей.

Воспитатель, воспитанник, писатель, переписчик, учитель, ученик, исследователь, отличник, каменщик, москвич, болельщик, русист, переводчик, тракторист, гитарист, пулеметчик, летчик.

**2. Полученные предложения преобразуйте в синонимичные по образцу:**

Воспитатель - это тот, кто воспитывает детей. - Воспитателем называется тот, кто воспитывает детей.

**Упражнение 4. Вместо точек вставьте союзы что или чтобы. Переведите предложения на армянский язык.**

Запомните: в предложениях с союзом **что** выражается сообщение о факте, а с союзом **чтобы** - желание, просьба или требование.

1. Преподаватель требует, студенты были внимательны на занятиях. 2. Преподаватель сказал студентам, они должны выучить два стихотворения А. Блока. 3. Я хочу, вы меня правильно поняли. 4. Нужно, реферат был готов к тридцатому сентября. 5. Староста сообщил, зачёт по русскому языку будет через неделю. 6. Родители были очень рады, сын сдал экзамены хорошо. 7. Врач сказал больному, принимал лекарство три раза в день. 8. Соседка сказала, в наше отсутствие кто-то приходил к нам. 9. Карен хотел, товарищи пришли к нему в воскресенье. 10. В телеграмме было сказано, брат благополучно доехал. 11. Футболисты хотят, завтра была хорошая погода. 12. Мать мечтает, сын стал хорошим скрипачом. 13. Товарищ попросил меня, ... я купил для него два билета в оперу. 14. Он понимает, ... ему одному трудно будет выполнить эту работу.

**Упражнение 5. Трансформируйте придаточные предложения с союзом чтобы в предложения со словом пусть. Как при этом меняется форма глагола-сказуемого?**

Образец: Анна, скажи брату, чтобы он позвонил мне. - Анна, скажи брату, пусть он позвонит мне.

1. Скажите студентам, чтобы они приготовились к контрольной работе. 2. Посоветуйте сестре, чтобы она поступила в университет. 3. Передайте Сергею, чтобы он перевёл эту статью. 4. Скажите второкурсникам, чтобы они пошли на консультацию. 5. Передай отцу, чтобы он посоветовался с врачом. 6. Попроси сестру, чтобы она спела мою любимую песню. 7. Посоветуй больному, чтобы он лёг в постель. 8. Пригласи друзей, чтобы они пообедали с нами. 9. Предложи однокурсникам, чтобы все готовились к вечеру. 10. Передай ученикам десятого класса, чтобы все написали сочинение на тему "Никто не забыт и ничто не забыто" 11. Скажи Армену, чтобы он написал статью в стенгазету.

**Упражнение 6. Замените прямой вопрос косвенным.**

1. "Что ты здесь делаешь?" - спросил учитель. 2. "Куда вы едете?" - спросил я моих спутников. 3. Тренер спросил: "Где работает твой отец?" 4. "Когда начнётся сессия?" спросил первокурсник. 5. "Ты зайдёшь ко мне?" - спросил я товарища. 6. "Вам

удобно будет здесь?” - спросил хозяин у своих гостей. 7. “Имеете ли известие от вашего сына?” - спросил я её наконец. 8. Анна тихо спросила: “Не опоздала я?” 9. Сурен спросил меня: “Ты не знаешь, где мы будем проходить практику?” 10. Я спросил их: “Вы меня подождёте?” 11. Руководитель спросил: “Кончили вы первую главу дипломной работы?”

**Упражнение 7. Замените прямую речь косвенной по образцу.**

Образец: “Позови, пожалуйста, лаборанта”, - попросил преподаватель. Преподаватель попросил, чтобы я позвал лаборанта.- Преподаватель попросил позвать лаборанта.

1. “Зайди за мной”, попросил я сестру. 2. “Расскажи мне страшную сказку”, - попросил внук бабушку. 3. Лаборант попросил: “Ничего не трогайте без разрешения” 4. “Ты пойдёшь отвечать первая”, - попросили меня товарищи. 5. Мы попросили кинемеханика: “Покажите, пожалуйста, фильм про Сергея Есенина” 6. “Пойди, пожалуйста, за хлебом”, - попросила мать. 7. “Не забудь, принеси мне книгу из библиотеки”, попросил меня младший брат.

**Упражнение 8. Спишите предложения. Вместо точек вставьте союзы что или чтобы.**

1. Я считаю, для молодых писателей работа в газете очень полезна. 2. Хороший педагог старается, его ученики каждый день узнавали новое. 3. Директор советовал нам, молодым, мы перенимали опыт старших. 4. Мне доверили сделать доклад на конференции, я был горд, но в то же время боялся, не смогу. 5. Члены нашего спортклуба добиваются, наши спортивные залы и площадки были оборудованы как можно лучше.

**Упражнение 9. Из двух простых предложений составьте одно сложноподчинённое с союзным словом который. Там, где возможно, замените придаточное предложение причастным оборотом.**

1. Я еду к брату. Брат работает в Сибири. 2. Мы пошли по тропинке. Тропинка вела в гору. 3. Печать уделяет большое внима-



ние фильму. Фильм получил первую премию на фестивале. 4. Делегаты конференции выдвинули много вопросов. Вопросы имеют большое народнохозяйственное значение. 5. Вот и домик. В нём я родился и провёл детство. 6. Пойдём в сад. Около сада протекает река. 7. Мой спутник с увлечением рассказывал о минералах. Минералами богат Урал. 8. Мы подошли к театру. Перед театром толпилось много народу. 10 Я получил от брата письмо. В письме он сообщил о своём поступлении в институт. 11. Всадник скрылся за холмом. На холме стояла ветряная мельница. 12. Мы сели отдохнуть под деревьями. В тени деревьев было прохладно. 13. Я пошёл к товарищу. У него я хотел попросить томик стихов С. Есенина. 14. Вышел из печати последний том словаря. Ему было отдано несколько лет коллективного труда.

**Упражнение 10.** Замените определяемое слово в главном предложении другими словами, данными в скобках, при этом следите за согласованием.

1. Художник изобразил людей, которые задумчиво смотрят вдаль (мужчина, женщина). 2. Беспокойство, которое росло с каждой минутой, как будто не давало ей сидеть на месте (радость, восторг). 3. Во время разговора, который происходил между друзьями, кто-то постучал (беседа, объяснение). 4. Ваше письмо, которое было получено мной вчера вечером, очень обрадовало меня (письма, записка, ответ).

**Упражнение 11.** Вместо точек поставьте союзное слово который в нужной форме.

1. Я хорошо помню рассказ, мы недавно читали. 2. Вчера мы были в гостях у студента, учится в нашем университете. 3. Мне очень нравится здание, стоит на берегу реки. 4. Студентка, так хорошо выступала на конференции, учится на филологическом факультете. 5. Мне нужно навестить товарища, не был вчера на лекции. 6. Вчера я получил письмо от брата, давно не видел. 7. Я с удовольствием прочитал журнал, из узнал много интересного. 8. Я могу дать тебе план доклада, ты интересовался. 9. Перед отъездом мы получили хороший совет, в очень нуждались.

**Упражнение 12. Из двух простых предложений образуйте сложноподчинённые предложения с союзным словом который.**

а) 1. Мы подъехали к дому. Дом был ярко освещён. 2. Мы пошли по тропинке. Тропинка вела к дому. 3. Утром начался дождь. Дождь не прекращался весь день. 4. Мы спускались к морю. Море в то утро было спокойно.

б) 1. Я написал сестре. От сестры я давно не получал писем. 2. Посетитель подошел к столу. За столом сидел секретарь. 3. Дети вбежали в комнату. Среди комнаты стояла ёлка.

в) 1. Мы подошли к дому. Окна дома были ярко освещены. 2. У меня есть полное собрание сочинений Пушкина. Стихи Пушкина я очень люблю. 3. На столе стояли цветы. Запах цветов наполнял комнату. 4. Мы отдыхали под деревьями. В тени деревьев было прохладно.

**Упражнение 13. Спишите предложения, заменяя причастные обороты определительными придаточными предложениями.**

1. Пестреющие цветами луга прекрасны. 2. Преподаватель дал список литературы по теме, изучаемой нами. 3. На опушке леса горел большой костер, видневшийся издали. 4. Врач, присланный министерством, уже приступил к работе. 5. Солнце, появившееся из-за туч, осветило лесную поляну. 6. Дети радовались снегу, выпавшему наконец сегодня ночью. 7. Мы подъехали к ярко освещённому дому.

**Упражнение 14. Соедините предложения, используя союзное слово который в нужной форме.**

1. Вчера студенты выучили текст. а) Этот текст они должны рассказать на уроке. б) В этом тексте было много новых слов. в) Этим текстом начинается вторая часть учебника. г) Об этом тексте говорил им преподаватель.

2. Армен купил газету в киоске. а) Киоск находится недалеко от общежития. б) В этом киоске всегда бывают свежие газеты. в) Мимо этого киоска он всегда ходит в университет.

3. Я потерял словарь. а) Он мне очень нужен. б) В словаре бы-

ло записано много новых слов. в) Этим словарём я пользуюсь при переводе специальной литературы. г) Без него мне будет трудно работать. д) К этому словарю я очень привык.

4. Вчера мы смотрели фильм. а) В нём играет знаменитый актёр. б) Об этом фильме много писали в журналах. в) Фильм нам очень понравился. г) От этого фильма мы получили большое удовольствие.

**Упражнение 15. Допишите предложения.**

1. Экскурсовод был окружён людьми, которые среди которых....

к которым....

о которых

2. Мы получаем журнал, который....

без которого....

благодаря которому

которым

о котором....

3. Я прочитал статью, которая....

без которой....

к которой....

которую....

под которой....

о которой....

**Упражнение 16. Переведите на русский язык.**

1. Հողի աշխատավորը կարծել էր, թե քրտիներն ու աշխատասիրությունը նույնքան արժեք ունեն հողի տեր դառնալու համար, որքան բռնի ուժը... Սակայն նրան շատ ազդու կերպով հասկացրել էին, որ դեռ չեն եկել այն օրերը, և որ հողի տերը նա է, ով ուժ ունի, զարնող ձեռք, կաշառելու, քծնելու վարպետություն, մանավանդ կոպիտ, վայրենի, զազանային բռունցք: (Վ. Փափազյան)

Հմայակ Սահակյանն, որ առաջին անգամ էր լինում Արթիկի շրջանի Պենզաչեն գյուղում, տեսնելով գյուղի ծայրին բարձրացած տուֆակերտ մի մեծ, գեղեցիկ շենք՝ հետաքրքրվեց:

- Դպրոցն է:

Ոչ, կոլտնտեսական Օհանի բնակարանն է,- պատասխանեց տեղացիներից մեկը՝ Ոստանիկը, և ավելացրեց,- դեռ ուր եք, այսպիսի հիսարանչ շենքերի դեռ շատ կհանդիպեք:

Հետագայում Հմայակը դրանում համոզվեց և իմացավ, որ Պեմզաշենում յուրաքանչյուր տարի կառուցվում է երեսուցից-քառասուն նոր, լուսավոր ու զեղեցիկ բնակարան:

### Чайки

(Изложение-миниатюра)

Они появились неожиданно, эти серые птицы. Летели за теплоходом, планировали, раскинув крылья, и вдруг, выпуская красноватые лапки, пикировали на пенные буруны.

Это были морские чайки. Тела их серовато-белые, точёные. Где-то на середине широких крыльев белый цвет переходил в серый, густой, мягкий, бархатистый.

Они были очень красивы, эти чайки над Енисеем!

Первыми заметили чаек дети. Маленький мальчик в матроске крикнул:

- Мама, чайки!

И застыл, замороженный, у борта. Скоро вся палуба была полна людей...

Люди на палубе кричали, махали руками.

Я смотрел на своих знакомых и не узнавал их. Куда девалась их солидность!

И вдруг появился этот человек, в надвинутой на брови кефке, в тёмном пиджаке, с руками, покрытыми густой паутиной наколок. Он подошёл к мальчику в матроске, положил тяжёлую руку ему на голову и спросил:

- Хочешь чайку?

- Хочу.

Человек засмеялся:

- Сейчас мы её.

Он вынул из кармана моток суровых ниток, поискал и вытянул большой четырёхзубный крючок.

- Сейчас мы её,- повторил человек и повернулся к мальчику:

- Дай-ка хлеба.

Мальчик принёс хлеба.

Человек утопил жало в мякоти, залепил его со всех сторон. Он работал аккуратно, не торопясь, со знанием дела. Все смотрели и молчали.

Человек подёргал нитку повыше крючка и бросил его за борт. На палубе стало тихо. Молчали взрослые, молчали ребята.

- Сейчас мы её.

Чайки пронеслись над предательским куском, почти касаясь его крыльями, пикировали, но почему-то всё время промахивались. Вдруг одна качнула раскинутыми крыльями, и мы поняли: она будет пикировать. Это была очень красивая чайка, с почти перламутровым телом. Она камнем упала на гребень и взмыла, вскинув красивую голову. В клюве белел размокший кусок хлеба.

Мы все, кто стоял на палубе, радостно закричали, замахали руками.

Человек с тёмными наколотыми руками торопливо смотал бечёвку, подхватил пустой четырёхзубый крючок и спросил:

- У кого есть хлеб?

Никто ему не ответил.

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Словообразование глаголов происходит префиксальным, суффиксальным, префиксально-суффиксальным способом, а также с помощью постфиксации и сложения. Наиболее продуктивным способом образования глаголов является префиксальный способ.

Глагольное словообразование обладает очень большим и разнообразным набором префиксов. Они могут менять лексическое значение глагола и служить средством словообразования (писать - вписать) и могут, не влияя на лексическое значение, менять вид глагола и служить средством формообразования (писать - написать)

Глагольные префиксы многозначны. Так, например, префиксы **вы-** и **по-** имеют по пять значений, префиксы **на-** и **об-** - по шесть значений, префиксы **про-** и **у-** по восемь значений и т. д.

Префиксальные глаголы могут иметь переносные значения. Например: Уйти на пенсию, разойтись во мнениях. Некоторые глагольные приставки имеют антономичные пары: **при-** - **у-** (прилететь - улететь), **под-** - **от-** (подплыть - отплыть) и др.

### Задание 1.

а) Образуйте глаголы, обозначающие движение внутрь и изнутри с помощью антонимичных словообразовательных префиксов **в-** и **вы-** по образцу: вбежать - выбежать, вбегать - выбегать.

б) Обратите внимание на вид образованных вами глаголов движения. Составьте с ними предложения. Идти - ходить, вести - водить, везти - возить, ехать - ездить, лететь - летать, нести - носить, ползти - ползать.

### Задание 2.

а) Запомните переносное употребление некоторых из этих глаголов.

Войти-входить	в роль в положение в доверие в моду	Выйти-выходить	из игры из положения из равновесия из себя
---------------	--	----------------	---

Внести-вносить	предложение оживление разнообразии	Внести-выносить	холод жару
----------------	--	-----------------	---------------

Ввести - вводить	в круг в состав в строй	Ввести-выводить	из терпения из себя из партии
------------------	-------------------------------	-----------------	-------------------------------------

б) Переведите их на армянский язык. Составьте с ними предложения.

### Задание 3.

а) К глаголам восприятия с префиксом **в-** и постфиксом **-ся**, получающим значение “погружение в действие”: **вчитаться, вдуматься, вслушаться, всмотреться, взглядеться** приведите управляемое слово. Используйте также слова **внимательно, напряжённо, серьёзно, глубоко**.

б) Определите значение глаголов: **высказаться, выплакаться, выпасться**. Составьте с ними предложения.

**Задание 4.**

а) К следующим глаголам прибавьте префикс **до-** в значении “довести действие до конца” и приведите сочетающиеся слова. По образцу: **До + писать письмо**.

Читать, слушать, платить, варить, строить, петь, шить, есть.

**Задание 5.**

а) Образуйте глаголы с префиксом **до-** и постфиксом **-ся** по образцу **до+будить+ся**. Определите их значение.

до	стучать	} +ся
	звонить	
	звать	
	думать	
	ждать	

б) Составьте такие вопросы, на которые можно ответить, используя образованные вами глаголы по образцу: - Почему он до сих пор не встал? - Он крепко спал, и я не мог его добудиться.

**Задание 6.**

а) С данными глаголами с префиксом **за-** составьте словосочетания и распределите их по колонкам в соответствии со значением:

1) движение за предмет; 2) движение куда-либо далеко, вглубь; 3) распространение действия на всю поверхность предмета; 4) чрезмерность действия; 5) попутное движение.

Зайти (за кем - чем), забежать (за кем - чем), засунуть, затолкнуть, заполнить, заклеить, засмотреться, заслушаться, залезть (за что), заплывть (за), задвинуть, закинуть, застроить, заселить, задуматься, замечтаться, закатиться, забросить, засадить, зачитаться, заработать.

б) Дополните список глаголов в каждой колонке своими примерами.

**Задание 7.** Скажите, в каком значении выступают глаголы с

префиксами до- и за- в следующих словосочетаниях: Дойти до уровня, довести до сведения, довести до слёз. Забросить занятия, завести часы, засыпать вопросами.

Задание 8.

а) С каждым глаголом составьте по 2 предложения.

избрать	кого? кем?	изъездить	исписать
издать	что?	избежать что?	изрисовать что?
исключить	кого? откуда?	исходить	исчертить

изругать      кого?  
измучить      кого?

б) Определите значение префикса из-.

в) По данным моделям образуйте глаголы: **расходовать, гнать, лазить, резать, тратить, бить, ранить.**

Задание 9.

По данным моделям образуйте глаголы со значением: 1) направления действия на поверхность;

2) полноты, достаточности действия;

3) полной завершённости, исчерпанности действия.

Используйте префикс на-

Префикс на управление	Значение префикса Образец	Примеры
1. на-+вин.п.	направление действия на поверхность набежать (на что?)	ехать, кинуть, лететь, клеить, плыть, мазать, бросить, толкнуть
2. на-+род.п. (чего?)	полнота, достаточность действия наварить (чего?)	готовить, печь, рубить, купить, кидать, строить, копить, рвать
на-постфикс -ся	завершённость, исчерпанность действия наесться	играть, гулять, работать, пить, говорить, слушать



## МАЛЕНЬКИЙ ПРИНЦ

На планете Маленького принца всегда росли простые, скромные цветы - у них было мало лепестков, они занимали совсем мало места и никого не беспокоили. Они раскрывались поутру в траве и под вечер увядали.

А этот пророс однажды из зерна, занесённого неведомо откуда, и Маленький принц не сводил глаз с крохотного ростка, не похожего на все остальные ростки и былинки. Вдруг это какая-нибудь новая разновидность баобаба? Но кустик быстро перестал тянуться ввысь, и на нём появился бутон. Маленький принц никогда ещё не видел таких огромных бутонов и предчувствовал, что увидит чудо. А неведомая гостья, ещё скрытая в стенах своей зелёной комнатки, всё готовилась, всё прихорашивалась. Она заботливо подбирала краски. Она наряжалась неторопливо, один за другим примеряла лепестки. Она не желала явиться на свет встрёпанной, точно какой-нибудь мак. Она хотела показаться во всём блеске своей красоты. Да, это была ужасная кокетка! Таинственные приготовления длились день за днём. И вот наконец однажды утром, едва взошло солнце, лепестки раскрылись.

И красавица, которая столько трудов положила, готовясь к этой минуте, сказала, позёвывая:

Ах, я насилу проснулась    Прошу извинить    Я ещё совсем растрёпанная

Маленький принц не мог сдержать восторга:

Как вы прекрасны!

- Да, правда,- был тихий ответ.- И заметьте, я родилась вместе с солнцем.

Маленький принц, конечно, догадался, что удивительная гостья не страдает избытком скромности, зато она была так прекрасна, что дух захватывало!

А она вскоре заметила:

Кажется, пора завтракать. Будьте так добры, позаботьтесь обо мне...

Маленький принц очень смутился, разыскал лейку и полил цветок ключевой родой. Скоро оказалось, что красавица горда и обидчива, и Маленький принц совсем с нею измучился. У неё было четыре шипа, и однажды она сказала ему:

- Пусть приходят тигры, не боюсь я их когтей!

На моей планете тигры не водятся, возразил Маленький принц. И потом, тигры не едят траву.

- Я не трава,- обиженно заметил цветок.

Простите меня

Нет, тигры мне не страшны, но я ужасно боюсь сквозняков. У вас нет ширмы?

“Растение, а боится сквозняков... очень странно... подумал Маленький принц.- Какой трудный характер у этого цветка”

- Когда настанет вечер, накройте меня колпаком. У вас тут слишком холодно. Очень неуютная планета. Там, откуда я прибыла...

Она не договорила. Ведь её занесло сюда, когда она была ещё зёрнышком. Она ничего не могла знать о других мирах. Глупо лгать, когда тебя так легко могут уличить! Красавица смутилась, потом кашлянула раз-другой, чтобы Маленький принц почувствовал, как он перед нею виноват:

- Где же ширма?

- Я хотел пойти за ней, но не мог же я вас не дослушать!

Тогда она закашляла сильнее: пускай его всё-таки помучит совесть!

Хотя Маленький принц и полюбил прекрасный цветок и рад был ему служить, но вскоре в душе его пробудились сомнения. Пустые слова он принимал близко к сердцу и стал чувствовать себя очень несчастным.

Напрасно я её слушал,- доверчиво сказал он мне однажды.- Никогда не надо слушать, что говорят цветы. Надо просто смотреть на них и дышать их ароматом. Мой цветок наполнил благоуханием всю мою планету, а я не умел ему радоваться. Эти разговоры о когтях и тиграх... Они должны были меня растрогать, а я разозлился...

И ещё он признался:

- Ничего я тогда не понимал! Надо было судить не по словам, а по делам. Она дарила мне свой аромат, озаряла мою жизнь. Я не должен был бежать. За этими жалкими хитростями и уловками я должен был угадать нежность. Цветы так непоследовательны! Но я был слишком молод, я ещё не умел любить.

## XX

Долго шёл Маленький принц через пески, скалы и снега и, наконец, набрёл на дорогу. А все дороги ведут к людям.

- Добрый день,- сказал он.

Перед ним был сад, полный роз.

- Добрый день,- отозвались розы.

И Маленький принц увидел, что все они похожи на его цветок.

- Кто вы?- спросил он, поражённый.

- Мы - розы,- отвечали розы.

- Вот как...- промолвил Маленький принц.

И почувствовал себя очень несчастным. Его красавица говорила ему, что подобных ей нет во всей Вселенной. И вот перед ним пять тысяч точно таких же цветов в одном саду! А потом он подумал: “Я-то воображал, что владею единственным в мире цветком, какого больше ни у кого и нигде нет, а это самая обыкновенная роза. Только всего у меня и было, что простая роза да три вулкана ростом мне по колено, и то один из них потух и, может быть, навсегда... Какой же я после этого принц?..” Он лёг в траву и заплакал.

## XXI

Вот тут-то и появился Лис.

- Здравствуй, - сказал он.

- Здравствуй, - вежливо ответил Маленький принц и оглянулся, но никого не увидел.

- Я здесь, - послышался голос. - Под яблоней...

- Кто ты? - спросил Маленький принц. - Какой ты красивый!

- Я - Лис, - сказал Лис.

- Поиграй со мной, - попросил Маленький принц.- Мне так грустно...

- Не могу я с тобой играть,- сказал Лис. - Я не приручен.

- Ах, извини,- сказал Маленький принц.

Но подумав, спросил:

- А как это - приручить?

- Ты не здешний,- заметил Лис.- Что ты здесь ищешь?

- Людей ищу,- сказал Маленький принц.- А как это - приручить?

- У людей есть ружья, и они ходят на охоту. Это очень неудобно! И ещё они разводят кур. Только этим они и хороши. Ты ищешь кур?

- Нет, - сказал Маленький принц. - Я ищу друзей. А как это

приручить?

- Это давно забытое понятие, - объяснил Лис. Оно означает: создать узы.

Узы?

Вот именно, сказал Лис. Ты для меня пока всего лишь маленький мальчик, точно такой же, как сто тысяч других мальчиков. И ты мне не нужен. И я тебе тоже не нужен. Я для тебя всего только лисица, точно такая же, как сто тысяч других лисиц. Но если ты меня приручишь, мы станем нужны друг другу. Ты будешь для меня единственный в целом свете. И я буду для тебя один в целом свете...

- Я начинаю понимать, - сказал Маленький принц. - Была одна роза... Наверно, она меня приручила...

Очень возможно, - согласился Лис. На земле чего только не бывает.

- Это было не на Земле, - сказал Маленький принц.

Лис очень удивился.

На другой планете?

- Да.

- А на той планете есть охотники?

Нет.

- Как интересно! А куры есть?

- Нет.

Нет в мире совершенства! - вздохнул Лис.

Но потом он вновь заговорил о том же:

- Скучная у меня жизнь. Я охочусь за курами, а люди охотятся за мною. Все куры одинаковы, и люди все одинаковы. И живётся мне скучновато. Но если ты меня приручишь, моя жизнь точно солнцем озарится. Твои шаги я стану различать среди тысяч других. Заслышав людские шаги, я всегда убегаю и прячусь. Но твоя походка позовёт меня, точно музыка, и я выйду из своего убежища. И потом - смотри! Видишь, вон там, в полях, зреет пшеница? Я не ем хлеба. Колосья мне не нужны. Пшеничные поля мне ни о чём не говорят. И это грустно! Но у тебя золотые волосы. И как чудесно будет, когда ты меня приручишь! Золотая пшеница станет напоминать мне тебя. И я полюблю шелест колосьев на ветру...

Лис замолчал и долго смотрел на Маленького принца. Потом сказал:

- Пожалуйста, приручи меня!

- Я бы рад, - отвечал Маленький принц, - но у меня так мало времени. Мне ещё надо найти друзей и узнать разные вещи.

- Узнать можно только те вещи, которые приручишь, - сказал Лис. У людей уже не хватает времени что-либо узнавать. Они покупают вещи готовыми в магазинах. Но ведь нет таких магазинов, где торговали бы друзьями, и потому люди больше не имеют друзей. Если хочешь, чтоб у тебя был друг, приручи меня!

- А что для этого надо делать? - спросил Маленький принц.

- Надо запастись терпением, - ответил Лис. - Сперва сядь вон там, поодаль, на траву - вот так. Я буду на тебя искоса поглядывать, а ты молчи. Слова только мешают понимать друг друга. Но с каждым днём садись немножко ближе...

Назавтра Маленький принц вновь пришел на то же место.

- Лучше приходи всегда в один и тот же час, - попросил Лис. - Вот, например, если ты будешь приходить в четыре часа, я уже с трёх часов почувствую себя счастливым. И чем ближе к назначенному часу, тем счастливее. В четыре часа я уже начну волноваться и тревожиться. Я узнаю цену счастью! А если ты приходишь всякий раз в другое время, я не знаю, к какому часу готовить своё сердце... Нужно соблюдать обряды.

- А что такое обряды? - спросил Маленький принц.

- Это тоже нечто давно забытое, - объяснил Лис. - Нечто такое, от чего один какой-то день становится не похож на все другие дни, один час - на все другие часы. Вот, например, у моих охотников есть один такой обряд: по четвергам они танцуют с деревенскими девушками. И какой же это чудесный день - четверг! Я отправляюсь на прогулку и дохожу до самого виноградника. А если бы они танцевали когда придётся, все дни были бы одинаковы и я никогда не знал бы отдыха.

Так Маленький принц приручил Лиса. И вот настал час прощанья.

- Я буду плакать о тебе, - вздохнул Лис.

- Ты сам виноват, - сказал Маленький принц. - Я ведь не хотел, чтобы тебе было больно; ты сам пожелал, чтобы я тебя приручил...

- Да, конечно, - сказал Лис.

- Но ты будешь плакать!

- Да, конечно.

Значит, тебе от этого плохо.

Нет,- возразил Лис,- мне хорошо. Вспомни, что я говорил про золотые колосья.

Он умолк. Потом прибавил:

Поди взгляни ещё раз на розы. Ты поймёшь, что твоя роза - единственная в мире. А когда вернёшься, чтобы проститься со мной, я открою тебе один секрет. Это будет мой тебе подарок.

Маленький принц пошёл взглянуть на розы.

Вы ничуть не похожи на мою розу,- сказал он им.- Вы ещё ничто. Никто вас не приручил, и вы никого не приручили. Таким был прежде мой Лис. Он ничем не отличался от ста тысяч других лисиц. Но я с ним подружился, и теперь он - единственный в целом свете.

Розы очень смутились.

Вы красивые, но пустые,- продолжал Маленький принц. Ради вас не захочется умереть. Конечно, случайный прохожий, поглядев на мою розу, скажет, что она точно такая же, как вы. Но мне она дороже всех вас. Ведь это ее, а не вас я поливал каждый день. Её, а не вас накрывал стеклянным колпачком. Её загораживал ширмой, оберегая от ветра. Для неё убивал гусениц, только двух или трёх оставил, чтобы вывелись бабочки. Я слушал, как она жаловалась и как хвастала, я прислушивался к ней, даже когда она умолкала. Она - моя.

И Маленький принц возвратился к Лису.

- Прощай...- сказал он.

- Прощай,- сказал Лис.- Вот мой секрет, он очень прост: зорко одно лишь сердце. Самого главного глазами не увидишь.

- Самого главного глазами не увидишь,- повторил Маленький принц, чтобы лучше запомнить.

- Твоя роза так дорога тебе потому, что ты отдавал ей все свои дни.

Потому что я отдавал ей все свои дни...- повторил Маленький принц, чтобы лучше все запомнить.

- Люди забыли эту истину,- сказал Лис,- но ты не забывай: ты навсегда в ответе за всех, кого приручил. Ты в ответе за свою розу.

Я в ответе за мою розу...- проговорил Маленький принц, чтобы лучше запомнить.

*Антуан де Сент-Экзюпери*

увядать (увянуть) - терять свежесть, сохнуть  
неведомо - неизвестно  
росток - стебель растения в самом начале его развития из семени  
былинка - травинка, трава  
баобаб - тропическое дерево огромных размеров  
прихорашиваться - наряжать, украшать себя  
встрёпанный - непричёсанный, растрёпанный  
смутиться - прийти в смущение, состояние стыда, застенчивости  
ширма - здесь: прикрытие чего-нибудь  
уличить - изобличить, раскрыть вину, обман и пр.  
растрогать - взволновать, заставить расчувствоваться  
благоухание - приятный запах, аромат  
уловка - ловкий, хитрый приём с целью добиться чего-л.  
приручить - сделать ручным, послушным  
узы - связи  
запастись - приобрести, иметь в запасе  
обряд ряд действий, установленных обычаем, имеющих часто культовое значение  
хвастать самонадеянно обещать что-л. сделать, неумеренно восхвалять свои достоинства, часто преувеличенные

## ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ

1. Что произошло однажды на планете Маленького принца? Кем оказалась неведомая гостья? Почему Маленький принц покинул свою планету? Что он стал понимать в разлуке, вдали от своего цветка?
2. Что увидел принц на Земле? С кем он подружился? Чему научил его Лис?
3. Как вы определите жанр этого произведения - новелла, рассказ, сказка, лирическая повесть? Обоснуйте своё мнение.
4. Как зовут героев произведения? Почему лисица здесь является представителем мужского пола, а цветок - женского? Укажите их характерные свойства в тексте.
5. Раскройте поэтический смысл образов повести о Маленьком принце.
6. Как изменяется значение слов **приручить**, **обряд**, какой новый смысл они приобретают в этой повести?
7. Что вы можете сказать об отношении автора к своим геро-

ям? Близки ли вам мысли и чувства автора?

8. Одна из книг А. Сент-Экзюпери называется “Земля людей”  
Как вы понимаете и воспринимаете смысл этого заглавия сейчас?  
О чём бы вы написали в своём сочинении на эту тему?

\* \* \*

Люблю я цветок, но не знаю, который;  
Томлюсь, грущу;  
Склонив в цветочный венчик взоры,  
Сердца ищу.

Благоухают цветы на склоне  
Угасшего дня;  
Ищу я сердца ещё влюблённей,  
Чем у меня,

Поёт соловей, и слышу в пеньё  
Подавленный стон.  
И плачу я, и он в томленьё,  
И я, и он.

*Генрих Гейне*  
(Перевод В. Коломийцева)

томленьё - от томиться - мучиться, испытывать тягость чего-л.

Какие чувства выразил поэт в стихотворении? Почему поэт обращается к миру природы? Какой цветок он ищет? В каких образах выразились чувства и мысли поэта? Созвучны ли образы стихотворения Г. Гейне символам произведения А. Сент-Экзюпери?

### Среди миров

Среди миров, в мерцании светил  
Одной Звезды я повторяю имя...  
Не потому, чтоб я Её любил,  
А потому, что я томлюсь с другими.

И если мне сомненье тяжело,  
Я у Неё одной молю ответа,  
Не потому, что от Неё светло,  
А потому, что с Ней не надо света.

*И. Анненский*



## ЛЕКСИКА

Задание 1. Как характеризуют гостью Принца данные слова и словосочетания? Какой образ они создают?

Прихорашиваться, примерять лепестки, наряжаться, показаться во всём блеске своей красоты, таинственные приготовления, родиться вместе с солнцем, удивительная гостья, так прекрасна, позаботьтесь обо мне, обиженно заметить, бояться сквозняков, наполнить благоуханием, дарить аромат, озарять жизнь.

Задание 2. Объясните значения выделенных слов. Где возможно, подберите синонимы и антонимы.

1. И ещё они **разводят** кур. 2. Ночью в Петербурге **разводят** мосты. 3. Пионеры после уроков **разводят** детей по домам. 4. Художник **разводит** краски водой. 5. Старшина **разводит** часовых в одно и то же время. 6. Твои шаги я стану **различать** среди тысяч других. 7. В темноте трудно **различать** своих от чужих. 8. Для неё убивал гусениц, только двух или трёх оставил, чтобы **вывелись** бабочки. 9. Знахари давно **вывелись**. 10. Пятно быстро **вывелось** растворителем.

Задание 3. Выберите из текста выражения, которые можно использовать как афоризмы.

Задание 4. Объясните различие в значениях однокоренных слов.

1. Маленький принц **бережно** растил свою розу. Мама **бережливо** вела своё хозяйство. 2. Ты будешь для меня **единственным** в целом свете! Наблюдались **единичные** случаи этого заболевания. Мнение об этом человеке было **единым**. 3. Девочка набрала целую корзину грибов. Статуя из **цельного** куска мрамора. 4. **Терпение** и труд всё перетрут. **Терпимость** к чужому мнению - хорошая черта. **Терпеливость**, безропотность отличали её от старшей сестры. 5. Маленький принц чувствовал себя **виноватым** перед розой. **Винное** лицо признало свою ошибку. 6. Юноша был **типичным** представителем своего времени. **Типовой** проект здания утверждён комиссией. 7. В нём страдала **человеческая** гордость. Она оказалась очень **человечной** женщиной, помогла в беде.

### Задание 5.

а) Составьте предложения с конструкциями: без любви, в любовь, в любви, на любовь, от любви, с любовью, по любви.

б) Используя данные существительные и глаголы, составьте словосочетания со словом **любовь**: признание, разговор, стихи, песня, чувство, сила, муки; скрывать, таить, беречь, воспевать, потерять, завоевать, заслужить, прививать, воспитывать.

## ТЕКСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

Կարավարերդի բարձունքի միակ ծաղիկը ալպիական մանուշակն է, ցողունը՝ կարավի ոտքի պես կարմիր, ծաղիկը՝ ծիրանի գույն: Քարի մոտ է բսնում ալպիական մանուշակը, պարիսպների տակ: Արևից քարերը տաքանում են, և երբ ամպերը ծածկում են քար ու պարիսպ, մանուշակը թեքվում է, գլուխը հենում քարին: Ծաղկափռչու մեջ թաթախված գունավոր թզեղին մանուշակը ճոճ է թվում, աշխարհը ծիրանագույն բուրաստան:

Ա. Բակունց

## ЗАДАНИЯ К ПЕРЕВОДУ

### 1. Переведите на русский язык

Ծաղիկ, ծաղկաբույր, ծաղկաբույժ, ծաղկաբուծարան, ծաղկաբուծական, ծաղկաման, ծաղկաթերթ, ծաղկաթումբ, ծաղկահանդես, ծաղկահասակ, ծաղկամեղր, ծաղկահյութ, ծաղկահովիտ, ծաղկաշրթա, ծաղկապսակ, ծաղկապան, ծաղկապատել, ծաղկաջերմոց, ծաղկավաճառ, ծաղկավոր, ծաղկատոն, ծաղկափռչի, ծաղկեր, ծաղկեցնել, ծաղկունք, ծաղկեփունջ:

Ծաղիկ, ծաղկադեմ, ծաղկահատուրջում (ծաղկահատում), ծաղկահար, ծաղկահենք, ծաղկապատվաստ:

### 2. Укажите прямые и переносные значения словосочетаний:

**Тепличный цветок; это только (пока, ещё) цветочки (а ягодки впереди).**

### 3. Переведите на русский язык:

Գեղեցիկ, գեղեցկութիւն. գեղեցկանալ, գեղեցկացնել, գեղեցկուիլ:  
Գեղազարդ, գեղածայն, գեղակազմ, գեղահնչուն, գեղաշա, գեղապաշտ:

4. Альпийская фиалка, давшая название знаменитому рассказу А. Бакунца (текст для перевода взят именно из него), более известна и в повседневной жизни, и в ботанике под названием **цикламен**. А почему А. Бакунц не назвал так свой рассказ? Какие ассоциации вызывают у нас **роза, лилия, фиалка, ива, лавр, оливковая ветвь?**

\* 5. Автор перевода “Маленького принца” на русский язык выдающийся переводчик Нора Галь так писала об отрывке, данном у нас по-армянски: “Вот появляется прекрасный цветок, его нрав и поведение явно женские. По-французски la fleur женского рода. Мужской род здесь, хоть убейте, невозможен! Но поначалу нельзя прямо назвать цветок **розой**, принц этого ещё не знает. И выручила замена: **неведомая гостья, красавица**. В таких случаях необходимо как-то схитрить, извернуться, чтобы сохранить главное” (в книге “Слово живое и мёртвое”).

Исходя из этого, ответьте на следующие вопросы:

- а) Возникает ли такая проблема при переводе на армянский язык? Почему?
- б) С какого языка, судя по приведённому выше анализу, сделан армянский перевод, отрывок из которого (перевод С. Арутюняна) приводится ниже?

Շատ շուտով ես ավելի լավ ճանաչեցի այդ ծաղիկը: Փոքրիկ իշխանի մոլորակի վրա մինչ այդ աճում էին սովորական և համեստ ծաղիկներ, որոնք քիչ թերթեր ունեին, շատ քիչ տեղ էին գրավում և ոչ ոքի չէին անհանգրստացնում: Նրանք առավոտները բացվում են խոտերի մեջ և երեկոները բառամու: Բայց այդ մեկը ծլեց մի սերմից, որ չգիտես թե որտեղից էր ընկել նրա մոլորակի վրա, և փոքրիկ իշխանը այք չէր կտրում մնացած ծիլերին ու շյուղերին բոլորովին չնմանվող այդ փոքրիկ թփիկից: Հանկարծ ու դա բառբարի մի նոր տարատեսակ լինեք: Բայց թփիկը շուտով դադարեց բարձրանալուց ա նրա վրա կոկոն հայտնվեց: Փոքրիկ իշխանը այդքան մեծ կոկոն չէր տեսել և արդեն նախազգում էր, որ հրաշք է լինելու: Իսկ անծանոթ հյու-

րը, իր կանաչ սենյակի մեջ թաքնված, դեռևս պատրաստվում էր, գեղեցկանում: Նա խնամքով գույներ էր ընտրում: Նա առանց շտապելու զարդարվում էր՝ իրար հետևից վրան փորձելով թերթերը: Նա չէր ուզում մի ինչ-որ կակաչի նման աշխարհի գալ զգգգված: Նա ուզում էր երևալ իր գեղեցկության ամբողջ փայլով: Այո, դա մի սարսափելի պչրամոլ էր: Խորհրդավոր նախապատրաստությունները օրեր էին տևում, և ահա վերջապես, մի օր ավարտյան, դեռ արևը չծագած՝ թերթերը բացվեցին:

Եվ գեղեցկուհին, որ այդ պահի համար բավական երկար աշխատանք էր թափել, հորանջելով ասաց.

- Ախ, հազիվ արթնացա... Խնդրում եմ ներեք ինձ... Ես դեռ բոլորովին զգգգված եմ...

Փոքրիկ իշխանը իր հիացմունքը չկարողացավ զսպել.

- Ինչքան գեղեցիկ եք դուք:

В той же книге Н. Галь пишет: “Поначалу шли жаркие споры: Лис в сказке или Лиса” Далее она подробно аргументирует свой выбор. Как бы это сделали вы? Возникает ли такая проблема при переводе на армянский язык? Расскажите подробно о логике переводческого решения Н. Галь по книге “Слово живое и мёртвое” Прочитайте там же и расскажите о других языковых трудностях при переводе “Маленького принца” на русский язык и соотнесите с армянским переводом.

## \* ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Антуан де Сент-Экзюпери родился в июне 1900 года в Лионе. В детстве он был мечтателем, сочинял стихи, рисовал, учился играть на скрипке, но увлекался и техникой, машинами. В двенадцать лет ему посчастливилось впервые полететь - его взял с собою в воздух известный тогда французский пилот Ведри'н. В юности Антуана влекла ещё и архитектура, но в 1921 году, призванный в армию, он окончательно выбрал свою дорогу - небо.

Он был пилотом, был начальником французского аэродрома в испанском Марокко, потом - в Южной Америке. Шли двадцатые, тридцатые годы - молодость авиации. На ещё несовершенных машинах он овладевал техникой ночного полёта, учился водить гидросамолёт, прокладывал новые трассы. Где он только не летал!

Побывал и над Кордильерами, и над Сахарой, не однажды разбивался со своей машиной, не однажды, рискуя жизнью, летел на помощь товарищу. Он всегда чувствовал себя в ответе за людей и перед людьми. И чем чаще видел он в лицо смерть, тем больше любил жизнь. Чем дольше он был в небе, тем ближе и родней становилась ему земля, тем сильнее он хотел видеть её мирной, чистой, счастливой землёй для людей. И тем богаче становился он мыслями и чувствами, которыми не мог не поделиться с людьми. Так он стал писателем.

Он начал с повестей “Южный почтовый” и “Ночной полёт” о жизни и труде крылатых людей. В 1935 году он побывал в Советском Союзе и написал вдумчивые и доброжелательные очерки о Москве. Во время гражданской войны в Испании он с тревогой пишет о судьбах Европы, о будущем, которому угрожает фашизм. Подлинной, деятельной любовью к людям дышит лучшая его повесть “Планета людей” (1939). Когда началась война, он был уже признан негодным для службы в авиации, но вернулся на самолёт и воевал до того дня, когда Францию захватил враг. И вот Экзюпери в эмиграции, в Америке. Скорбью о поверженной родине, гневом и ненавистью к фашизму дышат страницы “Письма к заложнику” и повести “Военный лётчик”. Но есть во всём, что он пишет, ещё и страстная вера в будущее человечества и страстное убеждение, что за это будущее каждый из нас в ответе и каждый должен всеми силами его отстаивать.

Во имя свободной, счастливой, достойной человека жизни на всей Земле Сент-Экзюпери ещё раз добился права сражаться. Уже немолодой, израненный и искалеченный, он даже не мог без помощи товарищей натянуть комбинезон и забраться в кабину - но ещё мог вести машину и летать в разведку. И он вновь поднялся в воздух, а 31 июля 1944 года его самолёт не вернулся на базу... Нет, он жил не очень долго и написал не очень много. Но и жизнью своей, и смертью, и своими книгами, и письмами, которые потом были опубликованы, он сумел много сказать людям.

Незадолго до своей гибели Сент-Экзюпери написал ещё одну небольшую, совсем не похожую на другие книжку - сказку “Маленький принц”, и сам её иллюстрировал. Печальная и насмешливая сказка эта, конечно, больше для взрослых, чем для детей. А впрочем... Ведь и в подлинной народной сказке под первым,

простым и понятным даже малышу смыслом скрыто порою иносказание, глубинные пласты великой мудрости. Не всё здесь маленький читатель поймет разумом, но многое разбудит его воображение, западет в память и через годы даст ростки. Взрослого по-иному волнует эта чудесная сказка. Над нею и улыбнётся, и взгрустнётся, а главное непременно задумаешься. Ибо сказка, рассказанная Антуаном де Сент-Экзюпери, не только лирична, по-хорошему, без сентиментальности трогательна. Сказка эта мудрая и человечная, и автор её не только поэт, но и философ. Просто и проникновенно, как и в повестях и в письмах, говорит он о самом важном. О долге и верности, о дружбе и любви, о горячей, деятельной любви к жизни и к людям. О нетерпимости к злу. И о том, каким же быть человеку на этой ещё не очень-то устроенной, подчас недоброй, но любимой и единственной нашей планете Земле.

*Нора Галь*

**Задание 1.** Расскажите о Сент-Экзюпери - человеке, гражданине, писателе. Используйте для этого словосочетания: был мечтателем, сочинял стихи, играл на скрипке, увлекался архитектурой; выбрал свою дорогу; рисковал жизнью; чувствовал себя в ответе за людей и перед людьми; любил жизнь, хотел видеть землю мирной, чистой, красивой; писал о судьбе Европы; подлинная, деятельная любовь; ненависть к фашизму; вера в будущее; сумел много сказать людям.

**Задание 2.** Сформулируйте нравственно-философские основы сказки "Маленький принц" Для этого используйте словосочетания из последнего абзаца литературного портрета Н. Галь.

**Задание 3.** Составьте литературный портрет любимого писателя.

# УРОК ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ

## СИНТАКСИС

Сложноподчинённые предложения с придаточными места, времени и образа действия

### Придаточные предложения места

Придаточные предложения места выступают в роли развернутого обстоятельства места и отвечают на вопросы: *где? куда? откуда?* В главном предложении им часто соответствуют местоименные наречия *там, туда, оттуда*:

Я был *там*.  
Иди *туда*.  
Он приехал  
*оттуда*.

Я был *там* (где?), *где жил в детстве*.  
Иди *туда* (куда?), *куда тебя послали*.  
Он приехал *оттуда* (откуда?), *откуда ты родом*.

### Придаточные предложения времени

Придаточные предложения времени выступают в роли развернутого обстоятельства времени и отвечают на вопросы: *когда? как долго? с каких пор? до каких пор?* В главном предложении им часто соответствуют наречия *тогда, всегда*:

В поле крестьяне  
работают *летом*.

В поле крестьяне работают *тогда*,  
*когда наступает лето*. (когда?)  
В поле крестьяне работают,  
*когда наступает лето*.

Придаточное предложение с союзом *пока* обозначает отрезок

времени, в течение которого совершается действие, о котором говорится в главном предложении:

*Пока* ребёнок спал, мать сбегала в магазин за продуктами.

### **Синонимия придаточных предложений времени и предложно-падежных сочетаний**

во время переговоров	когда шли переговоры
в ходе переговоров	пока шли переговоры
накануне переговоров	до того, как начались переговоры
после переговоров	после того, как окончились переговоры
в течение каникул	пока продолжались каникулы
при встрече	когда состоится встреча

### **Придаточные предложения образа действия**

Придаточные предложения образа действия выступают в роли обстоятельства образа действия и отвечают на вопросы: *как, каким образом?* В главном предложении им могут соответствовать указательные слова *так, так же*:

Тяжёлые тучи шли *так* низко, *что* задевали верхушки тополей.

Знания в жизни нужны *так же, как* винтовка в бою.

Придаточные предложения образа действия часто имеют форму сравнительных придаточных или сравнительных оборотов, если в них опущено сказуемое, употреблённое в главном предложении:

Вдалеке слышен был шум машин, *как будто* гудели тысячи гигантских шмелей (сравнительное придаточное предложение);

Солнце в небе горит, *как раскалённый шар* (сравнительный оборот).

Баскетбольная команда нашего факультета *сильнее, чем* волейбольная.

## **МОРФОЛОГИЯ**

Союзы и союзные слова различаются по той роли, которую они играют в структуре придаточного предложения. Союзы выполняют исключительно служебную роль: они соединяют придаточное и главное предложения. Союзные слова, кроме этого, вхо-



дят в состав придаточного предложения в качестве одного из его членов.

### Значения союзов и союзных слов в сложноподчинённых предложениях

где, куда, откуда	}	значение места
когда, пока, в то время как, по мере того как, как только, лишь только, между тем как	}	значение времени
как, как будто, будто, словно, точно, чем	}	сравнительное значение

## УПРАЖНЕНИЯ

**Переведите на русский язык.**

Ինչ կլիներ, եթե ինքը գտներ գանձը: Քանի անգամ էր նա նստել հենց այդ քարի վրա, որ տեղահան արեց ակնոցավորը: Եթե իմանար, ապա գանձերը կլինեին նրա արխալուտի գրպանում:

Միտք էր անում հնձվորը, երբ նկատեց, որ կորեկի արտի կողքին է:

Երբ նրանք հասան վրաններին, շները հարձակվեցին ձիավորների վրա: Մոխրի մեջ խաղացող երեխաները տեսան, թե ինչպես շները հաչելով վազեցին ձիերի վրա:

*Ա. Բակունց*

1. Երբ հասանք բերդի ավերակներին, մենք վայր իջանք ձիերից, որպեսզի ի մոտոս դիտենք այդ արժեքավոր հուշարձանը: 2. Երբ էմման վեր կացավ, առաջին միտքը, որ ծագեց նրա գլխում, այն էր, որ այդ օրը Ջազունյանը պետք է այցելի իրենց:

Переведите на армянский язык

ТВОЁ ЛИЦО

Чтобы нарисовать тебя, я выберу тихое лесное озеро в зелёной камышовой раме и буду ждать, когда настанет светлое сентябрьское утро, и чтобы обязательно пахло мятой и сосновыми иглами. Тогда я примусь за работу.

Сначала я нарисую глаза: для этого у меня в запасе синие кусочки горячего июльского неба.

У корней сосны я соберу чёрно-зелёные веточки мха и тихонечко опущу их в воду - это будут твои ресницы и брови.

Губы твои я выложу большими лепестками озёрных лилий, а тонкие стебли их обрисуют овал лица, твой носик и волосы.

Чуть не забыл: чтобы оживить лицо, нужен какой-нибудь тёплый оттенок. Я пушу по воде нежно-багряные семена шиповника. Так лучше.


Потом я возьму маленький чистый камешек и осторожно брошу его к верхнему краю рамы: по воде пойдут чуть заметные волны - это будет твоя улыбка. Картина готова.

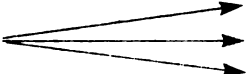
*Леонид Енгибарян*

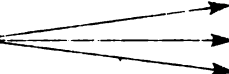
**Упражнение 1. Вместо точек вставьте союзы где, куда, откуда.**

1. Студенты поехали туда,     послал их деканат. 2. Геологи работали там,     надеялись найти нефть. 3. Пожарники поспешили туда,     слышались детские голоса. 4. Город построили там, ... некогда было пусто и голо. 5. Охотники рѣшили переночевать там,     остановились в прошлый раз. 6. Все встречающие смотрели туда,     должен был появиться поезд. 7. Выпускники должны работать там,     они больше всего нужны. 8. Теперь я шѣл не туда; ... мне было надо. Я шагая там,... дорога была полегче. 9. Гагарин полетел туда,... раньше никто не летал. 10. Заблудившиеся дѣти пошли туда,... ветер принѣс запах дыма.

**Упражнение 2. Допишите предложения.**

1. Экскурсанты пошли туда,  где...  
куда...  
откуда...

2. Поезд остановился там,  где...  
куда...  
откуда...

3. Партизаны появились оттуда,  где...  
куда...  
откуда...

**Упражнение 3. Вставьте вместо точек нужные по смыслу союзы.**

1. Я поеду работать туда,      меня пошлют. 2. Я хочу работать там,      я больше всего нужен. 3. Все с нетерпением смотрели туда,      должен был появиться поезд. 4. Охотники пошли туда,      вела едва заметная заросшая тропинка. 5. Сойдя с поезда, мы отправились туда,      нас ждали товарищи. 6. Мы стояли на мосту и смотрели вниз,      при свете луны блестели волны. 7. Они сейчас находятся там,      я только что приехал. 8. Мы идём туда,      нас ждут товарищи.

**Упражнение 4. Допишите придаточные предложения места.**

1. Мы собирались там, где      Мы собирались там, куда ...  
Мы собрались там, откуда      2. Я пошёл туда, где      Я пошёл туда, куда      Я пошёл туда, откуда      3. Все уже вернулись оттуда, где      Все уже вернулись оттуда, куда      Все уже вернулись оттуда, откуда

**Упражнение 5. Замените данные простые предложения сложно-подчинёнными предложениями с придаточными места.**

1. Город стоял у слияния двух рек. 2. У пересечения двух дорог стоял высокий дуб. 3. Лодка плыла к повороту реки. 4. Утром дети бежали к сверкающему на солнце морю. 5. Он поднял голову и посмотрел наверх, на падающие снежные хлопья.

**Упражнение 6. Замените выделенные конструкции придаточными предложениями времени с союзами когда, пока.**

1. Лет четырнадцати я научился сознательно читать. 2. По

*окончании техникума* мой друг уехал на стройку. 3. *До полного выздоровления* ему нельзя выходить из дома. 4. *К вечеру* путники добрались до озера. 5. *При жизни отца* семья не знала забот. 6. *Малышом* он мечтал о многих профессиях. 7. *Шестнадцатилетней девушкой* Машу выдали замуж. 8. *Дорогой* он расспрашивал меня о делах. 9. *До завершения ответственного задания* он не может уехать в командировку. 10. *По возвращении в родное село* он снова стал трактористом.

**Упражнение 7.** Замените данные простые предложения сложноподчинёнными с придаточными времени.

1. После отдыха альпинисты продолжали восхождение на вершину горы. 2. Во время дождя мы стояли под деревом. 3. С началом лета студенты всегда отправлялись в поход. 4. Перед отъездом в командировку обязательно зайти ко мне. 5. До завершения этой работы он не может уехать отсюда. 6. До полного выздоровления ему нельзя выходить из дома. 7. По окончании школы брат сразу же сдал экзамены в университет.

**Упражнение 8.** Допишите данные предложения.

а) 1. Было уже совсем темно, когда ... 2. Когда ..., небо покрылось тучами. 3. Когда ..., мы увидели речку и деревню на противоположном берегу. 4. Дождь перестал, и на небе показались звёздочки, когда ...

б) 1. Когда дует сильный ветер, ... 2. Когда аспирант защитил диссертацию, ... 3. Когда я перечитываю это письмо, ... 4. Однажды, когда я занимался в библиотеке, ...

**Упражнение 9.** Соедините данные предложения. Выделенные предложения сделайте главными.

1. Показались первые лучи солнца. *Туман рассеялся.* 2. После двух лет разлуки мы встретились. *Мы долго не могли наговориться.* 3. Он вернётся. *Нельзя начинать работу.* 4. *Я дам окончательный ответ.* Я ещё раз посоветуюсь с товарищем. 5. Мы здесь сидим без дела. *Наши товарищи работают.*

**Упражнение 10.** Прочитайте предложения. Объясните разницу в значении предложений правого и левого столбцов, принимая во внимание вид выделенных глаголов. Переведите на армянский язык.

1. Когда я *пришёл* домой, все уже *пообедали*.

2. Он *рассказал* мне об этом, когда мы *вернулись* домой.

3. Когда я *вошёл* в комнату, все *замолчали*.

4. Когда *начался* дождь, мы *пошли* домой.

5. Когда он *ушёл*, стало скучно.

Когда я *пришёл* домой, все уже *обедали*.

Он *рассказал* мне об этом, когда мы *возвращались* домой.

Когда я *вошёл* в комнату, все *молчали*.

Когда *начался* дождь, мы *шли* домой.

Когда он *уходил*, *становилось* скучно.

**Упражнение 11.** В данных предложениях замените выделенные глаголы соотносительными глаголами другого вида. Объясните, как изменилось значение предложений. Переведите на армянский язык.

1. Мы тронулись в путь, когда *всходило* солнце. 2. Сестра сказала мне о случившемся, когда мы *возвратились* домой. 3. Геологи *подошли* к деревне, когда началась метель. 4. Я вернулся домой, когда все уже *ужинали*. 5. Пока мы готовились к докладу, он *читал* роман. 6. Он *повторял* новые слова много раз, пока не запомнил. 7. Когда мы *подходили* к дому, мы встретили отца. 8. Когда пароход *подошёл* к пристани, мы увидели мать и сестру. 9. Когда туристы *возвращались* из похода, их встретили охотники. 10. Пока я отдыхал, друзья *закончили* подготовку к походу. 11. Когда я перечитывал рассказы В. Пановой, я *вспоминал* свою юность.

**Упражнение 12.** Спишите предложения, выбирая из скобок глагол нужного вида.

1. Когда я нажал кнопку, (раздавался-раздался) резкий звонок. 2. Когда я вошёл в комнату, он сразу (видел-увидел) меня и (улыбался-улыбнулся). 3. Когда я (уходил-ушёл) из дома, я забыл запереть дверь. 4. Когда он открыл окно, бумаги (летели-полетели) на пол. 5. Когда брат (уезжал-уехал), его товарищи пришли к нему проститься. 6. Когда мы (прошались-простились), он крепко

пожал мне руку и (желал-пожелал) счастливого пути. 7. Когда я (читал-прочитал) эту книгу, выписал понравившиеся места. 8. Когда мать (просыпалась-проснулась), было уже одиннадцать часов утра.

**Упражнение 13.** Спишите предложения, вставьте вместо точек союз что или чтобы.

1. Всё сложилось так,      отъезд был невозможен. 2. Нам хотелось всё устроить так,      нас ничто не задержало. 3. Перенеси вещи так,      ничто не разбилось. 4. Он разложил все книги в шкафу так,      легко было найти нужную книгу. 5. Работу надо переписать так,      в ней не было ни одной ошибки.

**Упражнение 14.** Допишите предложения. Объясните употребление союзов.

1. Все сели вокруг приехавшего так,      Все старались сесть вокруг гостя так,      2. Он рассказал всё этим незнакомым людям так,      Докладчик старался говорить так,      3. Надо работать так,      Этот человек всегда работал так,

**Упражнение 15.** Из каждой пары простых предложений составьте сложные с общим значением образа действия.

1. Он крикнул. Все, даже находящиеся далеко, услышали. 2. Стулья были расставлены длинными рядами. Все видели хорошо сцену. 3. Учитель подробно объяснил задачу. Ученики отлично поняли её. 4. Всё было приготовлено. Приехавшие чувствовали себя прекрасно. 5. Туристы расположились на холме. Им был виден весь небольшой городок.

**Упражнение 16.** Передайте диалог от третьего лица.

Студент-медик экзаменовался у профессора.

Как вы поступите, если вам нужно, чтобы больной хорошенько пропотел? - спросил профессор.

- Я дам ему сильное средство.
- Например?

- Горячий чай, малину, липовый цвет.  
Ну, а если это не подействует?  
Я назначу ему летучие масла, эфир.  
А если этого будет недостаточно?  
Я попробую ртутные препараты.
- А если действия всё-таки не будет?  
Лоб студента начинает покрываться крупными каплями пота.  
Я попробую применить шафран.
- А если и этого будет недостаточно?  
Я пошлю экзаменоваться к вам.

**Упражнение 17. Трансформируйте простые предложения в сложноподчинённые, заменяя выделенные слова придаточными предложениями.**

1. Город Коломна находится *при впадении реки Москвы в Оку*.
2. *Для усиления звука* на сцену поставили микрофон.
3. Скоро мы *убедились в его правоте*.
4. Болельщики твердо верят *в победу своей футбольной команды*.
5. *Для сокращения пути* ребята пошли через чащу леса.
6. Партизаны побежали *к месту приземления вражеского десанта*.
7. *Переходя улицу*, надо быть очень осторожным и внимательным.
8. *С наступлением ночи* движение в городе замедляется.
9. Библиотека закрыта *вследствие ремонта*.
10. *Не зная дороги*, путник всё-таки вышел к сторожке лесника.
11. Ребята радовались *скорой поездке в Москву*.
12. Он с жадностью читал новые книги, *поступавшие в библиотеку*.

**Упражнение 18. Перепишите, ставя недостающие знаки препинания.**

## РЫБНАЯ ЛОВЛЯ ЗИМОЙ

Я убеждён что каждую неделю московская телефонная сеть в зимние месяцы получает дополнительную нагрузку за счёт рыбаков-подледников. Рыбак от разговора о рыбной ловле получает наслаждение так же вероятно как влюблённый когда при нём говорят о женщине которую он любит.

После звонка друзей рыбак думает только о предстоящей поездке, готовится к ней так чтобы к субботе всё было готово.

В ночь с субботы на воскресенье на вокзалах Москвы появляются люди одетые почти как водолазы, будто они носят форму.

Как водолазы на суше медленно, неповоротливо среди спешащей толпы идут люди в валенках, в толстых тяжёлых шубах.

Завтра когда москвичи будут спать в своих тёплых постелях эти чудаки будут уже сидеть на льду встречая так зимний рассвет. За десять часов проведённых на зимней реке весь организм их так “вентилируется” что потом целую неделю они чувствуют себя как новорожденные и работают за десятерых.

Придя в понедельник в какое-нибудь московское учреждение, вы сразу можете определить кто вчера был на льду. Лица этих людей горят свежим загаром будто они только что приехали с курорта.

*По В. Солоухину*

### **Четырнадцатилетний академик**

(Изложение-миниатюра)

Однажды на улицах одного из городов Германии появились афиши, извещавшие жителей, что двенадцатилетняя девочка и её брат, семилетний мальчик, дадут большой концерт, в котором исполняют сложные музыкальные произведения. Это вызвало необычайный интерес.

Звали мальчика Вольфганг Моцарт, он был сыном придворного музыканта.

Могучий талант Моцарта расцветал с необыкновенной быстротой. В четыре года он отлично играл на клавесине, в пять лет сочинял музыку, а в одиннадцать - написал оперу.

Находились люди, которые не верили в талант Вольфганга и распускали слухи, что его способности сильно преувеличены, что музыку за него пишет отец.

Тогда в музыкальной академии Вольфгангу был устроен экзамен. Ему вручили запечатанный конверт и объяснили:

В пакете находится тема для музыкального произведения. Нужно разработать её письменно за клавесином. На это даётся шесть часов.

Потом Вольфганга отвели в специальную комнату и заперли.



Прошло не более получаса, как в зал вбежал служитель и сказал:

Мальчик стучится в дверь, требует, чтобы его выпустили из комнаты, так как у него всё готово.

Академики всполошились: даже опытный музыкант не мог бы так скоро разработать тему.

Комнату открыли. Вольфганг выбежал оттуда с листом бумаги, покрытым нотными знаками. Он блестяще решил музыкальную задачу.

То, что ты сделал в полчаса, объяснили ему, не мог бы сделать ни один из нас, учёных и знаменитых музыкантов, в течение нескольких часов. Мы склоняем свои головы перед твоим гением.

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Некоторые глагольные приставки в определённых значениях выступают по отношению друг к другу как синонимы.

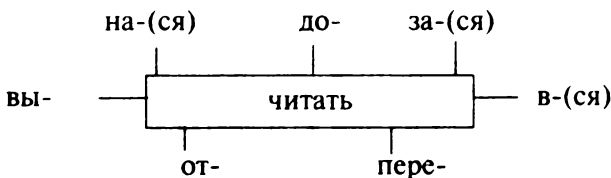
Например, приставки **под-**, **при-**, **до-** могут означать приближение: подойти, прийти, дойти. Приставки **от-** и **у-** имеют значение удаления: отъехать, уехать и т. д.

Префиксальные глаголы в определённых значениях могут быть синонимичны целым словосочетаниям.

Например:                    пересдать - сдать ещё раз  
    усадить - удобно посадить и др.

Одни и те же глаголы могут употребляться с разными префиксами

Например:



При этом меняется не только значение, но часто и управление глагола.

читать	}	что?	вчитаться	}	во что?
вычитать			начитаться		
дочитать			}	чем?	
перечитать					зачитаться
подчитать					

Задание 1. Образуйте глаголы

а) с помощью префиксов **за-**(ся), **пере-**, **на-**(ся), синонимичных в значении чрезмерности действия.

Префикс	Образец	Примеры
за- (ся)	зачитаться	мечтать, смотреть, слушать
пере-	перевыполнить	оценить, греть, солить, кормить
на- (ся)	натанцевать(ся)	играть, говорить, есть

б) Вспомните, какие из известных вам префиксов могут выступать как синонимичные в значении исчерпанности действия. Сделайте таблицу по данному выше образцу.

### Обратите внимание

Многозначные префиксы во многих своих значениях имеют синонимичные префиксы. Дополните таблицу своими примерами и составьте предложения со следующими глаголами с префиксом - о-(об-) и приведёнными синонимичными парами.

1. Распространение действия на все предметы.

**о-(об-)**

обойти, объехать, обежать  
 (все книжные магазины)  
 облететь, облазить.....  
 опросить.....  
 обшить.....

<b>пере-</b>	пересмотреть (все фильмы) перечитать пересчитать перебрать переслушать.....
<b>за-</b>	заселить (весь район) застроить засадить

## 2. Полнота действия.

<b>о-(об-)</b>	обсудить (вопрос всесторонне) обследовать осмотреть обдумать.....
<b>про-</b>	продумать (вопрос глубоко) промыть пропечь прокипятить просушить.....
<b>раз-</b>	проварить разработать (проект) разъяснить раскритиковать рассмотреть

## 3. Ошибочность действия

<b>о-(об-) (ся)</b>	оговориться (по ошибке сказать не то, что нужно) ослышаться обознаться обсчитаться .....
<b>пере-</b>	перепутать (фамилии) перемешать
<b>про-</b>	проехать (остановку) проспать прогулять

**Задание 2. Данные словосочетания замените синонимичными**

глаголами с префиксами **о-(об-)** или **у-** по образцу: сделать богатым - обогатить, сделать крупным - укрупнить, стать слабым - ослабеть.

сделать свободным  
сделать сложным  
сделать слабым  
сделать счастливым  
сделать слепым  
сделать здоровым  
сделать спокойным

сделать лучше  
сделать хуже  
сделать проще  
сделать сложнее  
сделать длиннее  
сделать короче  
сделать крепче

стать смелым  
стать грубым  
стать сиротой  
стать вдовой

Задание 3. Замените словосочетания синонимичными глаголами с префиксом **пере-**

Слишком высоко ценить - переоценить  
Слишком сильно нагреть -  
Слишком много посолить -  
Слишком сильно нагрузить -  
Слишком много хвалить -

Прочитать ещё раз - перечитать  
Написать ещё раз -  
Издать ещё раз -  
Сделать ещё раз -  
Спросить ещё раз -

Писать друг другу - переписываться  
Говорить друг с другом -  
Шептаться друг с другом -  
Глядеть друг на друга -  
Звонить друг другу

Задание 4. Замените следующие префиксальные глаголы синонимичными им словосочетаниями.

Подлить	приоткрыть	приписать
досолить	улучшить	докупить
разлюбить	распаковать	пристроить
успокоиться	украсить	разболеться

Задание 5.

а) К глаголу **работать** присоедините префиксы: **вы-, до-, за-, об-, от-, пере-, про-, под-, раз-, с-(-ся)**. Составьте предложения, используя в них образованные префиксальные глаголы.

б) Придумайте ситуации, в которых можно использовать следующие словосочетания: выработать единый план; доработать диссертацию; заработать деньги; обработать рану; отработать про-изношение; переработать книгу; проработать месяц; подработать немного денег; разработать тему; сработаться с коллективом.

Задание 6. К глаголам движения прибавьте префиксы: **в-, вы-, до-, за-, на-, об-, от-, пере-, про-, при-, под-, раз-, с-, у-**. Составьте с этими глаголами словосочетания и используйте их в соответствующих ситуациях.

Задание 7. К следующим глаголам речи, мысли и чувства **говорить, сказать, думать, мыслить, любить, ненавидеть** добавьте все сочетающиеся с ними префиксы и составьте предложения.

Задание 8. Составьте предложения, используя глаголы **ставить, класть, слушать, слышать, смотреть, видеть, жить, расти** со всеми сочетающимися с ними префиксами.

# МОЦАРТ И САЛЬЕРИ

## Сцена 1

Комната

Сальери

Все говорят: нет правды на земле.  
Но правды нет - и выше. Для меня  
Так это ясно, как простая гамма.  
Родился я с любовью к искусству;  
Ребёнком будучи, когда высоко  
Звучал орган в старинной церкви нашей,  
Я слушал и заслушивался - слёзы  
Невольные и сладкие текли.  
Отверг я рано праздные забавы;  
Науки, чуждые музыке, были  
Постылы мне; упрямо и надменно  
От них отрекся я и предался  
Одной музыке. Труден первый шаг  
И скучен первый путь. Преодолея  
Я ранние невзгоды. Ремесло  
Поставил я подножием искусству;  
Я сделался ремесленник: перстам  
Придал послушную, сухую беглость  
И верность уху. Звуки умертвив,  
Музыку я разъял, как труп. Поверил  
Я алгеброй гармонию. Тогда  
Уже дерзнул, в науке искушённый,  
Предаться неге творческой мечты.  
Я стал творить; но в тишине, но в тайне,  
Не смея помышлять ещё о славе.  
Нередко, просидев в безмолвной келье  
Два, три дня, позабыв и сон, и пищу,  
Вкусив восторг и слёзы вдохновенья,  
Я жёг мой труд и холодно смотрел,  
Как мысль моя и звуки, мной рождены,  
Пылая, с легким дымом исчезали.  
Усиленным, напряжённым постоянством  
Я наконец в искусстве безграничном  
Достигнул степени высокой. Слава  
Мне улыбнулась; я в сердцах людей

Нашёл созвучия своим созданиям.  
Я счастлив был: я наслаждался мирно  
Своим трудом, успехом, славой; также  
Трудами и успехами друзей,  
Товарищей моих в искусстве дивном,  
Нет! Никогда я зависти не знал,  
О, никогда!  
Кто скажет, чтоб Сальери гордый был  
Когда-нибудь завистником презренным,  
Змеёй, людьми растоптанною, вживе  
Песок и пыль грызущую бессильно?  
Никто!.. А ныне - сам скажу- я ныне  
Завистник. Я завидую; глубоко.  
Мучительно завидую.- О небо!  
Где ж правота, когда священный дар,  
Когда бессмертный гений - не в награду  
Любви горящей, самоотверженья,  
Трудов, усердия, молений послан -  
А озаряет голову безумца,  
Гуляки праздного? О Моцарт, Моцарт!

*Входит Моцарт.*

**Моцарт**

Ага! увидел ты! а мне хотелось  
Тебя неожиданной шуткой угостить.

**Сальери**

Ты здесь! - Давно ль?

**Моцарт**

Сейчас. Я шёл к тебе,  
Нёс кое-что тебе я показать;  
Но, проходя перед трактиром, вдруг  
Услышал скрипку... Нет, мой друг Сальери!  
Смешнее отроду ты ничего  
Не слыхивал... Слепой скрипач в трактире  
Разыгрывал "О вы, кому известно" Чудо!  
Не вытерпел, привёл я скрипача,  
Чтоб угостить тебя его искусством.  
Войди!

*Входит слепой старик со скрипкой.*

Из Моцарта нам что-нибудь!

*Старик играет арию из "Дон-Жуана"; Моцарт хохочет.*

**Сальери**

И ты смеяться можешь?

**Моцарт**

Ах, Сальери!

Ужель и сам ты не смеёшься?

**Сальери**

Нет.

Мне не смешно, когда маляр негодный

Мне пачкает Мадонну Рафаэля,

Мне не смешно, когда фигляр презренный

Пародией бесчестит Алигьери.

Пошёл, старик.

**Моцарт**

Постой же: вот тебе,

Пей за моё здоровье.

*Старик уходит.*

Ты, Сальери,

Не в духе нынче. Я приду к тебе

В другое время.

**Сальери**

Что ты мне принёс?

**Моцарт**

Нет - так; безделицу. Намедни ночью

Бессонница моя меня томила,

И в голову пришли мне две, три мысли.

Сегодня я их набросал. Хотелось



Твоё мне слышать мненье; но теперь  
Тебе не до меня.

**Сальери**

Ах, Моцарт, Моцарт!  
Когда же мне не до тебя? Садись;  
Я слушаю.

**Моцарт**

*(за фортепиано)*

Представь себе... кого бы?  
Ну, хоть меня - немного помоложе,  
Влюблённого - не слишком, а слегка -  
С красоткой или с другом - хоть с тобой,  
Я весел... Вдруг виденье гробовое,  
Внезапный мрак иль что-нибудь такое...  
Ну, слушай же.

*(Играет)*

**Сальери**

Ты с этим шёл ко мне  
И мог остановиться у трактира  
И слушать скрипача слепого!- Боже!  
Ты, Моцарт, недостоин сам себя.

**Моцарт**

Что ж, хорошо?

**Сальери**

Какая глубина!  
Какая смелость и какая стройность!  
Ты, Моцарт, бог, и сам того не знаешь;  
Я знаю, я.

**Моцарт**

Ба! Право? может быть...

Но божество моё проголодалось.

**Сальери**

Послушай: отобедаем мы вместе  
В трактире Золотого Льва.

**Моцарт**

Пожалуй;  
Я рад. Но дай схожу домой сказать  
Жене, чтоб меня она к обеду  
Не дожидалась.  
(Уходит)

**Сальери**

Жду тебя; смотри ж.  
Нет! не могу противиться я доле  
Судьбе моей: я избран, чтоб его  
Остановить - не то мы все погибли,  
Мы все, жрецы, служители музыки,  
Не я один с моей глухою славой...  
Что пользы, если Моцарт будет жив  
И новой высоты ещё достигнет?  
Подымет ли он тем искусство? Нет:  
Оно падёт опять, как он исчезнет;  
Наследника нам не оставит он.  
Что пользы в нём? Как некий херувим,  
Он несколько занёс нам песен райских,  
Чтоб, возмутив бескрылое желанье  
В нас, чадах праха, после улететь!  
Так улетай же! чем скорей, тем лучше.

**Сцена II**

*Особая комната в трактире; фортепиано.  
Моцарт и Сальери за столом.*

**Сальери**

Что ты сегодня пасмурен?

**Моцарт**

Я? Нет!

**Сальери**

Ты, верно, Моцарт, чем-нибудь расстроен?  
Обед хороший, 'славное вино,  
А ты молчишь и хмуришься.

**Моцарт**

Признаться,  
Мой Реквием меня тревожит.

**Сальери**

А! Ты сочиняешь Реквием? Давно ли?

**Моцарт**

Давно, недели три. Но странный случай...  
Не сказывал тебе я?

**Сальери**

Нет.

**Моцарт**

Так слушай.  
Недели три тому пришел я поздно  
Домой. Сказали мне, что заходил  
За мною кто-то. Отчего - не знаю,  
Всю ночь я думал: кто бы это был?  
И что ему во мне? Назавтра тот же  
Зашёл и не застал меня опять.  
На третий день играл я на полу  
С моим мальчишкой. Кликнули меня:  
Я вышел. Человек, одетый в чёрном,  
Учтиво поклонившись, заказал  
Мне Реквием и скрылся. Сел я тотчас  
И стал писать - и с той поры за мною

Не приходил мой чёрный человек;  
А я и рад: мне было б жаль расстаться  
С моей работой, хоть совсем готов  
Уж Реквием. Но между тем я...

**Сальери**

Что?

**Моцарт**

Мне совестно признаться в этом...

**Сальери**

В чём же?

**Моцарт**

Мне день и ночь покоя не даёт  
Мой чёрный человек. За мною всюду  
Как тень он гонится. Вот и теперь  
Мне кажется, он с нами сам-третьей  
Сидит.

**Сальери**

И, полно! что за страх ребячий?  
Рассей пустую думу. Бомарше  
Говаривал мне: “Слушай, брат Сальери,  
Как мысли чёрные к тебе придут,  
Откупори шампанского бутылку  
Иль перечти “Женитьбу Фигаро”

**Моцарт**

Да! Бомарше ведь был тебе приятель;  
Ты для него “Тарара” сочинил,  
Вещь славную. Там есть один мотив...  
Я всё твержу его, когда я счастлив...  
Ла ла ла ла... Ах, правда ли, Сальери,  
Что Бомарше кого-то отравил?

**Сальери**

Не думаю: он слишком был смешон  
Для ремесла такого.

**Моцарт**

Он же гений,  
Как ты да я. А гений и злодейство -  
Две вещи несовместные. Не правда ль?

**Сальери**

Ты думаешь?

*(Бросает яд в стакан Моцарта)*

Ну, пей же!

**Моцарт**

За твоё  
Здоровье, друг, за искренний союз,  
Связующий Моцарта и Сальери,  
Двух сыновей гармонии.

*(Пьёт.)*

**Сальери**

Постой,  
Постой, постой!.. Ты выпил... без меня?

**Моцарт**

*(бросает салфетку на стол)*

Довольно, сыт я.

*(Идёт к фортепиано.)*

Слушай же, Сальери,  
Мой Реквием.

*(Играет)*

Ты плачешь?

## Сальери

Эти слёзы  
Впервые лью: и больно и приятно,  
Как будто тяжкий совершил я долг,  
Как будто нож целебный мне отсёк  
Страдавший член! Друг Моцарт, эти слёзы...  
Не замечай их. Продолжай, спеши  
Ещё наполнить звуками мне душу...

## Моцарт

Когда бы все так чувствовали силу  
Гармонии! Но нет, тогда б не мог  
И мир существовать: никто б не стал  
Заботиться о нуждах низкой жизни;  
Все предались бы вольному искусству.  
Нас мало избранных, счастливых праздных,  
Пренебрегающих презренной пользой,  
Единого прекрасного жрецов.  
Не правда ль? Но я нынче нездоров,  
Мне что-то тяжело; пойду засну.  
Прощай же.

## Сальери

До свиданья. (*Один*)  
Ты заснёшь  
Надолго, Моцарт! Но ужель он прав,  
И я не гений? Гений и злодейство  
Две вещи несовместные. Неправда:  
А Буонаротти? или это сказка  
Тупой, бессмысленной толпы - и не был  
Убийцею создатель Ватикана?

*А. С. Пушкин*

**отвергнуть** - не принять, отказать в принятии чего-либо  
**праздный** - ничем не занятый, без дела, бесцельный, пустой  
**постылый** - возбуждающий неприязнь к себе, отвращение  
**надменно** - гордо, высокомерно, кичливо  
**отречься** - отказаться

невзгода - тяжёлое переживание, несчастье  
подножие - основание, место у самого низа чего-нибудь  
перст - палец  
разъять - разделить на части  
искущённый - хорошо знающий что-либо, опытный в чём-либо  
предаться - отдаться в чью-нибудь власть, довериться  
нега - полное довольство, блаженство, приятное состояние  
помышлять - думать  
келья - отдельная комната монаха в монастыре  
намедни - совсем недавно, на днях  
жрец - служитель бога  
херувим - в христианской мифологии: высший ангел  
чадо - дитя, ребёнок  
целебный - исцеляющий, делающий здоровым  
несовместный - такой, который не может существовать рядом, одновременно с чем-нибудь.

## ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ

1. Что вы знаете о жизни и творчестве Моцарта? Любите ли вы музыку Моцарта? Кто такой Сальери? Какие произведения Сальери вам известны? Почему А. С. Пушкин поверил, что Сальери мог отравить Моцарта?

2. По замыслу А. С. Пушкина, основной темой трагедии является мучительная зависть таланта к гению. Как вы определите, что такое гений и талант? Почему Сальери завидует Моцарту? Проследите за развитием страсти Сальери. Как от безграничной любви к музыке он приходит к мысли об устранении, уничтожении гения музыки? Как вы думаете, только ли в ограниченности дарования Сальери причина его мучительной любви-ненависти к Моцарту?

3. Чем является для Сальери музыка? В каких словах он выражает своё отношение к музыке, искусству, музыкантам? А что он говорит о Моцарте? Что ему чуждо в личности Моцарта? Какую роль выполняет в трагедии сцена со скрипачом? Как она характеризует отношение Сальери и Моцарта к музыке и искусству вообще? В чём истоки противоположности взглядов на искусство у Сальери и Моцарта? Объясните, чем отличается “учёный сальеризм” от “моцартовского начала” К какому типу художников вы

отнесёте А. С. Пушкина? Какой смысл вкладывает в эти понятия наша современность? Как они понимаются и применяются в филологии?

4. Для Моцарта и Пушкина, кроме отношения художника к своему искусству, есть и проблема отношения искусства к жизни. Чем для Моцарта является его искусство? Связано ли искусство с нравственностью? Почему для Моцарта “гений и злодейство - две вещи несовместные”? В чём правда Сальери и правда Моцарта? Почему эти две правды враждебны друг другу? Как это доказывается развитием темы трагедии? Почему Сальери вспомнил о Микельанджело Буонаротти? Каково высшее назначение искусства по творчеству Моцарта и замыслу А. С. Пушкина?

Какое новое звучание приобретает тема гения и злодейства в наши дни?

5. Напишите сочинение на тему: “Правда Сальери и Правда Моцарта”, “Гений и злодейство”

### Песенка о Моцарте

Моцарт на старенькой скрипке играет,  
Моцарт играет, а скрипка поёт.  
Моцарт отечества не выбирает,  
Просто играет всю жизнь напролёт.  
Ах, ничего, что всегда, как известно,  
Наша судьба - то гульба, то пальба.  
Не оставляйте стараний, маэстро,  
Не убирайте ладони со лба.  
Где-нибудь на остановке конечной  
Скажем спасибо и этой судьбе.  
Но из грехов нашей родины вечной  
Не сотворить бы кумира себе.  
Ах, ничего, что всегда, как известно,  
Наша судьба то гульба, то пальба.  
Не расставайтесь с надеждой, маэстро,  
Не убирайте ладони со лба.  
Коротки наши лета молодые,  
Вмиг - и развеются, как на кострах.  
Красный камзол, башмаки золотые,  
Белый парик, рукава в кружевах.  
Ах, ничего, что всегда, как известно,  
Наша судьба то гульба, то пальба.



Не обращайтесь вниманья, маэстро,  
Не убирайте ладони со лба.

*Б. Окуджав*

1. Проанализируйте стихотворение, проследите, как музыка ведёт текст.

2. Что значат имя и образ Моцарта для нашего современника? Как поэт Окуджав решает проблему отношения художника и искусства к жизни?

## ЛЕКСИКА

Задание 1. Найдите в отрывке из трагедии “Моцарт и Сальери” слова книжного и разговорного стилей. Как связано использование различной в стилистическом отношении лексики с характеристикой Моцарта (жизнелюбивого, человеческого) и Сальери (сухого, педантичного, академического)?

Задание 2. Найдите в тексте слова, употреблённые в переносном значении. Имеет ли переносное употребление слов отношение к изображению эмоционального состояния героев?

Задание 3. Найдите в тексте места, где чувствуется противоречивое отношение Сальери к Моцарту. Какими лексическими средствами оно выражено?

Задание 4. Объясните, какое значение имеет слово **жизнь** в следующих предложениях.

1. Учёных интересует вопрос о том, есть ли **жизнь** на Марсе.  
2. Врач успокоил родителей, убедив, что травма не опасна для **жизни** ребёнка.  
3. Он умеет жить интересной **жизнью**.  
4. Как возникла **жизнь** на Земле?  
5. Какое участие он принимает в общественной **жизни** университета?  
6. В школе кипит **жизнь**.  
7. Картина художника полна **жизни**.  
8. Он сам зарабатывал себе на **жизнь**.  
9. Болезни и эпидемии раньше уносили десятки тысяч **жизней**.  
10. Встретив знакомого, он спрашивал: “Как **жизнь**?”

**Справка.** Слово **жизнь** имеет значения: особая форма существования и движения; физиологическое существование человека; уклад, способ существования; деятельность человека.

Задание 5. Составьте предложения с конструкциями: для жизни, в жизни, к жизни, за жизнь, при жизни; спасти (продлить) жизнь, отдать жизнь, радоваться жизни, жертвовать жизнью, рисковать жизнью; претворять в жизнь, учиться у жизни. отставать от жизни, взять из жизни.

## ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ

### КАК МЫ ГОВОРИМ

Вопрос жизни и смерти

На склоне жизни

Воплощать в жизнь

Вступать в жизнь

Путёвка в жизнь

Между жизнью и смертью

Играть жизнью и смертью

### И КАК МЫ ПОНИМАЕМ

Самое важное, самое существенное; то, от чего зависит самое важное, самое существенное

В глубокой старости

Осуществлять

Начинать жить самостоятельно

То, что открывает дорогу кому-либо или чему-либо

В очень тяжёлом, опасном для жизни состоянии

Рисковать собой, пренебрегая опасностью

Подберите армянские эквиваленты к данным: фразеологизмам.

## ТЕКСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

Թումանյանը կյանքով բռնկված մարդ էր: Մեծ տեմպերամենտի տեր: Նրա էությունն ամբողջովին բաղձանք էր, տենչանք, ցանկություն: Նրա սիրտը անկուշտ էր և անհագ, ուզում էր ամեն բան ունենալ, ամեն բանի հասնել, ամեն տեղ լինել: Ուզում էր և գրել, և՛ հասարակական, և՛ քաղաքական գործիչ լինել, այն էլ, իհարկե, առաջին կարգի: Ամփոփվելու

ժամեր չուներ, միշտ խճճված էր վեճերի, քեֆերի մեջ: Հասարակությունը քաշում էր նրան դեպի իրեն, և ինքն էլ ձգտում էր դեպի նա, և բոլորվում էր նրա շուրջը: Հասարակության գարդն էր նա, խնջույքների, հրավերների հոգին, շողշողուն օստի: Ամենուրեք թամադա էր նա՝ անգերազանցելի թամադա: Ամենից հարգված, ամենից սիրված էր նա: Ով որ նրան մի անգամ տեսներ, կուզեր շարունակ տեսնել: Նրա հետ լինելը, նրա գրույցները, կատակները. պախտությունները լսելը գերագույն հաճույք էր: Ուր որ գնար. գվարճությունը հետն էր ստանում, նրա հետ եղողը մոռանում էր, թե աշխարհում վիշտ ու ցավ գոյություն ունի:

Նա հարբեցնում էր խնջույքներին ոչ թե զինով, այլ իր հումորով, իր կախարհիչ լեզվով, մտքի, խոսքի, ճաշակի հմայիչ գյուտերով: Թվում էր, թե Օհաննեսը իրեն բախտավոր պիտի զգար՝ ունենալով հասարակության հարգանքը, կանանց սերը, գրասեր երիտասարդության պաշտամունքը և փառք ու համբավ: Սակայն դժգոհ էր նա իրենից, իր վարած կյանքից: Նա ուզում էր գրել, ստեղծագործել էր ուզում նա: Ինչ որ տվել էր. համարում էր թույլ, քերի նախափորձ՝ ոչ իրեն հոգին բովանդակ արտահայտող: Ուզում էր գրել «Հազարան բլբուլ», ու պիտի գեղեր իր էությունը: Արևելքի «Ֆաուստը» պետք է լիներ նա: Ուզում էր գրել «Արտավազը» անունով մի դրամա՝ հայոց միֆական անցյալից, շեքսպիրյան համարժեքով: Ուզում էր գրել Սասնա ծռեր՝ ամբողջ էպոսը՝ Հոմերոսի կամ Ֆիրդուսու պես: Նա համոզված էր իր ուժերի կարողության մեջ: Բայց գրելու համար ժամանակ էր պետք, իսկ նա ժամանակ չուներ, և արդեն ժամանակի մասին գաղափար էլ չուներ. ժամացույց չէր սիրում և չէր ուզում գործածել: Չէր սիրում չափված ժամանակով շարժվել: Երեխայի պես հավերժության ինքնազգայացում ուներ...

Ավ. Իսահակյան

## ЗАДАНИЯ К ПЕРЕВОДУ

I. Сделайте сообщения на следующие темы:

1. Жизнь и литературная деятельность Ов. Туманяна.
2. Литературно-общественная деятельность Ов. Туманяна.
3. Литературно-критическая деятельность Ов. Туманяна.
- \* 4. Туманян о деятелях армянской культуры.
- \* 5. Туманян о деятелях русской культуры.
- \* 6. Деятели армянской культуры о Туманяне.

- \* 7. Деятели русской культуры о Туманяне.
- \* 8. Туманян переводчик.
- \* 9. Туманян на русском языке.

\* II. Сопоставьте с оригиналами несколько переводов Туманяна из русской поэзии (напр., “Зимний вечер” Пушкина, отрывок из “Мцыри” Лермонтова) и несколько переводов из Туманяна, выполненных деятелями русской культуры.

\* III. Можно ли считать Ов. Туманяна творцом моцартовского типа?

## **\* ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

### **“Моцарт и Сальери” А. С. Пушкина**

Есть основание думать, что первоначально Пушкин хотел назвать задуманную им пьесу о Сальери “Зависть”; о зависти идёт речь в окончательном тексте драмы. Но чему завидует Сальери, и почему возникла в нём зависть? Ведь он не лицемерит, когда говорит, что не знал зависти раньше ни по отношению к своим ближайшим товарищам в “искусстве дивном”, ни по отношению к “великому Глюку” Завидует ли Сальери гению Моцарта? Нет. Он страдает при виде творческой свободы, творческой радости, творческой лёгкости Моцарта. Есть ли у нас основания думать, что счастье свободного полёта вдохновения недоступно Сальери? Наоборот, если бы оно было недоступно ему, он бы не тосковал об утрате его. Дело не просто в зависти к большему таланту, а в ненависти к эстетическому бытию, остававшемуся всю жизнь чуждым Сальери. Он, Сальери, сознательно и добровольно “отрёкся” от моцартианства, от свободы вдохновения, - и вот, когда уже заканчивается его жизнь, героически построенная на этом отречении, пришел Моцарт и доказал, что отречение было не нужно, что вся жизнь Сальери, что его муки и героизм - ошибка, что искусство это не то, что делал всю жизнь Сальери. “Моцарт и Сальери” - не пьеса о конфликте таланта и гения, тем более не пьеса о конфликте бездарности и гения. Сальери - не бездарность. Он знал и вдохновение, признак таланта, но “вкусив восторг и

слёзы вдохновенья” он сжигал вдохновенное создание своего таланта, повинуюсь холодному закону алгебры искусства, превращённого в разумную науку.

“Моцарт и Сальери” это пьеса о конфликте, о трагическом столкновении двух эстетических типов, двух художественных культур, за которыми стоят и две системы культуры вообще. Одна из этих систем убивает душу искусства, другая творит подлинно прекрасное искусство. Первая из этих систем мыслит искусство как науку, логизирует его, подчиняет его нормам и правилам, создаёт культ ремесла в творчестве, поверяет гармонию алгеброй, подавляет вдохновение. Эта система отрывает искусство от простой душевной, человеческой жизни: Сальери чужд жизни, всё в ней, не входящее в суровый чин искусства, отвергнуто им. Эта система зиждется на запретах и предписаниях, на подавлении воли, на духовном рабстве личности, на жестокой регламентации и схеме. Эта система твёрдо знает, что высоко и что низко, презирает житейское, человеческое как низкое, чурается шутки, юмора, совершает торжественное служение своему абстрактному и величественному богу “высокого” (“Мне не смешно, когда маляр негодный...” и т. д.). И Сальери в ужасе не от того, что Моцарт - гений больше, чем он сам, а оттого, что гений может быть “безумцем”, “гулякой праздным” Это рушит всю его жизнь, жизнь труда и подвига, это непереносимо для него. И ведь оканчивается трагедия опять темой крушения мировоззрения Сальери, его добытой десятилетиями жертв уверенности в своей правоте, в своём праве на величие,- крушения, принесённого Моцартом.

Пушкин даёт здесь не замкнутый, статический образ стабильной культуры, а столкновение двух культур, смену старого новым, исторический процесс, поступательный ход истории, движущийся через столкновения, борьбу эпох. Мёртвый хватает живого. Сальери убивает Моцарта. Он убивает его потому, что он, Сальери,- обречённое на гибель прошлое, и за то, что Моцарт это будущее, это свобода, это революция, это смерть сальеризма, это истина. Но побеждает всё-таки истина, побеждает Моцарт. Будущее за ним. Убив Моцарта, Сальери не восстановил равновесия своего духа, не вернул себе власть над искусством. Он раздавлен новым, свободным мировоззрением и творчеством, и ему уже не подняться, не воскреснуть. Реакция может душить прогресс,-

тщетно! Прогрессивное движение в конечном счёте побеждает.

Итак, на смену культурно-эстетическому комплексу, сковавшему Сальери, идёт новая система мысли, творчества бытия, создавшая Моцарта. Если не опасаться сузить смысл и значение пушкинской концепции, можно было бы условно обозначить систему, воплощённую в пьесе в образе Сальери, как классицизм, или, точнее, классицизм XVIII века, а систему, воплощённую в образе Моцарта, как романтизм в понимании Пушкина. Романтизм в этой концепции - это свобода духа, свобода творчества, полёт и порыв человеческого гения.

Таким образом, и в “Моцарте и Сальери”, так сказать, психологическая тема (зависти) разрешена в плане историко-культурного истолкования её; личное переживание человека возведено к широкому историческому конфликту, объяснено им и выведено из него.

*По Г. А. Гуковскому*

Задание 1. Ответьте на вопросы.

1. Какой конфликт лежит в основе пьесы “Моцарт и Сальери”? 2. Как мыслит искусство Сальери? 3. Что в искусстве Моцарта ужасает Сальери? 4. Почему Сальери убивает Моцарта? 5. Какие две культуры представляют Сальери и Моцарт? 6. Как характеризует Пушкин Моцарта, его творчество?

Задание 2. Перескажите статью по плану.

1. “Моцарт и Сальери” пьеса о трагическом столкновении двух культур.

2. Сальери - представитель старой, классицистической культуры.

3. Моцарт - представитель пушкинской романтической мысли.

4. “Моцарт и Сальери” пьеса, представляющая психологическую тему (зависти) в плане историко-культурного истолкования.

# УРОК ДВАДЦАТЫЙ

## СИНТАКСИС

### Сложноподчинённые предложения с придаточными причины и цели, условия и уступки

#### Придаточные предложения причины

Придаточное предложение причины выступает в роли развёрнутого обстоятельства причины и отвечает на вопросы: *почему? отчего?* Сравните:

Хотелось петь от радости.

Хотелось петь, *потому что было радостно на душе.* (почему хотелось петь?)

#### Синонимия придаточных причины и предложно-падежных сочетаний

из-за упрямства

потому что упрям

от стыда

потому что стыдно

благодаря силе воли

так как обладает силой воли

ввиду дождя

так как шёл дождь

вследствие перегрузок

потому что перегружен(ы)

в связи с переездом

потому что переехал(и)

#### Придаточные предложения цели

Придаточные предложения цели выступают в роли развёрнутого обстоятельства цели и отвечают на вопросы *зачем? для чего?*

В главном предложении им могут соответствовать указатель-

ные слова *для того, затем, с тем*. Сравните:

Я пришёл объясниться.  
(зачем пришёл?)

Я пришёл, *чтобы объяснить*.  
Я пришёл с тем, *чтобы объяснить*.  
Я пришёл затем, *чтобы объяснить*.

### **Синонимия придаточных предложений цели и предложно-падежных сочетаний**

с целью выяснения  
в целях выяснения  
для выяснения

чтобы выяснить

### **Придаточные предложения условия**

Придаточные условные предложения указывают на условие, при котором может совершиться или не совершиться действие подлежащего в главном предложении. Они отвечают на вопрос *при каком условии?*

*Если пойдут дожди*, мы вернёмся с дачи в город.

*Если поедете в Париж*, возьмите меня с собой.

В этих предложениях выражено возможное условие.

Другой вид условия — несостоявшееся условие.

*Если бы пошли дожди*, мы бы вернулись с дачи в город.

*Если бы мы поехали в Париж*, мы бы тебя взяли с собой.

### **Синонимия придаточных условных предложений и предложно-падежных сочетаний**

в случае дождя  
при желании

если будет дождь  
если будет желание

### **Уступительные придаточные предложения**

Уступительные придаточные предложения указывают на причину, которая могла бы помешать тому, о чём говорится в главном предложении, но не помешала. Они отвечают на вопрос *нес-*



*смотря на что?*

*Хотя нам было очень трудно, мы не падали духом.*

*Несмотря на то что нам было очень трудно, мы не падали духом.*

*Пусть нам было трудно, но мы не падали духом.*

*Как нам ни было трудно, мы не падали духом.*

*(несмотря на что не падали духом?)*

### **Синонимия придаточных уступительных и предложно-падежных сочетаний**

несмотря на жару

несмотря на то что было жарко

хотя и было жарко

при всем желании

несмотря на то что было большое желание

как бы ни желали этого

## **МОРФОЛОГИЯ**

### **Значения союзов в сложноподчинённых предложениях**

так как, потому что,  
ибо, вследствие того что,  
оттого что

значение причины

чтобы, с тем чтобы,  
для того чтобы,  
лишь бы, дабы

значение цели

если, раз, когда,  
коль, кабы

условное значение

хотя, несмотря на  
то что, как ни, куда  
бы ни и др.

уступительное значение

## УПРАЖНЕНИЯ

### Переведите на армянский язык

Я научился мечтать о необыкновенных приключениях и великих подвигах. Это очень помогало мне в трудные дни жизни. А так как дней этих было много, то я всё более и более погружался в мечтания. Я не ждал помощи откуда-то и не надеялся на счастливый случай... И чем труднее складывались условия жизни, тем крепче и даже умнее я себя чувствовал. Я очень рано понял, что человека создаёт его сопротивление окружающей среде.

Чтобы не голодать, я ходил на Волгу, где на пристани можно было заработать немного денег. Каждый день наполнял меня множеством острых и жгучих впечатлений.

По *Максиму Горькому*

### Переведите на русский язык.

Մի քանի ամիս հետո Տերյանն արդեն Մոսկվայում էր: Պատերազմական ծանր ժամանակներ էին, բայց նա, այնուամենայնիվ, չէր մոռանում «Պատերազմ և խաղաղությունը»:

«Ես այստեղից հեռանալու մտադրություն չունեմ դեռևս,- գրում էր նա,- և կհեռանամ միայն այն դեպքում, եթե բոլորը հեռանալու լինեն, եթե գերմանացիք վերցնելու լինեն մայրաքաղաքը կամ սով լինի: Առայժմ ոչ մեկը, ոչ էլ մյուսը չկա: Եթե ուզում եք, թարգմանությունն առայժմ թող մնա Չեզ մոտ, բայց շարունակեցեք այն նույն եռանդով, ինչպես սկսել էիք»:

Լև Տոլստոյի ստեղծագործություններում Տերյանը բարձր էր գնահատում դրանց ժողովրդայնությունը: Նա գրում է. «Կարելի է չհամաձայնվել Տոլստոյի այս կամ այն կարծիքի հետ, բայց նրա իդեալը պետք է բոլորի համար էլ իդեալ լինի, որովհետև այն ժխտելն անհնար է, որովհետև նա անմահ է...»

Ըստ Ռուզան Տեր-Գրիգորյանի

**Упражнение 1. Замените выделенные конструкции предложениями причинами.**

1. По случаю заносов поезда не ходят 2. От испуга ребёнок не мог говорить. 3. Из-за отсутствия лаборатории трудно работать. 4. Благодаря проведённой воспитательной работе количество неуважительных пропусков значительно уменьшилось. 5. Агрегат заменён ввиду износа. 6. За недостатком улик следствие пришлось отложить. 7. По причине болезни студент не пришёл на занятия. 8. За отсутствием доктора больных принимает фельдшер. 9. За неимением билета мы не были на концерте. 10. От стыда мальчик не мог глаз поднять.

**Упражнение 2.** Из двух предложений составьте одно по образцу. Используйте союзы потому что, так как.

Образец: Он покраснел. Ему стало стыдно. - Он покраснел от стыда. - Он покраснел, потому что ему стало стыдно.

1. Асмик перепутала домашнее задание. Она рассеянная. 2. Мы не пошли на концерт. У нас не было билета. 3. Тигран не мог участвовать в субботнике. Он был болен. 4. Уборка урожая задержалась. Была плохая погода. 5. Сергей не мог сказать ни слова. Он очень волновался. 6. Доктор отсутствует. Больных принимает фельдшер. 7. Она не хочет признать свою ошибку. Она очень упряма. 8. Дети не пошли в школу. Был очень сильный мороз. 9. Работая на станке, ученик порезал руку. Он был неопытен. 10. Он никогда не говорит о своих заслугах. Он скромный.

**Упражнение 3.** Допишите диалог.

1) - Петя, спасибо, что ты пришёл проводить меня. А где же Миша?

- Не знаю, он обещал прийти ровно в шесть. Он успеет к отходу поезда.

- Ну хорошо. Но я не могу больше ждать, потому что Прощай.

2) - Алик, здравствуй! Ты идёшь из библиотеки?

- Да.

Ты взял хрестоматию по литературе XIX века?

- Нет, мне не дали, потому что...

3) - Сурик, как хорошо, что я тебя встретила. Ты свободен се-

годня вечером?

- Да, а что?

- Я хотела попросить тебя объяснить мне последнюю лекцию по языкознанию. Я пропустила её, потому что

4) - Арам, если ты свободен в субботу, зайди к нам.

- Обязательно зайду, Тамара. Как раз я намеревался навестить твоих родителей.

- Я хочу, чтобы...

**Упражнение 4. Спишите предложения, заменяя деэпричастные обороты придаточными предложениями причыны.**

1. Опаздывая в театр, он вынужден был ехать на такси. 2. Хорошо отдохнув летом, она чувствовала теперь себя здоровой и бодрой. 3. Брат испортил себе зрение, читая лёжа. 4. Он прошёл мимо, видимо, не заметив нас. 5. Не считая себя компетентным в этом вопросе, я не вправе давать советы.

**Упражнение 5. Из данных простых предложений составьте сложные с придаточными причыны. Первое предложение сделайте главным, а два последующих - придаточными.**

1. Он не сдал экзамена. Он плохо себя чувствовал. Он не знал материала. 2. Дети слушались матери. Они боялись её. Они любили и уважали её. 3. Фотокарточки получились плохими. Мы небрежно печатали. Плёнки были плохо проявлены.

**Упражнение 6. Спишите предложения, заменяя выделенные союзы причыны двойными союзами: как потому..., так и потому, не только потому ..., но и потому.**

1. Он смеялся *потому*, что смешно и *потому* что смеялись все. 2. Яблони в саду стали дикими, *потому* что за садом давно уже никто не ухаживал и *потому*, что им было много-много лет. 3. Вопрос смутил его *потому*, что он никак не ожидал такого вопроса и *потому*, что поставили его резко и прямо. 4. Отец очень дорожил своей библиотекой *потому*, что она содержала ценные книги и *потому*, что она была единственной памятью о дедушке.

**Упражнение 7.** Спишите предложения, вставляя вместо точек союзы благодаря тому, что или из-за того, что.

1. Он перестал посещать драматический кружок был очень занят. 2. наш домашний телефон не работал, мне пришлось звонить товарищу из автомата.

**Упражнение 8.** Замените выделенные конструкции придаточными предложениями цели.

1. *В порядке обмена опытом* к нам приехали механизаторы. 2. *В целях усиления коллектива* цех пополнен молодыми специалистами. 3. *В подтверждение своей мысли* докладчик привёл веские аргументы. 4. *С целью выяснения знаний своих учеников* учитель предложил контрольную работу 5. *На предмет обмена марками* ребята собрались у филателистического магазина. 6. *В обеспечение плана* на завод прислали новые станки. 7. *В поисках старых рукописей* учёный объездил всю страну. 8. *В целях повышения успеваемости* проводятся аттестации студентов по специальным предметам.

**Упражнение 9.** Спишите предложения. Вместо точек вставьте там, где нужно, союз чтобы.

1. После лекции все студенты пошли обедать. 2. Я остаюсь здесь ещё на год закончить свою диссертацию. 3. Я встал идти домой, но товарищи меня задержали. 4. Мальчики пошли на реку ловить рыбу. 5. Отослав телеграмму, я пошёл собираться в дорогу. 6. Инженеры вылетели на восток исследовать местность, по которой будет проходить нефтепровод. 7. Я сказал ему, что завтра зайду к нему узнать о его здоровье. 8. Вечером мы отправились в горы смотреть на закат солнца. 9. Мне нужен словарь перевести одно слово. 10. Звонок. Нужно бежать в переднюю открывать дверь.

**Упражнение 10.** Перепишите предложения, заменяя выделенные слова придаточными предложениями цели.

1. Он уехал *с намерением забыть её*, а вышло наоборот. 2. Пос-

ле обеда я пошёл в сад *с надеждой встретить вас там*, но вас там не было. Где вы были? 3. Он приехал *с намерением пробыть здесь два дня*, но сегодня же решил, что завтра уедет. 4. Студенты собрались *с целью обменяться мнениями по вопросам истории государства и права*.

**Упражнение 11.** Перепишите предложения, вставляя вместо точек один из глаголов, данных в скобках.

1. Было решено, что этим летом Арам поедет в Москву, чтобы с осени (заняться, заниматься) у известного пианиста. 2. Он говорил с жаром и жестами, чтобы (выражать, выразить) всё, что накопилось у него на сердце. 3. Мать вошла в гостиную, чтобы (занимать, занять) гостей. 4. Мария собрала все свои последние силы, чтобы (выдерживать, выдержать) взятую на себя роль. 5. Экспедиция выехала на юг, чтобы (изучать, изучить) строение горных пород.

**Упражнение 12.** Замените выделенные конструкции придаточными предложениями условия. Обратите внимание на время, вид и наклонение глаголов в главном и придаточном предложениях.

1. *В случае необходимости* товарищи меня поддержат. *В случае необходимости* товарищи меня поддержали бы. 2. *В случае отказа ручного управления* сработает автоматическое устройство. *В случае отказа ручного управления* сработало бы автоматическое устройство. 3. *При попутном ветре* наша лодка будет двигаться очень быстро. *При попутном ветре* наша лодка двигалась бы намного быстрее. 4. *При регулярных занятиях* спортом организм закаляется. *При регулярных занятиях* спортом организм закалился бы. 5. *С твоей помощью* я выполню эту работу. *С твоей помощью* я выполнил бы эту работу. 6. *При желании* вы напишите сочинение лучше. *При желании* вы написали бы сочинение лучше.

**Упражнение 13.** Спишите предложения, выбирая из скобок глагол нужного вида.

1. Я вам (звоню, позвоню), если узнаю что-нибудь новое. 2. Мы сможем завтра (встречаться, встретиться) с вами, если я не за-

держусь на работе. 3. Я (подписываюсь, подпишусь) на этот журнал, если там будет что-нибудь интересное. 4. Больной (решается, решится) на операцию, если не будет другого выхода. 5. Если у меня возникали какие-нибудь вопросы, я (обращался, обратился) с ними к старшему брату. 6. Если установится хорошая погода, во вторник мы (едем, поедem) на дачу. 7. Если дал честное слово, так надо (сдерживать, сдержать) его.

**Упражнение 14.** Спишите предложения, выбирая из скобок глагол нужного вида. /

1. Как ни (старался, постарался) я заснуть в эту ночь, сон не приходил. 2. Как ни (напрягал, напряг) я память, так и не (вспоминал, вспомнил), где я встречал этого человека. 3. Сколько ни (уговаривал, уговорил) я его поехать отдохнуть, он так и не (хотел, захотел) оставить свою работу незаконченной. 4. Как ни (увлекался, увлекся) он литературой, медицина всегда (оставалась, осталась) главным делом его жизни. 5. Как она ни (готовилась, подготовилась) к этой встрече, она всё же оказалась для неё неожиданной.

**Упражнение 15.** Данные ниже предложения измените по образцу:

Встань ты сегодня пораньше, мы успели бы до школы искупаться. - Если бы встал сегодня пораньше, мы успели бы до школы искупаться.

1. Приди врач на полчаса позже, спасти больного было бы уже нельзя. 2. Случись с ним тогда что-нибудь в жизни, друзья не оставили бы его. 3. Скажи он мне об этом вчера, всё было бы иначе. 4. Опоздай он хоть на пять минут, он никого не застал бы в университете. 5. Прочитай он более внимательно письмо, он увидел бы в нём не одну только благодарность. 5. Не будь она так равнодушна к людям, она, конечно, заинтересовалась бы рассказом своего соседа.

**Упражнение 16.** Замените придаточные предложения предложноподлежащими сочетаниями.

1. Когда наступит вечер, путники уже будут у озера. 2. Пока

продолжался рейс, странный пассажир только один раз вышел на палубу. 3. Не стоит поднимать шум, потому что это пустяки. 4. Чтобы выполнить обязательства, колхозники обеспечили своевременное проведение посевных работ. 5. Когда ему было тридцать семь лет, он стал директором. 6. Чтобы урегулировать конфликт, состоится совещание глав правительств. 7. Пока был жив отец, семья не знала забот. 8. Когда начальник ушёл, все заговорили сразу. 9. Рабочий не вышел на работу, потому что был болен.

**Упражнение 17. Допишите данные предложения. Какие отношения выражают части сложного предложения?**

1. Я составил план работы, хотя  
чтобы....  
потому что....
2. Мы обещали кончить заседание в срок, хотя  
если....  
чтобы....  
потому что....
3. Спортсмен пойдёт на тренировку, хотя....  
если....  
чтобы....  
потому что....
4. Всё будет зависеть от того, что....  
как....  
куда....  
где....
5. Староста нашей группы объявил, что....  
куда....  
как....  
где....

## ИЗЛОЖЕНИЕ-МИНИАТЮРА

**Путь человека в мир прекрасного начинается в семье.**

Ощущение красоты жизни входит в нас очень рано, - когда мы только ещё учимся делать свои первые шаги. Не в искусстве, нет, - первые шаги по родной земле.

И в это время важно подсказать ребёнку: взгляни вокруг, как это прекрасно!



И пусть у него зародится безотчётное чувство красоты, когда он новыми глазами увидит возле себя то, что его повседневно и, может быть, даже скучно, надоедливо окружает... Ну, что особенного, в самом деле, он увидит: знакомый лес, может быть, немудрящую речушку, голубое небо, заход или восход солнца, лица родных людей... Ведь не каждому дано смотреть на морскую даль, раскидистые веера пальм, роскошные цветы юга...

Но, поверьте мне, тот, кому далёкая пальма дороже близкой березки под окном, никогда не поймёт, не почувствует живой красоты, яркого своеобразия и самой этой пальмы!

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ,

Наречия образуются от всех знаменательных частей речи. Преимущественно суффиксальным и префиксально-суффиксальным способом. Самую большую группу составляют наречия, образованные от качественных прилагательных при помощи суффиксов **-о** (силь-ный - сильно), **-и** (зверский - зверски), от существительных в форме тв. п. (верхом, днём).

Префиксально-суффиксальным способом образуется много наречий от прилагательных и местоимений с префиксом **по-** + суффикс **-и** (по-дружески), с префиксами **в-, на-, за-** + суффикс **-о** (вправо, наглухо, засветло), с префиксами **с-, из-, до-** + суффикс **-а** (слегка, издавна, докрасна); от существительных с префиксами **в-, (во-), на-, о-, под-, без-, от-, к-** + нулевой суффикс или суффикс **-у** (вдаль, в шутку, набок, наполовину, оземь, подчас, без устали, отчасти, сверху) и т.д.

Задание 1. Объясните способ образования приведённых ниже слов.

Сразу, зараз; вниз, внизу, низом, снизу; наверх, сверху, верхом, наверху; назад, позади; впереди, наперёд; вслед, следом.

Задание 2. а) От следующих качественных прилагательных образуйте наречия по образцу: аккуратный - аккуратно.

Актуальный, быстрый, весёлый, грубый, дикий, красивый, крепкий, ласковый, нежный, простой, связный, тёмный, удобный, упрямый.

б) Продолжите этот список и составьте несколько предложений с образованными вами наречиями.

Задание 3. С наречиями на **-и** составьте предложения, характерные для научного стиля речи.

Логически, практически, реалистически, систематически, материалистически. философски, исторически, диалектически.

Задание 4. Образуйте наречия. Вставьте их в словосочетания.

Говорить по-русски (армянский, грузинский, украинский, азербайджанский, литовский, узбекский)

Писать по-испански (японский, вьетнамский, китайский)

Читать по-немецки (английский, французский, итальянский)

Задание 5. Придумайте ситуации, в которых можно использовать наречия: нигде, никогда, никуда; негде, некогда, некуда; где-то, когда-то, куда-то; где-нибудь, когда-нибудь, куда-нибудь; где-либо, когда-либо, куда-либо; кое-где, кое-когда, кое-куда.

Задание 6. Образуйте наречия от существительных **низ, бок, ряд** по образцу: верх - вверх, навверх, доверху, кверху, вверху, верхом, сверху.

От числительных: **трое, четверо** по образцу: вдвое, надвое, по двое, вдвоём.

Задание 7. Обратите внимание на разнообразие способов словообразования синонимичных наречий, составьте с ними предложения.

Дружески -	по-дружески
честно -	по-честному
просто -	попросту, запросто, спроста
прямо -	впрямую, напрямую
вначале -	сначала
вправо -	направо
до зарезу -	позарез
сроду -	отроду

Когда в июне прошлого года ко мне обратились представители Московского Армянского Комитета с просьбой принять на себя редактирование сборника, посвящённого армянской поэзии в русском переводе, я сначала ответил решительным отказом. С одной стороны, мне представлялось невозможным редактировать книгу, относящуюся к той области знания, которая мне была едва знакома: с другой (сознаюсь в этом откровенно) — я не предвидел, чтобы подобная работа могла дать что-либо важное, что-либо ценное мне самому. Только после долгих настояний отдельных представителей Комитета, которым за это я обязан глубокой благодарностью, — согласился я сделать опыт, пробу: присмотреться к работе ближе и, лишь вникнув в неё, дать окончательный ответ. Между прочим, непременным условием своего согласия я поставил одно: чтобы мне дана была возможность ознакомиться с армянским языком и изучить, хотя бы в общих чертах, как историю армянского народа, так и историю его литературы. После этого один из представителей Комитета, любезно приняв на себя обязанности быть моим учителем, моим профессором, начал давать мне уроки языка и читать мне курс лекций по истории армянской литературы...

С того времени прошло немногим больше полугода, срок, конечно, крайне недостаточный, чтобы получить сколько-нибудь основательные сведения об истории народа, обнимающей 21/2 тысячелетия, и об истории литературы, начало которой восходит, по меньшей мере, к V столетию нашей эры. Но с твёрдым сознанием своей правоты я могу сказать, что время не было мною потеряно даром. Мною была прочитана целая библиотека книг на разных доступных мне языках (русском, французском, немецком, английском, латинском, итальянском), и я успел ознакомиться как до некоторой степени с армянским языком, так с тем из армянской литературы, что мог найти в переводе. Это теоретическое изучение закончил я поездкой по областям русской Армении, по Кавказу и Закавказью, — поездкой, во время которой мог лично познакомиться со многими представителями современной армянской интеллигенции, с её выдающимися поэтами, учёными, журналистами, общественными деятелями. Мне удалось также, хотя и бегло, видеть современную армянскую жизнь, посетить

развалины некоторых древних центров армянской жизни и побывать в Эчмиадзине, этом священном для всех армян месте, где, по справедливому выражению, “бьётся сердце Армении” Моё маленькое путешествие как бы увенчало первый период моих работ по Армении.

Побудить к этому могло лишь одно: то, что в изучении Армении я нашёл неиссякаемый источник высших, духовных радостей, что как историк, как человек науки, я увидел в истории Армении целый, самобытный мир, в котором тысячи интереснейших, сложных вопросов будили научное любопытство, а как поэт, как художник, я увидел в поэзии Армении такой же самобытный мир красоты, новую, раньше неизвестную мне, вселенную, в которой блистали и светились высокие создания подлинного художественного творчества. И работа, начатая мною неохотно, принятая мною как одна из очередных литературных задач, постепенно превратилась для меня в заветное, страстно любимое дело, которое заняло все мои помыслы, которому я уже мог отдаться и не мог не отдаться всей душой.

Есть у армян высокое право на наше внимание и на внимание всего мира: та высокая культура, которую выработал армянский народ за долгие века своего самостоятельного существования, и та исключительно богатая литература, которая составляет драгоценный вклад Армении в общую сокровищницу человечества.

Изучая поэзию Армении, я много раз останавливался прежде всего в изумлении перед исключительным совершенством её отдельных созданий. Народная армянская поэзия принадлежит к числу наиболее замечательных среди всех, какие мне известны: немногие народы могут гордиться, что их народные песни достигают такого же художественного уровня, так изысканно-привлекательны, так оригинально-самобытны при всей их непосредственной простоте и безыскусственной откровенности. Религиозная поэзия армянской церкви сохранила много созданий истинных поэтов - гимны, которые дышат тем же одушевлением, как лучшие образцы греческих и римских гимнотворцев, но утончённостью своих художественных приёмов приближаются уже к стихам нового времени. Средневековая армянская лирика есть одна из замечательнейших побед человеческого духа, какие только знает летопись всего мира. Поэзия совершенно своеобразная, новая

для нас по своим формам, глубокая по содержанию, блистательная по мастерству техники, армянская поэзия средних веков в своих лучших образцах может и должна будет ещё многому научить современных поэтов: к ней еще предстоит обратиться за уроками и за художественными откровениями. Истинно прекрасное создали и лучшие из ашугов, среди которых первое место занимает Саят-Нова, поэт XVIII в., величественный, многообразный, чуткий и страстный: один из тех "первоклассных" поэтов, которые силой своего гения уже перестают быть достоянием отдельного народа, но становятся любимцами всего человечества. Наконец, в новоармянской поэзии есть ряд имён и ряд созданий, которые по праву могут стоять рядом с чтимыми именами и прославленными созданиями западных литератур.

Каждый век последнего тысячелетия, без исключения, имеет в армянской поэзии своих достойных представителей: один - больше, другой меньше, в зависимости от общей эволюции литературы. Григорий Нарекский (X в.), Нерсес Благодатный (XII в.), Фрик (XIII - XIV вв.), Константин Ерзынкайский (XIII - XIV вв.), Мкртич Нагаш (XV в.), Ованес Ерзынкайский (XIV - XV вв.), Григорий Ахтамарский (XVI в.), Наапет Кучак (XVI в.), Нагаш Иовнатан (XVII в.), Саят-Нова (XVIII в.) и лучшие поэты современной Армении, всё это имена, которые должно помнить и чтить всем, кому дорога поэзия, наравне с именами любимых лириков других народов: Сапфо и Овидия, Гафиза и Омара Хайама, Петрарки и Ронсара, Шелли и Тютчева, Гейне и Верлена...

Но в то же время армянская поэзия, взятая в её целом, представляет другой, также выдающийся интерес: исторический. Поэзия всегда - верное зеркало народной души; поэт, даже думая, что воспевает свои личные, скромные радости, свои личные, маленькие скорби, бессознательно, неприметно для самого себя, всегда поёт о великих торжествах или о великих печалях всей своей родины; в созданиях художников всегда воплощены переживания родного народа. И многообразная история Армении, сплетённая за двадцать пять столетий с судьбами всех народов нашего мира, - эта история живыми отголосками, далёкими эхо живёт в армянской поэзии. Народы, давно сошедшие с мировой сцены, оставили следы в народной душе Армении, и эти следы таинственно оживают в стихах армянских поэтов. Прислушиваясь,

мы слышим в средневековой армянской лирике отзвуки седой, нам еле ведомой старины. А в созданиях новоармянской поэзии оживает перед нами жизнь современной Армении. тоже малоизвестная нам жизнь целого народа, своеобразная, красочная, также связанная незримыми нитями с отдалёнными веками.

Для русского читателя армянская поэзия, в её целом, есть новый мир, в котором путник видит неизвестные ему цветы и деревья, неведомых птиц и животных, впервые наблюдаемые обычаи и церемонии. Такой была армянская поэзия для меня, и я надеюсь, что сходное впечатление испытывают и все другие читатели. Но важнее, что армянская поэзия есть именно мир красоты, что она обогащает новыми сокровищами тот пантеон поэзии, который каждый культурный человек воздвигает в своей душе, чтобы хранить в нём создания поэтов всех стран и всех веков. В этом храме по праву должны занять своё место и лучшие создания гения армянского, - прежде всего поэмы средневековых поэтов Армении и пленительные песни ашуга Саят-Новы. Знакомство с армянской поэзией должно быть обязательно для каждого образованного человека, как обязательно для него знакомство с эллинскими трагиками, с "Комедией" Данте, драмами Шекспира, поэмами Виктора Гюго. Насколько издание, отредактированное мною, сделает это доступным для русского читателя, судить, конечно, не мне, - но задача, которую я себе ставил, была именно такова: открыть перед русскими читателями поэтический мир Армении.

Мне хотелось бы ещё, чтобы предлагаемая книга не оказалась лишней и для читателя-армянина, владеющего русским языком. В нашем издании читатель-армянин найдёт подбор образцов поэзии разных эпох, что может впоследствии, до некоторой степени, быть руководством при чтении подлинников. Кроме того, произведения прошлых веков Армении написаны на языке, который требует уже особого изучения от современного армянина. Не все имели случай и возможность заняться таким изучением. Несомненно, в среднем кругу армянского общества, среди тех, кто посвятил себя научным работам, найдутся лица, которые впервые прочтут на русском языке некоторые поэмы армянских средневековых поэтов. Если это чтение побудит таких лиц заняться изучением классического и староармянского языка, чтоб в подлиннике

насладиться красотой стихов, неизбежно побледневшей в переводе, я, как редактор данного издания, уже сочту себя нравственно удовлетворённым и вознаграждённым за свой труд. Наконец, даже лицам, знакомым с армянской поэзией в оригинале, может быть, небезынтересно будет перечесть те же стихи в том истолковании, которое пытались им дать мы, русские поэты, отнёсшиеся к поставленной нам задаче со всей серьёзностью, со всем вниманием, со всей любовью. Такие создания, как лирика армянского средневековья, никогда не устаёшь перечитывать, в какой бы одежде ни представляли они перед нами. И я не могу, в заключение, не повторить слов, сказанных мною в другом месте, когда я применил к этой лирике четверостишие Фета о поэзии Тютчева: эти стихи вправе повторять каждый армянин, думая о расцвете лирической поэзии в средние века своей родной страны:

Вот наш патент на благородство,-  
Его вручает нам поэт:  
Здесь - духа мощного господство,  
Здесь - угончённый жизни цвет.

По Валерию Брюсову

настояние - просьба, требование

вникнуть - вдуматься, понять

непременный - обязательный, необходимый

восходить - подниматься вверх, на высоту

бегло - быстро и свободно

увенчать - завершить, украсить венком

неиссякаемый - неистощимый, обильный, не кончающийся

полчище - огромное войско

изысканный - благородный, изящный

утончённый - с тонким вкусом

воспевать - прославлять, изображать в стихах и песнях

неприметно - незаметно

отголосок - эхо, отзвук,

ведомый - (от ведать, знать) - известный

незримый - невидимый

превратности судьбы неожиданная, неприятная перемена в

жизни

## ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ

1. Когда и с какой целью обратились к В. Брюсову деятели Московского Армянского Комитета?

2. Что вы знаете о В. Брюсове и его творчестве? Подготовьте сообщения о жизни и деятельности В. Брюсова, посвящённой переводам армянской поэзии и пропаганде армянской литературы.

3. Как В. Брюсов отнёсся к предложению Армянского Комитета?

4. Составьте тезисный план статьи В. Брюсова. Чем объясняется интерес Брюсова к истории Армении, её народу и литературе?

5. Деятельность В. Брюсова была высоко оценена деятелями армянской культуры, которые посвятили ему стихи.

Иоаннес Иоаннисян:

Жребий нашей судьбы  
От древних кладбищ найти  
К свободе светлой пути.

Ов. Туманян:

И прав поэт, что предсказал нам бег  
Времён - в пресветлый и желанный век,  
Где человека любит человек,  
Где с человеком счастлив человек.

В. Терьян:

Ты в испытаний дни, в час страшных бурь и бед,  
Как верный друг, мой край несчастный посетил  
И предсказал нам всем спасение и свет.

Е. Чаренц:

Ты понял нашу душу, песню, крик,  
Звучавшие отчаянно и глухо.  
Так открывают новый материк.  
Сокровищницу наших дум и духа  
Ты миру потрясённому явил,  
И мой народ тебя благословил.

В чём наши поэты видят особую заслугу В. Брюсова? Только ли в редактировании, переводах и издании “Антологии армянской поэзии”? За что чтит память В. Брюсова армянский народ?



## Стихи, посвящённые Левону Мкртчяну

Сны наши вне закона  
В сознании парят.  
И я сквозь сон Левона  
Смотрю на Арарат.  
Я вижу: мыслью смелой  
И страстью обуян,  
К его вершине белой  
Уходит Абовян.  
Идёт по диким тропам  
Вслепую, наугад  
Ущельем, меж потопом  
Разбросанных громад.  
По вековому снегу,  
Закованному в лёд,  
К туманному ковчегу  
Спасения идет.  
За ним из тьмы столетий  
На каменный редут  
Трагические дети  
Армении идут.  
Они свой путь свершили,  
Оставив жизни след,  
Но им без той вершины  
Успокоенья нет.  
Сквозь бури и бураны  
На справедливый суд  
Они к вершине раны  
Армении несут.  
Ни жалобы, ни стоны -  
Идут за рядом ряд...  
Сквозь сон во сне Левона  
Я вижу Арарат.

*Михаил Дудин*

обуян - охваченный с неудержимой силой

вслепую - не видя

редут - военное укрепление с рвом и насыпью перед окопом

## ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ

1. Как вы понимаете выражение “трагические дети Армении”?
2. Какие образы и ассоциации связаны с Араратом? Найдите в стихотворении прямые и переносные значения этого слова. Как строится второй, метафорический план стихотворения благодаря игре прямых и переносных смыслов?
3. Определите смысловое наполнение образов Абовяна, Арарата, потопа, ковчега спасения, ран Армении, вершины Армении.

## ЛЕКСИКА

Задание 1. Подберите синонимы к прилагательным в данных словосочетаниях.

Основательные сведения, неиссякаемый источник, самобытный мир, своеобразная поэзия, окончательный ответ, незримые нити, сходное впечатление, эллинские трагедии, пленительные песни, оригинальная литература.

Задание 2. Составьте словосочетания с данными паронимами.

Скрытый - скрытный, человекий - человеческий, гуманистический - гуманый, экономический - экономный, экономичный, духовный - душевный, художественный - художнический, горный - горский - гористый.

Задание 3. Подберите антонимы к прилагательным в данных словосочетаниях.

Живой язык, живые цветы, живое повествование; глубокая по содержанию поэзия, глубокие морщины, глубокие знания, глубокая натура.

Задание 4. Обратите внимание на особенность построения библейского текста. Найдите антонимичные пары слов и словосочетаний. Есть ли среди них антонимы контекстуального характера?

Всему своё время, и время всякой вещи под небом: время рождаться и время умирать; время насаждать и время вырывать посаженное; время убивать и время врачевать; время разрушать и

время строить; время плакать и время смеяться; время сетовать и время плясать; время разбрасывать камни и время собирать камни; время обнимать и время уклоняться от объятий; время искать и время терять; время сберечь и время бросать; время раздирать и время сшивать; время молчать и время говорить; время любить и время ненавидеть; время войне и время миру

*Екклесиаст (3/2-8)*

## ТЕКСТ ДЛІЯ ПЕРЕВОДА

Էս օրերին. երբ մեր ազգային աղետի ծանրության տակ ճնշված զգում ենք մեզ ֆիզիկապես անզոր ու տկար, էս օրերին հեռու հյուսիսից մեզ մոտ է գալիս ռուս հռչակավոր բանաստեղծը՝ Վալերի Բրյուսովը և խոսում է մեր բարոյական-հոգեկան ուժի ու մեծության մասին- «Հայոց բանաստեղծության մասին»:

Նա հայոց բանաստեղծությունը անվանում է հայ ազգի ազնվականության վկայական:

Այո, հիրավի, հայ հանճարը կարողացել է խոսել մարդկային սրտի ամենանվիրական ու ամենաքնքրույշ զգացմունքների հետ և կարողացել է հասնել մինչև Նարեկացին, որ ապաշխարողի կերպարանքով, իր զուխը բարձրացրել է մինչև երկինք ու զրույց է արել աստծո իրեն հետ երես առ երես:

Մեզ էս կողմից քիչ են ճանաչում լուսավոր աշխարհքում և մասնավանդ Ռուսաստանում: Ռուսաց նշանավոր գրողներից առաջինն եք դուք, որ ձեր հռչակավոր ընկերների հետ միասին մեր և մեր եղբայրակից ժողովուրդների ստեղծագործական կարողությունը ու գեղարվեստական գործերը հիացմունքով հանում եք լայն հրապարակ և փոխադարձ հարգանքի ու սիրո կապերով ժողովուրդները շողկապում իրար հետ:

Էս բարձր ու գեղեցիկ գործի համար Հայոց Գրողների Ընկերության անունից հայտնում են Ձեզ մեր լիասիրտ շնորհակալությունը: Ողջունում են Ձեզ, որպես ռուսական գրականության ներկայացուցչի, և սիրով ու պատկառանքով խոնարհվում են ռուսական մեծ ազգի հոյակապ գրականության առջև, Պուշկինի, Լերմոնտովի, Գոգոլի, Դոստոևսկու, Տուրգենևի, Չեխովի, Տոլստոյի և իրենց արժանավոր ժառանգների գրականության առջև, որի վրա կրթվել են մեր գրողներից ու մտավորականներից շատ շատերը: Մենք ինքներս մեր կողմից վաղուց ենք կապված ձեր գրականության հետ, այժմ էլ ավելի ուրախ ենք փոխադարձ կապի համար, որ հաստատում եք դուք, և

աստված տա՝ դուք միակը չլինեք, որ ռուս բարձր մտավորականության կողմից գալիս եք մեզ մոտ սիրո ու հարգանքի խոսքերով:

Հովհ. Թումանյան, 1916 թ.

## ЗАДАНИЯ К ПЕРЕВОДУ

### 1. Переведите на русский язык

Աստված, աստվածաբան, աստվածաբանական, աստվածաբանություն, Աստվածածին, աստվածահայր, աստվածամարտ, աստվածամերժ, աստվածամերժություն, աստվածային, աստվածաման, Աստվածաշունչ, աստվածապաշտ, աստվածավախ, աստվածատուր, աստվածացնել, Աստվածորդի, աստվածուհի:

Աստծու կրակ, Աստծու գառ, Աստծու կրակ թափվի գլխիդ, Աստծու մատը խառն է, Աստծու սիրուն՝ խաթեր, Ի սեր Աստծո, Աստված աճառի, Աստված հեռու պահի՝ տանի, Աստված հոգին լուսավորի, Աստված ոչ անի՝ չանի, Աստված պահի, Աստված վկա, Աստված տա, Աստված ունեցիր:

Բարիք, բարեբախտաբար, բարեգործ, բարեգործություն, բարեգործական, բարելավել, բարելավում, բարեխառն, բարեխիղճ, բարեխնամ, բարեկամական, բարեկամանալ, բարեկամացնել, բարեկամություն, բարեկարգ, Բարեկենդան, բարեկեցություն, բարեկիրք, քարեհաջող, բարեհնչուն, բարեհոգի, բարեմիտ, բարևապատ, բարեսիրտ, բարև, բարևել:

Բարի անուն, բարի աջողում, բարի գալուստ, բարի գիշեր, լույս բարի, բարի եղիր (եղեք), բարի ճանապարհ, բարի երեկո, բարի օր, բարի օրինակ, շատ բարի, կզա առավոտը, բարին հետը:

2. Почему Арарат называют библейской горой?

3. Объясните происхождение и переносное значение выражений *всемирный потоп*, *Ноев ковчег*, *Ноев ворон*, *Ноев голубь*, *оливковая ветвь*. Как в Библии объясняется происхождение радуги?

4. Как звали сыновей Ноя? Откуда произошли слова *хам*, *хамит*, *хамство*, *хамский*? Какова стилистическая окраска этих слов?

\* 5. Можно ли перевести *Он хам* как *Ե՛ս խամ է?* Что такое “ложные друзья переводчика”? Приведите свои примеры. На армянском материале таких примеров очень мало, хотя существуют словари

русско-английских или русско-немецких “ложных друзей переводчика” Каким свойством армянского языка это объясняется?

## \* ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

### Союз, связующий поэтов

Художественный перевод, как известно, одна из основных форм общения национальных культур... Потребность переводить возникает вместе с возникновением культуры.

Культуры, как и люди, не могут жить изолированно.

Общение одна из самых сильных потребностей человека. Она заложена в его природе. Прогресс общества выразился в интенсивности общения между людьми, между культурами.

Писатели-переводчики не только сближают литературы, вводят достижения одной национальной культуры в сокровищницу другой, они участвуют в нравственном становлении человека, в борьбе за него...

А ведь такие книги, как “Война и мир”, только благодаря усилиям переводчиков существуют не на одном языке и не для одного народа, а на многих языках мира и для многих народов мира.

И чем выше нравственный, духовный уровень народа, тем большую роль играет в его жизни книга, оригинальная и переводная.

Переводные книги необходимы, на них должна быть вакансия в своей национальной литературе.

И, наконец же, нет ничего зазорного в том, что буквально во всех литературах мира есть вакансия на Гомера, Данте и Шекспира, Низами, Хайама и Кучака, на “Тысячу и одну ночь”, Нарекаци и Руставели, на Гёте и Достоевского, Блока и Исаакяна!

Если говорить не о таких мировых гигантах, то и тогда выяснится, что всё оригинальное, подлинно талантливое в литературе одного народа хорошо приживается в литературе другого народа, оказывается здесь действительным.

Иногда именно в переводе подлинник приобретает особую остроту.

Благодаря работе переводчика осуществляется и поддерживается мировой литературный процесс в его единстве и взаимосвя-

занности...

Именно русские переводы активно связывают наши литературы, наши народы. “Помню,- пишет современный украинский поэт Иван Драч,- в детстве мне попала старая, порядком истрёпанная книжка, без обложки, без заголовка, зачитанная до дыр. Книга была на русском языке, только потом я узнал, что это перевод с армянского. Мощное; сказочное дыхание “Давида Сасунского” поразило меня - это одна из моих любимых книг и поныне. Потом через русские переводы пришел латыш Ян Райнис - его благородный облик сопутствовал мне в дни моих скромных торжеств и бед. Впервые на русском языке прочёл Важа Пшавелу и изумился его исполинскому дару”

Литературы оригинальная и переводная - две дополняющие друг друга и переходящие одна в другую сферы духовной деятельности. Развитие и расцвет национальных культур невозможны в условиях замкнутости и ограниченности.

Мы исходим из этого положения, подтверждённого всем богатейшим опытом советских литератур. Художественный перевод у нас в стране - дело государственной важности. Вот почему искусство художественного перевода у нас так развито повсеместно.

*По Л. М. Мкртчяну*

### Задание 1.

- а) Составьте план текста и схему изложения.
- б) Выделите главное в содержании текста.
- в) Сделайте вывод о значении перевода в развитии национальных культур.

Задание 2. Кратко перескажите содержание статьи, используя следующие словосочетания:

одна из основных форм общения, потребность человека, интенсивность общения между культурами, участвовать в нравственном становлении человека, осуществляется мировой литературный процесс, сфера духовной деятельности, дело государственной важности.

Задание 3. Сделайте сообщение о переводчиках произведений Г. Нарекати, Н. Кучака, о деятельности В. Звягинцевой и М. Петровых.

ТАБЛИЦА СКЛОНЕНИЯ ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО	И	Р	Д	В	Т	П	I склонение				II склонение				III склонение				
							женский род		мужской род		средний род		женский род		женский род		женский род		
							твёрдое	мягкое	твёрдое	мягкое	твёрдое	мягкое	твёрдое	мягкое	твёрдое	мягкое	твёрдое	мягкое	твёрдое
Вопросы	кто? что?	кого? чего?	кому? чему?	кого? что?	кем? чем?	о ком? о чём?	кто? что?	кого? чего?	кому? чему?	кого? что?	кем? чем?	о ком? о чём?	кто? что?	кого? чего?	кому? чему?	кого? что?	кем? чем?	о ком? о чём?	
ПАДЕЖ	И	Р	Д	В	Т	П	И	Р	Д	В	Т	П	И	Р	Д	В	Т	П	
	-а	-ы*	-е	-у	-ой/ою	-е	-ы	-	-ам	как И.	-ами	о -ах	-я, -ия	-и, -ии	-е, -ии	-ю, -лю	как И. или Р.	-ом	о -е
	-я, -ия	-и, -ии	-е, -ии	-ю, -лю	-ей/ею	о -е, -ии	-и, -ии	-, -ий	-ам	как И. или Р.	-ами	о -ах	-ь	-я	-ю	как И. или Р.	-ем	о -е	
	-о	-а	-у	как И. или Р.	как И.	о -е	-а	-ей, -ев	-ам	как И. или Р.	-ами	о -ах	-с, -ё	-я	-ю	как И.	-ем	о -е	
	-ь	-и	-и	как И.	как И.	о -е	-я	-ей, -ий	-ам	как И.	-ами	о -ах	-ь	-и	-и	как И.	-ью	о -и	
	-ь	-и	-и	как И.	как И.	о -е	-и	-ей	-ам	как И.	-ами	о -ах	-ь	-и	-и	как И.	-ью	о -и	
	как И.	как И.	как И.	как И.	как И.	о -е	-и	-ей	-ам	как И.	-ами	о -ах	-ь	-и	-и	как И.	-ью	о -и	
	как И.	как И.	как И.	как И.	как И.	о -е	-и	-ей	-ам	как И.	-ами	о -ах	-ь	-и	-и	как И.	-ью	о -и	
	как И.	как И.	как И.	как И.	как И.	о -е	-и	-ей	-ам	как И.	-ами	о -ах	-ь	-и	-и	как И.	-ью	о -и	
	как И.	как И.	как И.	как И.	как И.	о -е	-и	-ей	-ам	как И.	-ами	о -ах	-ь	-и	-и	как И.	-ью	о -и	

\* - и для существительных, основа которых оканчивается на Г, К, Х и шипящие.

Предлоги с косвенными падежами

Р. из-за, из-под, с, из, от, до, внутри, у, около, для, без, вместо, кроме.  
Д. к, по, согласно, вопреки, благодаря.

В. в, на, за, под, через, про.

Т. с, под, над, за, перед, между.

П. в, на, о/об/обо, при.

## ТАБЛИЦА СКЛОНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ, ПОРЯДКОВЫХ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ, ПРИЧАСТИЙ

	твёрдое склонение			мягкое склонение		
	женск. род	мужск. род	средн. род	женск. род	мужск. род	средн. род
И	-ая	-ый, -ой	-ое	-ая	-ий	-ее
Р	-ой	-ого	-ого	-ей	-его	-его
Д	-ой	-ому	-ому	-ей	-ему	-ему
В	-ую	как И. или Р.	как И.	-юю	как И. или Р.	-ее
Т	-ой /ою/	-ым	-ым	-ей /ею/	-им	-им
П	о -ой	о -ом	о -ом	о -ей	о -ем	о -ем
И	-ые				-ие	
Р	-ых				-их	
Д	-ым				-им	
В	как И. или Р.				как И. или Р.	
Т	-ыми				-ими	
П	-ых				-их	

## ТАБЛИЦА СКЛОНЕНИЯ МЕСТОИМЕНЕЙ

И	я	мы	ты	вы	он, оно	она	они
Р	меня	нас	тебя	вас	его	её	их
Д	мне	нам	тебе	вам	ему	ей	им
В	меня	нас	тебя	вас	его	её	их
Т	мной /ою/	нами	тобой /ою/	вами	им	ей /ею/	ими
П	обо мне	о нас	о тебе	о вас	о нём	о ней	о них
единственное число					множественное число		
мужской род		средний род		женский род			
И	этот	это		эта		эти	
Р	этого			этой		этих	
Д	этому			этой		этим	
В	как И. или Р.	это		эту		как И. или Р.	
Т	этим			этой /-ою/		этими	
П	об этом			об этой		об этих	



И	тот	то	та	те
Р	того		той	тех
Д	тому		той	тем
В	как И. или Р.	то	ту	как И. или Р.
Т	тем		той/-ю/	теми
П	о том		о той	о тех

единственное число множественное число

мужской род средний род женский род

И	мой	моё	моя	мои
Р	моего		моей	моих
Д	моему		моей	моим
В	как И. или Р.	моё	мою	как И. или Р.
Т	моим		моей/-ю/	моими
П	о моём		о моей	о моих

## ТАБЛИЦА СКЛОНЕНИЯ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

### Однн

	мужской род	средний род	женский род	множ. число	
И	один	одно	одна	одни	
Р	одного		одной	одних	
Д	одному		одной	одним	
В	как И. или Р.	как И.	одну	как И. или Р.	
Т	одним		одной/-ю/	одними	
П	об одном		об одной	об одних	
2      3      4                      5-20,30                      200-400					
И	два, две	три	четыре	пять	десяти
Р	двух	трех	четырёх	пяти	десяти
Д	двум	трем	четырем	пяти	десяти
В	как И. или Р.	как И. или Р.		пять	десяти
Т	двумя	тремя	четырьмя	пятью	десятью
П	о двух	о трёх	о четырёх	о пяти	о десяти

	50-80	500-900	40, 90, 100
<b>И</b>	пятьдесят	пятьсот	сорок, девяносто, сто
<b>Р</b>	пятидесяти	пятисот	сорока, девяноста, ста
<b>Д</b>	пятидесяти	пятисот	сорока, девяноста, ста
<b>В</b>	пятьдесят	пятьсот	сорок, девяносто, сто
<b>Т</b>	пятьдесятью	пятьстами	сорока, девяноста, ста
<b>П</b>	пятидесяти	пятистах	сорока, девяноста, ста

## \* ПРИЛОЖЕНИЕ

### ОПЫТЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ТОЛКОВАНИЯ СТИХОТВОРЕНИЙ

#### “Сосна” Лермонтова в сравнении с её немецким прототипом

На севере диком стоит одиноко  
На голой вершине сосна  
И дремлет качаясь, и снегом сыпучим  
Одета, как ризой, она,

И снится ей всё, что в пустыне далёкой,  
В том крае, где солнца восход,  
Одна и грустна на утёсе горючем  
Прекрасная пальма растёт.

*Фихтенбаум*, что значит “пихта” Лермонтов передал словом “сосна”. В этом нет ничего удивительного (см. словари). Для образа, созданного Лермонтовым, сосна не совсем годится, между тем как для Гейне ботаническая порода дерева совсем неважна, что доказывается тем, что другие русские переводчики перевели *фихтенбаум* кедром, даже дубом (Вейнберг). Зато совершенно очевидно уже из этих переводов, что мужеский род (*фихтенбаум*, а не *фихте*) не случаен и что в своем противоположении женскому роду *пальме* он создаёт образ мужской неудовлетворённой любви к далёкой, а потому недоступной женщине. Лермонтов женским родом сосны отнял у его образа всю его устремлённость и превратил сильную мужскую любовь в прекраснотушны меч-ты.

По-немецки психологическим и грамматическим подлежащим является стоящее на первом месте *фихтенбаум*, которое и является героем пьесы. По-русски сосна сделана психологическим сказуемым и, стоя на конце фразы, как бы отвечает на вопрос: “Кто стоит одиноко?” Ответ мало содержательный, так как ничего не разъясняет нам, но важно подчеркнуть, что у Лермонтова сосна лишена той действительной индивидуальности, которую она имеет в немецком оригинале как подлежащее.

Далее, по-русски, в противоположность немецкому, обстоятельство *на севере* вынесено вперёд, благодаря чему получается вместо сдержанного делового тона немецкого оригинала тон эпический, тон благодушного рассказа. Прибавка эпитета *дикий* вполне приемлема, так как раскрывает слово *север* именно с нужной стороны, подчёркивая одиночество.

*Штейт айнзам* было бы точнее и лучше перевести *стоит одинокая* или *в одиночестве*, чтобы больше подчеркнуть формальный характер глагола *штеен* и выдвинуть идею одиночества как основной признак; однако и лермонтовский перевод всё же никак не искажает оригинала.

*И дремлет качаясь* не кажется слишком большим отступлением, ибо *качаясь* вводится естественными ассоциациями с *дремлет*; что же касается материальной стороны образа, то “на голой вершине” предположить ветер более чем естественно. *Дремлет* вместо дословно “ей снится” не придаёт состоянию чересчур активного характера, так как самое понятие “дремлет” лишено этой активности. Однако всё же в русском тексте исчезает идея внешних сил, обуславливающих сонливость, сил, на которые указывает немецкая безличная форма; и это в связи с прибавкой слова “качаясь”, направляющего мысль на образ баюкания, сладостной дремоты, чего уже в оригинале нет: *ин шлеферт* лучше было бы передать его *морит сон*, причем этот сон вовсе не обязательно сладкий.

(Ср. у Тютчева:

И сладко заснул он в инистой мгде,  
И сон его вьюга лелеет.

У Фета:

Он дремлет сурово, покрытый  
И снежным и лдяным покровом.

У Овсянико-Куликовского:

И дремлет, и белым покровом  
Одели её снег и лёд.)

Следующая фраза представляет собой едва ли не центральное место для понимания немецкого стихотворения, место, которое Лермонтов коренным образом изменил в связи со своими умонастроениями. По-немецки *покрое/декке* сосны образуют лёд и снег; по-русски - снег сыпучий. Очевидно, что первое сковывает, а второе лежит мягко и может лишь содействовать впечатлению

волшебной сказки, вводимому словами и *дремлет качаясь* и усугубляемому сверкающей, очевидно, на солнце ризой, в которую превратилось *декке*. Лермонтову нужен красивый поэтический образ, уничтожающий трагедию немецкого оригинала, и он рисует восхитительный, хотя и несколько меланхоличный облик ели, густо обсыпанный лёгким снегом, сверкающим на солнце.

Что для Гейне образы *aйс унд шнее* были более важны, чем *вайсе декке*, явствует из порядка слов, из том, что грамматическое подлежащее *aйс унд шнее* он сделал психологическим сказуемым “белым покровом облегают её лёд и снег” - перевод, который показывает недвусмысленно, что *фихтенбаум* находится не только в одиночестве, но и в суровом заточении, лишаящем его возможности действовать (ср. безличную форму *ин шлеферт*).

Во второй строфе все переводят *эр троймт* как “ей снится”, т. е. личную форму безличной, и не хотят понимать *троймен* как “мечтать” Между тем наличие этого значения в немецком несомненно, и это значение выражается только личной формой: “мечтать”, “воображать” Перевод “ей снится” безличной формой, подчёркивающей независимость действия от личной воли, является неправильным и искажает образ Гейне, лишая его волевой направленности.

Это продолжается и дальше тем, что точное указание оригинала на непосредственный объект мечтаний заменено длинным придаточным предложением о нахождении где-то “прекрасной пальмы”. Точнее было бы “он мечтает об одной пальме” или “ей снится одна пальма”

*Ферн* переведено “в пустыне далёкой” Так как пальма связана для нас с пустыней и так как *ауф бреннендер фельзенланд* действительно даёт повод говорить о какой-то грозной и знойной пустыне, то прибавка эта в общем вполне законна. Однако Лермонтов всё сделал, чтобы не только обезвредить эту пустыню, но даже обратить её на службу своей идее: он снабдил её эпитетом “далёкая”, превратив таким образом реальную пустыню в легендарную страну, сказочную и желанную, и развил ещё целым выражением, которое переводит лаконичное немецкое *им моргенланд* и тоже в своём многословии напоминает сказочный стиль. Немецкое наречие *ферн* не имеет того романтического ореола, не вызывает тех сладостных ощущений, которые связаны с русским “далёкий”

Что в последних 2 стихах *траурерн* передано через описательное глагольное выражение “грустна растёт” в этом нет ничего неправильного; но “грустить” плохой перевод для *траурерн* (см. траур): в русской грусти много сладости, которой вовсе нет в немецком *траурерн*. Опять ослабление впечатления. *Швайгенд* (молча) не переведено, хотя одиночество подразумевает молчание, но и здесь можно видеть ослабление трагического. Так же действует и произвольная прибавка эпитета “прекрасная” к пальме, ничем не обоснованная в немецком тексте и усиливающая, как и сверкающая снегом ель, сказочность и поэтичность лермонтовских образов.

Перевод *ауф бреннендер фельзенванд* через “на утёсе горючем” вызывает, с одной стороны, сказочное впечатление этим фольклорным “горючий”, а с другой стороны, на много градусов ослабляет немецкое “пылающий” Живое значение “горючий” - способный к горению, легко воспламеняющийся. “Горючие слезы - как горькие слезы” В древнерусском горючий - горячий, жаркий. У слова отнята всякая действенность. “Утёс” в общем верно передаёт смысл немецкого слова. Но *ванд* - вторая часть сложного слова, применяется к абсолютно отвесным скалам. Таким образом Гейне говорит о неприступной, накаляемой солнцем скале, и весь образ пальмы выясняется, как образ удручённой женщины, находящейся в тяжёлой неволе, в заточении.

Из анализа следует совершенно недвусмысленно, что сущность стихотворения Гейне сводится к тому, что некий мужчина, скованный по рукам и по ногам внешними обстоятельствами, стремится к недоступной для него женщине, а сущность стихотворения Лермонтова - к тому, что некое одинокое существо благодушно мечтает о каком-то далёком, прекрасном и тоже одиноком существе. И погружает мысль в очаровательный мир грез и красивых сказочных образов, в полном соответствии с основной идеей стихотворения - сладкие мечты о прекрасном “далёко”

*Л. В. Щерба*

риза - облачение священника при богослужении

прекраснодушный      исполненный возвышенных чувств, видящий во всём прекрасное

действенный - способный активно воздействовать на что-нибудь, действовать

благодушный - добродушный, мягкосердечный  
приемлемый - с которым можно согласиться, можно принять  
искажать - изменить, переиначить, извратить  
усугубляемый - усиливающий, увеличивающий силу  
обезвредить - лишить возможности причинять вред  
удручённый - подавленный, сильно огорчённый, утнетённый

## ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ

1. Прочитайте стихотворение Гейне в армянском переводе и сопоставьте с анализом академика Щербы. Соответствует ли армянский перевод интерпретации Щербы и авторскому замыслу?

2. В чём заключается задача переводчика? Возможен ли адекватный (точный) перевод художественного произведения, в частности, стихотворного?

3. Как Щерба производит анализ стихотворного текста? Что является главным, определяющим моментом в анализе, обеспечивающим верность оригиналу?

4. Прочитайте стихотворения (баллады) О. Туманяна “Капля мёда” и “Пёс и кот” в переводе С. Маршака. Как вы оцениваете перевод? Удалось ли Маршаку сохранить национальный колорит и поэтические особенности стиля Туманяна?

5. Произведите собственный анализ переводов Маршака и сделайте доклад.

## ТЕКСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

Կանգնած է մենակ մի եղևնի  
Հյուսիսում, մի մերկ բլրի վրա,  
Ննջում է մա լուռ, սառցի, ճյուղի  
Ճերմակ ծածկույթն է պատել նրան:

Երազում է մի արմավենի,  
Որ փրկելքում այն հեղավոր.  
Կիզիչ ժայռի մի կողին հիմի  
Թախծում է լռիկ ու մենավոր:

## ЗАДАНИЯ К ПЕРЕВОДУ

1. Сделайте подстрочный перевод стихотворения на русский язык.

2. Руководствуясь анализом Л. В. Щербы, найдите в армянском переводе несоответствия с немецким оригиналом. Как вы оцениваете, например, замену пихты (или сосны) елью (եղևի), вершины холмом (բլրի վրա)?

3. Проблем, связанных с родом, при переводе на армянский язык не возникает. Означает ли это, что выбор конкретного дерева при этом совсем безразличен?

4. Выдающиеся русские поэты Ф. Тютчев, А. Фет, А. Майков единодушно выбрали в своих переводах кедр (կաշտի): Как вы думаете, почему? Переводчик П. Вейнберг выбрал дуб. Почему? Какой из этих двух вариантов вы считаете более удачным?

5. Какие ассоциации связаны в русском сознании с дубом, рябиной, берёзой, клёном? Приведите примеры из армянского языка.



# СОДЕРЖАНИЕ

<b>Русский как национальная необходимость (Л. Мкртчян)</b>	3
<b>УРОК ПЕРВЫЙ</b>	
<b>Синтаксис. Простое предложение. Парадигма предложения</b>	8
<b>Морфология. Парадигма склонения существительных. Наклонение глагола</b>	12
<b>Упражнения</b>	14
<b>Фонетика. Звуки и буквы</b>	19
<b>Текст. Уроки Армении (А. Битов)</b>	20
<b>Лексика. Лексикология</b>	27
<b>Текст для перевода</b>	29
<b>Текст по специальности</b>	30
<b>УРОК ВТОРОЙ</b>	
<b>Синтаксис. Главные члены двусоставного предложения.</b>	
<b>Выражение подлежащего. Простое глагольное сказуемое</b>	33
<b>Морфология. Вид глагола</b>	35
<b>Упражнения</b>	37
<b>Фонетика. Гласные в ударных и безударных слогах</b>	44
<b>Текст. Родник в мелкоколесье (К. Паустовский)</b>	46
<b>Лексика. Однозначные и многозначные слова</b>	50
<b>Текст для перевода</b>	52
<b>Текст по специальности</b>	53
<b>УРОК ТРЕТИЙ</b>	
<b>Синтаксис. Составное глагольное сказуемое. Составное и именное сказуемое</b>	55
<b>Морфология. Образование кратких форм прилагательных и причастий. Степени сравнения прилагательных</b>	58
<b>Упражнения</b>	59
<b>Фонетика. Ритмика русского слова .....</b>	65
<b>Текст. Глокая куздра (Л. Успенский)</b>	66
<b>Лексика. Переносное употребление слова</b>	71
<b>Текст для перевода</b>	73
<b>Текст по специальности</b>	75
<b>УРОК ЧЕТВЕРТЫЙ</b>	
<b>Синтаксис. Выражение прямого и косвенного объекта. Понятие об управлении .....</b>	78
<b>Морфология. Переходные глаголы. Основные значения</b>	

управляемых падежей	82
<b>Упражнения</b>	86
<b>Фонетика.</b>	93
Текст. Урок Митрофанушки (Д. Фонвизин)	95
<b>Лексика.</b>	100
Текст для перевода	102
Текст по специальности	104
 <b>УРОК ПЯТЫЙ</b>	
<b>Синтаксис.</b> Активные и пассивные конструкции	106
<b>Морфология.</b> Глаголы страдательного залога	107
<b>Упражнения</b>	108
<b>Фонетика.</b> Согласный [j]	114
Текст. Мать (М. Горький)	116
<b>Лексика</b>	121
Текст для перевода	122
Текст по специальности	123
 <b>УРОК ШЕСТОЙ</b>	
<b>Синтаксис.</b> Выражение отрицания. Общее и частное отрицание	126
<b>Морфология.</b> Падежные и предложно-падежные формы отрицательных и неопределенных местоимений	129
<b>Упражнения</b>	130
<b>Фонетика.</b> Глухие и звонкие согласные	136
Текст. Славянские письма (В. Воскобойников)	139
<b>Лексика.</b> Омонимы	144
Текст для перевода	147
Текст по специальности	148
 <b>УРОК СЕДЬМОЙ</b>	
<b>Синтаксис.</b> Двухкомпонентные предложения, их основные значения	150
<b>Морфология.</b> Падежные формы отрицательных местоимений. Собирательные числительные	153
<b>Упражнения</b>	154
<b>Фонетика.</b> Мягкие и твердые согласные	160
Текст. Счастливый Принц (О. Уайльд)	162
<b>Лексика.</b> Паронимы.....	167
Текст для перевода	169
Текст по специальности	170

## **УРОК ВОСЬМОЙ**

<b>Синтаксис.</b> Распространение простого предложения. Понятие о согласовании. Причастие и причастный оборот	172
<b>Морфология.</b> Образование причастий	175
<b>Упражнения</b>	176
<b>Фонетика.</b> .....	184
<b>Текст.</b> Иван Иванович и Иван Никифорович (Н. Гоголь)	187
<b>Лексика.</b> Синонимы	194
<b>Текст для перевода</b>	195
<b>Текст по специальности</b>	197

## **УРОК ДЕВЯТЫЙ**

<b>Синтаксис.</b> обстоятельственные распространители простого предложения. Понятие о примыкании. Деепричастие и деепричастный оборот	198
<b>Морфология.</b> Образование деепричастий	200
<b>Упражнения</b>	201
<b>Фонетика</b>	206
<b>Текст.</b> Из блокадной книги (А. Адамович, Д. Гранин)	209
<b>Лексика.</b> Синонимы	213
<b>Текст для перевода</b>	215
<b>Текст по специальности</b>	216

## **УРОК ДЕСЯТЫЙ**

<b>Синтаксис.</b> Понятие об актуальном членении предложения.	
<b>Порядок слов и интонация</b>	218
<b>Упражнения</b>	220
<b>Фонетика.</b> Русская интонация .....	225
<b>Текст.</b> Как хороши, как свежи были розы (И. Тургенев)	227
<b>Лексика.</b> Антонимы	230
<b>Текст для перевода</b>	232
<b>Текст по специальности</b>	234

## **УРОК ОДИННАДЦАТЫЙ**

<b>Синтаксис.</b> Односоставные предложения, их основные типы	236
<b>Морфология.</b> Выражение главного члена односоставных предложений	239
<b>Упражнения</b> .....	240
<b>Словообразование.</b> Морфемный состав слова .....	246
<b>Текст:</b> Барышня - крестьянка (А. С. Пушкин).....	248
<b>Лексика.</b> Заимствованные слова	258
<b>Текст для перевода</b>	259
<b>Текст по специальности</b>	260

<b>УРОК ДВЕНАДЦАТЫЙ</b>	
Синтаксис. Неполные и эллиптические предложения. Диалог.....	263
Морфология. Первообразные и производные предлоги.....	265
Упражнения.....	265
Словообразование. Производная, непроизводная, производящая основы	270
Текст. Маска (А. П. Чехов)	272
Лексика	277
Текст для перевода	278
Текст по специальности.....	280
<b>УРОК ТРИНАДЦАТЫЙ</b>	
Синтаксис. Предложения с побудительным значением.	
Обращение	282
Морфология. Образование форм повелительного наклонения.....	284
Упражнения	285
Словообразование. Морфемный и словообразовательный анализ слова	289
Текст. Джоконда (В. Липатов)	290
Лексика. Нейтральный, книжный и разговорный стили речи.....	293
Текст для перевода	296
Текст по специальности	298
<b>УРОК ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ</b>	
Синтаксис. Выражение отношения говорящего к сообщаемому.....	
Вводные слова и предложения. Модальные частицы	299
Упражнения	300
Словообразование. Формообразующие и словообразующие аффиксы	305
Текст. Белая радуга (К. Паустовский)	308
Лексика. Фразеологизмы	314
Текст для перевода	316
Текст по специальности	317
<b>УРОК ПЯТНАДЦАТЫЙ</b>	
Синтаксис. Связь предложений в тексте. Понятие о сложном синтаксическом целом	319
Упражнения	321
Словообразование. Суффиксальный способ образования существительных	325
Текст. Гоголь-моголь (А. Куприн)	330
Лексика	336
Текст для перевода	338
Текст по специальности	339

## **УРОК ШЕСТНАДЦАТЫЙ**

<b>Синтаксис.</b> Типы сложного синтаксического целого	
<b>Описание, повествование, рассуждение</b>	341
<b>Упражнения</b>	343
<b>Словообразование.</b> Суффиксальный и суффиксально-префиксальный способы обозначения существительных	349
<b>Текст.</b> Алые паруса (А. Грин)	351
<b>Лексика</b>	357
<b>Текст для перевода</b>	358
<b>Текст по специальности</b>	360

## **УРОК СЕМНАДЦАТЫЙ**

<b>Синтаксис.</b> Сочинительная связь в простом и сложном предложении. <b>Однородные члены.</b> Сложносочиненные предложения	361
<b>Морфология.</b> Сочинительные союзы	364
<b>Упражнения</b>	365
<b>Словообразование.</b> Способы образования прилагательных	372
<b>Текст.</b> Без смеха (И. Василевский)	376
<b>Лексика</b>	382
<b>Текст для перевода</b>	383
<b>Текст по специальности</b>	384

## **УРОК ВОСЕМНАДЦАТЫЙ**

<b>Синтаксис.</b> Подчинительная связь в сложном предложении	
Сложноподчиненные предложения с придаточными изъяснительными и определительными	386
<b>Морфология.</b> Подчинительные союзы и союзные слова	388
<b>Упражнения</b>	389
<b>Словообразование.</b> Способы образования глаголов	397
<b>Текст.</b> Маленький принц (А. де Сент-Экзюпери)	401
<b>Лексика</b>	409
<b>Текст для перевода</b>	410
<b>Текст по специальности</b>	412

## **УРОК ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ**

<b>Синтаксис.</b> Сложноподчиненные предложения с придаточными места, времени и образа действия	415
<b>Морфология.</b> Подчинительные союзы и союзные слова	416
<b>Упражнения</b>	417
<b>Словообразование.</b> Синонимия приставочных глаголов	425
<b>Текст.</b> Моцарт и Сальери (А. С. Пушкин)	430
<b>Лексика</b>	441
<b>Текст для перевода</b>	442
<b>Текст по специальности</b>	444

## **УРОК ДВАДЦАТЫЙ**

<b>Синтаксис.</b> Сложноподчиненные предложения с придаточными причины и цели, условия и уступки.....	447
<b>Морфология.</b> Подчинительные союзы	449
<b>Упражнения</b>	450
<b>Словообразование.</b> Способы образования наречий	457
<b>Текст.</b> (В. Брюсов)	459
<b>Лексика</b>	466
<b>Текст для перевода</b>	467
<b>Текст по специальности</b>	469
<b>ТАБЛИЦЫ</b>	471
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ</b>	
<b>Опыты лингвистического толкования стихотворений (Л. Щерба).....</b>	<b>477</b>

# **РУССКИЙ ЯЗЫК**

**для факультетов с армянским  
языком обучения**

Подписано к печати 20.09.2003 г.  
Формат 60X84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага № 1. Печать офсетная.  
Тираж 1000. Заказ 79.  
Издательство Ереванского университета,  
Ереван, ул. Мравян № 1.

---

Типография Ереванского госуниверситета  
Ереван, ул. Абовяна, 52.